



alcotra



# INTER-BOIS

## MANUALE TECNICO

La pratica del commercio del legname  
nello spazio transalpino tra Italia e Francia

## MANUEL TECHNIQUE

La pratique du commerce du bois dans l'espace  
transalpin entre la France et l'Italie



REGIONE  
PIEMONTE

Rhône-Alpes

Région  
Provence-Alpes-Côte d'Azur

Communes  
forestières

100 1906  
2006  
UNA STORIA CON UN GRANDE FUTURO





## **MANUALE TECNICO**

La pratica del commercio del legname  
nello spazio transalpino tra Italia e Francia

## **MANUEL TECHNIQUE**

La pratique du commerce du bois dans l'espace  
transalpin entre la France et l'Italie

### Referente di progetto - Référent pour le projet

**Marco Corgnati**, Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo, Economia Montana e Foreste  
- Settore Politiche Forestali

### Dirigente del settore - Dirigeant du secteur

**Franco Licini**

### Gruppo di lavoro Inter-bois - Groupe de travail Inter-bois

**Jérôme Bonnet**, Observatoire de la Forêt Méditerranéenne, Union Régionale des Associations des Communes Forestières Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Filippo Brun**, Dipartimento Deiafa - Università degli Studi di Torino

**Olivier Chaumontet**, Union Régionale des Associations des Communes Forestières de Rhône-Alpes

**Paolo Cielo**, ForTeA studio associato

**Laurence Davin**, Unions Régionales des Associations des Communes Forestières Provence-Alpes-Côte d'Azur et Rhône-Alpes, Regione Piemonte

**Ettore Durbiano**, Associazione degli Industriali del Legno, del Sughero ed Affini della Provincia di Torino

**Franco Gottero**, Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente SpA

**Alain Lesturgez**, Union Régionale des Associations des Communes Forestière Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Diego Rolando**, ForTeA studio associato

**Flavio Ruffinatto**, Dipartimento Agro.Selvi.Ter - Università degli Studi di Torino

**Paolo Settembri**, ForTeA studio associato

**Roberto Zanuttini**, Dipartimento Agro.Selvi.Ter - Università degli Studi di Torino

### Coordinamento tecnico - Coordination technique

**Fabio Pesce**, ForTeA studio associato

### Segreteria di progetto - Secrétariat du projet

**Enrica Coppo**, Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo, Economia Montana e Foreste - Settore Politiche Forestali

**Cristina Magnani**, Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo, Economia Montana e Foreste - Settore Politiche Forestali



ISBN 978-88-96046-00-5

### Ringraziamenti - Remerciements

**Vincent Mercier** - FIBRA; **Alessio Cochis** - Confartigianato Piemonte; **Andrea Rossi** - Regione Piemonte, Settore Fitosanitario Regionale; **Bernard Bonnici** - ONF - Rhône-Alpes, Directeur Commercial Bois; **Christine Cottenet** - FCBA, BNPA; **Claude Jolland** - ONF - Rhône-Alpes, Responsable commercialisation bois; **Elisabetta Querena** - Unione Industriale, Torino; **Giorgio Uliana** - Ordine Dott. Agronomi e forestali - Prov. Torino; **Guy Bernades** - SERFOB - DRAF PACA; **Jessica Masson** - Union Régionale des Communes Forestières Rhône-Alpes; **Lucia Sebastiani** - CRA-PLF, Casale Mon.to (AL); **Marc Robert** - Conseil Général de Savoie; **Pierpaolo Brenta** - IPLA, Torino; **Pierre Gaillard** - Observatoire de la Forêt Méditerranéenne, Animateur PEFC; **Sebastiano Cerullo** - Assolegno di Federlegno-Arredo, Milano; **Valerio Motta-Fre** - Regione Piemonte

## MANUALE TECNICO

La pratica del commercio del legname  
nello spazio transalpino tra Italia e Francia

## MANUEL TECHNIQUE

La pratique du commerce du bois dans l'espace  
transalpin entre la France et l'Italie

### Autori - Auteurs

**Jérôme Bonnet**, Observatoire de la Forêt Méditerranéenne, Union Régionale des Associations des Communes Forestières Provence Alpes Côte d'Azur

**Olivier Chaumontet**, Union Régionale des Associations des Communes Forestières Rhône-Alpes

**Paolo Cielo**, ForTeA studio associato

**Marco Corgnati**, Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo, Economia Montana e Foreste - Settore Politiche Forestali

**Corrado Cremonini**, Dipartimento Agro.Selvi.Ter - Università degli Studi di Torino

**Elodie Crisi**, Union Régionale des Associations des Communes Forestières Rhône-Alpes

**Laurence Davin**, Unions Régionales des Associations des Communes Forestières Rhône-Alpes et Provence Alpes Côte d'Azur, Regione Piemonte

**Stefano Garelli**, Studio Garelli

**Francesco Negro**, Dipartimento Agro.Selvi.Ter - Università degli Studi di Torino

**Fabio Pesce**, ForTeA studio associato

**Emiliano Riba**, Studio Legale Comba e Associati

**Flavio Ruffinatto**, Dipartimento Agro.Selvi.Ter - Università degli Studi di Torino

**Roberto Zanuttini**, Dipartimento Agro.Selvi.Ter - Università degli Studi di Torino

### Progetto editoriale - Coordination éditoriale

**Fabio Pesce**, ForTeA studio associato

### Traduzione testi - Traduction textes

**Giovanna Comollo**

### Coordinamento editoriale - Projet éditorial

**Silvia Bruschini**, Compagnia delle Foreste

**Paolo Mori**, Compagnia delle Foreste

**Fabio Pesce**, ForTeA studio associato

### Progettazione grafica - Projet graphique

**Giuditta Buzzichelli**, Compagnia delle Foreste

### Impaginazione - Mise en page

**Giuditta Buzzichelli**, Compagnia delle Foreste

**Davide Coroneo**, libero professionista

### Foto - Photos

Communes Forestières : Jérôme Bonnet, Olivier Chamontet, Laurence Davin, Guillaume Ouin  
- Conseil Général de la Savoie : Marc-Jean Robert - CRPF : Gilles Bousset - ForTeA studio associato :  
Paolo Cielo, Fabio Pesce e Paolo Settembri - Università di Torino : Flavio Ruffinatto, Roberto  
Zanuttini - Regione Piemonte : Marco Corgnati

# Sommario Sommaire

	Lista acronimi - Liste des acronymes	6
	Presentazione	8
	Présentation	9
1	I Principali attori della filiera foresta legno in Piemonte	12
	Les principaux acteurs de la filière forêt-bois au Piémont	13
	<i>Corgnati Marco, Ruffinatto Flavio, Zanuttini Roberto</i>	
2	I principali attori della filiera foresta-legno nelle Regioni Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra	26
	Les principaux acteurs de la filière forêt-bois dans les Régions Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur	27
	<i>Bonnet Jérôme, Chaumontet Olivier, Pesce Fabio, Davin Laurence</i>	
3	La classificazione di tondo e segati	68
	La classification du bois rond et des sciages	69
	<i>Chaumontet Olivier, Davin Laurence, Cremonini Corrado, Negro Francesco, Ruffinatto Flavio, Zanuttini Roberto</i>	
4	Schemi di certificazione e marchi nel settore foresta-legno	106
	Systèmes de certification et marques du secteur forêt-bois	107
	<i>Ruffinatto Flavio, Negro Francesco, Zanuttini Roberto</i>	
5	Modalità di vendita del bosco pubblico e privato in Piemonte	122
	Modalités des ventes de bois publics et privés dans le Piémont	123
	<i>Ruffinatto Flavio, Cielo Paolo, Negro Francesco, Zanuttini Roberto</i>	
6	Le modalità di commercializzazione del legname in Francia	142
	Les modes de commercialisation du bois en France	143
	<i>Bonnet Jérôme, Chaumontet Olivier, Crisi Elodie, Davin Laurence</i>	

7	Il trasporto su strada del legno tondo in Italia e Francia	150
	Le transport routier du bois rond en Italie et en France <i>Bonnet Jérôme, Ruffinatto Flavio</i>	151
8	Gestione delle operazioni commerciali: aspetti fiscali	154
	Gestion des opérations commerciales : aspects fiscaux <i>Garelli Stefano</i>	155
9	Gestione delle operazioni commerciali: aspetti legali	184
	Gestion des opérations commerciales : aspects légaux <i>Riba Emiliano</i>	185
10	I mestieri e le opportunità di formazione della filiera foresta-legno	212
	Les métiers et les opportunités de formation de la filière forêt-bois <i>Chaumontet Olivier, Paolo Cielo, Davin Laurence, Ruffinatto Flavio, Zanuttini Roberto</i>	213
	Il commercio del legno nello spazio transalpino tra Italia e Francia in 45 domande e risposte	239
	Le commerce du bois dans l'espace transalpin entre la France et l'Italie en 45 questions	239

**Allegati** (scaricabili dal sito [www.interbois.eu](http://www.interbois.eu))

**Annexes** (téléchargeables sur le site [www.interbois.eu](http://www.interbois.eu))

- Elenco delle norme italiane e francesi
- Liste de normes italiennes et françaises
- Capitolato d'oneri per la vendita di un lotto boschivo comunale in Piemonte
- Cahier des charges type annexé au contrat de vente du bois issu de la forêt publique au Piémont
- Contratto di vendita tipo dell'ONF
- Contrat de vente type ONF
- Carte Afocel Rh-A e PACA
- Cartes Afocel Rh-A et PACA

## Acronimi Acronym

AFAQ	Association Française pour l'Amélioration de la Qualité
AFNOR	Association Française de Normalisation
AIFOR	Associazione Istruttori Forestali del Piemonte
ANCI	Associazione Nazionale dei Comuni Italiani
APL	Autorisations de Portée Locale
AREB	Associazione Regionale Boscaioli del Piemonte
ATI	Associazione Temporanea d'Impresa
Bac Pro	Bac professionnel
BEPA	Brevet d'Etude Professionnelle Agricole
BEP BMA	Brevet d'Enseignement Professionnel Bois et Matériaux Associés
BNBA	Bureau de Normalisation du Bois et de l'Ameublement
BODACC	Bulletin Officiel D'Annonces Civiles et Commerciales
BPA	Brevet Professionnel Agricole
BTICB	Brevet de Technicien Industrie et Commerce du Bois
BTS	Brevet de Technicien Supérieur
BTSA	Brevet de Technicien Supérieur Agricole
CAPA	Certificat d'Aptitude Professionnelle Agricole
CC	Codice Civile
CCIAA	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura
CEMAGREF	Centre d'Etudes du Machinisme Agricole et de la Gestion Rurale des Eaux et Forêt
CEN	Comité Européen de Normalisation
CFAVS	Consorzio Forestale Alta Valle Susa
CFE	Centre pour les Formalités des Entreprises
CFS	Corpo Forestale dello Stato
CGI	Codice Generale delle Imposte
CIF	Cost Insurance and Freight
CMR	Convention des Marchandises par Route - Convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada
CNDB	Comité National pour le Développement du Bois
CNPPF	Centre National Professionnel de la Propriété Forestière
CoC	Chain of Custody (Chaîne de Traçabilité - Catena di Custodia)
COFRAC	Comité Français d'Accréditation
CONAF	Consiglio Nazionale dei Dottori Agronomi e Forestali
CRA	Consiglio per la Ricerca e la sperimentazione in Agricoltura
CRPF	Centre Régional de la Propriété Forestière
CS	Certificat de Spécialisation
CSSLPP	Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici
CVO	Contribution Volontaire Obligatoire
DLgs	Decreto legislativo
DDAF	Directions Départementales de l'Agriculture et de la Forêt
DEB	Déclaration d'Echange de biens
DL	Decreto legge
DPR	Decreto del Presidente della Repubblica
DRAF	Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt
DTP	Direttore Tecnico della Produzione
EDT	Entrepreneurs des Territoires
ENGREF	École Nationale du Génie Rural des Eaux et des Forêts
ENSAM	École Nationale Supérieure d'Arts et Métiers
ENSTIB	Ecole Nationale des Sciences et Techniques des Industries du Bois



EPIC	Etablissement Public à Caractère Industriel et Commercial
ESB	Ecole Supérieure du Bois
EURL	Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée
ETF	Entreprises de Travaux Forestiers
FCA	Free Carrier
FCBA	Forêt Cellulose Bois Ameublement
FIBRA	Fédération Forêt-Bois Rhône-Alpes
FNB	Fédération Nationale du Bois
FNCOFOR	Fédération Nationale des Communes Forestières
FOB	Free On Board
FSC	Forest Stewardship Council
GEIE	Gruppo Europeo di Interesse Economico
IDF	Institut pour le Développement Forestier
IFFC	Institut de Formation Forstière Communale
IFN	Inventaire Forestier National
INPI	Institut National de la Protection Intellectuelle
INRA	Institut National de la Recherche Agronomique
IPLA	Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente
IPPC	International Plant Protection Convention
ISO	International Organization for Standardization
ISP	Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura
ISPM-15	International Standard for Phytosanitary Measures-15
IVA	Imposta sul Valore Aggiunto
JO	Journal Officiel
LR	Legge Regionale
NPPO	National Plant Protection Organizations
NTC	Norme Tecniche per le Costruzioni
OFME	Observatoire de la Forêt Méditerranéenne
ONF	Office National des Forêts
OSB	Oriented Strand Board
PACA	Provence-Alpes-Côte d'Azur
PEFC	Programme for Endorsement of Forest Certification schemes
PFN	Programme Forestier National
PMPF	Prescrizioni di Massima e di Polizia Forestale
RhA	Rhône-Alpes
RCS	Registre de Commerce et des Sociétés
SA	Société Anonyme
SARL	Société à Responsabilité Limitée
SERFOB	Service Régional de la Forêt et du Bois
SINCERT	Ente Italiano di Accreditamento degli Organismi di Certificazione
SRL	Società a responsabilità limitata
STC	Servizio Tecnico Centrale
TVA	Taxe sur la Valeur Ajoutée
UCFF	Union de la Coopération Forestière Française
UIB	Union des Industries du Bois
UIMB	Ufficio Italiano Marchi e Brevetti
UNCEM	Unione Nazionale Comuni, Comunità, Enti Montani
UNI	Ente Nazionale Italiano di Unificazione
VAE	Validation des Acquis de l'Expérience
VIES - VAT	VAT - Information Exchange System (Sistema elettronica di scambio dati sull'IVA)

## Presentazione

**I**l sistema foresta-legno è un fattore chiave per la salvaguardia del territorio montano e la valorizzazione delle sue potenzialità. La filiera del legno è una fonte importante di occupazione e di sviluppo locale. Essa è il motore che mantiene attiva la gestione forestale che a sua volta garantisce la stabilità dei popolamenti e l'insieme delle funzioni sociali e ambientali che i boschi svolgono a beneficio della società.

Oggi la filiera foresta-legno sulle Alpi italo-francesi è indebolita sia da fattori legati alla congiuntura internazionale sia da elementi locali.

Fra i primi si indicano il rallentamento della crescita economica, la delocalizzazione dei processi produttivi nei paesi a basso costo di manodopera, gli scompensi nell'offerta di legname tondo in seguito a catastrofi naturali verificatesi nell'area atlantica nel 1999 e il divario sempre più accentuato tra il costo di utilizzazione dei popolamenti di pianura-collina e quelli di montagna a sfavore di quest'ultimi.

Fra i fattori intrinseci il più evidente è costituito da un'inadeguata relazione tra la domanda proveniente dalle industrie di trasformazione e l'offerta legnosa locale.

Gli attori della filiera foresta-legno transalpina del settore geografico compreso tra le regioni Piemonte, Provenza-Alpi-Costa-Azzurra e Rodano-Alpi hanno identificato un piano d'azione comune per promuovere l'integrazione ed il rafforzamento della filiera. Un'intesa che si è concretizzata nel progetto di cooperazione Inter-bois che ha poi trovato attuazione nell'ambito del programma comunitario di sostegno alla cooperazione transfrontaliera italo-francece PIC Interreg IIIA 2002-2006 Alcotra.

Questo Manuale costituisce uno degli strumenti operativi realizzati con il progetto Inter-bois. Ha lo scopo di facilitare la conoscenza reciproca e gli scambi commerciali tra gli operatori della filiera foresta-legno transalpina delle tre regioni.

Il Manuale presenta gli attori della filiera foresta-legno delle tre regioni transalpine e riunisce in un unico volume i principali elementi d'informazione per chi, a diverso titolo, si interessa al commercio del legno:

- classificazione e norme di riferimento per tondame e segati;
- certificazione e aspetti fitosanitari;
- modalità di vendita del legname tondo;
- logistica e trasporti;
- aspetti fiscali e legali legati alle operazioni commerciali;

Un capitolo finale è dedicato ai mestieri e alle opportunità di formazione professionale nelle tre regioni transfrontaliere.

Segue un vademecum in forma di domanda e risposta che ripercorre i principali argomenti trattati nel Manuale e che permette al lettore, con modalità semplici e dirette, di trovare le informazioni di riferimento per far fronte a quesiti specifici.

## Présentation

La filière forêt-bois est un facteur clé pour la sauvegarde des territoires de montagne et la valorisation de ses potentialités. Ce secteur d'activité est une source importante d'emploi et de développement local. La stabilité des peuplements forestiers, le maintien de l'ensemble des fonctions sociales et environnementales des espaces forestiers nécessitent une exploitation forestière dynamique, élément indissociable d'une gestion durable du territoire.

Aujourd'hui, la filière forêt-bois dans les Alpes franco-italiennes est affaiblie par des facteurs liés au commerce international et des éléments locaux.

Parmi les facteurs indépendants, il faut noter le ralentissement de la croissance économique, la concurrence de productions issues de pays à faible coût de main d'oeuvre, des déséquilibres toujours présents dans le marché du bois rond suite à la tempête de 1999, véritable catastrophe naturelle aux effets encore persistants. Ces phénomènes sont accentués par l'écart de plus en plus marqué entre les coûts de mobilisation de la ressource forestière en plaine qui bénéficie de progrès technologiques croissants, de ceux de montagne pénalisés par le relief et le manque de développement de techniques adaptées.

A ces causes externes nous devons constater malheureusement que se rajoute une inadaptation de plus en plus fréquente entre la demande provenant des industries de première et seconde transformation et l'offre locale de bois.

Les acteurs de la filière forêt-bois transalpine du secteur géographique compris entre les régions Piémont, Provence-Alpes-Côte d'Azur et Rhône-Alpes ont construit un plan d'action commun afin de promouvoir l'intégration et le renforcement de la filière. Une entente qui s'est concrétisée par le projet de coopération Inter-bois qui s'est développé dans le cadre du programme communautaire de soutien à la coopération transfrontalière italo-française PIC Interreg IIIA 2002-2006 Alcotra.

Ce Manuel constitue l'un des instruments opérationnels réalisés dans le cadre du projet Inter-bois. Il a pour but de faciliter la connaissance réciproque et les échanges commerciaux entre les opérateurs de la filière forêt-bois transalpine des trois régions.

Le Manuel présente les acteurs de la filière forêt-bois des trois régions transalpines et réunit dans un seul volume les principaux éléments d'information pour ceux qui, pour différentes raisons, s'intéressent au commerce du bois :

- classification et normes de référence pour le bois rond et les sciages;
- certification et aspects phytosanitaires;
- modalités de vente du bois rond;
- logistique et transports;
- aspects fiscaux et légaux liés aux opérations commerciales;

Un chapitre final est consacré aux métiers et aux opportunités de formation professionnelle

Le informazioni contenute nel Manuale sono infine completate dalla documentazione disponibile sul sito internet del progetto Inter-bois ([www.interbois.eu](http://www.interbois.eu)) ed in particolare gli allegati che sono scaricabili nella sezione documentazione alla voce “Allegati Manuale Tecnico Interbois”.

Il Manuale è frutto della cooperazione tra partner francesi e italiani instauratasi nell’ambito del gruppo di lavoro Inter-bois. La sua predisposizione ha previsto un’ampia concertazione tra i partecipanti al gruppo di lavoro, l’intervento di consulenti specialistici esterni nonché la consultazione dei diversi esperti del settore imprenditoriale e della pubblica amministrazione. A tutti quelli che hanno contribuito alla stesura di questo Manuale va il nostro più sentito ringraziamento.

**Bruna Sibille**

Assessore allo Sviluppo della Montagna e Foreste,  
Opere Pubbliche, Difesa del Suolo della Regione Piemonte

**Jean-Claude Monin**

Presidente dell’Unione Regionale delle Associazioni dei Comuni Forestali del Rodano-Alpi

**Claire Bouchet**

Presidente dell’Associazione dei Comuni Forestali delle Alte-Alpi

dans les trois régions transfrontalières.

Suit un vademecum sous forme de question-réponse qui reprend les principaux arguments traités dans le Manuel et qui permet au lecteur, de façon simple et directe, de trouver les informations de référence pour faire face à ces questions spécifiques.

Les informations contenues dans le Manuel sont complétées par la documentation disponible sur le site internet du projet Inter-bois ([www.interbois.eu](http://www.interbois.eu)) et en particulier ses annexes qui sont facilement téléchargeables.

Le manuel est le fruit de la coopération entre les partenaires français et italiens qui a été instaurée dans le cadre du groupe de travail Inter-bois. Sa réalisation a prévu une grande concertation entre les participants au groupe de travail, l'intervention de conseillers spécialistes externes et la consultation des différents experts du secteur entrepreneurial et de l'administration publique. Nous remercions infiniment tous ceux qui ont contribué à la rédaction de ce Manuel.

**Bruna Sibille**

Conseiller aux Développement de la Montagne et Forêts, Travaux publics,  
Défense du Territoire de la Région Piémont

**Jean-Claude Monin**

Président de l'Union Régionale des Associations de Communes Forestières de Rhône-Alpes

**Claire Bouchet**

Présidente de l'Association des Communes Forestières des Hautes Alpes

# I Principali attori della filiera foresta-legno in Piemonte

# 1

**A**ttualmente il comparto foresta-legno in Piemonte coinvolge una pluralità di soggetti che operano a diversi livelli di competenza e rappresentatività; di seguito ne è riportata una sintetica descrizione

## 1. Lo Stato

L'articolo 117 della Costituzione assegna alle Regioni potere legislativo esclusivo in materia forestale mentre lo Stato esercita un ruolo di tipo residuale, finalizzato al coordinamento dell'attività delle Regioni (es. DLgs 227/01).

Lo Stato opera a livello territoriale per tramite del **Corpo Forestale dello Stato**, organo di polizia che, nel contempo, in base a specifiche convenzioni può svolgere un ruolo di tipo tecnico.

Nella Regione Piemonte esso svolge alcune funzioni di competenza regionale, quali istruttorie inerenti i tagli boschivi, autorizzazioni alla trasformazione d'uso del suolo in zone sottoposte a vincolo idrogeologico e vincolo paesaggistico, certificazioni in materia vivaistica, oltre al coordinamento degli interventi di spegnimento degli incendi boschivi.

Riferimento:

Comando Regionale per il Piemonte  
C.so Galileo Ferraris 2 - 10121 Torino  
tel. +39 011 5545703  
fax. + 39 011 530275  
e-mail: [coor\\_piemonte@corpoforestale.it](mailto:coor_piemonte@corpoforestale.it)



## 2. La Regione

Nell'ambito del proprio territorio, la **Regione Piemonte** è titolare del potere legislativo esclusivo in materia forestale e di una potestà concorrente in materia di paesaggio.

La Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo, Economia Montana e Foreste, articolata in Settori, è il principale strumento della Giunta per l'attuazione delle politiche forestali, svolgendo le attività di seguito sinteticamente descritte:

- supporto alla Giunta regionale nella definizione delle politiche di settore (pianificazione forestale, procedure tagli boschivi, attività antincendi boschivi, vincolo idrogeologico, arboricoltura da legno, vivaistica forestale e boschi da seme, economia montana ecc.);
- attività tecnico-amministrativa inerente la materia forestale (approvazioni piani forestali, autorizzazioni tagli boschivi, autorizzazioni agli interventi di competenza regionale in aree sottoposte a vincolo idrogeologico, concessioni di contributi ecc.);
- gestione diretta delle foreste regionali (progetti e interventi), degli alpeggi e delle strutture montane regionali, dei vivai forestali e degli operai forestali;

# Les principaux acteurs de la filière forêt-bois au Piémont

# 1

**A**ctuellement, le secteur forêt-bois dans le Piémont implique une pluralité d'acteurs qui œuvrent à différents niveaux de compétence et de représentativité. Une description synthétique des principaux acteurs est reportée ci-après.

## 1. L'État

L'article 117 de la Constitution attribue aux Régions un pouvoir législatif exclusif en matière forestière tandis que l'État a un rôle de type résiduel, destiné à la coordination de l'activité des Régions (ex. D. lég. 227/01).

L'État œuvre au niveau territorial par l'intermédiaire de l'Administration des Eaux et Forêts (**Corpo Forestale dello Stato**), organe de police qui peut en même temps, en fonction de conventions spécifiques, exercer un rôle de type technique.

Dans la Région Piémont, il exerce certaines fonctions de compétence régionale, telles que les instructions inhérentes aux coupes forestières, les autorisations pour le changement d'usage du sol en zones soumises à une contrainte hydrogéologique et paysagère, des certifications en matière de végétaux, et la coordination des interventions de lutte contre les feux de forêts.

Référence :

Comando Regionale per il Piemonte  
C.so Galileo Ferraris 2 - 10121 Torino  
tél. +39 011 5545703  
fax. + 39 011 530275  
e-mail : [coor\\_piemonte@corpoforestale.it](mailto:coor_piemonte@corpoforestale.it)



## 2. La Région

Sur son territoire, la **Région Piémont** a un pouvoir législatif exclusif en matière forestière et un pouvoir partagé en matière de paysage.

La Direction des Travaux Publics, Défense du sol, Économie de Montagne et des Forêts est le principal instrument du Conseil pour exécuter les politiques forestières, en exerçant les activités suivantes :

- support au Conseil régional lors de la définition des politiques de secteur (planification forestière, procédures de coupes forestières, activité anti-incendies de forêt, contrainte hydrogéologique, arboriculture de bois, plantes de forêt et de bois à semence, économie de montagne etc.);
- activité technico-administrative inhérente à la matière forestière (approbations des plans forestiers, autorisations de coupes forestières, autorisations des interventions de compétence régionale dans des zones soumises à une contrainte hydrogéologique, concessions de contributions etc.);
- gestion directe des forêts régionales (projets et interventions), des alpages et des structures de montagne régionales, des pépinières forestières et des ouvriers forestiers;
- interventions d'aménagement hydraulique et forestier et entretien du territoire de monta-

- interventi di sistemazione idraulico-forestale e manutenzione del territorio montano e collinare eseguiti direttamente con squadre di operai forestali regionali o finanziati alle Comunità Montane e Comunità Collinari;
- attuazione di norme comunitarie in campo forestale (es: Piano di Sviluppo Rurale);
- contributo alla definizione di norme, linee guida, indirizzi e piani a livello sovra-regionale e nazionale (DLgs 227/01, DLgs 386/03, Protocollo di Kyoto ecc.);
- partecipazione a progetti internazionali d'ambito forestale.

Le altre Direzioni regionali cointeressate alla materia forestale sono quelle competenti per: l'agricoltura e tutela della flora e della fauna, le aree protette, la tutela ambientale, il risparmio energetico, la pianificazione urbanistica e territoriale, la pianificazione delle risorse idriche.

In particolare, rivestono interesse trasversale i pascoli montani: oltre che al mondo agricolo (Assessorato all'Agricoltura) il settore pastorale si rivolge tradizionalmente anche al mondo forestale (Assessorato Sviluppo della Montagna e Foreste), nonché, per alcuni aspetti, al comparto sanità animale e igiene degli allevamenti (Assessorato Sanità).

Riferimento: Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo,  
Economia Montana e Foreste  
Corso Stati Uniti, 21 - 10128 Torino  
tel. +39 011 4322648  
fax +39 011 4322941  
e-mail: [direzioneA14@regione.piemonte.it](mailto:direzioneA14@regione.piemonte.it)  
[www.regione.piemonte.it/montagna/](http://www.regione.piemonte.it/montagna/)

### 3. Le Province

Le **Province**, non hanno specifiche funzioni in ambito forestale, possiedono invece importanti competenze in merito alla pianificazione territoriale ed al coordinamento delle attività di Comuni e Comunità Montane in ambito socio-economico e di difesa del suolo. I *Piani territoriali di coordinamento provinciale* ed i *Piani paesistici*, per loro stessa natura, hanno contenuti forestali non secondari trattando di territori con percentuali di copertura boscata spesso importanti.

Le competenze provinciali per quanto riguarda la caccia attribuiscono all'Amministrazione un ruolo di connessione tra gestione forestale e gestione faunistica.

Sono inoltre promotrici delle principali iniziative piemontesi di valorizzazione delle risorse forestali e di sostegno per gli operatori del settore, tra cui si ricordano in particolare "Forlener" a Gaglianico (BI), la fiera dedicata al legno-energia ([www.forlener.it](http://www.forlener.it)) e la manifestazione internazionale "Bosco & Territorio" a Usseaux (TO) ([www.boscoterritorio.it](http://www.boscoterritorio.it)), entrambe a cadenza biennale.

Riferimento: Provincia di Alessandria  
[www.provincia.alessandria.it/](http://www.provincia.alessandria.it/)  
Provincia di Asti  
[www.provincia.asti.it/](http://www.provincia.asti.it/)





gne et de colline effectuées directement par des équipes d'ouvriers forestiers régionaux ou financées aux Communautés de Montagne et aux Communautés de Collines;


- mise en oeuvre des mesures communautaires dans le domaine forestier (ex : Plan de Développement Rural);
- contribution à la définition de normes, lignes directrices, orientations et plans au niveau suprarégional et national (D. lég 227/01, D. lég 386/03, Protocole de Kyoto etc.);
- participation à des projets internationaux dans le cadre forestier.

Les autres Directions régionales concernées par la filière forêt-bois sont celles compétentes pour l'agriculture, la sauvegarde de la faune et de la flore, les zones protégées, la protection environnementale, l'économie d'énergie, l'aménagement territorial, la planification des ressources hydriques.

En particulier, les pâturages de montagne revêtent un caractère transversal en plus du monde agricole (Division Agriculture), le secteur pastoral s'adresse également traditionnellement au monde forestier (Division Développement de la Montagne et des Forêts), et, sous certains aspects, au secteur santé animale et hygiène des élevages (Division Santé).

Référence :

Direzione Opere Pubbliche, Difesa del Suolo,  
Economia Montana e Foreste  
Corso Stati Uniti, 21 - 10128 Torino  
tel. +39 011 4322648  
fax +39 011 4322941  
e-mail : [direzioneA14@regione.piemonte.it](mailto:direzioneA14@regione.piemonte.it)  
[www.regione.piemonte.it/montagna/](http://www.regione.piemonte.it/montagna/)



### 3. Les Provinces



Les **Provinces** n'ont pas de fonctions spécifiques dans le domaine forestier, elles possèdent en revanche d'importantes compétences concernant la planification territoriale et la coordination des activités de Communes et de Communautés de Montagne dans le domaine socio-économique et de défense du sol. Les *Piani territoriali* di coordinamento provinciale (Plans territoriaux de coordination provinciale) et les *Piani paesistici* (Plans de paysage), en raison de leur nature, ont des contenus forestiers qui ne sont pas secondaires touchant des territoires ayant une couverture boisée souvent importante.

Les compétences provinciales en ce qui concerne la chasse attribuent à l'Administration un rôle de liaison entre la gestion forestière et la gestion faunistique.

En outre, elles participent et font la promotion des principales initiatives piémontaises de valorisation des ressources forestières et de soutien des professionnels du secteur, dont on rappelle en particulier "Forlener", la foire consacrée au bois-énergie ([www.forlener.it](http://www.forlener.it)) à Gaglianico (BI) et la manifestation internationale "Bosco & Territorio" ([www.boscoterritorio.it](http://www.boscoterritorio.it)) à Usseaux (TO), ayant toutes deux une cadence biennale.

Référence :

Provincia di Alessandria  
[www.provincia.alessandria.it/](http://www.provincia.alessandria.it/)  
Provincia di Asti  
[www.provincia.asti.it/](http://www.provincia.asti.it/)

Provincia di Biella

*[www.provincia.biella.it](http://www.provincia.biella.it)*

Provincia di Cuneo

*[www.provincia.cuneo.it](http://www.provincia.cuneo.it)*

Provincia di Novara

*[www.provincia.novara.it](http://www.provincia.novara.it)*

Provincia di Torino

*[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)*

Provincia del Verbano-Cusio-Ossola

*[www.provincia.verbania.it](http://www.provincia.verbania.it)*

Provincia di Vercelli

*[www.provincia.vercelli.it](http://www.provincia.vercelli.it)*

## 4. Le Comunità Montane

Le **Comunità Montane**, nell'esercizio delle funzioni di consorzi di bonifica montana, sono chiamate alla conservazione e valorizzazione del patrimonio forestale pubblico e privato. Svolgono inoltre specifici compiti di tutela paesaggistica e di salvaguardia del territorio, anche per favorirne l'utilizzazione per fini produttivi, turistici e ricreativi.

Su delega dei Comuni, le Comunità Montane possono gestire le proprietà silvo-pastorali dei Comuni stessi (art. 38 della LR 16/99).

In applicazione dell'articolo 7 della Legge 97/1994, possono inoltre concedere contributi per piccole opere di manutenzione ambientale relativamente alle proprietà agro-silvo-pastorali (art. 39 della LR 16/99).

Loro organo di rappresentanza a livello nazionale è l'UNCCEM (Unione Nazionale Comuni, Comunità, Enti Montani). A livello regionale le rappresenta l'UNCCEM Piemonte.

Riferimenti:

*<http://comunitamontane.dimmidove.com/piemonte.htm>  
[www.regione.piemonte.it/montagna/osservatorio/comunita](http://www.regione.piemonte.it/montagna/osservatorio/comunita)*



## 5. I Comuni

I **Comuni** non hanno, assegnate dalla Legge, funzioni amministrative in campo forestale ma operano in quanto proprietari di foreste.

La proprietà forestale comunale rappresenta la quasi totalità di quella pubblica, che a sua volta corrisponde al 33% circa della superficie forestale regionale.

Essi provvedono alla gestione dei boschi in modo saltuario appoggiandosi di volta in volta al Corpo Forestale dello Stato, a liberi professionisti, oppure delegandola in modo continuativo a Consorzi Forestali o alla Comunità Montana.

Hanno un ruolo diretto e importante nella gestione del territorio per le competenze in

Provincia di Biella

[www.provincia.biella.it](http://www.provincia.biella.it)

Provincia di Cuneo

[www.provincia.cuneo.it](http://www.provincia.cuneo.it)

Provincia di Novara

[www.provincia.novara.it](http://www.provincia.novara.it)

Provincia di Torino

[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

Provincia del Verbano-Cusio-Ossola

[www.provincia.verbania.it](http://www.provincia.verbania.it)

Provincia di Vercelli

[www.provincia.vercelli.it](http://www.provincia.vercelli.it)

## 4. Les Communautés de Montagne

Les **Communautés de Montagne**, dans le cadre des compétences qui leur sont attribuées pour la sauvegarde des territoires de montagne, interviennent dans les domaines de la conservation et de la valorisation du patrimoine forestier public et privé. Elles exercent en outre des fonctions spécifiques de protection du paysage et de sauvegarde du territoire, pour en favoriser également l'exploitation dans un but productif, touristique et récréatif.

Sur délégation des Municipalités, les Communautés de Montagne peuvent gérer les propriétés sylvo-pastorales des Municipalités (art. 38 della LR 16/99).

En application de l'article 7 de la Loi 97/1994, elles peuvent également soutenir financièrement les petits travaux d'entretien environnemental engagés au titre des activités agro-sylvo-pastorales (art. 38 della LR 16/99).

L'UNCEM (Unione Nazionale Comuni, Comunità, Enti Montani) fédère au niveau national les Communautés et les Communes de montagnes. Au niveau régional elles sont représentées par l'UNCEM Piemonte.

Références :

<http://comunitamontane.dimmidove.com/piemonte.htm>  
[www.regione.piemonte.it/montagna/osservatorio/comunita](http://www.regione.piemonte.it/montagna/osservatorio/comunita)



## 5. Les Communes

Les **Municipalités** n'ont pas de fonctions administratives attribuées par la Loi dans le domaine forestier mais œuvrent en tant que propriétaires de forêts.

La propriété forestière communale représente la quasi totalité de la propriété publique et environ 33% de la surface forestière régionale.

Elles réalisent la gestion des bois de façon intermittente, soit en la déléguant occasionnellement à l'Administration des Eaux et Forêts (Corpo Forestale dello Stato) ou à des professions libérales, soit en la déléguant de façon continue à des Consortiums Forestiers ou à la Communauté de Montagne.

campo urbanistico e paesaggistico.

Loro organo di rappresentanza a livello regionale è l'ANCI (Associazione Nazionale dei Comuni Italiani) Piemonte.

Riferimenti:

[www.comuni-italiani.it/01](http://www.comuni-italiani.it/01)



Taluni tra i Comuni proprietari di superfici forestali sono associati in **Consorzi** al fine di ottimizzare la gestione tecnica delle suddette risorse. Il primo costituito in Piemonte (1953) è il Consorzio Forestale Alta Valle Susa (CFAVS), a cui si sono più recentemente aggiunti i seguenti: Associazione Forestale dei Due Laghi, Consorzio Forestale del Canavese, Associazione Forestale Valli del Rosa, Consorzio Forestale Villarfocchiardo, Consorzio Forestale Monte Armetta e il Consorzio Filiera Forestale del Verbano-Cusio-Ossola. In certi casi ai Consorzi aderiscono anche Comunità Montane, proprietari privati ed operatori del settore.

## 6. I soggetti privati

La **proprietà privata** forestale privata rappresenta il 67% della superficie forestale piemontese ma, a causa di una fortissima frammentazione e polverizzazione fondiaria, non riesce ad esprimere il ruolo che potrebbe assumere nella filiera e nella gestione del territorio.

Solo recentemente iniziano ad essere presenti forme di aggregazione che permettono una gestione forestale più continua e razionale.

Non esistono associazioni di rappresentanza della proprietà forestale privata.

Le **imprese** della filiera forestale possono molto sinteticamente essere raggruppate secondo il seguente schema:

- **imprese di abbattimento**: si occupano della raccolta della materia prima legno, il più delle volte acquistando le piante in piedi e vendendo il legname tondo. Sono imprese di piccolissime dimensioni, mediamente ben attrezzate, con professionalità e capacità imprenditoriali variabili. La loro associazione più rappresentativa a livello regionale è l'AREB (Associazione Regionale Boscaioli del Piemonte);
- **imprese di prima trasformazione**: sono imprese di tipo artigianale o industriale, piccole e medie, con buone capacità imprenditoriali. Comperano tondo e semilavorati soprattutto fuori regione e producono segati e pannelli;
- **imprese di seconda trasformazione**: sono imprese di tipo artigianale (falegnamerie) o industriale (arredamenti, imballaggi). Le prime operano su mercati regionali o interregionali mentre le seconde su mercati nazionali e internazionali e producono serramenti, arredi e imballaggi.

Le principali Associazioni di categoria che rappresentano le imprese di prima e seconda trasformazione sono le seguenti:

**L'Associazione provinciale industriali del legno, del sughero ed affini**, costituita il 16 febbraio 1946, nell'ambito dell'Unione Industriale di Torino, realtà territoriale del

Elles ont un rôle direct et important dans la gestion du territoire avec une compétence en matière d'urbanisme et de paysage. L'ANCI (Associazione Nazionale dei Comuni Italiani) fédère au niveau national les Communes italiennes. Au niveau régional elles sont représentées par l'ANCI Piémonte.

Références :

[www.comuni-italiani.it/01](http://www.comuni-italiani.it/01)



Certaines des Municipalités propriétaires de surfaces forestières sont associées en **Consortiums** afin d'optimiser la gestion technique des ressources susmentionnées. Le premier Consortium constitué dans le Piémont (1953) est le Consorzio Forestale Alta Valle Susa (CFAVS) (Consortium Forestier de la Haute Vallée Susa ndr), auquel se sont récemment ajoutés : Associazione Forestale dei Due Laghi, Consorzio Forestale del Canavese, Associazione Forestale Valli del Rosa, Consorzio Forestale Villarfocchiardo, Consorzio Forestale Monte Armetta et le Consorzio Filiera Forestale del Verbanico-Ossola. Dans certains cas, des Communautés de Montagne, des propriétaires privés et des professionnels du secteur y adhèrent aussi.

## 6. Les acteurs privés

La **propriété forestière privée** représente 67% de la surface forestière piémontaise. Un fort morcellement l'empêche d'exercer le rôle qu'elle pourrait avoir dans la filière et dans la gestion du territoire.

Ce n'est que récemment que des formes d'agrégation qui permettent une gestion forestière plus continue et rationnelle commencent à être présentes.

Il n'existe pas d'associations de représentation de la propriété forestière privée.

Les **entreprises** de la filière forestière peuvent très synthétiquement être regroupées selon le schéma suivant :

- entreprises d'abattage : elles s'occupent de la récolte de la matière première bois, le plus souvent en achetant les arbres sur pied et en vendant le bois rond. Ce sont des entreprises de toutes petites dimensions, en moyenne bien équipées, avec des professionnalismes et des capacités entrepreneuriales variables. Leur association la plus représentative au niveau régional est l'Associazione Regionale Boscaioli del Piemonte (AREB) (Association Régionale des Bûcherons du Piémont);
- entreprises de première transformation : ce sont souvent des entreprises de type artisanal ou industriel, petites et moyennes, ayant de bonnes capacités entrepreneuriales. Elles achètent du bois rond et des produits semi-finis surtout hors de la région et produisent des sciages et des panneaux;
- entreprises de deuxième transformation : ce sont des entreprises de type artisanal (menuiseries) ou industriel des secteurs de l'ameublement, de l'emballages et des portes et fenêtres. Les premières opèrent sur des marchés régionaux ou interrégionaux et les deuxièmes sur des marchés nationaux et internationaux.

Les principales Associations qui représentent les entreprises de première et de deuxième transformation sont les suivantes :

sistema Confindustria.

Attualmente aderiscono alla stessa 35 aziende con una forza lavoro impiegata di circa 1.000 addetti ed una media di circa 30 dipendenti caduna, che si occupano di attività produttive di carattere industriale (produzione di pannelli compensati e truciolari, imballaggi in legno, arredamento e serramenti, componenti per il settore *automotive*), oltre che di allestimento di *stand* per mostre e fiere.

Essa supporta le attività delle aziende associate nell'ambito delle relazioni industriali e dei rapporti con le organizzazioni sindacali dei lavoratori, della formazione del personale dipendente, degli imprenditori e dei manager delle stesse, dell'informazione sull'evoluzione tecnologica e sul mercato di riferimento e della rappresentanza presso gli Enti pubblici e privati con i quali quotidianamente opera, anche tramite l'associazione nazionale di categoria "Federazione italiana delle industrie del legno, del sughero, del mobile e dell'arredamento (**Federlegno-arredo**)", alla quale le aziende associate risultano automaticamente iscritte.

Riferimento:

Unione Industriale Torino  
via Manfredo Fanti, 17 - 10128 Torino  
tel. +39 011 5718270  
fax +39 011 544640  
e-mail: [legno@ui.torino.it](mailto:legno@ui.torino.it)  
[www.ui.torino.it/gruppi\\_merc/legnoesughero](http://www.ui.torino.it/gruppi_merc/legnoesughero)



**Confartigianato**, organizzazione autonoma fondata sul principio della libera adesione, è aperta a tutte le componenti geografiche, settoriali e culturali dell'imprenditoria artigiana e delle piccole imprese che in essa trovano informazione, rappresentanza degli interessi generali, rapporto con le controparti negoziali e con le Istituzioni. Essa è l'organizzazione sindacale di categoria maggioritaria sia a livello nazionale che regionale.

In Piemonte, dove il comparto comprende oltre 134.000 imprese e 303.000 addetti, gli iscritti sono circa 46.000. L'occupazione stimata, riferita alle imprese associate, è di circa 130.000 addetti.

Capillarmente presente su tutto il territorio regionale la Confartigianato è strutturata in:  
6 associazioni provinciali che hanno sede nei capoluoghi piemontesi;  
1 associazione interprovinciale che comprende Novara e Verbano Cusio Ossola;  
1 Federazione regionale, con sede a Torino, che ha funzioni di coordinamento ed indirizzo della politica sindacale in ambito regionale.

Con le altre associazioni di categoria essa svolge il ruolo di interlocutore primario nei confronti della Regione Piemonte, al fine di rappresentare gli interessi del settore e di favorire la programmazione di una politica regionale strettamente connessa alle esigenze dell'imprenditoria artigiana piemontese.

Riferimento:

Confartigianato Imprese Piemonte  
Via Andrea Doria, 15 - 10123 Torino  
tel. 011 8127500  
e-mail: [info@confartigianato.piemonte.it](mailto:info@confartigianato.piemonte.it)  
[www.confartigianato.piemonte.it](http://www.confartigianato.piemonte.it)



**L'Associazione Provinciale Industriali del legno, del sughero ed affini (Association Provinciale des Industriels du bois et du liège)**, constituée le 16 février 1946, dans le cadre de l'Unione Industriale di Torino (Union Industrielle de Turin), élément territorial du système Confindustria.

Actuellement, 35 entreprises y adhèrent avec main d'oeuvre d'environ 1.000 personnes et une moyenne d'environ 30 employés chacune. Elles ont des activités de production à caractère industriel (production de panneaux compensés et de copeaux, emballages en bois, ameublement et fermetures, composants pour le secteur de l'automobile), et d'aménagement de stands pour les expositions et les foires.

Cette association appuie les entreprises dans leurs relations industrielles, leurs rapports avec les organisations syndicales, la formation du personnel, des entrepreneurs et de leurs managers. Elle apporte de l'information sur l'évolution technologique, sur les marchés de référence, elle assure la représentation des entreprises du secteur auprès des Collectivités publiques et privées avec lesquelles elle travaille quotidiennement. Les entreprises membres de l'association provinciale sont automatiquement inscrites à l'association nationale de catégorie "*Federazione Italiana delle Industrie del legno, del sughero, del mobile e dell'arredamento (Federlegno-arredo)*".

Référence :

Unione Industriale Torino  
via Manfredo Fanti, 17 - 10128 Torino  
tél. +39 011 5718270  
fax : +39 011 544640  
e-mail : [legno@ui.torino.it](mailto:legno@ui.torino.it)  
[www.ui.torino.it/gruppi\\_merc/legnoesughero](http://www.ui.torino.it/gruppi_merc/legnoesughero)



**Confartigianato**, organisation autonome fondée sur le principe de la libre adhésion. Elle est ouverte à toutes les composantes géographiques, sectorielles et culturelles de l'entrepreneariat artisanal et des petites entreprises qui y trouvent des informations, la représentation des intérêts généraux, un rapport avec les contreparties de négociation et avec les Institutions.

C'est l'organisation syndicale de catégorie majoritaire au niveau national et régional.

Dans le Piémont, où le secteur comprend plus de 134.000 entreprises et 303.000 employés, les adhérents sont environ 46.000. L'emploi estimé, par rapport aux entreprises associées, est d'environ 130.000 personnes.

Présente sur tout le territoire régional, la Confartigianato est structurée en :

6 associations provinciales qui siègent dans les chefs-lieux piémontais;

1 association interprovinciale qui comprend Novara et Verbano Cusio Ossola;

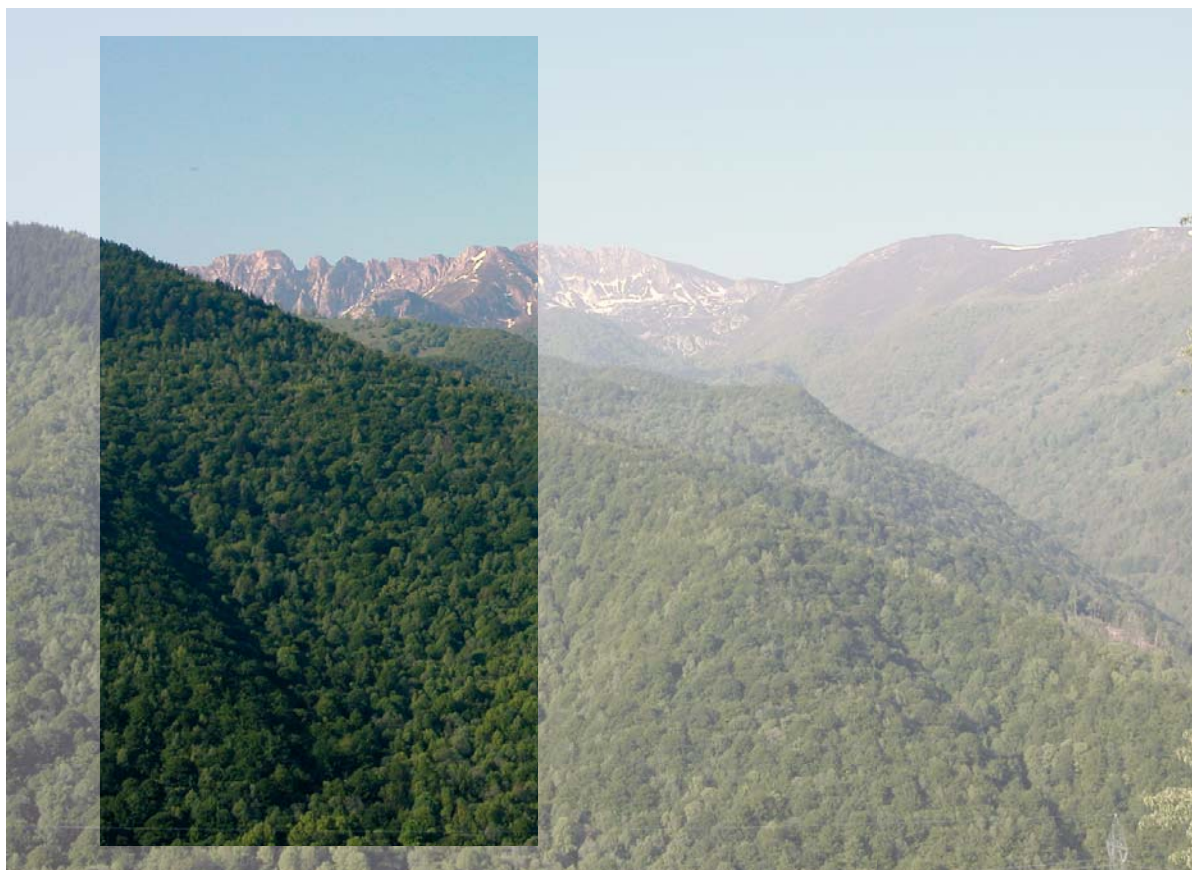
1 Fédération régionale, ayant son siège à Turin, qui a des fonctions de coordination et d'orientation de la politique syndicale au niveau régional.

En liaison avec les autres organisations professionnelles régionales, elle exerce le rôle d'interlocutrice principale avec la Région Piémont, afin de représenter les intérêts du secteur et de favoriser la programmation d'une politique régionale étroitement liée aux exigences de l'entrepreneariat artisanal piémontais.

Référence :

Confartigianato Imprese Piemonte  
Via Andrea Doria, 15 - 10123 Torino  
tél. 011 8127500  
e-mail : [info@confartigianato.piemonte.it](mailto:info@confartigianato.piemonte.it)  
[www.confartigianato.piemonte.it](http://www.confartigianato.piemonte.it)





Relativamente all'attività di libera professione essa è inquadrata nell'ambito dell'**Ordine dei Dottori Agronomi e Dottori Forestali**, con sede nei Comuni capoluogo di ogni Provincia, presso il quale è istituito un apposito albo degli iscritti. Gli Ordini provinciali risultano coordinati a livello regionale da una federazione (nel caso specifico la Federazione Interregionale degli Ordini del Piemonte e della Valle d'Aosta) e a livello nazionale dal Consiglio Nazionale dei Dottori Agronomi e Forestali (CONAF). L'accesso alla professione, normato dal DPR 328/2001, avviene previo superamento dell'esame di Stato.

Riferimento: [www.agronomi.it](http://www.agronomi.it)



## 7. Gli altri interlocutori

Nel mondo della formazione e della ricerca si citano:

- l'**Università di Torino**, in particolare la Facoltà di Agraria con il corso di laurea in Scienze Forestali e Ambientali e quello in Difesa del Suolo;

Riferimento: Facoltà di Agraria  
Via Leonardo da Vinci, 44  
10095 Grugliasco - Torino  
[www.agraria.unito.it](http://www.agraria.unito.it)







L' **Ordine dei Dottori Agronomi e Dottori Forestali** (Ordre des Ingénieurs Agronomes et Forestiers ndr) a son siège dans les Municipalités chef-lieu de chaque Province, auprès desquelles est conservé le registre des membres. Les Ordres provinciaux sont coordonnés au niveau régional par une fédération (dans le cas spécifique la Fédération Interrégionale des Ordres du Piémont et de la Vallée d'Aoste) et au niveau national par le Conseil National des Ingénieurs Agronomes et forestiers (CONAF).

L'accès à la profession, réglementé par le DPR 328/2001, est effectué en réussissant l'examen d'État.

Référence :

[www.agronomi.it](http://www.agronomi.it)



## 7. Les autres interlocuteurs

Dans le domaine de la formation foresterie et de la recherche nous mentionnons :

- La Faculté d'Agronomie de l'Université de Turin qui propose des Maîtrises dans les domaines de la forestière, environnement et conservation des sols;


Référence :

Facoltà di Agraria  
Via Leonardo da Vinci, 44  
10095 Grugliasco - Torino  
[www.agraria.unito.it](http://www.agraria.unito.it)



- **L'Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente - IPLA S.p.A.** - opera come Ente strumentale della Regione Piemonte. Su specifici incarichi supporta le attività dei Settori regionali, particolarmente in materia forestale (pianificazione forestale, selvicoltura, formazione professionale, arboricoltura da legno, suoli, bioenergia ecc.), ambientale (aree protette, suoli, inquinamento, energia ecc.) ed agricola. Svolge inoltre attività di ricerca e sperimentazione in campo forestale.


Riferimento: Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente (I.P.L.A. S.p.a.)  
 Corso Casale, 476 - 10132 Torino  
 tel. +39 011 8998933  
 fax +39 011 8989333  
[www.ipla.org](http://www.ipla.org)



- **L'Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura (ISP)** di Casale Monferrato (AL) risale al 1939 e attualmente fa parte del Consiglio per la Ricerca e la sperimentazione in Agricoltura (CRA); dal 2007 ha assunto la denominazione di Unità di Ricerca per le Produzioni Legnose Fuori Foresta (CRA-PLF).  
 Esso svolge ricerche nel campo della pioppicoltura e più in generale delle produzioni legnose fuori foresta per le utilizzazioni industriali (legno, carta, energia). Si occupa di genetica, miglioramento genetico (convenzionale e avanzato), selezione varietale, tecniche colturali, difesa e valutazione delle caratteristiche tecnologiche del legno e degli aspetti statistico-economici delle produzioni.

Il CRA-PLF svolge inoltre attività di divulgazione, consulenza, assistenza tecnica e di formazione in favore di tecnici italiani e stranieri.

Riferimento: Unità di Ricerca per le Produzioni Legnose Fuori Foresta  
 (ex-Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura)  
 Strada Frassineto, 35 - 15033 Casale Monferrato (AL)  
 tel. +39 0142 330900  
 fax +39 0142 55580  
 e-mail: [isp@populus.it](mailto:isp@populus.it)  
[www.populus.it](http://www.populus.it)



Ed infine tra le parti sociali:

- le Organizzazioni sindacali agricole e le Associazioni ambientaliste;
- le Amministrazioni di Parchi e Riserve naturali, regionali e nazionali.


Riferimento: [www.regione.piemonte.it/parchi/index.htm](http://www.regione.piemonte.it/parchi/index.htm)



- **L'Istituto per le Pianta da Legno e l'Ambiente** - IPLA S.p.A. - intervient comme outil opérationnel de la Région Piémont. Sur des missions spécifiques, il seconde les activités des Secteurs régionaux, particulièrement en matière forestière (planification forestière, sylviculture, formation professionnelle, arboriculture de bois, sols, bioénergie etc.), environnementale (zones protégées, sols, pollution, énergie etc.) et agricole. Il exerce également une activité de recherche et d'expérimentation dans le domaine forestier.

Référence :

Istituto per le Pianta da Legno e l'Ambiente (I.P.L.A. S.p.a.)  
 Corso Casale, 476 - 10132 Torino  
 tél. +39 011 8998933  
 fax +39 011 8989333  
[www.ipla.org](http://www.ipla.org)



- **L'Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura** (ISP) (Institut d'Expérimentation pour la Populiculture ndr) de Casale Monferrato (AL) remonte à 1939 et fait actuellement partie du Consiglio per la Ricerca e la sperimentazione in Agricoltura (CRA) (Conseil pour la Recherche et l'expérimentation en Agriculture); depuis 2007, il s'appelle Unità di Ricerca per le Produzioni Legnose Fuori Foresta (CRA-PLF) (Unité de Recherche pour les Productions Ligneuses Hors de la Forêt).

Il effectue des recherches dans le domaine de la populiculture et plus en général des productions ligneuses hors forêt pour les exploitations industrielles (bois, papier, énergie). Il s'occupe de génétique, d'amélioration génétique (conventionnelle et avancée), de sélection des variétés, de techniques de culture, de défense et d'évaluation des caractéristiques technologiques du bois et des aspects statistiques et économiques des productions.

Le CRA-PLF exerce en outre une activité de vulgarisation, de conseil, d'assistance technique et de formation en faveur de techniciens italiens et étrangers.

Référence :

Unità di Ricerca per le Produzioni Legnose Fuori Foresta  
 (ex-Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura)  
 Strada Frassineto, 35 - 15033 Casale Monferrato (AL)  
 tél. +39 0142 330900  
 fax : +39 0142 55580  
 e-mail : [isp@populus.it](mailto:isp@populus.it)  
[www.populus.it](http://www.populus.it)



Et enfin, parmi les parties sociales :

- les Organisations syndicales agricoles et les Associations environnementalistes;
- les Administrations de Parcs et Réserves naturelles, régionales et nationales.

Référence :

[www.regione.piemonte.it/parchi/index.htm](http://www.regione.piemonte.it/parchi/index.htm)



## I principali attori della filiera foresta-legno nelle Regioni Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra

# 2

### A. Gli attori del comparto forestale in Francia

In Francia, la foresta è riconosciuta di interesse generale. La sua gestione è sottoposta ad un quadro generale definito dal legislatore (codificato nella normativa forestale e rurale - *Code Forestier et Rural*) e si integra nelle competenze di gestione e sviluppo sostenibile dei territori. L'attuazione della gestione fa intervenire attori diversi a seconda che si tratti della foresta di proprietà pubblica o privata.

#### 1. L'organizzazione della proprietà e della gestione forestale

La Foresta francese rappresenta una parte importante e crescente del territorio nazionale con 15,5 milioni di ettari (ovvero un tasso di boscosità del 28,2%), dei quali 14,8 milioni di ettari sono foresta produttiva.

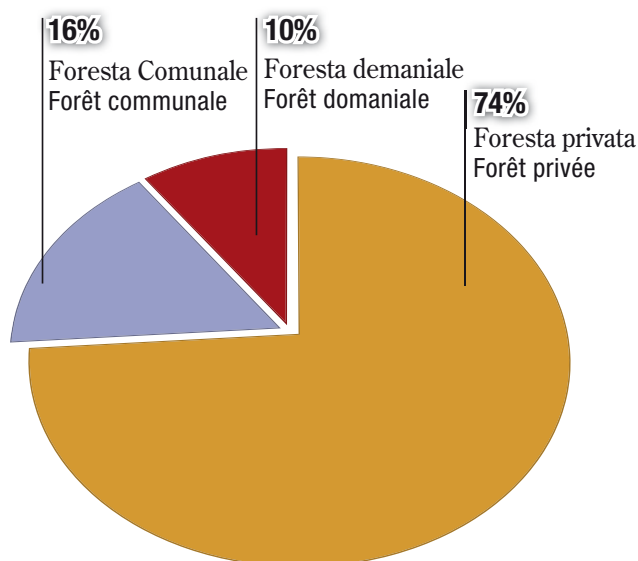
##### 1.1. Le foreste di proprietà pubblica

Proprietari pubblici: lo Stato e gli enti locali, principalmente i Comuni.

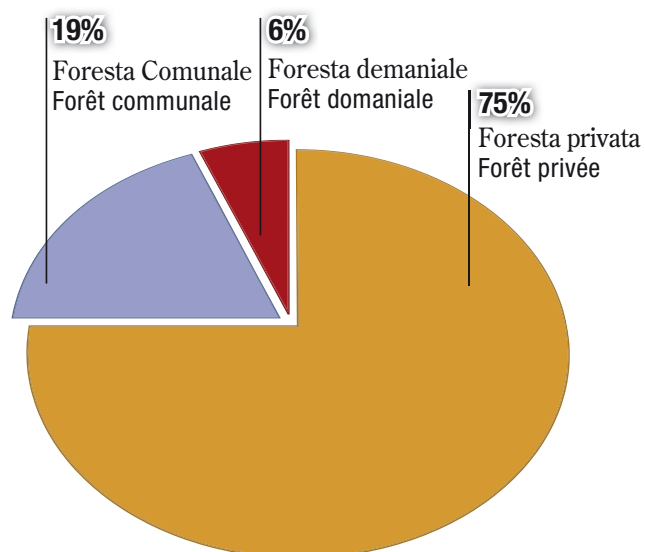
##### 1.1.1. I Comuni forestali

Le foreste comunali della Francia metropolitana (La Francia metropolitana è un termine

**La proprietà forestale in Francia**  
Le Propriété forestière en France



**La proprietà forestale nel Rodano-Alpi**  
Le Propriété forestière en Rhône-Alpes



# Les principaux acteurs de la filière forêt-bois dans les Régions Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur

## 2

### A. Les acteurs de la forêt française

**E**n France, la forêt est reconnue d'intérêt général. Sa gestion est soumise à un cadre général défini par le législateur (codifié dans le Code Forestier et Rural) et s'intègre dans les compétences Aménagement et Développement Durable des territoires. Sa mise en œuvre fait intervenir des acteurs différents selon qu'il s'agit de la forêt publique ou de la forêt privée.

#### 1. L'organisation de la propriété forestière et de sa gestion

La Forêt française représente une part importante et croissante du territoire national avec 15,5 millions d'hectares (soit un taux de boisement de 28,2%), dont 14,8 millions d'hectares de forêt de production.

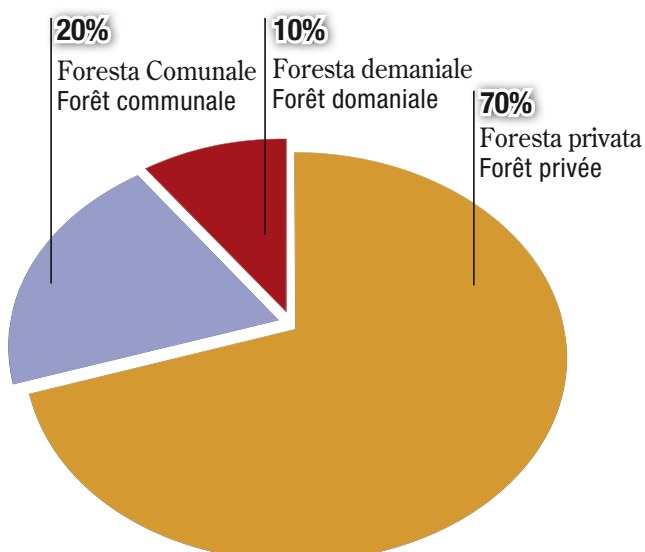
##### 1.1. Les forêts publiques

Des propriétaires publics : l'Etat et les collectivités locales, principalement les Communes.

##### 1.1.1. Les Communes Forestières

Les forêts communales en France métropolitaine couvrent 2,7 millions d'hectares.

### La propriété forestale in PACA Le Propriété forestière en PACA



Fonte IFN (Superficie forestale totale per tipo di proprietà)  
Source : IFN (Surfaces boisées par type de propriété)

usato nella lingua e nella tradizione transalpina che indica la parte continentale e insulare europea della repubblica francese. Il termine si oppone alla Francia d'oltremare, che ricomprende tutti i territori sotto la sovranità francese al di fuori del territorio europeo) coprono 2,7 milioni di ettari.

La gestione delle foreste di proprietà pubblica è una questione di interesse generale, regolamentata e affidata all'*Office National des Forêts* dalla legge stessa (*Code Forestier*). Un sistema che prende il nome di "Regime Forestier" (Regime Forestale).

L'*Office National des Forêts* esercita a questo titolo un servizio di carattere pubblico. Assicura quindi a vantaggio dei comuni proprietari le seguenti prestazioni:

- il controllo delle foreste;
- l'assistenza nelle questioni fondiari;
- attività che garantiscono la gestione durevole delle foreste (elaborazione ed attuazione della pianificazione forestale che prevede il programma di tagli e lavori, la commercializzazione, il controllo delle utilizzazioni ecc.).

### 1.1.2. Lo Stato

Lo Stato francese dispone di 1,8 milioni di ettari di foresta demaniale la cui gestione è totalmente delegata all'ONF.

### 1.1.3. Un gestore: L'Office National des Forêts (ONF)

L'Office National des Forêts è un ufficio pubblico a carattere industriale e commerciale (EPIC), posto sotto la tutela dello Stato. L'ONF esercita 4 attività d'interesse generale affidate dallo Stato:

- la produzione, coniugando esigenze economiche, ecologiche e sociali;
- la tutela del territorio (gestione dei rischi naturali);
- la tutela della foresta (creazione di riserve naturali e biologiche);
- l'accoglienza del pubblico.

Per le foreste degli enti locali, l'Office stabilisce, d'accordo con gli Enti proprietari, un piano di gestione chiamato "plan d'aménagement" e che su un dato periodo (15-20 anni) definisce gli obiettivi di gestione ed i mezzi per attuarla quali attrezzature, lavori e tagli. Parallelamente a questa missione di servizio pubblico, l'ONF ha sviluppato attività parallele dette *convenzionate* con cui è in grado di assicurare studi, prestazioni d'opera e lavori in campo forestale e ambientale.

Dalla sua costituzione i mutamenti del contesto economico e politico hanno portato l'ONF ad evolvere. L'evoluzione del ruolo e delle missioni dell'ONF è regolamentata da:

- la Carta della foresta comunale firmata tra l'ONF e la Federazione Nazionale dei Comuni Forestali, che definisce i rapporti tra i proprietari forestali comunali e il loro gestore e specifica le attività che spettano al servizio pubblico separandole da quelle che rientrano nell'attività commerciale;
- un contratto Stato-ONF, che definisce un certo numero di obiettivi ed assicura il finanziamento dell'ONF nel periodo 2007-2011. È stato firmato nel giugno 2006.

I dati di tutte le agenzie e centri direzionali dell'ONF sono disponibili sul sito internet:

[www.onf.fr](http://www.onf.fr)

La gestion des forêts publiques est un enjeu d'intérêt général, elle est réglementée et confiée à l'Office National des Forêts par la loi (code forestier). C'est ce que l'on appelle le Régime forestier.

L'Office National des Forêts exerce à ce titre une mission de service public. Il assure ainsi au profit des communes propriétaires les prestations suivantes :

- la surveillance des forêts;
- le suivi des affaires foncières;
- des missions garantissant la gestion durable des forêts (élaboration de l'aménagement forestier qui prévoit le programme de coupes et travaux, commercialisation des coupes, surveillance des exploitations).

### 1.1.2. L'Etat

L'Etat français dispose de 1,8 Millions d'hectares de forêt domaniale dont la totalité de la gestion est déléguée à l'ONF.

### 1.1.3. Un gestionnaire : L'Office National des Forêts (ONF)

L'Office National des Forêts est un établissement public à caractère industriel et commercial (EPIC), placé sous la tutelle de l'Etat. L'ONF exerce 4 missions d'intérêt général confiées par l'Etat :

- la production en conjuguant les exigences économiques, écologiques et sociales;
- la protection du territoire (gestion des risques naturels);
- la protection de la forêt (création de réserves naturelles et biologiques);
- l'accueil du public.

Pour les forêts des collectivités, l'Office établit en accord avec le propriétaire, un plan de gestion appelé «plan d'aménagement» qui sur une période donnée (15-20 ans) définit les objectifs de gestion, ainsi que les moyens mis en œuvre en matière d'équipements, de travaux et de coupes.

Parallèlement à cette mission de service public, l'ONF a développé une activité conventionnelle avec laquelle il est en mesure d'assurer diverses prestations (études, maîtrise d'œuvre ou travaux) dans le domaine de la forêt et de l'environnement.

L'évolution du contexte économique et politique a conduit l'ONF à évoluer depuis sa création. L'évolution du rôle et des missions de l'ONF sont cadrés par :

- la Charte de la forêt communale signée entre l'ONF et la Fédération Nationale des Communes Forestières, qui définit les relations entre les propriétaires forestiers communaux et leur gestionnaire et précise les activités relevant du service public de celles s'inscrivant dans l'activité commerciale;
- un contrat Etat-ONF fixe un certain nombre d'objectifs et assure le financement de l'ONF pour la période 2007-2011. Il a été signé en juin 2006.

Coordonnées de toutes les directions et agences sur le site internet : [www.onf.fr](http://www.onf.fr)

**Office National des Forêts**

2 avenue de Saint Mandé

75570 Paris Cedex 12

tel. +33 (0)1 40 19 58 00

fax +33 (0)1 40 19 59 28

*www.onf.fr***ONF- Direction territoriale Méditerranée**

46 Avenue Paul Cézanne

13098 Aix en Provence Cédex 02

tel.: +33 (0)4 42 17 57 00

e-mail: *dt.mediterranee@onf.fr***ONF- Direction territoriale Rhône-Alpes**

143, rue Pierre Corneille

BP 53148

69406 LYON CEDEX 03

tel. + 33(0)4 72 60 11 90

e-mail: *dt.rhone-alpes@onf.fr***1.2. Le foreste di proprietà privata****1.2.1. proprietari privati**

In Francia vi sono 3,5 milioni di proprietari forestali, per una superficie complessiva di 9,9 milioni di ettari.

La foresta privata è caratterizzata da una forte parcellizzazione.

	<b>Rodano- Alpi</b>	<b>PACA</b>
Foresta privata	1.157.600 ha	888.000 ha
Numero di proprietari privati	450.000	195.000

**1.2.2. I gestori delle foreste di proprietà privata: cooperative ed esperti forestali**

Per gestire le loro foreste e commercializzare il loro legname, i proprietari si rivolgono soprattutto a specifici organismi della foresta privata o a esperti forestali indipendenti, che forniscono assistenza e consulenza.

**1.2.2.1. Le cooperative forestali**

Sono create e amministrare dai proprietari forestali per mettere in comune i mezzi materiali e umani necessari alla gestione sostenibile del loro patrimonio forestale.

L'Unione della Cooperazione Forestale Francese (UCFF) raggruppa oltre trenta cooperative forestali e raggruppamenti di gestione su scala nazionale. Essi rappresentano 83.000 produttori, 1,8 milioni di ettari, 900 dipendenti diretti, 1.500 addetti complementari in subappalto e 4,3 milioni di m<sup>3</sup> di legname commercializzato ogni anno.



**Office National des Forêts**

2 avenue de Saint Mandé  
75570 Paris Cedex 12  
tél. +33 (0)1 40 19 58 00  
fax +33 (0)1 40 19 59 28  
[www.onf.fr](http://www.onf.fr)

**ONF- Direction territoriale Méditerranée**

46 Avenue Paul Cézanne  
13098 Aix en Provence Cédex 02  
tél. +33 (0)4 42 17 57 00  
e-mail : [dt.mediterranee@onf.fr](mailto:dt.mediterranee@onf.fr)

**ONF- Direction territoriale Rhône-Alpes**

143, rue Pierre Corneille  
BP 53148  
69406 LYON CEDEX 03  
tél. + 33(0)4 72 60 11 90  
e-mail : [dt.rhone-alpes@onf.fr](mailto:dt.rhone-alpes@onf.fr)

**1.2. Les forêts privées****1.2.1. Les propriétaires privés**

3,5 millions de propriétaires privés de forêts en France : 9,9 millions d'hectares.  
La forêt privée se caractérise par un morcellement important.

	<b>Rhône-Alpes</b>	<b>PACA</b>
Surface de forêt privée	1.157.600 ha	888.000 ha
Nombre de propriétaires privés	450.000	195.000

**1.2.2. Des gestionnaires : coopératives et experts forestiers**


Pour gérer leur forêt et commercialiser leurs bois, les propriétaires s'adressent la plupart du temps à des organismes de la forêt privée ou à des experts forestiers, qui leur apportent de l'aide et du conseil.

**1.2.2.1. Les coopératives forestières**

Elles sont créées et administrées par des propriétaires forestiers pour mettre en commun des moyens matériels et humains nécessaires à la gestion durable de leur forêt.


L'Union de la Coopération Forestière Française (UCFF) regroupe plus de trente coopératives forestières et groupements de gestion à l'échelle nationale. Elles représentent 83.000 producteurs, 1,8 millions d'hectares, 900 salariés directs, 1.500 emplois complémentaires en sous-traitance et 4,3 millions de m<sup>3</sup> de bois commercialisé par an.

UCFF - Union de la coopération forestière française  
 49, av. de la Grande Armée - 75116 PARIS  
 tel. +33 (0)1 44 17 57 81  
 fax + 33 (0)1 44 17 57 31  
[www.ucff.asso.fr](http://www.ucff.asso.fr)  
 e-mail: [info@ucff.asso.fr](mailto:info@ucff.asso.fr)



In Provenza-Alpi-Costa Azzurra, la **Cooperativa Provence Forêt** è un ente di gestione comune e di servizio che interviene su richiesta dei proprietari. Essa offre ai suoi soci una vasta gamma di servizi di gestione e tutela per la valorizzazione silvicola, venatoria, piscicola, turistica e pastorale delle proprietà forestali che consistono ad esempio nel redigere i documenti di gestione, organizzare e seguire i lavori di valorizzazione delle foreste, suddividere e vendere il legname abbattuto, ritrovare i confini di proprietà.

Coopérative Provence Forêt  
 Europôle de l'Arbois, B.P. 50005  
 13545 AIX-EN-PROVENCE Cedex 4  
 tel: +33 (0)4 42 90 73 37 67  
[www.provenceforet.fr](http://www.provenceforet.fr)  
 e-mail: [siege.social@provenceforet.fr](mailto:siege.social@provenceforet.fr)



Nella Regione Rodano-Alpi, da oltre 30 anni la **Coopérative COFORET** propone ai selvicoltori una gamma completa di servizi che vanno dalla gestione delle foreste alla vendita di legname passando attraverso tutti i lavori di piantagione, manutenzione e utilizzazione.

COFORET - Route de Lyon  
 69870 LAMURE SUR AZERGUES  
 tel: +33 (0) 4 74 03 14 38  
 fax +33 (0) 4 74 03 00 35  
[www.coforet.com](http://www.coforet.com)



#### 1.2.2.2. Gli esperti forestali

Abilitati dal Ministero dell'Agricoltura e della Pesca, gli esperti forestali sono professionisti indipendenti. Sono 7 nel Rodano-Alpi e 1 in Provenza-Alpi-Costa Azzurra.

La clientela degli esperti forestali è costituita dai proprietari che s'interessano attivamente alle problematiche di utilizzazione e valorizzazione del loro patrimonio forestale. L'esperto si occupa per conto del proprietario di tutte le operazioni che conducono alla mobilitazione del legname. Interviene come consigliere del proprietario per definire i piani di gestione ed i programmi di lavoro a partire dalle potenzialità economiche dei popolamenti forestali di proprietà.

I riferimenti degli esperti forestali abilitati sono disponibili sul sito: [www.foret-bois.com](http://www.foret-bois.com)

**UCFF - Union de la coopération forestière française**

49, av. de la Grande Armée - 75116 PARIS

tél. +33 (0)1 44 17 57 81

fax + 33 (0)1 44 17 57 31

[www.ucff.asso.fr](http://www.ucff.asso.fr)e-mail : [info@ucff.asso.fr](mailto:info@ucff.asso.fr)

En Provence-Alpes-Côte d'Azur, la **Coopérative Provence Forêt** est un organisme de gestion en commun et de service qui intervient à la demande des propriétaires. Elle offre à ses associés une large gamme de services de gestion et de protection en vue de la mise en valeur sylvicole, cynégétique, piscicole, touristique et pastorale des propriétés forestières : rédiger les documents de gestion, organiser et suivre les travaux de mise en valeur des forêts, mar-teler et vendre des coupes de bois, retrouver des limites de propriété.

**Coopérative Provence Forêt**

Europôle de l'Arbois, B.P. 50005

13545 AIX-EN-PROVENCE Cedex 4

tél : +33 (0)4 42 90 73 37 67

[www.provenceforet.fr](http://www.provenceforet.fr)e-mail : [siege.social@provenceforet.fr](mailto:siege.social@provenceforet.fr)

En Région Rhône-Alpes, depuis plus de 30 ans la **Coopérative COFORET** propose aux sylviculteurs une gamme complète de services allant de la gestion de forêts à la vente de bois en passant par tous travaux de plantation, d'entretien et d'exploitation.

**COFORET - Route de Lyon**

69870 LAMURE SUR AZERGUES

tel : +33 (0) 4 74 03 14 38

fax +33 (0) 4 74 03 00 35

[www.coforet.com](http://www.coforet.com)

### 1.2.2.2. Les experts forestiers

Agréés par le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, les experts forestiers sont des professionnels indépendants. Ils sont au nombre de 7 en Rhône-Alpes et 1 en Provence-Alpes-Côte d'Azur.

La clientèle des experts forestiers est principalement composée de propriétaires importants qui sont dans une démarche d'exploitation et de valorisation patrimoniale. L'expert est maître d'œuvre du propriétaire pour les opérations qui conduisent jusqu'à la mobilisation du bois. Il intervient comme conseiller du propriétaire pour définir les plans de gestion et les programmes de travaux à partir des potentialités économiques des peuplements forestiers en place.

Toutes les coordonnées des experts forestiers agréés sur le site : [www.foret-bois.com](http://www.foret-bois.com)

### 1.2.3. Uno strumento di orientamento: il Centro regionale della Proprietà Forestale (CRPF)

I CRPF sono centri pubblici amministrati dai proprietari, che orientano e sviluppano la gestione delle foreste private. Essi applicano a livello regionale la regolamentazione per la gestione delle foreste private ed approvano i piani di gestione dei singoli proprietari. Il CRPF assicura la formazione e l'informazione dei selvicoltori privati, al fine di promuovere le tecniche selvicolturali.

#### Centre Régional de la Propriété Forestière

Provence Alpes Côte d'Azur

7 impasse Ricard Digne

13004 Marseille

tel. +33 (0)4 95 04 59 04

e-mail: [paca@crpf.fr](mailto:paca@crpf.fr)

#### Centre Régional de la Propriété Forestière Rhône-Alpes (sede)

Parc de Crécy

18 avenue du Général de Gaulle

69771 SAINT DIDIER AU MONT D'OR CEDEX

tel. +33 (0)4 72 53 60 90

e-mail: [rhonealpes@crpf.fr](mailto:rhonealpes@crpf.fr)

[www.foretpriveefrancaise.com/rhonealpes](http://www.foretpriveefrancaise.com/rhonealpes)

## 2. Le organizzazioni professionali (sindacali) dei proprietari

### 2.1. La rete dei Comuni forestali

I Comuni forestali sono raggruppati in associazioni dipartimentali che assicurano un ruolo di rappresentanza e di interlocutori degli attori e degli enti locali, di appoggio e consulenza per i comuni in materia forestale, legno-energia e pianificazione del territorio. Le associazioni dipartimentali hanno creato delle Unioni regionali che le accompagnano, le appoggiano nella loro azione e le rappresentano su scala regionale.

A livello nazionale la Federazione Nazionale dei Comuni Forestali (FNCOFOR) rappresenta i comuni proprietari forestali presso le istituzioni nazionali e prende parte alla definizione delle politiche e degli atti legislativi ed amministrativi relativi alla foresta.

Le Unioni Regionali delle Associazioni dei Comuni Forestali Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra portano quindi avanti varie azioni:

- L'appoggio all'integrazione della foresta nelle politiche territoriali
- La formazione degli Amministratori eletti dei comuni forestali
- La messa in opera del partenariato tra l'ONF ed i Comuni
- L'informazione degli Amministratori eletti dei comuni forestali
- La promozione del sistema di certificazione forestale, PEFC
- Lo sviluppo del legno-energia con l'assistenza agli enti locali per la partecipazione ai progetti di sviluppo

### 1.2.3. Un outil d'orientation : le Centre Régionale de la Propriété Forestière (CRPF)

Les CRPF sont des Etablissements publics, administré par les propriétaires, qui orientent et développent la gestion des forêts privées. Ils déclinent régionalement la réglementation pour la gestion des forêts privées et approuvent les plans de gestion des propriétaires. Le CRPF assure de la formation et de l'information des sylviculteurs, pour promouvoir toutes les méthodes de sylviculture.

#### **Centre Régional de la Propriété Forestière Provence Alpes Côte d'Azur**

7 impasse Ricard Digne  
13004 Marseille  
tél. +33 (0)4 95 04 59 04  
e-mail : [paca@crpf.fr](mailto:paca@crpf.fr)

#### **Centre Régional de la Propriété Forestière Rhône-Alpes (siège)**

Parc de Crécy  
18 avenue du Général de Gaulle  
69771 SAINT DIDIER AU MONT D'OR CEDEX  
tél. +33 (0)4 72 53 60 90  
e-mail : [rhonealpes@crpf.fr](mailto:rhonealpes@crpf.fr)  
[www.foretpriveefrancaise.com/rhonealpes](http://www.foretpriveefrancaise.com/rhonealpes)

## 2. Les organisations professionnelles (syndicales) de propriétaires

### 2.1. Le réseau des Communes forestières

Les Communes forestières sont regroupées en associations départementales qui assurent un rôle de représentation et d'interlocuteurs des acteurs et collectivités, d'appui et de conseil pour les communes en matière de forêt, de bois énergie et d'aménagement du territoire. Les associations départementales ont créé des Unions régionales qui les accompagnent, les appuient dans leurs actions et les représentent à l'échelle régionale.

Au niveau national la Fédération Nationale des Communes Forestière (FNCOFOR) représente les communes propriétaires de forêts face aux institutions nationales et prend part à la définition des politiques et des actes législatifs et administratifs relatifs à la forêt.

Les Unions Régionales des Associations de Communes Forestières Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur mènent ainsi plusieurs actions :

- L'appui à l'intégration de la forêt dans les politiques territoriales
- La formation des élus des communes forestières
- La mise en œuvre du partenariat entre l'ONF et les Communes
- L'information des élus des communes forestières
- La promotion du système de certification forestière, PEFC
- Le développement du bois énergie par l'accompagnement des collectivités porteuses de projets

- La rappresentazione dei comuni forestali presso le istituzioni e i decisori pubblici regionali. I riferimenti delle unioni regionali e delle associazioni dipartimentali sono disponibili sul sito internet [www.fncofor.fr](http://www.fncofor.fr)

### **Fédération Nationale des Communes Forestières de France**

13, rue Général Bertrand  
75007 PARIS

tel. +33 (0) 1 45 67 47 98 - fax: +33 (0) 1 45 67 25 99

e-mail: [info@fncofor.fr](mailto:info@fncofor.fr)

### **Union Régionale des Associations de Communes Forestières de Rhône-Alpes**

Maison des parcs et de la montagne

256 rue de la République

73000 Chambéry France

tel. +33 (0)4 79 60 49 05

### **Union Régionale des Associations de Communes Forestières de Provence-Alpes-Côte d'Azur**

Pavillon du Roy René

CD7 - Valabre

13120 Gardanne France

tel. +33 (0)4 42 65 43 93

[www.ofme.org](http://www.ofme.org)

## **2.2. I sindacati dei proprietari privati e i raggruppamenti di proprietari-selvicoltori**

I sindacati dei proprietari forestali raggruppano i proprietari privati. Essi hanno due missioni principali:

- Difendere e rappresentare i proprietari forestieri presso le istituzioni dipartimentali e regionali;
  - Informare e consigliare i loro aderenti sulla regolamentazione, fiscalità e gestione forestale.
- Tutti i riferimenti degli enti nazionali e locali della foresta privata si trovano sul sito comune della foresta privata: [www.foretpriveefrançaise.com](http://www.foretpriveefrançaise.com)

- La représentation des communes forestières auprès des instances et décideurs régionaux  
Retrouvez les coordonnées des unions régionales et associations départementales sur le site internet [www.fncofor.fr](http://www.fncofor.fr)

**Fédération Nationale des Communes Forestières de France**

13, rue Général Bertrand

75007 PARIS

Tel : +33 (0) 1 45 67 47 98 Fax : +33 (0) 1 45 67 25 99

e-mail : [info@fncofor.fr](mailto:info@fncofor.fr)**Union Régionale des Associations de Communes Forestières de Rhône-Alpes**

Maison des parcs et de la montagne

256 rue de la République

73000 Chambéry France

tél. +33 (0)4 79 60 49 05

**Union Régionale des Associations de Communes Forestières de Provence-Alpes-Côte d'Azur**

Pavillon du Roy René

CD7 - Valabre

13120 Gardanne France

tél. +33 (0)4 42 65 43 93

[www.ofme.org](http://www.ofme.org)

## 2.2. Les syndicats de propriétaires privés et groupements de sylviculteurs

Les syndicats de propriétaires forestiers regroupent les propriétaires privés. Ils ont deux missions principales :

- Défendre et représenter les propriétaires forestiers dans toutes les instances départementales et régionales;
- Informer et conseiller leurs adhérents sur la réglementation, la fiscalité et la gestion forestière.

Toutes les coordonnées des organismes nationaux et locaux de la forêt privée sont sur le site commun de la forêt privée : [www.foretpriveefrançaise.com](http://www.foretpriveefrançaise.com)

**Union Régionale des Syndicats de Propriétaires Forestiers  
Sylviculteurs de Provence-Alpes-Côte d'Azur**

7 impasse Ricard Digne  
13004 MARSEILLE  
tel. +33 (0)4 91 64 21 71  
e-mail: [paca@crpf.fr](mailto:paca@crpf.fr)

**Syndicat des propriétaires forestiers des Alpes-Maritimes**

19 chemin des Hautes Chauves  
06250 MAGAGNOSC  
tel. +33 (0)4 93 36 81 83  
e-mail: [syndicat-06@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-06@foretpriveefrancaise.com)

**Syndicat des propriétaires forestiers des Bouches-du-Rhône**

Pavillon du Roy René  
Valabre  
13120 GARDANNE  
tel. +33 (0)4 42 51 19 44  
e-mail: [syndicat-13@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-13@foretpriveefrancaise.com)

**Syndicat des propriétaires forestiers du Var**

Maison de la Forêt  
ZI Les Lauves  
83340 LE LUC  
tel. +33 (0)4 94 50 09 70  
e-mail: [spfsvar@aol.com](mailto:spfsvar@aol.com)

**Syndicat des propriétaires forestiers des Alpes-de-Haute-Provence,  
Hautes-Alpes et du Vaucluse**

Les Granges Neuves de Derboux  
84430 MONDRAGON  
tel. +33 (0)4 90 30 43 88

**Syndicat des Propriétaires Forestiers Sylviculteurs - Loire**

Chambre d'Agriculture  
43 avenue A. Raimond  
BP 40050  
42272 SAINT PRIEST EN JAREZ CEDEX  
tel. +33 (0)4 77 92 12 12

**Union des forestiers privés du Rhône**

Maison des agriculteurs  
18 avenue des Monts d'Or  
69890 LA TOUR DE SALVIGNY  
tel. +33 (0)4 78 19 62 27  
e-mail: [union-69@foretpriveefrancaise.com](mailto:union-69@foretpriveefrancaise.com)







**Union Régionale des Syndicats de Propriétaires  
Forestiers Sylviculteurs de Provence-Alpes-Côte d'Azur**

7 impasse Ricard Digne  
13004 MARSEILLE  
tél. +33 (0)4 91 64 21 71  
e-mail : [paca@crpf.fr](mailto:paca@crpf.fr)

**Syndicat des propriétaires forestiers des Alpes-Maritimes**

19 chemin des Hautes Chauves  
06250 MAGAGNOSC  
tél. +33 (0)4 93 36 81 83  
e-mail : [syndicat-06@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-06@foretpriveefrancaise.com)

**Syndicat des propriétaires forestiers des Bouches-du-Rhône**

Pavillon du Roy René  
Valabre  
13120 GARDANNE  
tél. +33 (0)4 42 51 19 44  
e-mail : [syndicat-13@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-13@foretpriveefrancaise.com)

**Syndicat des propriétaires forestiers du Var**

Maison de la Forêt  
ZI Les Lauves  
83340 LE LUC  
tél. +33 (0)4 94 50 09 70  
e-mail : [spfsvr@aol.com](mailto:spfsvr@aol.com)

**Syndicat des propriétaires forestiers des Alpes-de-Haute-Provence,  
Hautes-Alpes et du Vaucluse**

Les Granges Neuves de Derboux  
84430 MONDRAGON  
tél. +33 (0)4 90 30 43 88

**Syndicat des Propriétaires Forestiers Sylviculteurs - Loire**

Chambre d'Agriculture  
43 avenue A. Raimond  
BP 40050  
42272 SAINT PRIEST EN JAREZ CEDEX  
tél. +33 (0)4 77 92 12 12

**Union des forestiers privés du Rhône**

Maison des agriculteurs  
18 avenue des Monts d'Or  
69890 LA TOUR DE SALVIGNY  
tél. +33 (0)4 78 19 62 27  
e-mail : [union-69@foretpriveefrancaise.com](mailto:union-69@foretpriveefrancaise.com)



**Syndicat des Propriétaires Forestiers Sylviculteurs - Savoie**

c/o Me François HORTEUR

1140 Route de Lyon

73000 CHAMBERY

tel. +33 (0)4 79 69 29 37

**Syndicat des Propriétaires Forestiers Sylviculteurs - Haute-Savoie**

c/o Noël GENTRIC

Chez Verbois

74420 BURDIGNIN

tel. +33 (0)4 50 39 50 86

e-mail: [syndicat-74@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-74@foretpriveefrancaise.com)**Syndicats des propriétaires forestiers Sylviculteurs - Isère**

Chambre d'Agriculture

40 avenue Marcelin Berthelot BP 2668

38036 GRENOBLE CEDEX 2

tel. +33 (0)4 76 20 68 68 - Fax: +33 (0)4 76 33 04 82

**Syndicat des propriétaires forestiers sylviculteurs - Drôme**

Chambre d'Agriculture

95 bd Georges Brassens

26500 BOURG LES VALENCE

tel. +33(0)4 75 83 90 29 - Fax: +33 (0)4 75 83 90 29

e-mail: [crpfbourglesvalence@free.fr](mailto:crpfbourglesvalence@free.fr)**Forestiers privés de l'Ain**

29 allée de la Grange Magnien

01960 PERONNAS

tel. +33 (0)4 74 45 47 58 - Fax: +33 (0)4 74 45 47 59

e-mail: [syndicats.aef@orange.fr](mailto:syndicats.aef@orange.fr)**Syndicat des propriétaires forestiers sylviculteurs - Ardèche**

Chambre d'Agriculture

4 avenue de l'Europe Unie BP 114

07001 PRIVAS

tel. +33 (0)4 75 83 90 25

e-mail: [syndicat-07@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-07@foretpriveefrancaise.com)**2.3. Lo strumento di rappresentanza comune dei proprietari: France Forêt**

L'associazione France Forêt è stata creata nel 2002 e raggruppa su scala nazionale l'insieme dei rappresentanti dei proprietari e dei loro gestori. Costituisce lo strumento di lobbying dei proprietari forestali. Dal 2007 sono in corso di costituzione delegazioni a livello regionale.

**Syndicat des Propriétaires Forestiers Sylviculteurs - Savoie**

c/o Me François HORTEUR  
1140 Route de Lyon  
73000 CHAMBERY  
tél. +33 (0)4 79 69 29 37

**Syndicat des Propriétaires Forestiers Sylviculteurs - Haute-Savoie**

c/o Noël GENTRIC  
Chez Verbois  
74420 BURDIGNIN  
tél. +33 (0)4 50 39 50 86  
e-mail : [syndicat-74@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-74@foretpriveefrancaise.com)

**Syndicats des propriétaires forestiers Sylviculteurs - Isère**

Chambre d'Agriculture  
40 avenue Marcelin Berthelot BP 2668  
38036 GRENOBLE CEDEX 2  
tél. +33 (0)4 76 20 68 68  
fax +33 (0)4 76 33 04 82

**Syndicat des propriétaires forestiers sylviculteurs - Drôme**

Chambre d'Agriculture  
95 bd Georges Brassens  
26500 BOURG LES VALENCE  
tél. +33(0)4 75 83 90 29 - fax : +33 (0)4 75 83 90 29  
e-mail : [crpfbourglesvalence@free.fr](mailto:crpfbourglesvalence@free.fr)

**Forestiers privés de l'Ain**

29 allée de la Grange Magnien  
01960 PERONNAS  
tél. +33 (0)4 74 45 47 58 - fax : +33 (0)4 74 45 47 59  
e-mail : [syndicats.aef@orange.fr](mailto:syndicats.aef@orange.fr)

**Syndicat des propriétaires forestiers sylviculteurs - Ardèche**

Chambre d'Agriculture  
4 avenue de l'Europe Unie BP 114  
07001 PRIVAS  
tél. +33 (0)4 75 83 90 25  
e-mail : [syndicat-07@foretpriveefrancaise.com](mailto:syndicat-07@foretpriveefrancaise.com)

**2.3. L'outil de représentation commun des propriétaires : France Forêt**

L'association France Forêt a été créée en 2002 et regroupe à l'échelle nationale l'ensemble des représentants des propriétaires et leurs gestionnaires. Elle constitue l'outil de lobbying de l'ensemble des propriétaires forestiers. Des délégations régionales sont en cours de constitution à partir de 2007.

### 3. Le politiche forestali

#### 3.1. La politica forestale nazionale: il Ministero dell'Agricoltura e della Pesca ed i suoi servizi decentrati

La politica forestale è competenza dello Stato. L'amministrazione forestale è collegata al Ministero dell'Agricoltura e della Pesca. Essa è strutturata su tre livelli: ministeriale, regionale e dipartimentale.

##### 3.1.1. Il Ministero dell'Agricoltura e della Pesca ed i suoi servizi decentrati

Il Ministero dell'Agricoltura e della Pesca elabora, implementa ed anima la politica forestale francese.

Questa politica forestale si basa su di un programma che prevede:

- la promozione della piena valorizzazione della risorsa legno attraverso il miglioramento della competitività della filiera in collaborazione con le associazioni professionali,
- il miglioramento della capacità delle foreste di resistere agli incendi ed ai rischi naturali
- la promozione di una gestione forestale che sviluppa la qualità ambientale ed il ruolo sociale delle foreste;
- il miglioramento del contributo positivo della biomassa forestale al bilancio nazionale delle emissioni/assorbimento di gas ed effetto serra;
- il supporto allo sforzo di ricerca del settore foreste e legno.

Il Ministero esercita una funzione di controllo sull'*Office National des Forêts* (O.N.F.), sui Centri Regionali della Proprietà forestale (C.R.P.F.), sull'*Institut Technologique Forêt, Cellulose, Bois-Construction, Ameublement* (F.C.B.A) e sull'*Inventaire Forestier National* (I.F.N.).

Il Ministero dell'Agricoltura e della Pesca è rappresentato a livello regionale (*Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt*) e dipartimentale (*Direction Départementale de l'Agriculture et de la Forêt*).

##### 3.1.2. Il Servizio Regionale Foreste e Legno della Direzione Regionale dell'Agricoltura e delle foreste (DRAF)

Ogni Direzione Regionale dell'Agricoltura e delle Foreste dispone di un Servizio Regionale delle Foreste e del legno (SERFOB). I suoi compiti riguardano in particolare l'elaborazione e la messa in opera degli orientamenti Regionali Forestali, la raccolta delle statistiche sulle utilizzazioni forestali e sulle segherie, l'attribuzione degli aiuti alle aziende di questi settori, la gestione dei crediti di stato e dei fondi europei relativi alla foresta. La DRAF è inoltre incaricata di verificare il rispetto delle leggi e dei regolamenti.

Sul piano dipartimentale, l'azione delle Direzioni Dipartimentali dell'Agricoltura e della Foresta (DDAF) verte in particolare sull'istruzione delle richieste di sovvenzione depositate dai proprietari forestali, la creazione di piani dipartimentali di protezione contro gli incendi boschivi, lo sviluppo di Piani di Prevenzione dei Rischi e l'inquadramento regolamentare di caccia e pesca.

Tutti i riferimenti di DRAF e DDAF si trovano sul sito: [www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)

### 3. Les politiques forestières

#### 3.1. La politique forestière nationale : Le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche et ses services déconcentrés

La politique forestière est de la compétence de l'Etat. L'administration forestière est rattachée au Ministère de l'Agriculture et de la Pêche. Elle est structurée sur trois niveaux : ministériel, régional et départemental.

##### 3.1.1. Le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche et ses services déconcentrés

Le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche élabore, met en œuvre et anime la politique forestière française.

Cette politique forestière repose sur un programme qui prévoit :

- le développement de la pleine valorisation de la ressource en bois par l'amélioration de la compétitivité de la filière, et ce en partenariat avec les fédérations professionnelles,
- le renforcement de la capacité des forêts à résister aux incendies et aux risques naturels,
- la promotion d'une gestion forestière développant la qualité environnementale et le rôle social des forêts,
- le renforcement de la contribution positive de la biomasse forestière au bilan national des émissions/absorptions de gaz à effet de serre,
- le soutien à l'effort de recherche du secteur de la forêt et du bois.

Il exerce une tutelle sur l'Office National des Forêts (O.N.F.), sur les Centres Régionaux de la Propriété Forestière (C.R.P.F.), sur l'Institut Technologique Forêt, Cellulose, Bois-Construction, Ameublement (F.C.B.A) et sur l'Inventaire Forestier National (I.F.N.).


Le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche est représenté au niveau régional (Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt) et départemental (Direction Départementale de l'Agriculture et de la Forêt).

##### 3.1.2. Le Service Régional de la Forêt et du Bois de la Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt (DRAF)

Chaque Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt comporte un Service Régional de la Forêt et du Bois (SERFOB). Ses missions concernent notamment l'élaboration et la mise en œuvre des Orientations Régionales Forestières, la collecte des statistiques sur l'exploitation forestière et les scieries, l'attribution des aides aux entreprises de ces secteurs, la gestion des crédits de l'Etat et des fonds européens relatifs à la forêt. La DRAF est aussi chargée de veiller au respect des lois et règlements.

Au plan départemental, l'action des Directions Départementales de l'Agriculture et de la Forêt (DDAF) porte en particulier sur l'instruction des demandes de subvention déposées par les propriétaires de forêts, l'établissement des plans départementaux de protection contre les incendies de forêts, le suivi des Plans de Prévention des Risques et l'encadrement réglementaire de la chasse et de la pêche.

Toutes les coordonnées des DRAF et DDAF sont sur le site : [www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)



**Ministère de l'Agriculture et de la Pêche**  
 Direction générale de la forêt et des affaires rurales  
 19, avenue du Maine  
 75732 Paris Cedex 15  
 tel. +33 (0)1 49 55 52 78 - fax +33 (0)1 49 55 83 18  
[www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)

**Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt Rhône-Alpes**  
 Cité administrative  
 165, rue Garibaldi BP 3202  
 69401 LYON CEDEX 03  
 tel. +33 (0)4 78 63 25 35 - fax +33 (0)4 78 63 34 37

**Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt  
 Provence Alpes Côte d'Azur**  
 161, rue du Commandant Rolland  
 13272 MARSEILLE Cedex 08  
 tel. +33(0)4 91 76 73 00 - fax +33 (0)4 91 76 73 40

### 3.2. Gli enti locali, promotori delle politiche forestali territoriali

Il decentramento amministrativo ha affidato agli enti locali territoriali delle competenze nel campo della pianificazione territoriale. Gli enti locali territoriali (Regioni, Dipartimenti, Comuni) sono sempre più interessati dalla definizione delle politiche forestali. D'altronde, se la legge forestale del 2001 ha confermato una politica forestale nazionale, ha dato la possibilità agli attori locali di concertare e sviluppare una politica locale in risposta ai loro bisogni: il Patto Forestale Territoriale (*Charte Forestière du Territoire, CFT*). Gli assi principali di intervento di tali Patti sono il legno come energia, la valorizzazione del legno locale, turismo e foreste, ambiente e paesaggio, filiera legno e mobilitazione del legname. Essi costituiscono dei veri e propri strumenti di sviluppo locale.

Maggiori informazioni sulle *CFT* sono disponibili sul sito Internet [www.ofme.org](http://www.ofme.org)

#### 3.2.1. I Dipartimenti

Solo alcuni dipartimenti hanno sviluppato una vera e propria politica forestale, ma tutti intervengono finanziariamente a supporto e per lo sviluppo della filiera foresta legno.

#### 3.2.2. Le Regioni

Attraverso una precisa politica forestale, le Regioni sostengono il mantenimento e lo sviluppo della filiera foresta-legno.

##### 3.2.2.1. La politica forestale della Regione Rodano-Alpi

La politica sulla foresta e la filiera del legno della Regione Rodano-Alpi adottata nel 2006 si pone quattro obiettivi:

- rendere disponibile il legno nella lotta contro l'effetto serra: sviluppare il legno per l'energia e il legno nelle costruzioni;
- assicurare la perennità ed il rinnovo della risorsa forestale aumentando il prelievo;
- fare vivere la multifunzionalità degli spazi forestali definendo un progetto economico

**Ministère de l'Agriculture et de la Pêche**

Direction générale de la forêt et des affaires rurales  
19, avenue du Maine  
75732 Paris Cedex 15  
tél. +33 (0)1 49 55 52 78 - fax : +33 (0)1 49 55 83 18  
[www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)

**Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt Rhône-Alpes**

Cité administrative  
165, rue Garibaldi BP 3202  
69401 LYON CEDEX 03  
tél. +33 (0)4 78 63 25 35 - fax : +33 (0)4 78 63 34 37

**Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt  
Provence Alpes Côte d'Azur**

161, rue du Commandant Rolland  
13272 MARSEILLE Cedex 08  
tél. +33 (0)4 91 76 73 00 - fax : +33 (0)4 91 76 73 40

**3.2. Les collectivités locales, porteuses de politiques forestières territoriales**

La décentralisation a confié aux collectivités locales et territoriales des compétences dans le domaine de l'aménagement de leur territoire. Les collectivités territoriales (Régions, Départements, Communes) s'impliquent de plus en plus dans la définition de politiques forestières. Par ailleurs, si la loi forestière de 2001 a confirmé une politique forestière nationale, elle a laissé la possibilité aux acteurs d'un territoire de développer une politique locale en concertation avec les acteurs et répondant à leurs besoins : la Charte Forestière de Territoire. Les axes principaux d'intervention des Chartes sont le bois énergie, la valorisation du bois local, tourisme et forêt, environnement et paysage, filière bois, mobilisation des bois... Elles constituent de véritables outils de développement local.

Retrouvez les coordonnées des CFT sur le site Internet [www.ofme.org](http://www.ofme.org)

**3.2.1. Les Départements**

Si certains départements ont développé une véritable politique forestière, tous interviennent financièrement au soutien et au développement de la filière forêt bois.

**3.2.2. Les Régions**

A travers une politique forestière identifiée, les Régions soutiennent le maintien et le développement de la filière forêt-bois.

**3.2.2.1. La politique forestière de la Région Rhône-Alpes**

La politique en matière de forêt et de filière bois de la Région Rhône-Alpes, adoptée en 2006, vise quatre objectifs :

- mobiliser le bois dans la lutte contre l'effet de serre : développer le bois énergie et le bois construction;
- assurer la pérennité et le renouvellement de la ressource forestière en augmentant la récolte;
- faire vivre la multifonctionnalité des espaces forestiers en définissant un projet économique

locale per la foresta che coinvolga nella loro diversità gli attori locali;

- fare leva sulle sinergie all'interno della filiera per migliorare l'integrazione a monte/a valle al fine di favorire l'occupazione.

### RÉGION RHÔNE-ALPES

Service forêts

78, Route de Paris- BP 19

69 751 CHARBONNIERES-LES-BAINS CEDEX

tel. + 33 (0) 4 72 59 40 00 - fax: + 33 (0) 4 72 59 42 18

[www.rhonealpes.fr](http://www.rhonealpes.fr)



#### 3.2.2.2. La politica forestale della Regione Provenza-Alpi-Costa Azzurra

La politica forestale della Regione Provenza -Alpi-Costa Azzurra si sviluppa secondo 4 assi:

- 1) prevenzione degli incendi boschivi tramite la responsabilizzazione della popolazione e la gestione attiva dei popolamenti;
- 2) valorizzazione degli spazi forestali (miglioramento dell'accoglienza del pubblico, sostegno alla filiera legno, operazioni selvicolturali per attuare una gestione sostenibile della foresta; miglioramento della viabilità forestale, sostegno alla politica di CFT, (Patti Forestali Territoriali), collegamento delle politiche urbane con gli spazi forestali periurbani, promozione del legno-energia);
- 3) messa a punto di strategie d'intervento post calamità (aiuti per interventi di emergenza in seguito ad incendio o ad inondazione, studio preliminare per il ripristino dei siti e relativi lavori);
- 4) la promozione dello sviluppo della filiera legno-energia.

### RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

SERVICE Forêt Espaces Naturels

SERVICE Energie, déchets , air, technologies de l'environnement

Hôtel de Région- 27, Place Jules-Guesde - 13 235 MARSEILLE CEDEX 02

tél. +33(0)4 91 57 53 00

[www.regionpaca.fr](http://www.regionpaca.fr)



#### 3.2.3. Il Comitato del massiccio alpino per le foreste di montagna (Comité de massif pour les forêts de montagne)

Il Comitato raggruppa i rappresentanti statali, gli Amministratori dei Dipartimenti e delle Regioni ed i socio-professionisti (rappresentanti delle camere consolari, delle organizzazioni sindacali nel settore dell'agricoltura, della filiera forestale, dell'industria, dello sport, del turismo e del lavoro nonché i rappresentanti di associazioni ed enti gestionali dei Parchi e personalità qualificate nell'ambito della montagna) delle Alpi. Sviluppa una politica che risponde agli obiettivi e problematiche nonché alle specificità della montagna. Nella sua politica per il periodo 2007-2013, la foresta è stata considerata come un asse prioritario.

Per la messa in atto della sua politica il Comitato dispone di strumenti finanziari specifici derivanti da misure di sostegno europee, nazionali e regionali.



- local pour la forêt impliquant dans leur diversité les acteurs locaux;
- faire levier sur les synergies au sein de la filière pour améliorer l'articulation amont/aval, afin de favoriser l'emploi.

### RÉGION RHÔNE-ALPES

Service forêts

78, Route de Paris- BP 19

69 751 CHARBONNIERES-LES-BAINS CEDEX

tel. + 33(0) 4 72 59 40 00 - fax : + 33 (0)4 72 59 42 18

[www.rhonealpes.fr](http://www.rhonealpes.fr)



#### 3.2.2.2. La politique forestière de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

La politique forestière de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur se développe autour de 4 axes :

- 1) prévention des incendies de forêt par la responsabilisation de la population et par les aménagements nécessaires sur le terrain;
- 2) valorisation des espaces forestiers (amélioration de l'accueil du public, appuis à la filière bois, opérations sylvicoles pour mieux soutenir une gestion durable de la forêt, amélioration de la desserte forestière, appui à une politique de chartes forestières de territoire, insertion et politique de la ville, promotion du bois-énergie);
- 3) mise en place d'une solidarité régionale après sinistre (aides aux travaux d'urgence après incendie, inondations, étude préalable à la restauration des terrain et travaux);
- 4) l'encouragement du développement de la filière bois énergie.

### RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

SERVICE Forêt Espaces Naturels

SERVICE Energie, déchets , air, technologies de l'environnement

Hôtel de Région- 27, Place Jules-Guesde - 13 235 MARSEILLE CEDEX 02

tél. +33(0)4 91 57 53 00

[www.regionpaca.fr](http://www.regionpaca.fr)



#### **3.2.3. Le Comité de massif pour les forêts de montagne**

Le Comité de massif des Alpes regroupe les représentants de l'Etat, les élus des Départements et des Régions et les socio-professionnels (représentant des chambres consulaires; les représentants des organisations syndicales dans les secteurs de l'agriculture, de la sylviculture, de l'industrie, du sport et du tourisme, et des salariés; les représentants d'associations, d'organismes gestionnaires de parcs et de personnalités qualifiées dans le domaine de la montagne) du massif alpin. Il développe une politique qui répond aux enjeux et spécificités du massif. Dans sa politique pour la période 2007-2013, la forêt a été retenue comme un axe important.

Il dispose d'outils financiers spécifiques contractualisés entre l'Europe, l'Etat et les Régions pour la mise en œuvre de sa politique.

Ulteriori informazioni sullo Schéma stratégique forestier du massif des Alpes (ndr Schema strategico forestale del massiccio alpino) sono reperibili nel sito Internet [www.ofme.org](http://www.ofme.org)



### 3.2.4. Uno strumento di valutazione delle politiche forestali: l'Osservatorio della foresta mediterranea

L'Osservatorio della foresta mediterranea è stato creato su iniziativa dei Comuni forestali e della Regione, mettendo insieme questi ultimi e lo Stato nonché l'Intesa interdipartimentale per la protezione della foresta contro gli incendi. Le sue funzioni sono quattro:

- Essere uno strumento di concertazione affinché gli attori locali possano confrontarsi sui temi chiave della politica forestale.
- Essere uno strumento di scambio di informazioni nell'ambito della foresta e dei prodotti forestali per soddisfare bisogni d'informazione.
- Essere uno strumento di riflessione prospettica per fornire strumenti e analisi al fine di fare emergere proposte d'intervento nell'ambito della politica forestale.
- Essere uno strumento di cooperazione nell'ambito della regione mediterranea.

#### Observatoire de la Forêt Méditerranéenne

Pavillon du Roy René,  
CD7, Valabre  
13120 Gardanne  
tel. +33 (0)4 42 65 43 93  
fax +33 (0)4 42 51 03 88  
[www.ofme.org](http://www.ofme.org)



## 4. Gli strumenti tecnici di sostegno e di ricerca

### 4.1. L'Inventario Forestale Nazionale (IFN)

Creato nel 1958, l'Inventario forestale nazionale mira a conoscere meglio le potenzialità delle foreste francesi. È responsabile dell'inventario permanente delle risorse forestali nazionali. A tale titolo effettua la stima della risorsa del legno in piedi nelle formazioni forestali e negli impianti di arboricoltura di produzione. Cinque scaglioni interregionali realizzano le operazioni di inventario sull'insieme del territorio metropolitano tramite un campione definito per un periodo di 10 anni, un decimo del quale viene trattato ogni anno.

Riferimenti e dati sono disponibili sul sito [www.ifn.fr](http://www.ifn.fr)

### 4.2. Il Cemagref

Creato nel 1981, il Cemagref è un ente pubblico a carattere scientifico e tecnologico che opera nei settori dell'agricoltura e dell'ambiente. Le sue azioni specifiche per la foresta sono:

- Gestione e ripristino di ecosistemi che contribuiscono a limitare i rischi naturali in montagna: rimboschimento, foreste di protezione, creazione di modelli per le foreste alpine.
- Creazione di modelli di rischio d'incendio boschivo in zona mediterranea.
- Biodiversità e gestione delle foreste di pianura: creazione di modelli di popolamenti fore-

Retrouver toute l'information sur le Schéma stratégique forestier du massif des Alpes sur le site internet [www.ofme.org](http://www.ofme.org)



### 3.2.4. Un outil d'évaluation des politiques forestières : L'Observatoire de la forêt méditerranéenne

L'Observatoire de la forêt méditerranéenne a été créé à l'initiative des Communes forestières et de la Région. Fédérant ces dernières ainsi que l'Etat et l'Entente interdépartementale en vue de la protection de la forêt contre l'incendie, il a quatre missions :

- Etre un lieu de concertation afin que les acteurs locaux puissent être mis en relation sur des thèmes clés de la politique forestière.
- Etre un lieu d'échange d'informations dans le domaine de la forêt et des produits forestiers pour répondre à des besoins d'informations.
- Etre un lieu de réflexion prospective pour fournir des moyens d'analyse et de prospective et permettre l'émergence de propositions d'actions pour la politique forestière.
- Etre un outil de coopération méditerranéenne.

#### Observatoire de la Forêt Méditerranéenne

Pavillon du Roy René,  
CD7, Valabre  
13120 Gardanne  
tél. +33 (0)4 42 65 43 93  
fax +33 (0)4 42 51 03 88  
[www.ofme.org](http://www.ofme.org)



## 4. Les outils d'appui technique et de recherche

### 4.1. L'Inventaire Forestier National (IFN)

Créé en 1958, l'Inventaire forestier national vise à mieux connaître les potentialités des forêts françaises. Il a en charge l'inventaire permanent des ressources forestières nationales. A ce titre, il réalise l'estimation de la ressource de bois sur pied des formations boisées et arborées de production. Cinq échelons interrégionaux réalisent les opérations d'inventaire sur l'ensemble du territoire métropolitain, au moyen d'un échantillon constitué pour une période de 10 ans, dont un dixième est traité chaque année.

Consultez les coordonnées et les données forestières sur le site [www.ifn.fr](http://www.ifn.fr)

### 4.2. Le Cemagref

Créé en 1981, le Cemagref est un Etablissement public à caractère scientifique et technologique dans les domaines de l'agriculture et de l'environnement. Ses actions spécifiques à la forêt :

- Gestion et restauration d'écosystèmes contribuant à limiter les risques naturels en montagne : revégétalisation, forêt de protection, modélisation des forêts alpines.
- Modélisation du risque d'incendie de forêt en zone méditerranéenne.
- Biodiversité et gestion des forêts de plaine : modélisation des peuplements forestiers hétérogènes, contribution à la gestion de boisements spontanés.

stali eterogenei, contributo alla gestione dei rimboschimenti naturali.

- Supporto alle scelte selvicolturali: creazione di modelli di accrescimento del Pino Laricio e Silvestre, processionaria del pino, interazione popolazione di cervidi e ambiente forestale.

Maggiori informazioni su [www.cemagref.fr](http://www.cemagref.fr)

### 4.3. L'INRA Istituto Nazionale della Ricerca Agronomica

Creato nel 1946, l'INRA è un ente a carattere scientifico e tecnologico sulla conoscenza del mondo vivente al servizio dell'agricoltura, dell'alimentazione e dell'ambiente.

Esso ha 3 settori d'intervento privilegiati:

- Agricoltura
- Alimentazione e sicurezza degli alimenti
- Ambiente e gestione dei territori

Tutte queste attività sono realizzate ponendo l'accento sul concetto di sviluppo sostenibile.

[www.inra.fr](http://www.inra.fr)

**4.4. Il Centro Nazionale Professionale della Proprietà Forestale** svolge una serie di servizi d'interesse comune a tutti i CRPF: informatici, certificazione ISO, ambiente, sperimentazione, assistenza giuridica e legislativa alla gestione del personale e dei finanziamenti. Inoltre il CNPPF ha ripreso il coordinamento e il finanziamento della formazione alla gestione forestale. L'IDF è un servizio specializzato del CNPPF che si occupa della ricerca, della formazione e della divulgazione dei risultati.

### 4.5. L'Istituto di Formazione della Foresta Comunale (IFFC)

Strumento della Federazione Nazionale dei Comuni Forestali in materia di formazione e sviluppo forestale. L'IFFC elabora i documenti pedagogici per i comuni forestali ed i servizi forestali dell'ONF.

Maggiori informazioni su [www.fncofor.fr](http://www.fncofor.fr)

## 5. Gli strumenti di certificazione della gestione forestale sostenibile

### 5.1. PEFC

PEFC è un punto di riferimento per la certificazione della gestione forestale sostenibile sviluppato sulla base di criteri internazionali definiti dalle grandi conferenze internazionali. Avviato dai proprietari europei, è ormai presente su tutti i continenti. In Francia è il sistema più sviluppato e si regge su due livelli:

#### 5.1.1. Un ente nazionale: PEFC-France

Creato nel 2001, declina a livello nazionale le modalità di certificazione, conformemente alle norme PEFC. I membri del **PEFC-France** sono raggruppati in tre collegi: Produttori, Trasformatori e Consumatori.

#### 5.1.2. Strutture regionali PEFC Rodano-Alpi e PEFC Provenza-Alpi-Costa Azzurra

Le due strutture regionali PEFC Provenza-Alpi-Costa Azzurra e PEFC Rodano-Alpi assicurano l'applicazione operativa della certificazione. Aderendo in modo volontario alla politica di qualità definita da queste associazioni e con il rispetto degli impegni individuali sottoscritti, un proprietario ottiene la certificazione. La rintracciabilità dei prodotti in seno alle aziende permette la marcatura del legname dalla foresta al prodotto finito.

- Aide dans les choix sylvicoles : modélisation de la croissance du Pin Laricio et Sylvestre, processionnaire du pin, interaction population de cervidés et milieu forestiers.

Retrouvez les coordonnées sur [www.cemagref.fr](http://www.cemagref.fr)

### **4.3. L'INRA Institut National de la Recherche Agronomique**

Créé en 1946, l'INRA est un Etablissement Public à Caractère Scientifique et Technologique sur la connaissance du monde vivant au service de l'agriculture, l'alimentation et l'environnement.

3 domaines privilégiés d'interventions :

- Agriculture
- Alimentation et sécurité des aliments
- Environnement et gestion des territoires

Toutes ces activités sont réalisées en mettant l'accent sur la notion de développement durable.

[www.inra.fr](http://www.inra.fr)

### **4.4. Le Centre National Professionnel de la Propriété Forestière**

Le CNPPF anime un certain nombre de «services d'intérêt commun» à tous les CRPF : informatique, certification ISO, environnement, expérimentation, expertise juridique, législative et réglementaire, documents de gestion durable, appui à la gestion des personnels et à la gestion des financements nationaux des CRPF. Par ailleurs, le CNPPF a repris la coordination et le financement de l'action de formation à la gestion forestière.

La recherche, la formation et la diffusion des connaissances sont le fait d'un service spécialisé du CNPPF : le service d'utilité forestière IDF.

### **4.5. L'Institut de formation de la forêt communale (IFFC)**

Outil de la Fédération Nationale des Communes forestières en matière de formation et de développement forestier, l'IFFC élabore les documents pédagogiques diffusés aux communes forestières et aux forestiers de l'ONF. Retrouvez toute l'information sur [www.fncofor.fr](http://www.fncofor.fr)

## **5. Les outils de certification de la gestion forestière durable**

### **5.1. PEFC**

PEFC est un référentiel de certification de la gestion forestière durable développé sur la base des critères internationaux définis par les grandes conférences internationales. Initié par les propriétaires européens, il est présent désormais sur l'ensemble des continents. En France il s'agit du système majoritairement développé et il s'appuie sur deux niveaux :

#### **5.1.1. Une entité nationale : PEFC-France**

Créée en 2001, elle décline nationalement les modalités d'octroi de la certification, conformément aux règles PEFC. Les membres de PEFC-France sont regroupés au sein de trois collèges : Producteurs, Transformateurs et Consommateurs.

#### **5.1.2. Des entités régionales PEFC Rhône-Alpes et PEFC Provence-Alpes-Côte d'Azur**

Les deux entités régionales PEFC Provence-Alpes-Côte d'Azur et PEFC Rhône-Alpes assurent la déclinaison opérationnelle de la certification. En adhérant de manière volontaire à la politique de qualité définie par ces associations, au travers du respect d'engagements individuels, un propriétaire obtient la certification. Le suivi des produits au sein des entreprises permet un marquage des bois depuis la forêt jusqu'au produit fini.

**PEFC Provence-Alpes-Côte d'Azur**

Pavillon du Roy René  
 CD7 - Valabre  
 13120 GARDANNE  
 tel. +33(0)4 42 65 43 93  
[www.ofme.org](http://www.ofme.org)

**PEFC Rhône-Alpes**

c/o CRPF Rhône-Alpes  
 Parc de Crécy  
 18, avenue du Général de Gaulle  
 69 771 ST DIDIER AU MONT D'OR  
 tel. + 33 (0)4 72 53 64 84

**5.2. FSC**

Questo sistema di certificazione è stato fondato nel 1993 dalle grandi organizzazioni non governative con lo scopo di promuovere le iniziative di gestione forestale socialmente, ecologicamente e economicamente responsabili rendendole maggiormente visibili e credibili con l'apposizione di un label distintivo sulle produzioni legnosi provenienti dalle foreste certificate. È un sistema di certificazione che ha avuto uno scarso successo in Francia dove i proprietari forestali hanno preferito il sistema PEFC.

Maggiori informazioni su [www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**B. Gli attori del comparto raccolta e trasformazione del legname****6. Le organizzazioni professionali****6.1. Imprenditori dei territori: le imprese forestali**

Gli addetti all'abbattimento e all'esbosco rappresentano un anello essenziale della filiera foresta-legno. Il loro numero è stimato nel 2004 in 8.000 imprese (metà delle quali unipersonali, l'altra metà con circa 9.000 dipendenti), in forte diminuzione. La creazione nel 2003 di *Entrepreneurs des Territoires* (EDT) (Imprenditori dei Territori)- federazione che raggruppa sindacati professionali di aziende prestatrici di servizi del mondo agricolo, forestale e rurale - è una risposta alla necessità di strutturare e sostenere tali professioni. I dati dei gruppi regionali e dipartimentali affiliati all'EDT sono sul sito: [www.e-d-t.org](http://www.e-d-t.org)

**6.2. La Federazione nazionale dei sindacati delle imprese di utilizzazioni forestali, segherie e industriali del legno (FNB)**

La Federazione Nazionale del legno raggruppa i sindacati locali delle imprese del settore raccolta e prima trasformazione. Ha la finalità di realizzare per conto dei suoi aderenti azioni per la gestione degli approvvigionamenti (disponibilità, commercializzazione, condizioni di vendita, strumenti di garanzia commerciale, norme tecniche) analisi dei mercati (tondame, segati, domanda nazionale, internazionale, listini prezzi), consulenza amministrativa (accordi collettivi e convenzioni, salari, sicurezza, formazione professio-

**PEFC Provence-Alpes-Côte d'Azur**

Pavillon du Roy René

CD7 - Valabre

13120 GARDANNE

tél. +33(0)4 42 65 43 93

[www.ofme.org](http://www.ofme.org)**PEFC Rhône-Alpes**

c/o CRPF Rhône-Alpes

Parc de Crécy

18, avenue du Général de Gaulle

69 771 ST DIDIER AU MONT D'OR

tél. + 33 (0)4 72 53 64 84

**5.2. FSC**

Fondé en 1993 ce référentiel a été initié par les grandes organisations non gouvernementales dans le but d'encourager les initiatives de gestion forestière socialement, écologiquement et économiquement responsable, en les rendant visibles et crédibles par un label apposé sur les produits issus de forêts certifiées. Le système de certification FSC est peu répandu en France où les propriétaires forestiers ont promu et soutenu davantage la certification PEFC qui a été jugée mieux adaptée aux forêts françaises.

Plus de renseignements sur [www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**B. Les acteurs de l'industrie du bois****6. Les organisations professionnelles****6.1. Entrepreneurs des territoires : Les entreprises de travaux forestiers**

Les bûcherons et débardeurs représentent un maillon essentiel de la filière forêt-bois. Leur nombre est estimé en 2004 à 8.000 entreprises (dont la moitié unipersonnelle, l'autre moitié employant près de 9.000 salariés), en forte diminution. La création en 2002 d'Entrepreneurs des Territoires (EDT)- fédération regroupant des syndicats professionnels d'entreprises prestataires de services du monde agricole, forestier et rural- est une réponse à la nécessité de structurer et de soutenir ces professions.

Coordonnées des syndicats régionaux et départementaux affiliés à EDT sur le site : [www.e-d-t.org](http://www.e-d-t.org)

**6.2. La Fédération nationale des syndicats d'exploitants forestiers, scieurs et industriels du bois (FNB)**

La Fédération Nationale du Bois fédère les syndicats locaux d'exploitants forestiers et de scieurs. Elle a vocation à réaliser pour le compte de ses adhérents des actions relatives à la maîtrise de l'approvisionnement (disponibilité, mise en marché, conditions de vente, cautionnement, clauses techniques), l'analyse des marchés (grumes, sciages, demande nationale, internationale, mercuriale de prix), l'accompagnement social (accord et convention collective, salaire, sécurité, formation professionnelle), la politique de qualité (classification, normalisation, certification...), l'environnement technique, juridique et financier (mise en conformité,

nale) politica della qualità (classificazione, normalizzazione, certificazione ecc.) ambito tecnico, giuridico e finanziario (conformità, contratti per l'esportazione, servizi per l'investimento) rappresentanza istituzionale (compreso su scala europea presso organismi politici, amministrativi, professionali, economici e sociali).

#### **FEDERATION NATIONALE DU BOIS**

6 rue François I<sup>er</sup> - 75008 PARIS

tel. +33 (0)1 56 69 52 00

fax +33 (0)1 56 69 52 09

e-mail: [infos@fnbois.com](mailto:infos@fnbois.com)

[www.fnbois.com](http://www.fnbois.com)

### **6.3. Le altre federazioni professionali**

Esistono altre federazioni professionali per i differenti settori della trasformazione del legname (pasta di legno, pannelli, arredamento ecc.)

### **6.4. L'Unione delle Industrie del Legno (UIB)**

Essa comprende oltre 30 gruppi specialistici dell'industria del legno nei seguenti settori: pasta da cellulosa, pannelli, parquet, perlinati e rivestimenti, elementi da carpenteria e componenti industrializzati, ossature in legno, lamellari, barriere stradali, imballaggi, botti, materiale industriale e casalingo, trattamento del legno, falegnamerie industriali.

Essa opera per assicurare relazioni permanenti tra le organizzazioni professionali aderenti. Alcuni specialisti assicurano il controllo e l'informazione, determinano, difendono, armonizzano gli interessi di tutti sia nelle relazioni con organismi politici o governativi francesi che nei rapporti con l'Unione Europea.

#### **UNION DES INDUSTRIES DU BOIS**

6, avenue St Mandé

75 012 PARIS

tel. +33 (0)1 53 42 15 50

[www.industriesdubois.com](http://www.industriesdubois.com)

### **6.5. La Commerce du bois (Commercio del legno)**

Questa associazione è nata nel 2000 per volontà dei rappresentanti di tre categorie professionali - agenti, importatori, dettaglianti - per creare un grande organismo rappresentativo delle aziende francesi del commercio nazionale ed internazionale dei prodotti a base di legno.

La *Commerce du bois* opera anche in stretta collaborazione con organismi internazionali riconosciuti. Diffonde una rivista mensile detta "Commerce International du bois", commercio internazionale del legno, supporti informatici, una brochure sui legni del nord, un opuscolo sulla gestione durevole delle foreste tropicali.



contrats à l'export, provision pour investissement), la représentation institutionnelle (y compris à l'échelon européen, auprès des instances politiques, administratives, professionnelles, économique et sociale).

#### **FEDERATION NATIONALE DU BOIS**

6 rue François I<sup>er</sup> - 75008 PARIS

tél. +33 (0)1 56 69 52 00

fax +33 (0)1 56 69 52 09

e-mail : [infos@fnbois.com](mailto:infos@fnbois.com)

[www.fnbois.com](http://www.fnbois.com)



### **6.3. Les autres fédérations professionnelles**

Il existe des fédérations professionnelles pour les différents secteurs spécifiques de la transformation du bois (pâtes à papier, panneaux, ameublements...)

### **6.4. L'Union des Industries du Bois (UIB)**

Elle regroupe plus de 30 syndicats spécialistes des industries du bois dans les domaines suivants : pâte à papier, panneaux, parquets, lambris, charpentes et composants industrialisés, ossature, bois, lamellé collé, écrans routiers, emballage, tonnellerie, matériel industriel et ménager, traitement des bois, menuiseries industrielle.

Elle établit des liaisons permanentes entre les organisations professionnelles adhérentes. Des spécialistes assurent la veille et l'information, déterminent, défendent, harmonisent les intérêts de tous tant dans les relations avec les organismes politiques ou gouvernementaux français que dans les relations avec l'Union Européenne.

#### **UNION DES INDUSTRIES DU BOIS**

6, avenue St Mandé

75 012 PARIS

tél. +33 (0)1 53 42 15 50

[www.industriesdubois.com](http://www.industriesdubois.com)



### **6.5. Le Commerce du bois**

Cette association est née en 2000 de la volonté des représentants de trois familles professionnelles - agents, importateurs, négociants - de créer un large mouvement représentatif des entreprises françaises du commerce national et international des produits du bois.

Le Commerce du bois travaille aussi en étroite collaboration avec des organismes internationaux reconnus. Il diffuse une revue mensuelle «Commerce International du bois», des supports informatiques, une brochure sur les bois du nord, une plaquette sur la gestion durable des forêts tropicales.

**LE COMMERCE DU BOIS**

6, Avenue St Mandé

75012 PARIS-France

tel. 33(0)44755858

e-mail: [lecommercedubois@wanadoo.fr](mailto:lecommercedubois@wanadoo.fr)[www.lecommercedubois.com](http://www.lecommercedubois.com)

## 7. Le organizzazioni interprofessionali

Esse riuniscono tutti gli attori della foresta (proprietari e gestori delle foreste di proprietà pubblica e privata) e della filiera del legno (industrie di 1° e 2° trasformazione). Il loro mandato è quello di valorizzare la risorsa forestale, migliorare la competitività della filiera, promuovere l'utilizzo della materia prima legnosa e sviluppare il legno-energia.

### 7.1. France Bois Forêt

France Bois Forêt è l'associazione interprofessionale nazionale della foresta e del legno creata l'8 dicembre 2004 con il sostegno del Ministero dell'Agricoltura e della Pesca. Associazione senza scopo di lucro, essa raggruppa i rappresentanti dei proprietari e dei gestori forestali pubblici e privati, dei vivaisti, negozianti di sementi contoterzisti che operano nel settore dei rimboschimenti e tutti i professionisti della prima trasformazione del legname (taglio, segazione, piallatura, parquet massiccio) Associa anche gli operatori della carpenteria per l'edilizia. Dispone di uno strumento finanziario: la Contribuzione volontaria obbligatoria che permette di finanziare le azioni dell'associazione (comunicazione, ricerca, controllo, sostegno, animazione ecc.) Tali azioni hanno lo scopo di valorizzare e promuovere le foreste ed il legname francesi, di apportare agli attori della filiera dati ed informazioni economiche dettagliati di pronto utilizzo, e di contribuire al progresso tecnico.

**FRANCE BOIS FORÊT**

6, rue François Ier

75 008 PARIS

[www.franceboisforet.fr](http://www.franceboisforet.fr)

### 7.2 Il Comitato Foresta Legno (*Conseil Forêt Bois*)

Il *Conseil forêt bois* è la federazione dell'insieme degli attori da monte a valle della filiera (proprietari, gestori, taglio, 1° trasformazione, 2° trasformazione ecc...). Costituisce uno strumento di concertazione che mira a riflettere e definire delle strategie comuni per tutta la filiera. Non dispone di mezzi di azione propri.

### 7.3. Le associazioni interprofessionali nella Regione Provenza-Alpi-Costa Azzurra

In taluni dipartimenti della Provenza-Alpi-Costa Azzurra operano associazioni interprofessionali foresta-legno che raggruppano gli attori locali del settore. È attualmente in fase di studio la creazione di un ente interprofessionale su scala regionale.

**LE COMMERCE DU BOIS**

6, Avenue St Mandé  
75012 PARIS-France  
tél. 33(0)44755858  
e-mail : [lecommercedubois@wanadoo.fr](mailto:lecommercedubois@wanadoo.fr)  
[www.lecommercedubois.com](http://www.lecommercedubois.com)



## 7. Les organisations interprofessionnelles

Elles réunissent l'ensemble des acteurs de la forêt (propriétaires et gestionnaires des forêts publiques et privées) et de la filière bois (industries de la 1<sup>er</sup> et de la 2<sup>e</sup> transformation). Leurs missions sont la valorisation de la ressource forestière, l'amélioration de la compétitivité de l'ensemble de la filière, la promotion de l'utilisation du matériau bois et le développement du bois-énergie.

### 7.1 France Bois Forêt

France Bois Forêt est l'interprofession nationale de la forêt et du bois créée le 8 décembre 2004 avec l'appui du Ministère de l'Agriculture et de la Pêche. Association à but non lucratif, elle regroupe les représentants des propriétaires et gestionnaires forestiers publics et privés, des pépiniéristes, grainiers et reboiseurs ainsi que tous les professionnels de la première transformation du bois (récolte, scierie, rabotage, parquet massif). Elle associe aussi les professionnels de la mise en œuvre dans le bâtiment. Elle dispose d'un outil financier : la Contribution Volontaire Obligatoire (CVO) qui lui permet de financer ses actions (communication, recherche, veille, appui, animation...). Celles-ci visent à la valorisation et la promotion des forêts et des bois français, à apporter aux acteurs de la filière une information économique précise et opérationnelle, et contribuer au progrès technique.

**FRANCE BOIS FORÊT**

6, rue François Ier  
75 008 PARIS  
[www.franceboisforet.fr](http://www.franceboisforet.fr)



### 7.2. Le Conseil forêt bois

Le Conseil forêt bois fédère l'ensemble des acteurs de l'amont à l'aval (propriétaires, gestionnaires, récolte, 1<sup>ère</sup> transformation, 2<sup>ème</sup> transformation...). Il constitue un outil de concertation visant à réfléchir et définir des stratégies communes pour l'ensemble de la filière. Il ne dispose pas de moyens d'actions propres.

### 7.3. Des interprofessions en Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

En Provence-Alpes-Côte d'Azur des associations interprofessionnelles forêt-bois regroupent les acteurs locaux dans certains départements. La création d'une entité interprofessionnelle à l'échelle régionale est en cours d'élaboration.

**FIBOIS 04-05 (Alpes-de-Haute-Provence et Hautes-Alpes)**

Maison de l'Entreprise - ZAC Plan Roman

04200 SISTERON

tel. +33 (0) 4 92 33 18 03

e-mail: [info@fibois04-05.com](mailto:info@fibois04-05.com)[www.fibois04-05.com](http://www.fibois04-05.com)**Interprofession FIBOIS 06-83 (Alpes Maritime et Var)**

Nice Leader Imm Apollo

62 Rte de Grenoble

06200 NICE

tel. +33 04 93 04 50 91

e-mail: [fibois06et83@orange.fr](mailto:fibois06et83@orange.fr)**Interprofession PROBOIS-VENTOUX**

BP 46 - 84110 VAISON LA ROMAINE

tel. +33 04 90 28 86 95

**7.4 Le associazioni interprofessionali nella regione Rodano-Alpi****7.4.1. Un'associazione interprofessionale regionale: FIBRA (Fédération Forêt-Bois Rhône-Alpes)**

Creata nel 1984, essa si compone di un team tecnico multidisciplinare di 8 persone.

L'obiettivo dell'associazione è quello di agire per lo sviluppo dell'attività economica della filiera foresta-legno, per valorizzare ed ottimizzare le produzioni dei legnami locali permettendone l'affermazione rispetto ad altri materiali in una tripla ottica di tipo economico, territoriale ed ambientale. FIBRA organizza incontri interprofessionali di dibattito su scala regionale e promuove azioni a carattere collettivo a favore di tutti gli attori della filiera foresta legno.

FIBRA conduce varie azioni nell'ambito della filiera foresta legno:

- l'Osservatorio della filiera controlla e informa sulla risorsa, sui mercati, i flussi: il progetto Inter-Bois rappresenta la finestra transfrontaliera dell'osservatorio, considerando i flussi tra le Regioni francesi di Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra e la Regione italiana del Piemonte;
- applicazione di una politica forestale regionale: condotta con tutti gli attori forestali, definizione degli obiettivi, sviluppo delle utilizzazioni con gru a cavo, evoluzione dei metodi di vendita del legname tondo;
- valorizzazione e qualificazione dei segati: promozione dell'essiccazione artificiale, sensibilizzazione sulle norme (marchio CE ecc...) ed i mercati, favorendo le iniziative commerciali ed il marketing (marchio Bois Qualité Savoie);
- la promozione del legno in collaborazione con il CNDB (Centro Nazionale per lo Sviluppo del Legno) con l'organizzazione di Eurobois: Salone del legno per la costruzione e delle macchine per il legno, che potrà diventare il salone di tutta la filiera Legno-Edilizia dell'Europa del Sud;
- supporto logistico al delegato regionale Legno CNDB, organizzazione di giornate di informazione, visite ad aziende, cantieri ed edifici, organizzazione dei Palmarès delle Realizzazioni Legno Rodano-Alpi, consulenza per i committenti pubblici;

**FIBOIS 04-05****(Alpes-de-Haute-Provence et Hautes-Alpes)**

Maison de l'Entreprise - ZAC Plan Roman

04200 SISTERON

tél. +33 (0) 4 92 33 18 03

e-mail : [info@fibois04-05.com](mailto:info@fibois04-05.com)[www.fibois04-05.com](http://www.fibois04-05.com)**Interprofession FIBOIS 06-83 (Alpes Maritime et Var)**

Nice Leader Imm Apollo

62 Rte de Grenoble

06200 NICE

tél. +33 04 93 04 50 91

e-mail : [fibois06et83@orange.fr](mailto:fibois06et83@orange.fr)**Interprofession PROBOIS-VENTOUX**

BP 46 - 84110 VAISON LA ROMAINE

tél. +33 04 90 28 86 95

**7.4 Les interprofessions en région Rhône-Alpes****7.4.1. Une entité interprofessionnelle régionale : FIBRA (Fédération Forêt-Bois Rhône-Alpes)**

Créée en 1984, elle se compose d'une équipe technique pluridisciplinaire de 8 personnes. L'objectif de l'association est d'agir pour le développement de l'activité économique de la filière forêt-bois, pour valoriser et optimiser les productions des bois rhônalpins, en les affirmant par rapport aux autres matériaux dans un triple souci économique, territorial et environnemental. FIBRA organise les débats interprofessionnels à l'échelle régionale, et déclenche des actions à caractère collectif en direction de tous les acteurs de la filière forêt bois qu'elle fédère.

FIBRA mène plusieurs actions au sein de la filière forêt-bois :

- l'Observatoire de la filière : veille et informations sur la ressource, les marchés, les flux : le projet Inter-Bois représente le volet transfrontalier de l'Observatoire, en faisant état des flux entre les Régions françaises Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur et la Région italienne du Piémont;
- mise en œuvre d'une politique forestière régionale : menée avec tous les acteurs forestiers, définition des objectifs, développement de l'exploitation par câble, évolution des modes de vente des bois rond;
- valorisation et qualification des sciages : incitation au séchage artificiel, sensibilisation sur les normes (marquage CE...) et les marchés, favoriser les démarches commerciales et marketing (marque Bois Qualité Savoie);
- la promotion du bois en partenariat avec le CNDB (Centre National pour le Développement du Bois) avec l'organisation d'Eurobois : Salon du bois dans la construction et de la machine à bois, qui a vocation à devenir le salon de toute la filière Bois-Bâtiment de l'Europe du Sud;
- soutien logistique du délégué régional Bois CNDB, organisation de journées d'information, de visites d'entreprises, chantiers et ouvrages, organisation des Palmarès des Réalisations Bois Rhône-Alpes, aide à la décision pour le maître d'ouvrage;

- legno-energia: sostegno e consulenza all'organizzazione delle filiere di approvvigionamento, attività d'indirizzo a livello regionale della certificazione del combustibile legno-so per caldaie automatiche: «Chaleur Bois Qualité +» (Calore Legno Qualità +)

### **FÉDÉRATION FORÊT-BOIS RHÔNE-ALPES**

34, rue Casimir Périer

BP 2028

69228 Lyon Cedex

tel. +33 (0)4 78 37 09 66 -fax: +33 (0)4 72 56 36 56

*[www.fibra.net](http://www.fibra.net)*

#### **7.4.2. Le associazioni interprofessionali dipartimentali in Rodano-Alpi**

FIBRA è la federazione degli enti e delle aziende della filiera foresta-legno. È anche la federazione delle associazioni interprofessionali dipartimentali che collaborano alle azioni regionali sviluppando programmi di azione locale.

I riferimenti delle associazioni interprofessionali dipartimentali del Rodano-Alpi sono disponibili sul sito: *[www.fibra.fr](http://www.fibra.fr)*

#### **FIB 01**

Place du Centre

01110 - CORMORANCHE EN BUGEY

#### **FIBOIS Rhône**

Communauté de Communes

Lac des sapins

69550 - CUBLIZE

#### **CREABOIS**

13, rue Billerey

38000 - GRENOBLE

#### **FIB 74**

28, avenue de France

74000 - ANNECY

*[www.fib74.com](http://www.fib74.com)*

#### **FIBOIS Ardèche Drôme**

INEED Rovaltain TGV

1, rue Marc Seguin

BP11159 Alixan

26958 - VALENCE Cédex 09

*[www.fibois.com](http://www.fibois.com)*

- bois énergie : Accompagnement de la structuration des filières d'approvisionnement, pilotage régional de la certification de combustible bois pour chaudières automatiques : «Chaleur Bois Qualité +»

**FÉDÉRATION FORÊT-BOIS RHÔNE-ALPES**

34, rue Casimir Périer

BP 2028

69228 Lyon Cedex

tél. +33 (0)4 78 37 09 66 - fax : +33 (0)4 72 56 36 56

[www.fibra.net](http://www.fibra.net)**7.4.2. Les interprofessions départementales en Rhône-Alpes**

FIBRA est la fédération des organismes et entreprises de la filière forêt-bois. Elle est aussi la fédération des interprofessions départementales qui travaillent avec elle sur les actions régionales tout en développant leur propre programme d'actions locales.

Retrouver les coordonnées des interprofessions départementales de Rhône-Alpes sur le site : [www.fibra.fr](http://www.fibra.fr)

**FIB 01**

Place du Centre

01110 - CORMORANCHE EN BUGEY

**FIBOIS Rhône**

Communauté de Communes

Lac des sapins

69550 - CUBLIZE

**CREABOIS**

13, rue Billerey

38000 - GRENOBLE

**FIB 74**

28, avenue de France

74000 - ANNECY

[www.fib74.com](http://www.fib74.com)**FIBOIS Ardèche Drôme**

INEED Rovaltain TGV

1, rue Marc Seguin

BP11159 Alixan

26958 - VALENCE Cédex 09

[www.fibois.com](http://www.fibois.com)

**IFB 73**

40, rue du Terraillet  
73190 - SAINT BALDOPH

**Inter Forêt-Bois 42**

42000 Saint-Etienne  
[www.ifb42.com](http://www.ifb42.com)

## 8. Gli strumenti di sviluppo, ricerca e trasferimento tecnologico alle imprese

### 8.1. Il Comitato Nazionale per lo Sviluppo del Legno (CNDB)

Il CNDB intende promuovere l'immagine e le qualità della materia prima legno, dei suoi derivati e della filiera. Il suo obiettivo è quello di promuovere il materiale legno sia nelle nuove costruzioni che nelle ristrutturazioni. Le sue azioni sono: comunicare, divulgare, fornire consulenza e formare. Esso gioca un ruolo attivo nel mondo dell'architettura ed in particolare presso le scuole del settore.

È sostenuto dalle pubbliche amministrazioni che si associano alla sua azione. Il CNDB s'impone come interlocutore di riferimento della filiera legno-edilizia per lo sviluppo e la promozione del legno come materia prima, presso committenti e direttori lavori.

**CNDB**

6, avenue Saint-Mandé  
75 012 PARIS  
tel. +33 (0)1 53 17 19 60  
[www.cndb.org](http://www.cndb.org)

### 8.2. Un istituto tecnologico: L'FCBA, Foresta, Cellulosa, Legno da Costruzione, Arredamento

Dal primo giugno 2007, il Centro Tecnico del Legno e dell'Arredamento e l'associazione foresta cellulosa sono diventati il centro tecnico Foresta Cellulosa Legno Arredamento. L'FCBA ha lo scopo di:

- apportare dell'innovazione favorendo la ricerca;
- maggiore sinergie sostenendo i patti territoriali;
- migliori servizi sfruttando la prossimità alle imprese.

Il *Bureau National de Normalisation du Bois et l'Ameublement* (BNBA), (ufficio nazionale di normalizzazione del legno e arredamento) integrato alla FCBA, anima e coordina i lavori di normalizzazione del legno, dei suoi prodotti derivati e dell'arredamento. L'Agenzia Francese di Normalizzazione delega al BNBA il suo ruolo di rappresentante nazionale per la maggior parte dei settori di attività nel campo del legno e dell'arredamento.

**FCBA**

10, avenue St Mandé  
75 012 PARIS France  
tel. 33 (0) 1 40 19 48 96  
[www.fcba.fr](http://www.fcba.fr)



**IFB 73**

40, rue du Terraillet  
73190 - SAINT BALDOPH

**Inter Forêt-Bois 42**

42000 Saint-Etienne  
[www.ifb42.com](http://www.ifb42.com)

## 8. Les outils de développement, de recherche et de transfert de technologie aux entreprises

### 8.1. Le Comité National pour le Développement du Bois (CNDB)

Le CNDB a vocation à promouvoir l'image et les qualités du bois matériau, de ses dérivés et de la filière. Son objectif est de faire construire et aménager avec du bois. Ses actions : communiquer, prospecter, conseiller, former. Il joue un rôle actif dans le monde de l'architecture et en particulier auprès des écoles d'architecture.

Il est soutenu par les pouvoirs publics qui s'associent à son action. Le CNDB s'impose comme l'interlocuteur de référence de la filière bois-construction pour le développement et la promotion du bois matériau, auprès des maîtres d'ouvrage et des maîtres d'œuvre.

**CNDB**

6, avenue Saint-Mandé  
75 012 PARIS  
tél. +33 (0)1 53 17 19 60  
[www.cndb.org](http://www.cndb.org)

### 8.2 Un institut technologique : FCBA, Forêt, Cellulose, Bois-Construction, Ameublement

Depuis le 1er juin 2007, le Centre Technique du Bois et de l'Ameublement et l'association forêt cellulose sont devenus le centre technique Forêt Cellulose Bois Ameublement. Le FCBA a pour ambition :

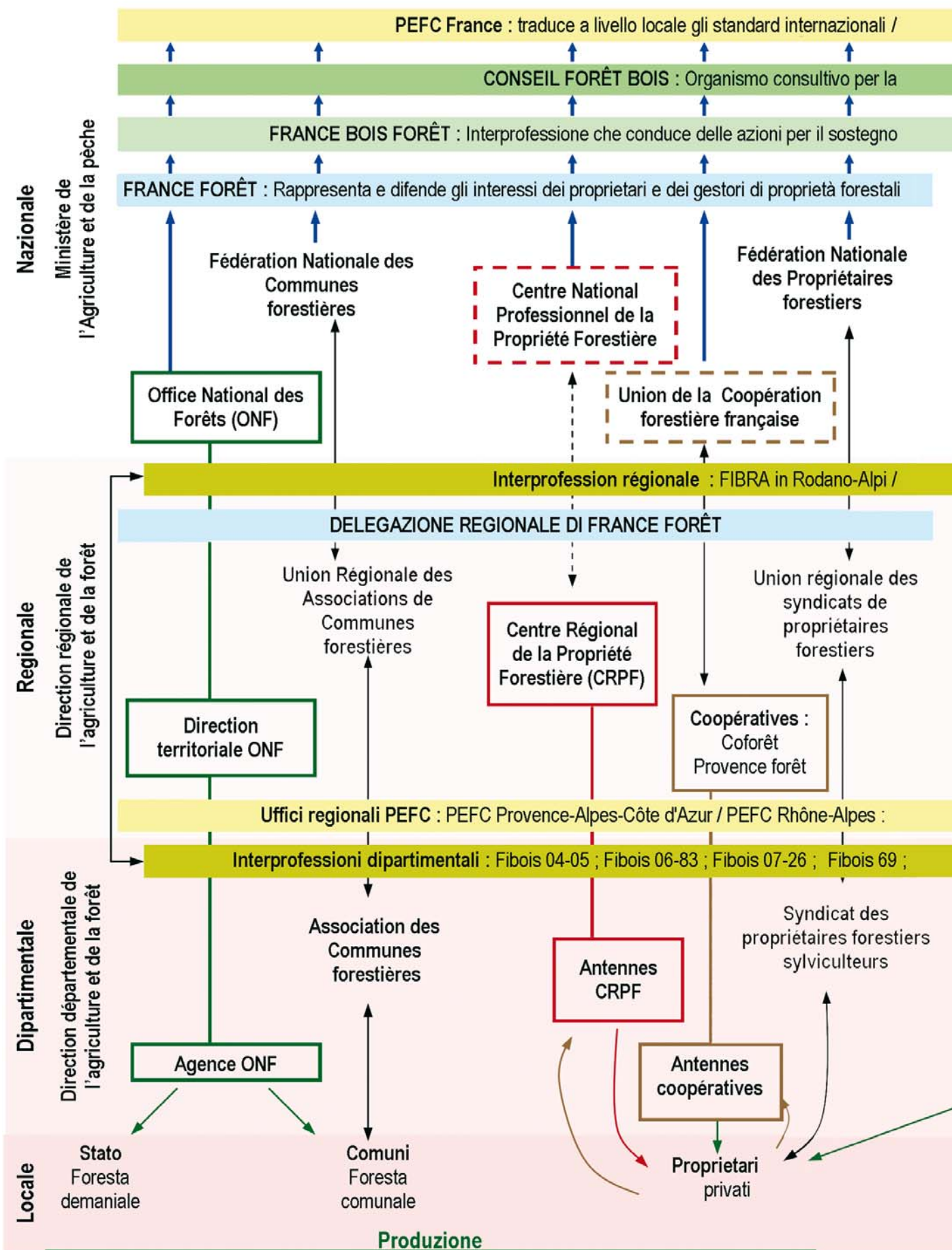
- d'apporter de l'innovation en favorisant la recherche;
- plus de synergie en soutenant les logiques territoriales, la contractualisation;
- plus de services en étant plus proche des entreprises.

Le Bureau National de Normalisation du Bois et l'Ameublement (BNBA), intégré à FCBA, anime et coordonne les travaux de normalisation du bois, de ses produits dérivés et de l'ameublement. L'Agence Française de Normalisation délègue au BNBA son rôle de représentant national pour la majorité des secteurs d'activités des secteurs du bois et de l'ameublement.

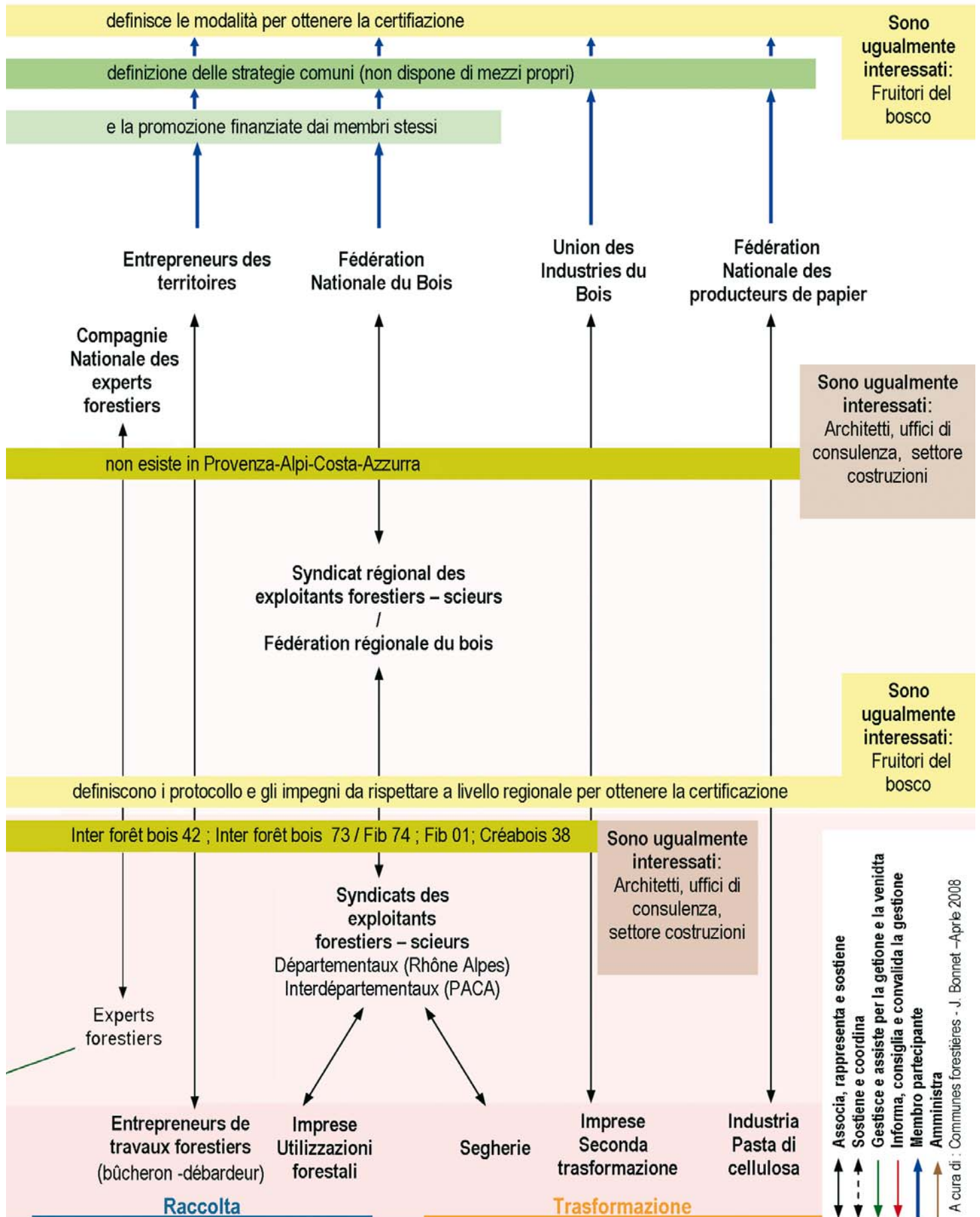
**FCBA**

10, avenue St Mandé  
75 012 PARIS France  
tél. 33 (0) 1 40 19 48 96  
[www.fcba.fr](http://www.fcba.fr)

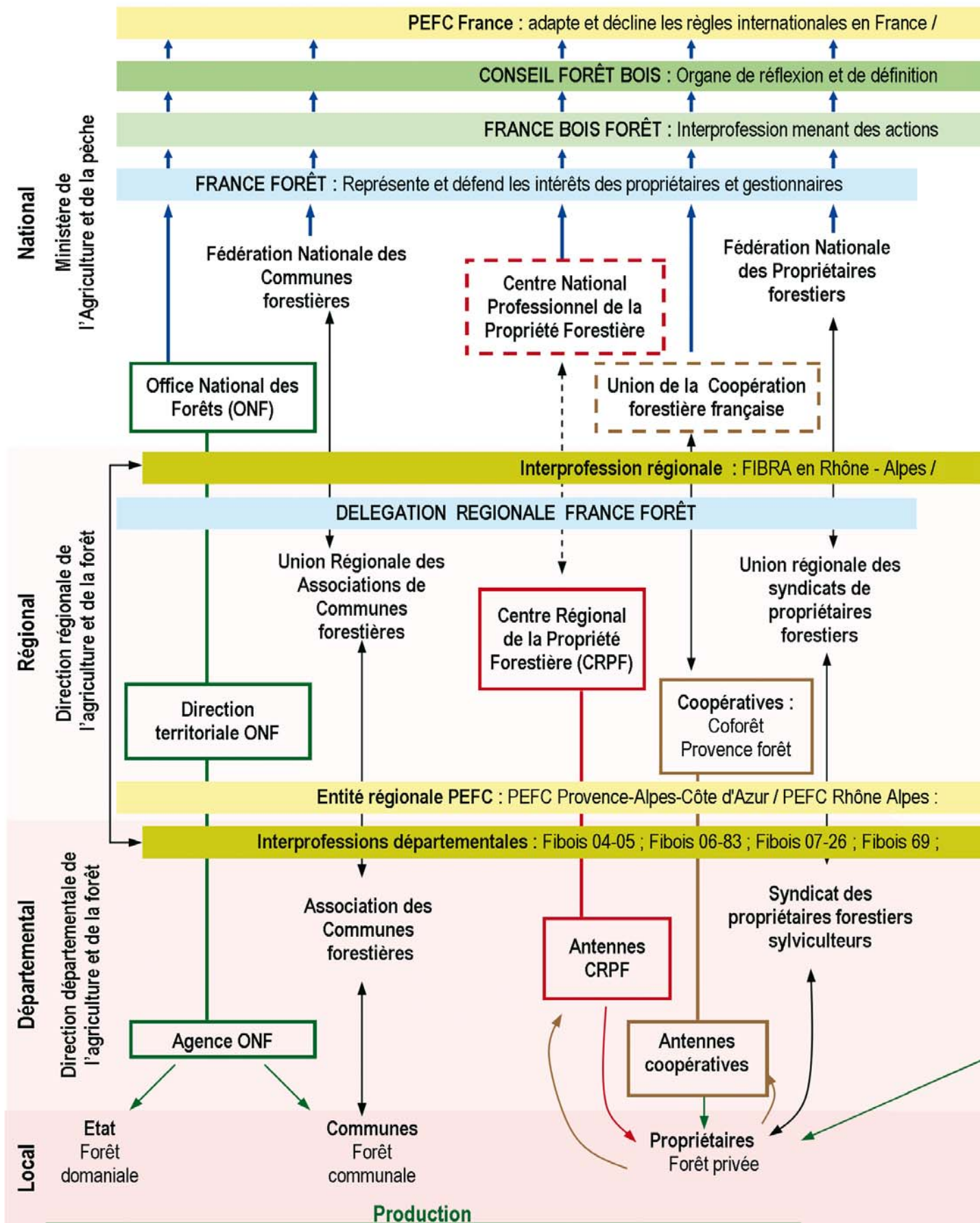
## QUADRO DEGLI ATTORI DELLA FILIERA FORESTA-LEGNO FRANCESE



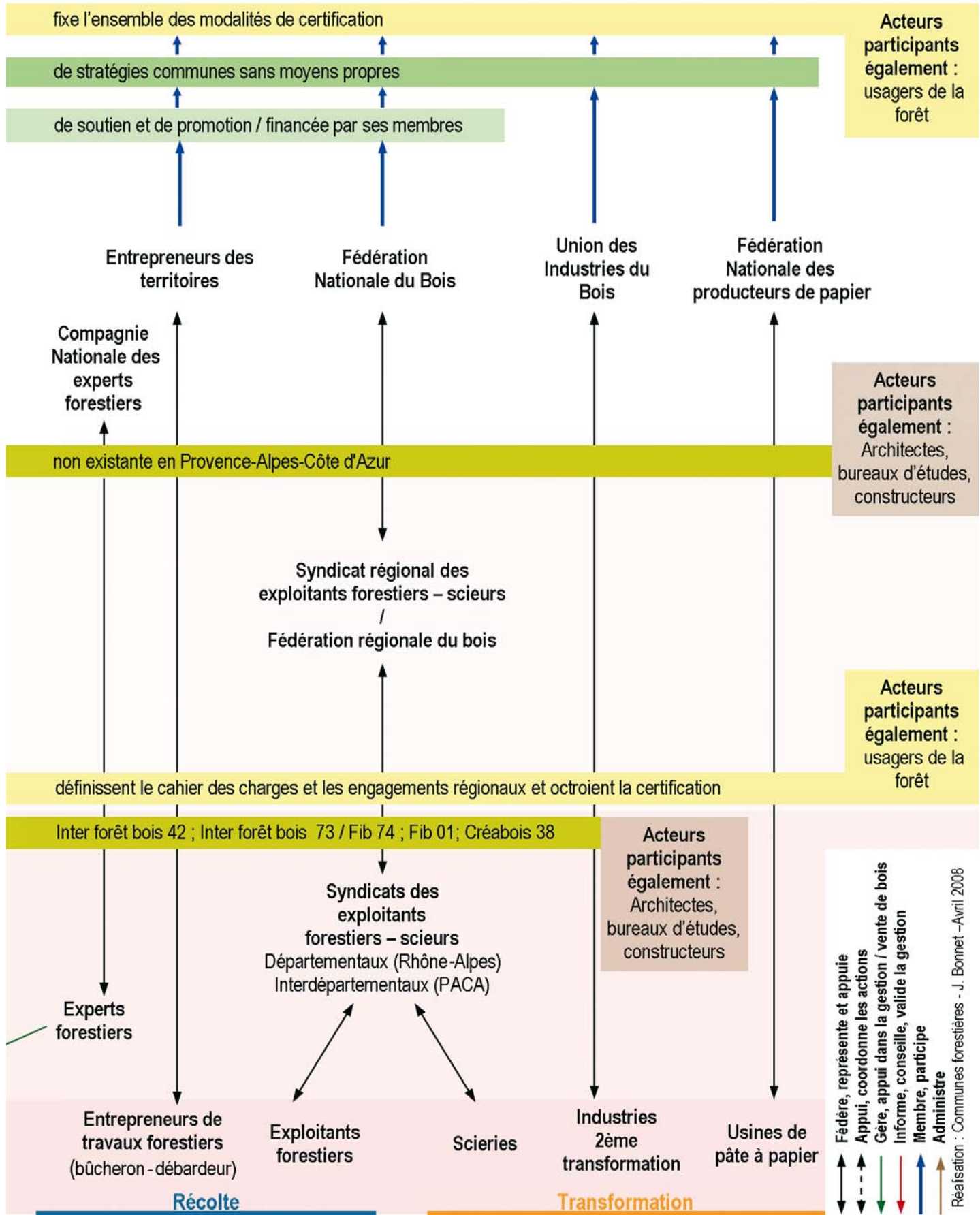
## e situazione a livello regionale nel Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra



## PANORAMA DES ACTEURS DE LA FILIERE FORET BOIS FRANCAISE



## et déclinaisons régionales en Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur



# La classificazione di tondo e segati

# 3

## 1. Stato dell'arte sulla normativa tecnica e le consuetudini vigenti

Oggi in Italia ed in Francia è disponibile una solida base normativa per la classificazione qualitativa del legname tondo e segato. Ciononostante il suo utilizzo è pressoché nullo, vicariato usualmente da riferimenti di altra natura, più o meno locali, o da consuetudini non sempre documentate. Le cause di ciò sono molteplici; tra esse prevale la scarsa conoscenza non solo degli specifici documenti tecnici di riferimento, ma anche delle finalità per cui sono stati realizzati.

Per questo motivo la presente scheda intende fornire un'occasione per approfondire l'argomento, senza tralasciare il confronto con la prassi che caratterizza attualmente il commercio del legno.

## 2. Le norme e gli Enti autorizzati alla loro emanazione

### 2.1. Definizione di norma

La norma è una specifica tecnica che fornisce risposte a precise problematiche, in prevalenza di carattere tecnico e commerciale, che interessano gli operatori. Una norma è stabilita con il consenso degli operatori del settore ed è approvata da un organismo riconosciuto a svolgere attività normativa.

Essa definisce, oltre agli aspetti terminologici, le caratteristiche (dimensionali, prestazionali, ambientali, di sicurezza, di organizzazione ecc.) di un prodotto, processo o servizio, intervenendo in tutte le fasi di realizzazione/erogazione degli stessi.

Le specifiche tecniche ed i contenuti delle norme sono destinati a diventare riferimenti o regole nelle relazioni professionali tra gli operatori e nell'ambito del mercato, facilitando gli scambi commerciali e favorendo lo sviluppo economico.

Tra i vantaggi apportati dalle norme si segnalano l'unificazione dei servizi, l'armonizzazione di componenti, processi e sistemi, la migliore comunicazione tra clienti e fornitori, la disponibilità per il legislatore di un supporto nella definizione di requisiti tecnici.

Una norma serve quindi a **fornire riferimenti certi agli operatori** e la sua **applicazione è volontaria**. Con la sua diffusione essa può però assumere anche rilevanza contrattuale e, col tempo, divenire un requisito imposto dal mercato. L'applicazione delle norme francesi è obbligatoria negli appalti pubblici. In caso di contenzioso il loro rispetto è un fattore determinante per la decisione dei periti.

### 2.2. Enti preposti all'emanazione di norme

Ciascun Paese ha un Ente preposto alla redazione delle norme, ossia un'associazione, per lo più privata e senza scopo di lucro, che svolge attività normativa in tutti i settori industriali, commerciali e del terziario. In Italia è l'UNI (Ente Nazionale Italiano di Unificazione). In Francia, l'organismo che ha la responsabilità di coordinare e animare il sistema di

# La classification du bois rond et des sciages

# 3

## 1. Présentation de la réglementation technique et des coutumes en vigueur

L'Italie et la France possèdent une solide réglementation en matière de classification qualitative des bois ronds et sciés. Malgré cela, cet outil n'est presque pas utilisé, remplacé d'habitude par des références, plus ou moins locales, ou par des coutumes toujours documentées. Cet état de fait est dû à de nombreux facteurs : en premier lieu, le manque de connaissance des documents techniques de référence mais également du sens, du but et de l'application de l'activité de normalisation.

C'est dans ce contexte que le présent manuel entend donner une occasion d'approfondir ces différents thèmes : le concept général de norme, les critères de classification du bois, sans oublier la comparaison avec les pratiques actuellement en vigueur dans le commerce du bois.

## 2. Les normes et les organismes autorisés à les promulguer

### 2.1. Définition d'une norme

Une norme est une spécification technique, qui apporte des réponses précises aux questions techniques et commerciales que se posent de façon répétée les acteurs d'un marché. Elle est établie sur la base d'un consensus entre les ensemble des acteurs. Elle est approuvée par un organisme de normalisation agréé.

La norme définit les caractéristiques (taille, performances, environnement, sécurité, organisation, etc.) d'un produit, d'un processus ou d'un service ainsi que la terminologie utilisée. La norme suit le produit ou le processus effet est visible durant toute leur durée de vie.

Les spécifications techniques et autres contenus des normes sont destinés à être utilisés comme références ou règles dans la relation commerciale et la contractualisation entre les acteurs d'un marché. Les normes sont donc un moyen de faciliter les échanges commerciaux et de favoriser le développement de l'économie.

Ci-après quelques-uns des avantages apportés par les normes : unification des services, harmonisation de certains composants, processus et systèmes, meilleure communication entre les clients et les fournisseurs grâce à l'utilisation d'un langage commun, disponibilité pour le législateur d'un support pour la définition de conditions techniques, pour la sécurité et la protection de l'environnement.

Une norme naît donc **exclusivement sous forme de documents d'applications volontaires permettant de fournir des références sûres aux opérateurs**. Une fois diffusée, la norme peut également revêtir une importance contractuelle et peut donc devenir, au fil du temps, une condition imposée par le marché. Le respect des normes françaises homologuées est obligatoire pour les marchés publics. En cas de litige, le respect des normes est un élément déterminant dans la décision des experts.

### 2.2. Organismes de promulgation de normes

Chaque Etat possède un organisme chargé de la rédaction des normes. C'est une association,

normazione nazionale è l'Associazione Francese di Normazione (**AFNOR**).

Sia UNI che AFNOR possono redigere norme nazionali su tematiche di interesse ove non esistono norme europee corrispondenti, sono membri del Comité Européen de Normalisation (CEN) ed assicurano la trasposizione delle norme europee a livello nazionale.

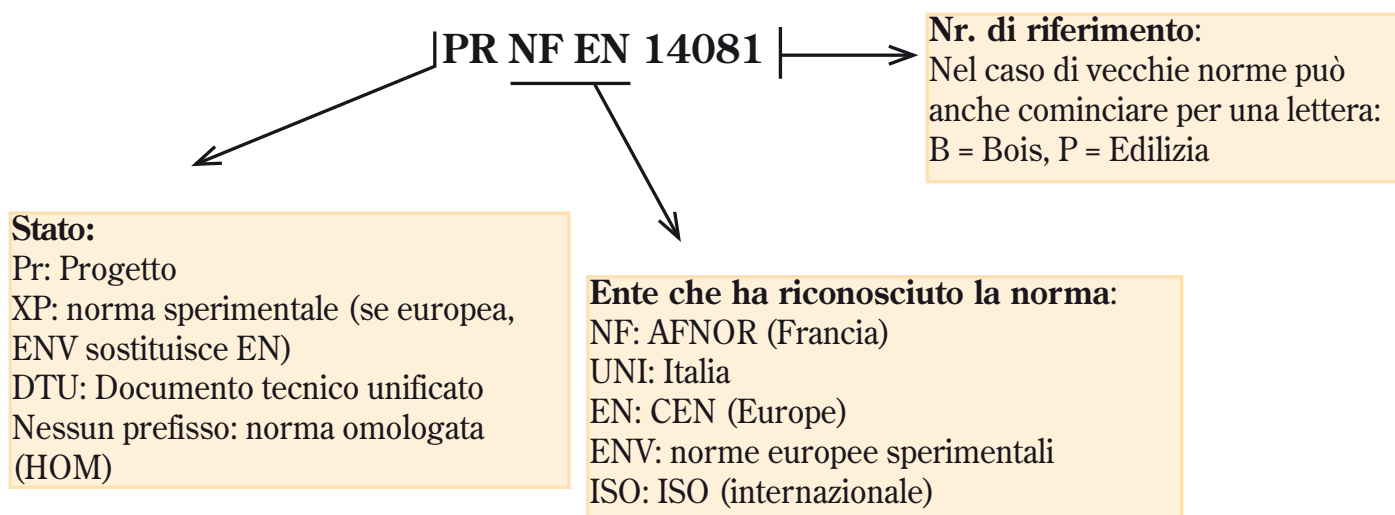
In Francia opera anche il Bureau de Normalisation du Bois et de l'Ameublement (BNBA) (Ufficio di Normazione per il settore Legno e l'Arredo ndr) che è integrato al FCBA ed anima e coordina i lavori di normazione nel settore del legno, dei prodotti derivati e dell'arredamento. L'AFNOR delega al BNBA il suo ruolo di rappresentante nazionale per la maggior parte dei settori di attività che riguardano il legno e arredo.

Oltre agli Enti nazionali vi sono organismi di normazione sovranazionali: l'ISO (International Organization for Standardization), che svolge attività a livello internazionale, ed il già menzionato CEN (Comité Européen de Normalisation), che opera in ambito europeo.

### Identificazione di una norma

A seconda dell'organismo emanatore la norma è identificata con una tra le sigle sotto riportate, a cui segue il numero della norma stessa:

- UNI: contraddistingue tutte le norme nazionali italiane; nel caso sia l'unica sigla presente significa che la norma è stata elaborata direttamente dalle Commissioni UNI o dagli Enti Federati.<sup>1</sup>
- NF: contraddistingue le norme nazionali francesi;
- EN: identifica le norme elaborate dal CEN. Le norme EN devono essere obbligatoriamente recepite dai Paesi membri del CEN e la loro sigla di riferimento diventa, nel caso dell'Italia, UNI EN. Tali norme servono ad uniformare e rendere omogenea la normativa tecnica in tutta Europa; non è pertanto consentita l'esistenza a livello nazionale di norme i cui contenuti siano in contrasto con le norme europee che trattano lo stesso argomento.
- ISO: individua le norme elaborate dall'ISO. Queste sono un riferimento applicabile in tutto il mondo. Ogni Paese può decidere se rafforzarne ulteriormente il ruolo adottandole come proprie norme nazionali; in tal caso in Italia la sigla diventa UNI ISO, o UNI EN ISO se la stessa norma è stata adottata anche a livello europeo.



<sup>1</sup> Si tratta di Organizzazioni, soci di diritto dell'UNI, che svolgono attività di normazione, ciascuna per il settore di competenza, su specifico mandato. Tra queste si ricordano CIG (Comitato Italiano Gas) e UNICHIM (Associazione per l'Unificazione nel settore dell'industria chimica).



généralement privée et à but non lucratif, exerçant une activité réglementaire dans les secteurs industriels, commerciaux et tertiaires. En Italie, c'est l'**UNI** (Ente Nazionale di Unificazione, Organisme nationale d'unification). En France, l'organisme de normalisation agréé, chargé de coordonner et d'animer le système de normalisation est l'Association Française de Normalisation (**AFNOR**). UNI et AFNOR écrivent les normes nationales dans les domaines où il n'existe pas de norme européenne. Ils sont membres du Comité Européen de Normalisation (CEN) et assurent la transposition de norme européenne dans le système national.

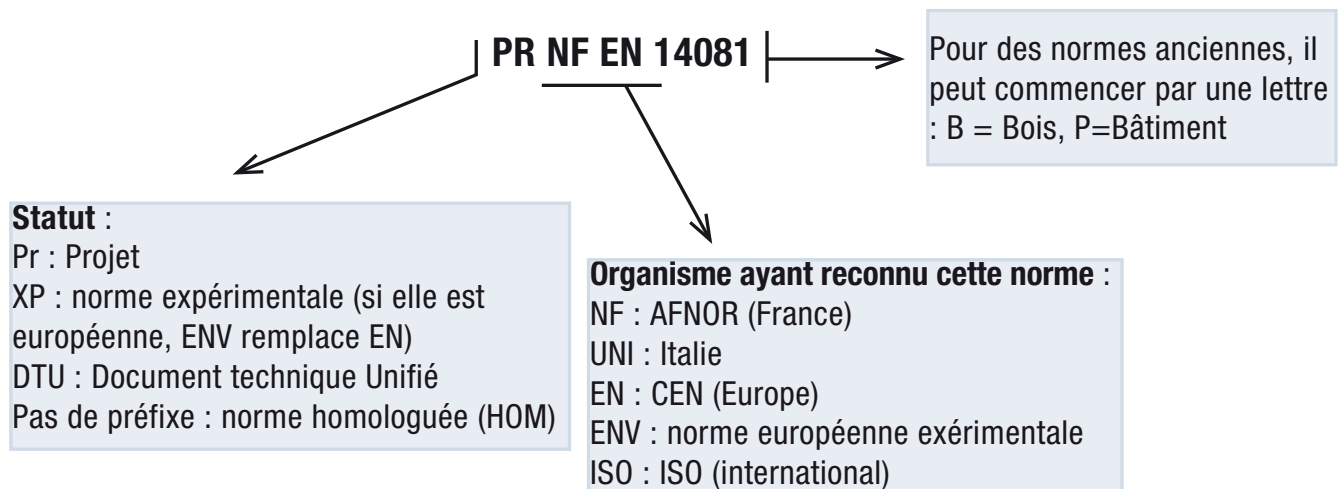
En France, le Bureau de Normalisation du Bois et de l'Ameublement (BNBA), intégré au FCBA, anime et coordonne les travaux de normalisation du bois, de ses produits dérivés et de l'ameublement. L'AFNOR délègue au BNBA son rôle de représentant national pour la majorité des secteurs d'activité du bois et de l'ameublement.

Outre les organismes nationaux, il existe des organismes de normalisation supranationaux : l'**ISO** (International Organization for Standardization) qui joue un rôle international et le **CEN** (Comité Européen de Normalisation) qui œuvre en **Europe**.

### Identification d'une norme

En fonction de l'organisme de promulgation, la norme est identifiée par un des sigles ci-dessous, suivie du code de la norme :

- **UNI** : caractérise toutes les normes nationales italiennes et, si c'est le seul sigle présent, il signifie que la norme a été élaborée directement par les commissions UNI ou par d'autres organismes fédérés.<sup>1</sup>
- **NF** : identifie les normes nationales françaises.
- **EN** : identifie les normes élaborées par le CEN. Les normes EN doivent obligatoirement être transposées par les pays membres du CEN et leur sigle de référence devient, dans le cas de l'Italie, UNI EN. Ces normes servent à uniformiser et à rendre homogène la réglementation technique dans toute l'Europe. Il est donc impossible d'avoir, au niveau national, des normes dont les contenus s'opposent aux normes européennes qui traitent le même sujet.
- **ISO** : identifie les normes élaborées par l'ISO. Il s'agit d'une référence applicable dans le monde entier. Chaque pays peut décider d'en renforcer davantage le rôle en les adoptant comme normes nationales. Dans le cas de l'Italie, le sigle devient UNI ISO (ou UNI EN ISO si la norme a été également adoptée à l'échelle européenne).



<sup>1</sup> Ce sont des organisations, associées de droit de l'UNI, qui exercent une activité de normalisation chacune dans son secteur de compétence, sur mandat spécifique. Rappelons, entre autres, le CIG (*Comitato Italiano Gas, Comité italien Gaz, Ndr*), l'UNICHIM (*Associazione per l'Unificazione nel settore dell'industria chimica, Association pour l'unification dans le secteur de l'industrie chimique*) etc.



### 2.3. Come reperire una norma

Le norme non sono distribuite gratuitamente, ma possono essere **acquistate**. In Italia ciò può essere effettuato tramite il sito Internet dell'UNI ([www.uni.com](http://www.uni.com)), oppure recandosi presso un punto vendita dello stesso Ente, il cui elenco è reperibile sul sito stesso. Presso i Punti UNI è possibile anche solo consultare le norme, così come presso alcune biblioteche.

Le norme sono disponibili sia su supporto cartaceo che elettronico ed il loro costo si aggira mediamente tra i 20 ed i 50 €, in funzione del numero di pagine di cui è composto il documento.

Le norme francesi sono vendute dall'AFNOR ([www.afnor.fr](http://www.afnor.fr)).

### 2.4. Le norme armonizzate

Le norme armonizzate sono documenti, emanati dal CEN, che costituiscono il riferimento per progettare e produrre beni o servizi soggetti a **marcatura CE**. Esse garantiscono che un certo prodotto o servizio soddisfi determinati requisiti essenziali (relativi ad esempio alla sicurezza e salute dei cittadini) stabiliti dal Legislatore tramite apposite Direttive Comunitarie. In pratica, tali norme riportano le caratteristiche prestazionali (ed i relativi metodi di prova) che un prodotto o servizio deve soddisfare per poter essere conforme alle Direttive ed essere marcato CE. Il loro rispetto garantisce la presunzione di conformità a quanto stabilito dalle Direttive applicabili.

### 2.5. Perché usare una norma

Come detto, il rispetto di una norma non è obbligatorio, a meno che essa non sia richiamata da un documento legislativo.

### 2.3. Comment se procurer une norme

Les normes ne sont pas distribuées gratuitement, elles peuvent être achetées. En Italie, elles peuvent l'être sur le site Internet de l'UNI ([www.uni.com](http://www.uni.com)) ou auprès d'un point de vente UNI dont la liste est disponible sur le site. Dans les points UNI, il est possible de consulter les normes ainsi que dans certaines bibliothèques. Les normes sont disponibles sur papier et sur support électronique. Elles coûtent en moyenne entre 20 et 50 €, en fonction du nombre de pages dont est composé le document.

Les normes françaises sont vendues par l'AFNOR ([www.afnor.fr](http://www.afnor.fr)).

### 2.4. Les normes harmonisées

Ce sont des documents promulgués par le CEN, qui constituent une référence pour concevoir et produire des biens ou des services soumis au marquage CE. Elles garantissent qu'un produit ou un service satisfait à certaines conditions *sine qua non* (relatives, par exemple, à la sécurité et à la santé des citoyens) établies par le législateur au moyen de directives communautaires spécifiques. Dans la pratique, ces normes évoquent les caractéristiques performantielles (et les méthodes d'essai correspondantes) qu'un produit ou un service doit satisfaire pour être conforme aux directives et obtenir le marquage CE. En d'autres termes, leur respect garantit la présomption de conformité à ce qui a été établi par les directives applicables.

### 2.5. Pourquoi utiliser une norme?

Comme nous l'avons déjà dit, l'emploi d'une norme n'est pas obligatoire, à moins qu'elle ne soit rappelée par un document législatif.

Il convient toutefois de souligner que la norme fournit généralement une réponse à la néces-



È tuttavia opportuno sottolineare che la norma fornisce generalmente risposta alla necessità di riferimenti certi e ufficiali su di un determinato argomento, esigenza peraltro sempre più pressante in ormai quasi tutti i settori, anche in conseguenza della costituzione del mercato unico europeo e della globalizzazione.

Negli scambi commerciali di legname, l'adozione di una norma per la classificazione del materiale oggetto di compra-vendita è un vantaggio in quanto fornisce un riferimento tecnico condiviso relativamente ai parametri da adottare, assicurando quindi la **trasparenza** dei rapporti tra cliente e fornitore. L'oggettività dello strumento garantisce inoltre la tutela della parte lesa in caso di un eventuale contenzioso.

A dimostrazione del fatto che utilizzare una norma per classificare il legno non significa stravolgere il *modus operandi* dell'impresa, nelle pagine che seguono viene riportata una guida ai requisiti previsti da due norme prese come esempio rispettivamente per la classificazione del legno tondo e dei segati.

L'obiettivo è documentare come le caratteristiche esaminate per attribuire una classe di qualità ad un elemento ligneo siano praticamente le stesse che vengono prese in considerazione nella classificazione operata per consuetudine dagli operatori del settore.

L'elenco delle norme attualmente in vigore in Italia e Francia per la classificazione del legno tondo e dei segati è scaricabile dalla sezione "documentazione" del sito internet d'Interbois. Di ognuna sono indicati la sigla, il numero, l'anno, il titolo e una breve descrizione, secondo quanto riportato nel catalogo UNI. Esse, inoltre, sono state suddivise nelle seguenti tipologie: legno tondo, segati ad uso non strutturale e segati ad uso strutturale. Infine sono state riportate alcune norme terminologiche o metodologiche non espressamente rivolte alla classificazione del legno ma comunque correlate all'argomento e per questo definite "accessorie".

## FOCUS

### **ENV 1927-1:2000 e EN 1611-1:2004: Criteri di classificazione e specificità considerate**

Gli studi sui flussi commerciali svolti nell'ambito del progetto Inter-bois hanno evidenziato come l'abete rappresenti la specie legnosa protagonista degli interscambi tra Piemonte e Francia, sia per il legno tondo che per i segati<sup>2</sup>.

Per tale motivo si è ritenuto utile predisporre un approfondimento che funga da vademecum alle norme concernenti la classificazione di questi due assortimenti<sup>3</sup>: la ENV 1927-1:2000 e la EN 1611-1:2004.

La norma **ENV 1927-1** classifica il legno tondo da opera di abete rosso e abete bianco secondo quattro classi di qualità, denominate A, B, C, D. La classificazione viene effettuata sul tronco intero o su sezioni virtuali dello stesso, di lunghezza minima definita dalla norma stessa.

**La classe di qualità viene attribuita sulla base della caratteristica peggiore**, tuttavia la norma prevede, previo accordo tra le parti, la compensazione di una singola caratte-

2 Ciò vale in particolare per le importazioni piemontesi dalla Francia; è anche vero però che i volumi dell'export piemontese in termini di tondo e segati sono pressoché insignificanti, per cui non possono costituire un riferimento degno di nota.

3 L'approfondimento non contempla le norme per la classificazione del legno strutturale, dal momento che tale operazione, secondo il D.M. 14 settembre 2005 "Norme Tecniche per le Costruzioni" (NTC), può essere effettuata solo da personale appositamente qualificato. Tale argomento è peraltro trattato in un paragrafo dedicato, in cui si riassumono i requisiti ed obblighi che il Decreto prevede per i fornitori di legno strutturale.

sité d'avoir des références sûres et officielles sur un sujet précis. Cette exigence est d'ailleurs devenue de plus en plus pressante dans presque tous les secteurs, suite notamment à la création du marché unique européen et à la mondialisation des échanges.

Les avantages pour la classification des bois résident essentiellement dans la transparence des rapports entre clients et fournisseurs, garantie par la norme, référence technique en matière de critères à adopter pour classer les matériaux considérés. L'objectivité de cet instrument assure également la protection de la partie lésée en cas de contentieux.

Afin de démontrer que le fait d'utiliser une norme de classification des bois ne signifie en rien bouleverser le modus operandi de l'entreprise, les pages suivantes constituent un guide présentant les conditions prévues par deux normes prises comme exemple respectivement pour la classification du bois rond et des sciages.

L'objectif de cette étude est de montrer que les caractéristiques examinées pour attribuer une classe de qualité à un élément en bois sont pratiquement les mêmes que celles utilisées quotidiennement et habituellement par les professionnels du secteur.

Les normes actuellement en vigueur en Italie et France pour la classification des bois ronds et des sciages téléchargeables du site Internet d'Interbois, volet « Documentation ». Chacune est accompagnée de son code, son numéro, de son année, de son titre et d'une brève description conformément aux prescriptions du catalogue UNI. Ces normes ont été subdivisées en types : bois ronds, sciages à usage non structurel et sciages à usage structurel.

Enfin, certaines indications concernant toute une série de normes terminologiques ou méthodologiques ont été également mentionnées. Ces normes sont dites « accessoires » car elles sont liées à la classification du bois.

## FOCUS

### **ENV 1927-1:2000 et EN 1611-1:2004 : Critères de classification et singularités considérées**

Les études sur les flux commerciaux menées dans le cadre du projet Inter-bois ont montré à quel point le sapin est l'espèce ligneuse au cœur des échanges entre le Piémont et la France, aussi bien pour le bois rond que pour les sciages<sup>2</sup>.

Voilà pourquoi il nous a semblé utile de prévoir un approfondissement pouvant servir de vademecum pour les normes concernant la classification de ces deux assortiments<sup>3</sup> : la norme ENV 1927-1:2000 (ENV 1927-1:2000 et la norme EN 1611-1:2004).

La norme **ENV 1927-1** classe le bois ronds de sapin et d'épicéa à quatre classes de qualité : A, B, C, D. Cette classification s'applique au tronc tout entier ou des sections virtuelles de ce tronc dont la longueur minimum est définie par la norme.

**La classe de qualité est attribuée sur la base de la pire singularité.** Toutefois, après accord entre les parties, la norme prévoit de compenser la présence d'une caractéristique pénalisant l'assortiment par le renforcement de la qualité des autres caractéristiques. Cette adaptation ne peut cependant s'appliquer à toutes les caractéristiques (les défauts graves, par exemple, ne peuvent pas être compensés).

La norme **EN 1611-1** classe les sciages à usage non structurel d'épicéa, de sapin, de pins,

2 Cela vaut tout particulièrement pour les importations piémontaises provenant de France. Toutefois, il est également vrai que les volumes d'exportations piémontaises en termes de bois rond et de sciages sont assez insignifiants et qu'ils ne peuvent donc pas constituer une référence.

3 Cet approfondissement ne tient pas compte des normes de classification du bois structurel étant donné que, conformément au Décret ministériel du 14 septembre 2005 « Normes techniques pour les Constructions » (NTC), cette opération ne peut être effectuée que par du personnel qualifié. Ce thème fait d'ailleurs l'objet d'un paragraphe spécifique où sont récapitulées les conditions et les obligations prévues par Décret pour les fournisseurs de bois de structure.

ristica penalizzante l'assortimento con la miglior qualità delle altre. Quest'ultimo adattamento non può comunque essere operato per tutte le caratteristiche (ossia, i difetti gravi non sono compensabili).

La norma **EN 1611-1** classifica i segati ad uso non strutturale di abete rosso, abete bianco, pini, douglasia e larice secondo cinque classi di qualità, denominate 0, 1, 2, 3, 4 (classificazione visuale dei segati di conifere ad uso non strutturale). In questo caso, però, sono previste due tipologie di classi, G2 e G4, a seconda che la valutazione dei nodi sia effettuata su due o quattro facce.

Il procedimento di classificazione del segato è quindi più complesso rispetto al tondo e si compone di tre fasi:

- selezione della tipologia di classe;
- attribuzione, all'interno della tipologia selezionata, di una classe di qualità per ciascuna faccia del segato, **determinandola sulla base della caratteristica peggiore**;
- attribuzione della classe di qualità del segato sulla base della qualità delle facce, secondo i criteri previsti dalla norma.

Se invece del singolo segato si vuole classificare un intero lotto è necessario stabilire la classe di qualità media richiesta, quindi definire il numero massimo di elementi non conformi e la classe di qualità peggiore che possono venire ammessi. Il lotto così definito dovrà contenere una distribuzione normale (simmetrica) di classi rispetto ai requisiti stabiliti: ovvero, se si richiede un lotto di classe G4-1 e si stabilisce che la qualità peggiore deve corrispondere alla classe G4-2, il lotto dovrà contenere tanti segati in classe G4-0 quanti sono quelli in classe G4-2 e, ovviamente, nessun segato di qualità inferiore (vedi esempio).

	<b>G4-1</b>	<b>G4-0</b>	<b>G4-2</b>	<b>G4-3</b>
<b>Accettato</b>	80	10	10	0
<b>Non accettato</b>	80	5	15	0
<b>Non accettato</b>	80	5	5	10

Esempio di ripartizione dei segati nelle singole classi di qualità e relativa accettabilità del lotto nel caso del collaudo di un lotto di classe G4-1 con qualità inferiore ammessa G4-2.

Di seguito è riportata una descrizione di ciascuna delle caratteristiche considerate dalle due norme ai fini della classificazione dell'elemento, approfondendone in particolare il significato, le conseguenze sulla qualità dell'elemento ed i metodi di rilievo previsti. Nelle stesse norme, apposite tabelle riportano, per ciascuna caratteristica, i valori limite o di ammissibilità da considerare ai fini dell'attribuzione della classe di qualità.

de Douglas et de mélèze selon cinq classes de qualité : 0, 1, 2, 3, 4 (classement d'aspect des sciages résineux non structurel). Dans ce cas précis, toutefois, il existe deux modes de classement, G2 et G4, suivant que l'évaluation des nœuds est effectuée sur deux ou quatre faces.

La méthode de classification des bois sciés est donc plus complexe que pour les bois ronds et est composée de trois phases :

- sélection du mode de classement;
- attribution, au sein du mode sélectionné, d'une classe de qualité pour chaque face du bois scié, **définie sur la base de la pire caractéristique**;
- attribution de la classe de qualité du bois scié sur la base de la qualité des faces conformément aux critères prévus par la norme.

Si, au lieu d'un bois scié en particulier, on veut classer un lot tout entier, il est nécessaire d'établir la classe de qualité moyenne correspondante et de définir ensuite le nombre maximum d'éléments non conformes ainsi que la pire classe de qualité pouvant être autorisés. Le lot ainsi défini devra contenir une répartition normale (symétrique) de classes par rapport aux conditions établies : si l'on demande un lot de classe G4-1 et que l'on établit que la pire qualité doit correspondre à la classe G4-2, le lot devra contenir autant de sciages dans la classe G4-0 que dans la classe G4-2 et il ne devra évidemment pas comporter de bois scié de qualité inférieure (voir exemple ci-dessous).

	<b>G4-1</b>	<b>G4-0</b>	<b>G4-2</b>	<b>G4-3</b>
<b>Toléré</b>	80	10	10	0
<b>Non toléré</b>	80	5	15	0
<b>Non toléré</b>	80	5	5	10

Exemple de répartition du bois scié selon les différentes classes de qualité et tolérances pour un lot de la classe G4-1 avec qualité inférieure admissible G4-2.

Une description de chacune des caractéristiques prises en considération par les deux normes pour la classification de l'élément est fournie ci-dessous. Elle en approfondit en particulier le sens, les conséquences sur la qualité de l'élément et les méthodes de relevé prévues. Les normes mêmes sont accompagnées de tableaux spécifiques présentant pour chaque singularité et altération biologique les valeurs limites ou d'admissibilité afin de pouvoir attribuer la classe de qualité de l'élément considéré.

## Alterazioni di colore

CONSIDERATO DA: UNI ENV 1927-1 e UNI EN 1611-1

DEFINIZIONE: qualsiasi modificazione del colore naturale del legno che non comporti una diminuzione delle sue proprietà meccaniche. Le alterazioni di colore possono svilupparsi in seguito a fattori naturali, quali l'azione di funghi e agenti atmosferici, o di origine antropica, come il contatto con metalli e sostanze chimiche.

CONSEGUENZE: peggioramento delle caratteristiche estetiche del legno

RILIEVO: la norma ENV 1927-1 prescrive la verifica della presenza o assenza dell'alterazione, mentre la EN 1611-1 impone di valutarne profondità e area in rapporto alla superficie del segato; entrambe le norme ammettono alterazioni di colore solamente nelle classi inferiori. È opportuno sottolineare che la EN 1611-1 include, impropriamente, alterazioni cromatiche e sobbollimento sotto un'unica voce, a differenza della ENV 1927-1 che le considera invece, correttamente, in maniera distinta.

## Attacco di insetti

CONSIDERATO DA: ENV 1927-1 e EN 1611-1

DEFINIZIONE: deterioramento del legno causato dall'attività di insetti.

CONSEGUENZE: a seconda dell'intensità, si determina una riduzione più o meno marcata delle proprietà meccaniche del legno, unitamente al rischio di trasmissione dell'infestazione ad altri elementi.

RILIEVO: considerata la notevole rilevanza del difetto, entrambe le norme ammettono l'attacco di insetti esclusivamente nelle classi peggiori. L'entità dell'attacco è valutata in base a dimensione e numero dei fori di sfarfallamento visibili sulla superficie del legno: la ENV 1927-1 distingue tra fori inferiori e superiori a 3 mm di diametro, mentre la EN 1611-1, più restrittiva, precisa che gli attacchi non devono essere in corso e che i fori non devono essere superiori o uguali a 2 mm.



Azzurramento su segato  
Bleuissement sur bois scié



Alterazione del colore dovuta ad agenti meteorici su segato  
Discoloration sur sciage occasionnée par des agents atmosphériques



Gallerie d'insetti su segato  
Galleries d'insecte sur sciage



Attacco di insetti su tondo  
Attaque d'insecte sur bois rond



## Colorations

TRAITÉES PAR : les normes ENV 1927-1 et EN 1611-1

DÉFINITION : toute modification de la couleur naturelle du bois qui n'entraîne pas de réduction de ses propriétés mécaniques. Les colorations peuvent être dues à des facteurs naturels tels que l'action de champignons et d'agents atmosphériques ou à des facteurs anthropiques tels que les contacts avec des métaux ou des substances chimiques.

CONSÉQUENCES : détérioration des caractéristiques esthétiques du bois.

RELEVÉ : la norme ENV 1927-1 prévoit de vérifier la présence ou l'absence de l'altération, alors que la norme EN 1611-1 impose d'en évaluer la profondeur et l'étendue par rapport à la surface du bois scié. Ces deux normes n'autorisent les altérations de couleur que pour les classes inférieures. Il convient de préciser que la norme ENV 1927-1 fait une distinction entre colorations et échauffures, contrairement à la norme EN 1611-1 qui ne prévoit qu'une seule catégorie.



Azzurramento su tondo  
Bleuissement sur bois rond

## Dégâts d'insectes

TRAITÉE PAR : les normes ENV 1927-1 et EN 1611-1

DÉFINITION : détérioration du bois causée par des insectes.

CONSÉQUENCES : étant donné la gravité des dommages potentiels, les deux normes n'autorisent l'attaque d'insectes que dans les pires classes. L'ampleur de l'attaque est mesurée en fonction de la taille et du nombre de trous de sortie visibles sur la surface du bois.

RELEVÉ : la norme ENV 1927-1 tient compte des trous inférieurs et supérieurs à 3 mm de diamètre, alors que la norme EN 1611-1, plus restrictive, précise que les attaques ne doivent pas être en cours et que les trous ne doivent pas être supérieurs ou égaux à 2 mm.



Gallerie d'insetti su segato  
Galleries d'insecte sur sciage



Attacco di insetti su tondo  
Attaque d'insecte sur sciage

## Carie

CONSIDERATA DA: UNI ENV 1927-1 e UNI EN 1611-1

DEFINIZIONE: alterazione fungina di tipo strutturale a carico dei costituenti chimici delle pareti cellulari che compongono i tessuti legnosi.

CONSEGUENZE: le carie determinano una perdita progressiva di massa, resistenza meccanica e durezza, generalmente accompagnata da variazioni di colore e di aspetto superficiale. Il deterioramento del legno è tanto più significativo quanto maggiore è lo stadio di avanzamento della carie che, in casi estremi, può rendere il materiale completamente inutilizzabile.

RILIEVO: trattandosi di una caratteristica che condiziona in maniera significativa le possibilità di impiego del legno, sia la ENV 1927-1 che la EN 1611-1 non ammettono la presenza di carie in nessuna classe qualitativa (eccetto che per quantità trascurabili nelle classi peggiori).



Tronco attaccato da carie  
Pourriture sur bois rond



Segato attaccato da carie  
Pourriture sur sciage

## Cipollatura

CONSIDERATA DA: ENV 1927-1

DEFINIZIONE: separazione che si riscontra generalmente al limite tra due anelli di accrescimento contigui e che si sviluppa lungo un piano longitudinale tangenziale; è dovuta a cause di natura traumatica o connesse alla presenza di tensioni interne.

CONSEGUENZE: diminuzione delle rese di lavorazione.

RILIEVO: quanto più ridotte sono le dimensioni di un tronco, tanto più la presenza di cipollature condiziona la segagione e determina perdite di lavorazione. Per questo motivo la norma rapporta la cipollatura al diametro del tronco: se inferiore a 35 cm è ammessa solo nella classe D, se maggiore o uguale a 35 cm ne è consentita, al diminuire della classe di qualità, una presenza crescente.



Cipollatura parziale su tondo  
Roulure partielle sur bois rond

## Pourriture

TRAITÉE PAR : les normes ENV 1927-1 et EN 1611-1

DÉFINITION : altération fongique de type structural due à des constituants chimiques des parois cellulaires composant les tissus ligneux.

CONSÉQUENCES : la pourriture entraîne une perte progressive de masse, de résistance mécanique et de dureté, généralement accompagnée de variations de couleur et de l'aspect superficiel. La détérioration du bois est d'autant plus significative que le stade de pourriture est avancé. Dans des cas extrêmes, cette dernière peut rendre le matériau complètement inutilisable.

RELEVÉ : étant donné qu'il s'agit d'une singularité influençant de manière significative les possibilités d'utilisation du bois, les normes ENV 1927-1 et EN 1611-1 n'autorisent la présence de pourriture dans aucune classe de qualité (si ce n'est en quantités négligeables dans les pires classes).



Segato attaccato da carie  
Pourriture sur sciage

## Roulure

TRAITÉE PAR : les normes ENV 1927-1

DÉFINITION : séparation qui apparaît généralement à la limite entre deux cernes discontinues contiguës et qui se développe le long d'un plan longitudinal tangentiel. Elle est due à des traumatismes ou à la présence de tensions internes.

CONSÉQUENCES : diminution des rendements.

RELEVÉ : plus la taille du tronc est petite, plus la présence de roulure conditionne le sciage et entraîne des pertes au niveau de la transformation. Voilà pourquoi la norme rapporte la roulure au diamètre du tronc : si il est inférieure à 35 cm, elle n'est autorisée que dans la classe D. Si il est supérieur ou égale à 35 cm, elle est autorisée de manière croissante au fur et à mesure que la classe diminue.



Cipollatura parziale su tondo  
Roulure partielle sur bois rond

## Curvatura

CONSIDERATA DA: ENV 1927-1

DEFINIZIONE: asse longitudinale del legno tondo non decorrente lungo una linea retta.

CONSEGUENZE: diminuzione delle rese di segagione; spesso la curvatura del tronco implica la presenza di fibratura deviata e legno di compressione, che sono entrambe cause potenziali di deformazione dei segati.

RILIEVO: per ogni classe di qualità, ed in base al diametro dei tronchi, la norma stabilisce la deviazione massima rispetto a una linea retta, espressa in cm/m. Nel complesso, i valori di curvatura consentiti aumentano al diminuire della classe di qualità ed al crescere del diametro.



Tronchi curvati  
Grumes courbées

## Deformazioni

CONSIDERATE DA: EN 1611-1

DEFINIZIONI: **Arcuatura**: deformazione di un semilavorato che si manifesta nel senso della lunghezza e perpendicolarmente alle facce; nei segati è generalmente dovuta alla presenza di legno di reazione su una faccia dell'elemento.

**Falcatura**: deformazione nel senso della lunghezza che si sviluppa in un piano perpendicolare al bordo di un semilavorato; nei segati è generalmente dovuta alla presenza di legno di reazione lungo uno dei bordi longitudinali o a tensioni interne da accrescimento.

**Imbarcamento**: deformazione nel senso della larghezza di un semilavorato; nel caso di un segato tangenziale è dovuta all'anisotropia dei ritiri e costituisce un difetto inevitabile.

**Svergolamento**: deformazione elicoidale che si sviluppa nel senso della lunghezza di un semilavorato.

CONSEGUENZE: a seconda dell'entità, la deformazione può essere trascurabile, può richiedere una lavorazione per regolarizzare il segato o può impedirne l'impiego per lo scopo previsto.

RILIEVO: il legno, data l'elevata igroscopicità che lo contraddistingue, è per natura soggetto a fenomeni di ritiro e rigonfiamento, che a volte possono indurre lo sviluppo di deformazioni. Tale caratteristica si riflette sui segati, per i quali la EN 1611-1 ammette la presenza di deformazioni in ogni classe qualitativa. L'entità ammessa delle deformazioni, misurata in % della lunghezza dell'elemento o in mm/2m, cresce al diminuire della qualità dell'assortimento.



Tavola arcuata  
Flèche de face



Tavola svergolata  
Gauchissement

## Courbure

TRAITÉE PAR : les normes ENV 1927

DÉFINITION : axe longitudinal du bois rond qui n'est pas développé sur une ligne droite.

CONSÉQUENCES : diminution du rendement au sciage; souvent avec la courbure est associée la pente de fil oblique et bois de compression qui entraînent une déformation potentielle des sciages.

RELEVÉ : la norme définit la déviation maximale en cm/m par chaque classe de qualité et en fonction du diamètre des billes. La courbure est d'autant plus tolérée que la classe de qualité est supérieure et le diamètre inférieur.



Tronchi curvati  
Grumes courbées

## Déformations

TRAITÉE PAR : EN 1611-1

DÉFINITION : détérioration du bois causée par des insectes.

CONSÉQUENCES : Flèche de face : déformation d'un bois scié se produisant sur la longueur et perpendiculairement aux faces; normalement au niveau des sciages, elle est occasionnée par du bois de réaction sur une des deux faces.

Flèche de rive : déformation sur la longueur qui se développe perpendiculairement aux rives d'un bois débité. Normalement au niveau des sciages, elle est occasionnée par du bois de réaction sur une des deux rives ou des contraintes de croissance.

Tuilage : déformation sur la largeur d'un bois débité; au niveau du bois scié sur dosse, il est occasionné par l'anisotropie du retrait, inévitable d'ailleurs dans ce cas-là.

Gauchissement : déformation hélicoïdale sur la longueur d'un bois débité.

CONSÉQUENCES : selon son importance la déformation peut être négligée ou demander un façonnage supplémentaire pour rendre le sciage conforme et ainsi ne pas empêcher son utilisation.

RELEVÉ : le bois, étant un matériau hygroscopique, cela entraîne des phénomènes de retrait et de gonflement qui peuvent occasionner des déformations. Compte tenu de cela, selon la norme EN 1611-1, les déformations pour les sciages sont admises dans toutes les classes de qualité. Leur tolérance est mesurée en % sur la longueur du produit ou en mm/2m. La tolérance des déformations est inverse aux classes de qualité, c'est-à-dire, d'autant plus de tolérance pour la qualité inférieure.

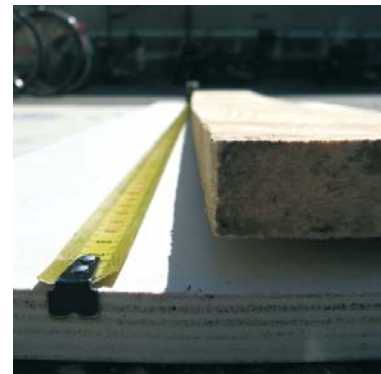


Tavola falcata  
Flèche de rive



Tavola svergolata  
Gauchissement

## Fessure

CONSIDERATE DA: ENV 1927-1 (fessure sulla testata) e EN 1611-1 (tutte)

DEFINIZIONI: Fessura (in generale): separazione longitudinale degli elementi anatomici del legno; è in genere la conseguenza di tensioni da ritiro, ma può manifestarsi anche per effetto di tensioni interne.

Fessura di testata: fessura a sviluppo radiale visibile sulla testata; la ENV 1927-1 la considera quale difetto solo se causata da tensioni interne.

Fessura longitudinale: fessura decorrente nel senso della lunghezza del semilavorato.

Fessura passante: fessura che attraversa nello spessore l'intero semilavorato.

CONSEGUENZE: riduzione delle rese di lavorazione; se generate da tensioni interne costituiscono possibili cause di successive deformazioni del materiale legnoso.

RILIEVO: la ENV 1927-1 valuta il rapporto tra l'estensione delle fessure ed il diametro del tronco. La EN 1611-1 distingue tra fessure di testata, fessure longitudinali e fessure passanti; queste ultime subiscono le maggiori restrizioni in quanto rappresentano un fattore di particolare limitazione per le possibilità di impiego dei segati.

## Fibratura elicoidale

CONSIDERATA DA: ENV 1927-1 (come FIBRATURA ELICOIDALE) e EN 1611-1

DEFINIZIONE, CONSEGUENZE e RILIEVO

> vedi *Inclinazione della fibratura anomala*

## Inclinazione della fibratura anomala

CONSIDERATA DA: ENV 1927-1 (come FIBRATURA ELICOIDALE) e EN 1611-1

DEFINIZIONI: Inclinazione della fibratura anomala (fibratura deviata): fibratura formante un angolo obliquo con l'asse di accrescimento del fusto o con i bordi di un semilavorato.

Fibratura elicoidale: particolare inclinazione anomala della fibratura, che assume andamento ad elica.

CONSEGUENZE: deformazioni dei segati e riduzione delle loro caratteristiche meccaniche.

RILIEVO: la ENV 1927-1 prescrive, per le classi A e B, la deviazione massima della fibratura da una linea retta; le classi C e D non prevedono invece limitazioni specifiche. Le classi G2/G4-0 e -1 della EN 1611-1 non ammettono fibratura deviata, che è invece consentita, senza particolari restrizioni, nelle rimanenti classi qualitative.



Fessura da ritiro su testata di segato  
Fente en bout sur sciage



Fessura da ritiro su testata di tondo  
Fente en bout sur bois rond



Fibratura elicoidale  
Fil helicoidal



Sventa su segato  
Fil helicoidal sur sciage

## Fentes

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1 (fente en bout) et EN 1611-1 (toute fente)

DÉFINITION : Fente (définition générale) : séparation longitudinale des composantes anatomiques du bois. Généralement, elle est occasionnée par des tensions, soit exogènes soit internes.

Fente en bout : fente développée radialement au bout du bois. Selon la norme ENV 1927-1 seules les fentes en bout issues des tensions internes sont considérées comme des défauts.

Fente longitudinale : fente développée sur la longueur du sciage;

Fente traversante : fente qui traverse l'épaisseur entier du sciage.

CONSÉQUENCES : diminution du rendement au sciage. Les fentes issues des tensions internes peuvent entraîner des déformations.

RELEVÉ : la norme ENV 1927-1 prend en compte le ratio entre l'importance de la fente et le diamètre de la bille. La norme EN 1611-1 différencie entre fentes au bout, fentes longitudinales et fentes traversantes. Ces dernières donnent lieu aux contraintes les plus sévères car elles entraînent des limitations accrues à l'usage du bois débité.



Fessura passante su segato  
Fente traversante sur sciage



Fessura longitudinale su segato  
Fente longitudinale sur sciage

## Fil tors

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1

DÉFINITION :, CONSÉQUENCES et RELEVÉ :

> voir Pente de fil anormale pente de fil anormale

## Fil tors

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1 (en tant que PENTE DE FIL HELICOÏDALE et EN 1611-1

DÉFINITION : Pente de fil anormale (fil tors, fil ondulé, bois ronceux) : le fil du bois (direction des fibres du bois) oblique par rapport à l'axe longitudinal de la pièce.

Fil hélicoïdal : inclinaison hélicoïdale anormale du fil.

CONSÉQUENCES : déformations du bois débité et performances mécaniques inférieures.

RELEVÉ : la norme ENV 1927-1 pour les classes A et B prescrit un niveau maximum de la pente du fil. Les classes C et D ne prévoient aucune limitation spécifique pour ce qui concerne la pente du fil. La norme EN 1611-1 pour le classes G2/G4-0 et -1 ne admet aucun pente du fil. Elle est admise dans les autres classes.



Fibratura deviata su segato connessa alla presenza di canastro  
Pente de fil anormale

## Inclusioni di corteccia

CONSIDERATE DA: EN 1611-1

DEFINIZIONE: presenza di corteccia parzialmente o totalmente inclusa nel legno.

CONSEGUENZE: diminuzione delle rese di lavorazione, presenza di fibratura irregolare.

RILIEVO: la classificazione viene effettuata calcolando, sulla porzione peggiore (di un metro di lunghezza) della superficie del pezzo, il numero e la lunghezza totale in mm delle inclusioni. La classe G2/G4-0 non ne ammette la presenza, per le rimanenti classi è permessa una quantità crescente al diminuire della qualità dell'elemento.



Inclusione di corteccia su segato  
Entre-écorce sur sciage

## Legno anormalmente resinoso

CONSIDERATO DA: EN 1611-1

DEFINIZIONE: legno avente un contenuto eccessivo di resina, che in alcuni casi può trasudare sulla superficie del pezzo.

CONSEGUENZE: difficoltà di lavorazione e finitura, colature.

RILIEVO: non accettato nella classe G2/G4-0; nelle rimanenti classi la percentuale di legno anormalmente resinoso, calcolata in rapporto all'area della superficie dell'elemento, non deve eccedere determinati valori predefiniti.



Colatura di resina su segato  
Exsudat de résine sur sciage



## Entre-écorce

TRAITÉE PAR : UNI EN 1611-1

DÉFINITION : présence d'écorce partiellement ou entièrement incluse dans le bois scié.

CONSÉQUENCES : réduction du rendement au sciage, présence de pente du fil.

RELEVÉ : la classification porte sur l'évaluation du nombre et de la taille en mm de l'entre-écorce sur la superficie de la partie la plus intéressée de la bille. La classe G2/G4-0 n'admet pas l'entre-écorce. Pour les classes restantes, l'entre-écorce est tolérée d'autant plus que la qualité du bois débité est moindre.



Inclusione di cortecchia su segato  
Entre-écorce sur sciage

## Bois résiné

TRAITÉE PAR : EN 1611-1

DÉFINITION : présence excessive de résine dans le bois.

Parfois, cette résine peut exsuder à la superficie du produit en bois.

CONSÉQUENCES : difficultés de façonnage et finition du bois, coulures.

RELEVÉ : le bois résiné n'est pas admis pour la classe G2/G4-0. Pour les autres classes, le pourcentage de bois résiné, à évaluer par rapport à la surface du produit en bois concerné, doit être inférieur à certains paramètres.



Colatura di resina su segato  
Exsudat de résine sur sciage

## Legno di compressione

CONSIDERATO DA: ENV 1927-1 (come LEGNO DI REAZIONE) e EN 1611-1

DEFINIZIONI: Legno di reazione: legno anomalo che si forma nei rami e nei fusti inclinati, ulteriormente distinto in “legno di compressione”, proprio delle conifere, e “legno di tensione”, specifico delle latifoglie. È anche detto **canastro**.

Legno di compressione: legno di reazione nelle conifere. Macroscopicamente si distingue per una maggior ampiezza degli anelli di accrescimento, la sezione trasversale generalmente eccentrica, il colore solitamente più scuro, la formazione di una maggior porzione di legno tardivo nell’ambito degli anelli interessati.

Legno di tensione: legno di reazione nelle latifoglie. Macroscopicamente si distingue per un colore generalmente più chiaro e la formazione di tessuti caratterizzati dalla presenza di cellulosa anomala che tende a sfilacciarsi al taglio.

CONSEGUENZE: deformazioni dei segati, difficoltà di lavorazione e riduzione delle caratteristiche meccaniche.

RILIEVO: in entrambe le norme, la classe migliore non ammette legno di compressione. Ogni altra classe ne prescrive il massimo accettabile, calcolato come percentuale della superficie dell’elemento.

## Legno di reazione

CONSIDERATO DA: ENV 1927-1

DEFINIZIONE, CONSEGUENZE e RILIEVO

> vedi Legno di compressione



Canastro

Bois de compression sur bois rond



Canastro su segato

Bois de compression sur sciage

## Bois de compression

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1 (en tant que BOIS DE REACTION) et EN 1611-1

DÉFINITIONS : **Bois de réaction** : bois anormal issu de branches ou tiges penchées. Pour les feuillus, ce type de bois est dénommé «bois de tension» et «bois de compression» pour les conifères.

**Bois de compression** : bois de réaction dans les conifères. Il se caractérise par des cernes plus amples, la section transversale excentrique, la couleur plus foncée, et une portion plus importante de bois final pour les cernes concernés.

**Bois de tension** : bois de réaction dans les feuillus. Il se caractérise par la couleur moins foncée, les tissus avec cellulose anormale s'effilochant à la découpe.

CONSÉQUENCES : déformation dans le bois scié, difficulté de façonnage et performances mécaniques inférieures.

RELEVÉ : le bois de compression n'est pas admis dans la classe supérieure des deux normes. Les autres classes n'autorisent qu'un pourcentage maximum à évaluer par rapport à la surface du produit en bois.



Canastro

Bois de compression sur bois rond



Canastro su segato

Bois de compression sur sciage

## Bois de réaction

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1

DÉFINITION :, CONSÉQUENCES et RELEVÉ :  
> voir Bois de compression

## Midollo

CONSIDERATO DA: EN 1611-1

DEFINIZIONE: porzione di tessuti piccola e soffice, generalmente di forma cilindrica, presente per lo più al centro della sezione trasversale di un fusto. Si forma durante i primi stadi dell'accrescimento dell'albero e corrisponde alla posizione in cui si è venuto via via a trovare l'apice vegetativo della pianta.

CONSEGUENZE: influenza negativa sulle proprietà meccaniche e sulla durabilità del segato in quanto comporta la presenza di legno giovanile.

RILIEVO: non essendo una caratteristica eccessivamente penalizzante, la presenza di midollo non è ammessa solamente nella classe G2/G4-0.



Presenza di midollo su segato-  
sezione longitudinale  
Moelle sur sciage (section longi-  
tudinale)

## Midollo eccentrico

CONSIDERATO DA: ENV 1927-1

DEFINIZIONE: midollo non coincidente con il centro geometrico della sezione trasversale del legno tondo.

CONSEGUENZE: limitazioni alla segazione; è sovente associato a legno di compressione.

RILIEVO: la norma impone un limite all'eccentricità del midollo per le classi A e B, espressa come scostamento percentuale rispetto al diametro del tronco.



Midollo eccentrico  
Coeur excentré

## Moelle

TRAITÉE PAR : EN 1611-1

DÉFINITION : petite portion de tissu moelleux. Normalement la moelle est de forme cylindrique et elle est située au milieu de la section transversale. Elle est issue de l'accroissement de l'arbre et prend origine de l'apex végétatif.

CONSÉQUENCES : elle entraîne des performances mécaniques et une durabilité du bois inférieures à cause du bois juvénile inclus dans le produit en bois.

RELEVÉ : la présence de moelle ne constitue pas un défaut majeur. Elle n'est pas admise seulement pour la classe G2/G4-0.



Presenza di midollo su segato-  
sezione trasversale

Moelle sur sciage (section tran-  
sversale)

## Coeur excentré

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1

DÉFINITION : coeur qui ne se situe pas au milieu de la section transversale du bois rond.

CONSÉQUENCES : contraintes pour le sciage. Souvent, elle est associée au bois de compression.

RELEVÉ : pour les classes A et B, la norme impose une tolérance à l'excentricité du coeur à évaluer en tant qu'écartement par rapport au diamètre de la bille.

## Nodi

CONSIDERATI DA: ENV 1927-1 (sani, aderenti, non aderenti, marci) e EN 1611-1 (tutti)

DEFINIZIONE: porzione basale di un ramo inglobata in un fusto o in un semilavorato.

I nodi si possono distinguere come segue:

Sano: nodo che non presenta segni di degrado.

Aderente: nodo collegato al legno circostante per almeno  $\frac{3}{4}$  del perimetro.

Non aderente/cadente: nodo collegato al legno circostante per meno di  $\frac{1}{4}$  del suo perimetro.

Parzialmente aderente: nodo collegato al legno circostante per una porzione compresa tra  $\frac{1}{4}$  e  $\frac{3}{4}$  del suo perimetro.

Con corteccia: nodo parzialmente/non aderente conservante la corteccia, tutta o in parte, lungo il suo perimetro.

Marcio/morto: nodo affetto da carie.

Ovale (rotondo): nodo avente rapporto tra diametro massimo e minimo compreso tra 1,5 e 4.

Piatto: nodo di spigolo che ha un rapporto tra i diametri massimo e minimo sulla faccia maggiore di 4.

Schiacciato (a chiave): nodo il cui rapporto tra diametro massimo e minimo è superiore a 4.

CONSEGUENZE: difficoltà di lavorazione e finitura, deviazione localizzata della fibratura, riduzione delle proprietà meccaniche, peggioramento delle caratteristiche estetiche.

RILIEVO: la ENV 1927-1 prevede la misurazione dei diametri per ognuna delle tipologie di nodi considerate, ammettendo dimensioni crescenti al diminuire della qualità dell'elemento.

Nel caso della EN 1611-1, poiché essa basa il proprio sistema di classificazione sui nodi, le variabili prese in considerazione sono numerose; tra queste si evidenziano le dimensioni per ogni tipologia, il numero totale, il numero di nodi marci, la percentuale rispetto alle dimensioni del pezzo in esame (larghezza o spessore).

Nel complesso, al diminuire della qualità dell'elemento aumentano il numero e le dimensioni tollerati, con modalità differenti in base al tipo di nodo: le maggiori restrizioni si hanno per nodi marci e con corteccia, in quanto risultano compromettere maggiormente la qualità dei semilavorati. La classe G2/G4-4 non prevede alcun tipo di limitazione, a condizione che i nodi consentano di mantenere l'integrità dell'elemento.



Nodo ovale sano e aderente su segato  
Noeud ovale sain et adhérent sur sciage



Nodo schiacciato parzialmente aderente su segato

Nœud plat partiellement adhérent sur sciage



Nodo parzialmente aderente su segato  
Nœud partiellement adhérent sur sciage



Nodo marcio su segato  
Nœud pourri sur sciage

## Nœuds

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1 (nœud sain, adhérent, non-adhérent, pourri) et EN 1611-1 (tous les nœuds)

DÉFINITION : portion inférieure d'une branche inclus dans un fût ou dans un bois scié.

Les nœuds peuvent être distingués de la façon suivante :  
Nœud sain : nœud qui ne manifeste pas de marque de dégradation.

Nœud adhérent : nœud connecté au bois environnant sur  $\frac{3}{4}$  de son périmètre.

Nœud non-adhérent / sautant : nœud connecté au bois environnant sur  $\frac{1}{4}$  du périmètre.

Nœud partiellement adhérent : nœud connecté au bois environnant compris entre  $\frac{1}{4}$  et  $\frac{3}{4}$  de son périmètre.

Nœud à entre-écorce : nœud partiellement non-adhérent qui conserve l'écorce sur son périmètre, même partiellement.

Nœud pourris : nœud atteint de pourriture.

Nœud ovale : nœud ayant un ratio entre diamètre maximum et minimum compris entre 1,5 et 4.

Nœud tranchant : nœud d'arête ayant un ratio 4 entre diamètre maximum et minimum sur la face majeure.

Nœud plat : nœud ayant un ratio supérieur à 4 entre diamètre maximum et minimum.

CONSÉQUENCES : difficultés au façonnage et à la finition, pente du fil localisée, performances mécaniques inférieures et détérioration des caractéristiques esthétiques inférieures.

RELEVÉ : la norme ENV 1927-1 prévoit la mensuration du diamètre pour chaque type de nœud ci-dessus. Les classes de qualité inférieures admettent le plus de tolérance pour le diamètre du nœud.

Pour la norme EN 1611-1, dont le système de classification est axé sur les nœuds, les éléments à considérer sont multiples. Parmi eux : la dimension pour chaque type de nœud, le nombre de nœuds total, le nombre de nœuds pourris, le pourcentage par rapport à la taille du produit concerné (largeur et épaisseur).

En général, les nœuds sont d'autant plus tolérés que la qualité du produit en bois est inférieure. Les nœuds pourris et entre-écorce donnent lieu aux contraintes plus importantes, car ils entraînent les pertes de qualité les plus importantes dans les produits en bois.

La classe G2/G4-4 ne prévoit aucun type de contrainte, pourvu que les nœuds ne compromettent pas l'intégralité du produit en bois.



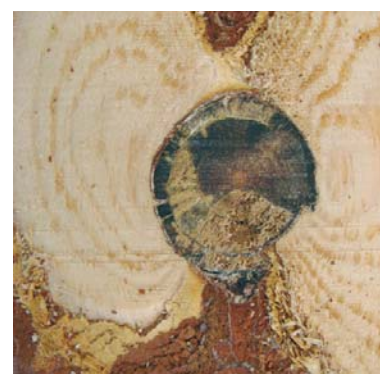
Nodi sani e aderenti su tondo  
Nœud sain et adhérent sur grume



Nodi con cortecchia su segato  
Nœuds à entre-écorce sur sciage



Nodo non aderente su tondo  
Nœud non-adhérent sur grume



Nodo marcio su segato  
Nœud pourri sur sciage

## Rastremazione

CONSIDERATA DA: ENV 1927-1

DEFINIZIONE: progressiva riduzione del diametro di un tronco procedendo, a partire dalla testata di base (o “calcio”), nel senso della sua lunghezza.

CONSEGUENZE: diminuzione delle rese di segagione; i semilavorati ricavati da tronchi eccessivamente rastremati presentano fibratura inclinata rispetto al piano di taglio, cui corrisponde una riduzione delle proprietà meccaniche del legno.

RILIEVO: poiché la rastremazione del fusto (e quindi dei tronchi da esso ricavati) rientra nel naturale sviluppo di un albero, la norma citata stabilisce i limiti ammissibili esclusivamente per la classe A; questi sono espressi in centimetri di riduzione del diametro per metro di lunghezza e sono diversi in funzione del diametro del tronco considerato.



Rastremazione su tondo  
Décroissance du diamètre sur grume

## Smussi

CONSIDERATI DA: EN 1611-1

DEFINIZIONE: superfici curve originarie del tronco, con o senza corteccia, presenti su qualunque bordo o faccia di un segato.

CONSEGUENZE: necessità di regolarizzare i segati, diminuzione delle rese di lavorazione.

RILIEVO: la EN 1611-1 ammette, entro determinati limiti e al diminuire della qualità dell'elemento, la presenza di smussi via via di maggiori dimensioni. La misurazione prende in considerazione la larghezza degli smussi su facce e bordi e la loro lunghezza su ciascun spigolo.



Smussi su tavole  
Délignure sur sciages



## Décroissance du diamètre

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1

DÉFINITION : décroissance progressive du diamètre d'une grume sur sa longueur à partir du pied.

CONSÉQUENCES : réduction du rendement au sciage; les produits issus des billes ayant une décroissance du diamètre trop élevée ont la pente de fil par rapport à la direction du découpage et par conséquence des performances mécaniques inférieures.

RELEVÉ : la décroissance du diamètre n'est qu'un élément naturel et normal pour tous les arbres. Pour cette raison la norme établie les paramètres de tolérance seulement pour la classe A. Ces paramètres sont exprimés en cm de réduction du diamètre pour chaque mètre de longueur du tronc et ils sont différents par rapport à la portion du tronc concerné.

## Flache (délignures)

TRAITÉE PAR : EN 1611-1

DÉFINITION : surface ronde du tronc conservant ou pas de l'écorce qui reste sur les rives ou les faces du bois débité.

CONSÉQUENCES : le délignage est rendu nécessaire et par conséquence le rendement au sciage diminue.

RELEVÉ : conséquences : relevé: selon la norme UNI EN 1611-1 des flaches de taille grandissante sont tolérées d'autant plus que la qualité du bois débité est inférieure. L'évaluation des flaches se fait par mesure de leur largeur sur les faces et rives ainsi que leur longueur sur chaque arête.



Smusso su listello  
Délignure sur liteau

## Sobbollimento

CONSIDERATO DA: ENV 1927-1 e EN 1611-1

DEFINIZIONE: stadio iniziale di carie, in cui il legno presenta zone bianco-grigiastre irregolari delimitate da linee nere costituite da micelio.

CONSEGUENZE: peggioramento delle caratteristiche estetiche del materiale legnoso, con potenziali influenze sulle sue proprietà meccaniche.

RILIEVO: la ENV 1927-1 ammette la presenza di sobbollimento solamente nella classe D.

La EN 1611-1 considera il sobbollimento all'interno delle "ALTERAZIONI DI COLORE", a cui si rimanda per ulteriori dettagli.



Sobbollimento su segato  
Echauffure sur sciage

## Tasche di resina

CONSIDERATE DA: ENV 1927-1 e EN 1611-1.

DEFINIZIONE: cavità lenticolari che contengono o hanno contenuto resina.

CONSEGUENZE: difficoltà nella lavorazione e nelle operazioni di finitura, colature.

RILIEVO: la ENV 1927-1 ne ammette una quantità crescente al diminuire della qualità dell'elemento, in base al numero visibile sulle testate.

La EN 1611-1 valuta l'incidenza delle tasche di resina in base alla lunghezza totale ed al loro numero sulla porzione peggiore (di un metro di lunghezza) del pezzo in esame. Le tasche di resina, essendo un carattere frequentemente riscontrabile nel legno di conifere, sono consentite in ogni classe, in quantità crescenti dalla G2/G4-0 alla G2/G4-4.



Tasche di resina su segato  
Poche de résine sur sciage



Tasche di resina su tondo  
Poche de résine sur grume

## Echauffure

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1 et EN 1611-1

DÉFINITION : premier stade de la pourriture caractérisé par des veines ou des décolorations dans le bois issues du tissu du micro-organisme pathogène.

CONSÉQUENCES : détérioration de la qualité esthétique du bois, les propriétés mécaniques restant encore plus ou moins inchangées.

RELEVÉ : selon la norme ENV 1927-1, l'échauffure est admise seulement dans la classe D.

La norme EN 1611-1 traite l'échauffure en tant que "COLORATIONS".



Sobbollimento su segato  
Echauffure sur sciage

## Poche de résine

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1 et EN 1611-1

DÉFINITION : cavité lenticulaire dans le bois contenant ou ayant contenu de la résine.

CONSÉQUENCES : difficultés de façonnage et finissage du bois, coulures.

RELEVÉ : la norme ENV 1927-1 admet d'autant plus des poches de résine (à évaluer par rapport au nombre des poches visibles sur la tête de la bille) que la qualité du bois est moindre.

Selon la norme EN 1611-1, les poches de résine doivent être évaluées sur la longueur totale de la portion de bois la plus affectée (1 m de longueur) du produit en bois concerné. La tolérance des poches de résine dans le bois de conifère est grandissante à partir de la classe G2/G4-0 à la classe G2/G4-4.



Tasca di resina su segato  
Poche de résine sur sciage



Tasca di resina su tondo  
Poche de résine sur grume

## Tasso di accrescimento

CONSIDERATO DA: ENV 1927-1

DEFINIZIONE: larghezza media degli anelli di accrescimento.

CONSEGUENZE: nelle conifere un tasso di accrescimento elevato implica una maggior incidenza del legno primaticcio su quello tardivo, il che comporta generalmente un peggioramento delle caratteristiche fisico-meccaniche. All'interno di un stesso elemento, tassi di accrescimento molto diversi comportano variazioni localizzate delle proprietà del legno.

RILIEVO: non sono previste limitazioni specifiche, ad eccezione della classe A per la quale è indicata la larghezza massima degli anelli di accrescimento in funzione del diametro del tronco.



Accrescimenti irregolari  
Cernes d'accroissement irrégulières

## Taux de croissance

TRAITÉE PAR : ENV 1927-1

DÉFINITION : largeur moyenne des cernes.

CONSÉQUENCES : pour le bois de conifère, un taux de croissance trop élevé entraîne une portion plus importante de bois initial par rapport au bois final et par conséquence, une détérioration des performances mécaniques. Des taux d'accroissement très différenciés dans le même bois entraînent un changement brutal des caractéristiques physiques.

RELEVÉ : aucune limitation spécifique à cet effet, sauf pour la classe A où la tolérance concerne la largeur maximale des cernes à établir en fonction du diamètre du tronc.



Accrescimenti irregolari  
Cernes d'accroissement irrégulières

### 3. L'uso pratico delle norme in Piemonte

Riprendendo quanto esposto nell'introduzione, è doveroso rilevare come in Italia le norme non costituiscano un riferimento per il commercio del legno. I principali motivi sono tre:

- sono poco conosciute;
- c'è diffidenza sulla loro reale utilità;
- sono strumenti relativamente complessi.

E' tuttavia opportuno sottolineare che **le norme rappresentano lo stato dell'arte** sull'argomento e, anche per questo, potrebbero determinare una reale omogeneizzazione e razionalizzazione delle consuetudini commerciali.

In Piemonte abitualmente la classificazione del legname viene eseguita secondo prassi locali, non sempre riferite a un regolamento scritto, oppure secondo accordi commerciali stipulati *ad hoc*, quali ad esempio il contratto italo-austriaco<sup>4</sup> o il contratto Italia-Germania. In ogni caso il principio è il medesimo: all'elemento viene attribuita una classe di qualità sulla base della valutazione di differenti parametri misurabili che in genere sono relativi all'apparenza superficiale.

Per quanto riguarda il **legno tondo** la classificazione è generalmente condotta, sia per le conifere che per le latifoglie, sulla base di 4 classi di qualità (in parentesi vengono indicate le definizioni più comunemente adottate):

- la prima classe (qualità A, I<sup>a</sup>, I<sup>a</sup> trancia) identifica tondame di ottima qualità, ossia netto da difetti o con difetti che non ne pregiudicano il successivo impiego per la tranciatura, la sfogliatura o la falegnameria di pregio;
- la seconda classe (qualità B, II<sup>a</sup>, I<sup>a</sup> segheria) identifica tondame comunque di buona qualità, ma con alcuni difetti che al massimo lo rendono adatto a lavori di falegnameria corrente;
- la terza classe (qualità C, III<sup>a</sup>, II<sup>a</sup> segheria) identifica tondame di qualità mediocre/scarso, per il quale i difetti presenti ne limitano l'impiego a lavori di falegnameria andante, tavole da ponteggi ecc..
- la quarta e ultima classe (qualità D, IV<sup>a</sup>, III<sup>a</sup> segheria) comprende il legno tondo che non rientra in nessuna delle classi precedenti ma che può essere ancora segato.

Le suddette classi sono sostanzialmente identiche a quelle riportate dalla norma ENV 1927-1:2000 (anche se ovviamente risultano meno rigide che in quest'ultima). Analogamente vi è identità nelle caratteristiche considerate per l'attribuzione della classe, mentre vi possono essere differenze sui metodi di misurazione e sui criteri di classificazione.

Per quanto concerne i **segati**, invece, le classi possono in genere variare da 4 a 6, a seconda delle convenzioni adottate. Nel caso del numero minimo di classi la ripartizione è simile a quella già vista per il tondame:

- I<sup>a</sup> classe: legno privo di difetti o con difetti che non pregiudicano l'utilizzo del segato;
- II<sup>a</sup> classe: legno con alcuni difetti non gravi, compensati da una buona qualità generale;
- III<sup>a</sup> classe: legno non classificabile nelle prime due classi a causa dei difetti, ma comunque adatto ad impieghi industriali;
- IV<sup>a</sup> classe: segati destinabili solo ad imballaggi, a causa dei numerosi difetti.

Le convenzioni che ne prevedono un numero superiore forniscono distinzioni di maggior

<sup>4</sup> Si tratta di una convenzione stipulata nel 1984 tra il Bundesholzwirtschaftsrat e la Federazione Nazionale Commercianti Legno al fine di migliorare lo scambio commerciale di segati tra Italia ed Austria ed evitare malintesi tra venditori ed acquirenti. L'esistenza di accordi di questo genere dimostra come il commercio del legno necessiti da sempre di riferimenti certi.

### 3. Usage pratique des normes au Piémont

Pour revenir sur ce qui a déjà été dit en introduction, il convient de souligner qu'actuellement les normes ne constituent pas une référence pour le commerce du bois en Italie. En effet, même si l'on sait que de tels instruments existent, une certaine méfiance subsiste quant à leur réelle efficacité, pouvant être justifiée par leur complexité au niveau de la forme.

Sans revenir sur les avantages, déjà évoqués, de leur utilisation, il convient toutefois de souligner que, au-delà de leur forme parfois difficile à comprendre, les normes devraient entraîner une réelle homogénéisation et rationalisation des pratiques commerciales car elles représentent, en substance, le **cadre technique et réglementaire de référence en la matière**.

Généralement, la classification du bois se fait conformément aux pratiques locales qui ne se basent pas toujours sur un écrit ou aux accords commerciaux stipulés *ad hoc* avec des partenaires spécifiques tels que, par exemple, le contrat italo-autrichien<sup>4</sup> ou le contrat Italie-Allemagne.

Dans tous les cas, le principe reste le même : on attribue à un élément une classe de qualité sur la base de l'évaluation de différents paramètres mesurables normalement concernant des aspects visuels superficiels.

Pour ce qui est des **bois ronds**, la classification se fait généralement sur la base de 4 classes de qualité aussi bien pour les conifères que pour les feuillus (les définitions les plus communément utilisées sont indiquées entre parenthèse) :

- la première classe (qualité A, I, I tranche) identifie un bois d'excellente qualité, à savoir sans défaut ou bien avec certains défauts n'empêchant en rien son utilisation future. L'assortiment étudié peut ensuite être destiné au tranchage, au déroulage ou à l'ébénisterie de qualité;
- la deuxième classe (qualité B, II, I sciage) identifie un bois de bonne qualité mais qui présente certains défauts. Il est approprié à l'ébénisterie courante;
- la troisième classe (qualité C, III, II scierie) identifie un bois de qualité médiocre/basse présentant un certain nombre de défauts. Il est approprié à l'ébénisterie ordinaire, aux planches pour échafaudages, etc.
- la quatrième et dernière classe (qualité D, IV, III scierie) comprend le bois rond qui ne s'inscrit dans aucune des classes précédentes mais qui peut encore être scié.

Dans l'ensemble, toutes ces classes sont identiques à celles qui sont établies par la norme ENV 1927-1:2000 (même si elles sont évidemment moins restrictives que pour cette dernière). De même, les caractéristiques prises en considération pour l'attribution de la classe sont sensiblement les mêmes, alors qu'il peut y avoir quelques différences sur le plan des méthodes de mesure et des critères de classification.

Pour ce qui est des sciages, en revanche, les classes peuvent généralement aller de 4 à 6 en fonction des protocoles adoptés. Dans le cas de 4 classes, la répartition est semblable à celle des bois ronds :

- I<sup>e</sup> classe : bois ne présentant aucun défaut ou bien certains défauts n'empêchant en rien l'utilisation du bois scié;
- II<sup>e</sup> classe : bois présentant quelques petits défauts insignifiants, compensés par une bonne qualité générale;
- III<sup>e</sup> classe : bois ne pouvant être classé dans les deux premières classes en raison de ses défauts mais pouvant quand même avoir un usage industriel;

4 Il s'agit d'une convention stipulée en 1984 entre le *Bundesholzwirtschaftsrat* et la *Federazione Nazionale Commercianti Legno* afin d'améliorer les échanges commerciaux de sciages entre l'Italie et l'Autriche et d'éviter, en particulier, tout malentendu entre les vendeurs et les acheteurs. L'existence d'accords de ce genre démontre combien le commerce du bois a depuis toujours besoin de références certaines.

dettaglio a livello delle classi intermedie ma lasciano sostanzialmente invariati i criteri di definizione delle due classi estreme.

Per i segati esiste dunque una certa differenza rispetto alle 5 classi individuate dalla EN 1611-1:2004. Ciò rappresenta un ulteriore impulso all'adozione della suddetta norma nella prassi commerciale: le differenze, infatti, non essendo limitate alle sole classi, ma estendendosi ai metodi di misurazione ed ai criteri di attribuzione delle stesse, possono essere causa di fraintendimenti nel caso in cui non vengano adottati riferimenti analoghi.

In conclusione, questa breve analisi evidenzia che, per entrambi gli assortimenti (tondo e segati), la differenza tra prassi e norme riguarda sostanzialmente criteri e metodi ma non le caratteristiche oggetto di valutazione. È quindi lecito affermare che **seguire le norme vigenti non significa modificare radicalmente le abitudini operative**, quanto piuttosto adattare ad uno standard di riferimento condiviso su ampia scala.

#### 4. L'uso pratico delle norme in Rodano-Alpi

La rapida evoluzione nelle modalità di commercializzazione impone un'altrettanto rapida adeguamento in materia di applicazione delle norme per permettere ad acquirenti e fornitori di basare la compravendita su riferimenti condivisi, stabili che garantiscano una descrizione del prodotto adatta al sistema di commercializzazione.

Il principale sviluppo nel campo della normazione per la classificazione del legno tondo riguarda la "CLASSIFICAZIONE LEGNO TONDO RODANO-ALPI" che adotta classi di qualità differenti per singoli topi aventi caratteristiche omogenee.

È una norma (disponibile sul sito Internet del progetto) relativa al commercio del legname di abete bianco e rosso che si basa su 4 classi di qualità (A, B, C e D) da determinare in funzione di parametri dimensionali e qualitativi. I parametri da considerare sono:

- la misura:
  - del diametro minimo della testata minore (in punta)
  - della lunghezza minima del toppo virtuale
  - del diametro dei nodi
  - delle curvature
  - della rastremazione
- la presenza di:
  - cretti del midollo;
  - nodi marci
  - cipollatura
  - sobbollimento
  - carie soffice
  - alterazione cromatica (abete bianco)
  - fori da insetti
  - macchie colorate nella zona periferica (abete rosso)

In questo modo vengono determinate le qualità "falegnameria", "carpenteria superiore", "carpenteria" e "legno per imballaggi".

Il riconoscimento di una norma a livello regionale, condivisa sia dai proprietari forestali privati che pubblici, è un fatto nuovo e innovativo. Tuttavia la sua applicazione non è affatto generalizzata.



- IV<sup>e</sup> classe : sciages ne pouvant être destinés qu'à l'emballage en raison de leurs nombreux défauts.

Les protocoles prévoyant davantage de classes se distinguent les unes des autres par des distinctions plus détaillées au niveau des classes intermédiaires. Toutefois, les critères de définition de la première et de la dernière classe restent sensiblement inchangés. Par exemple, le contrat italo-autrichien qui prévoit 6 classes de qualité : 0, I, II, III bonne, III/IV et V.

Pour les sciages, il existe donc une certaine différence par rapport aux 5 classes identifiées par la norme EN 1611-1:2004, ce qui représente un encouragement supplémentaire à adopter cette norme dans les pratiques commerciales.

Etant donné que ces différences ne se limitent pas simplement aux classes en elles-mêmes mais s'appliquent également aux méthodes de mesure et aux critères d'attribution des classes, elles peuvent facilement prêter à confusion lorsque des références analogues ne sont pas adoptées dans les échanges commerciaux.

En conclusion, après avoir démontré pour les deux assortiments (bois rond et sciages) que la différence entre pratiques et normes ne concerne essentiellement que les critères et les méthodes et non pas les caractéristiques faisant l'objet de l'étude, cette brève analyse nous permet d'affirmer que **l'application des normes en vigueur ne signifie en rien modifier radicalement les habitudes opérationnelles** mais plutôt adapter à un standard de référence partagé à grande échelle la manière dont on évalue habituellement les caractéristiques des matériaux.

#### 4. Les pratiques des normes en Rhône-Alpes

L'évolution des modes de commercialisation impose une évolution rapide en matière de pratique des Normes qui permettent aux vendeurs et acheteurs de bois de contractualiser les échanges commerciaux sur des bases de références partagées, stables et assurant une description des produits adaptée au mode de commercialisation.

L'évolution la plus importante en matière de normalisation et d'adaptation aux besoins du commerce s'est faite dans le domaine de la classification des bois ronds. Un CLASSEMENT «BOIS RONDS RHÔNE-ALPES» s'applique au commerce des bois longs en distinguant des qualités différentes de billons de qualité homogène. Cette norme, téléchargeable sur le site Internet d'Interbois, s'applique pour la vente du Sapin et de l'Épicéa. Elle définit quatre classes de qualité (A, B, C, D) résultant de critères dimensionnels et qualitatifs. Ainsi sont retenus comme critères :

- Le dimensionnement :
  - du diamètre minimal fin bout
  - de la longueur minimale du billon fictif
  - du diamètre des nœuds
  - des courbures simples
  - de la décroissance
- La présence :
  - de fente de cœur
  - de nœuds pourris
  - de roulure
  - d'échauffure dure
  - de pourriture molle
  - coloration (sapin)
  - de piqûres
  - de tâche colorée en périphérie (épicéa)

Facilmente questa norma sarà superata o comunque evolverà verso la norma europea da adottarsi per il legno strutturale la quale richiederà una classificazione meccanica preliminare dei topi da cui potranno derivare semilavorati a loro volta classificati secondo le loro caratteristiche di resistenza meccanica.

## **5. Prospettive per il legno strutturale secondo il D.M. 14/09/2005 “Norme Tecniche per le Costruzioni” (NTC)**

In Italia, con l'entrata in vigore del D.M. 14 settembre 2005 “Norme Tecniche per le Costruzioni” (NTC), per la prima volta saranno previste specifiche indicazioni e prescrizioni anche per il calcolo delle strutture in legno.

Secondo il paragrafo 11.6 del suddetto documento, infatti, i materiali e prodotti a base di legno utilizzati a fini strutturali dovranno essere costantemente riconoscibili in termini di caratteristiche prestazionali, indipendentemente dalle trasformazioni subite, e riconducibili allo stabilimento di produzione. Per soddisfare tale requisito l'impresa fornitrice dovrà apporre un marchio indelebile e inalterabile, depositato e specifico per ciascuna tipologia di prodotto commercializzato.

La marchiatura, che dovrà essere riportata su ogni singolo elemento strutturale, oltre ad identificarne la provenienza (in termini di azienda/stabilimento/centro di trasformazione), certificherà che esso è conforme alle disposizioni delle NTC.

Per poter effettuare tale operazione l'azienda dovrà essere qualificata presso il Servizio Tecnico Centrale (STC) del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici (CSLLPP). Un'azienda non in possesso di tale qualifica non potrà pertanto fornire legno ad uso strutturale.

Per essere in regola sarà necessario:

- 1) individuare, formare e qualificare, nell'ambito dell'organico dello stabilimento considerato, un “Direttore Tecnico della Produzione” (DTP), definito al paragrafo 11.6.8.1 delle NTC quale “persona qualificata alla classificazione del legno strutturale”;
- 2) presentare l'istanza di qualificazione al Servizio Tecnico Centrale del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici.

Al fine di permettere alle aziende di adeguarsi alle nuove disposizioni legislative, in tempo utile per l'entrata in vigore del decreto, Assolegno (associazione di categoria di Federlegno-Arredo) ha iniziato ad organizzare per tutto il territorio nazionale, con il benestare del “Ministero delle Infrastrutture”, un corso di durata settimanale finalizzato alla formazione della figura del DTP.

Al corso può accedere indifferentemente un dipendente, un socio o il titolare dell'azienda interessata, purché in possesso dei requisiti fissati da un relativo Regolamento. Oltre ad informare circa le prescrizioni e novità introdotte dalle NTC, il corso fornisce al futuro DTP le competenze per classificare a vista il legno ad uso strutturale secondo differenti classi di resistenza, formandolo al corretto utilizzo degli strumenti attualmente disponibili, ossia le norme EN 338:2004 ed EN 1912:2005, per legno di provenienza estera, ed UNI 11035:2003 parti 1 e 2 per legno di provenienza italiana.

Ainsi se définissent les qualités menuiserie, charpente supérieure, charpente et bois d'emballage. La reconnaissance d'une norme régionale est un phénomène récent et novateur dans la mesure où sa reconnaissance prévaut aussi bien en forêt publique qu'en forêt privée. Son application n'est pas pour autant généralisée.

Elle ne perdurera certainement pas longtemps et évoluera dans le sens de la norme européenne applicable aux bois de structure qui entraînera inévitablement une classification mécanique amont des billons susceptibles de produire des débits classés par résistance mécanique.

## **5. Perspectives pour les bois de structure d'après le D.M. du 14/09/2005 "Normes Techniques pour les Constructions" (NTC)**

En Italie, avec l'entrée en vigueur du D.M. du 14 septembre 2005 "Normes Techniques pour les Constructions" (NTC), pour la première fois des indications et des prescriptions spécifiques seront également prévues pour le calcul des structures en bois.

En effet, d'après le paragraphe 11.6 du document susmentionné, les matériaux et les produits à base de bois utilisés à des fins structurelles devront être constamment reconnaissables en termes de performance, indépendamment des transformations subies, et devront être fiables à l'établissement de production. Pour satisfaire cette condition, l'entreprise fournisseuse devra apposer une marque indélébile et inaltérable, déposée et spécifique pour chaque type de produit commercialisé.

Le marquage, qui devra être apposé sur chaque élément structurel, identifiera sa provenance (en termes d'entreprise/établissement/centre de transformation), et certifiera qu'il est conforme aux dispositions des NTC.

Pour pouvoir effectuer cette opération, l'entreprise devra être qualifiée auprès du Service Technique Central (STC) du Conseil Supérieur des Travaux Publics (CSLLPP). Une entreprise ne possédant pas cette qualification ne pourra par conséquent pas fournir de bois à usage structurel. Pour être en règle, il sera nécessaire :

- 1) de déterminer, former et qualifier, dans le cadre de l'effectif de l'établissement considéré, un "Directeur Technique de la Production" (DTP), défini au paragraphe 11.6.8.1 des NTC en tant que "personne qualifiée à la classification du bois structurel";
- 2) de présenter l'instance de qualification au Service Technique Central du Conseil Supérieur des Travaux Publics.

Afin de permettre aux entreprises de s'adapter aux nouvelles dispositions législatives, en temps utile pour l'entrée en vigueur du décret, Assolegno (association de catégorie de Federlegno-Arredo) a commencé à organiser pour tout le territoire national, avec l'autorisation du "Ministère des Infrastructures", un cours d'une semaine destiné à la formation du DTP.

Le cours est ouvert à un employé, à un associé ou au gérant de l'entreprise intéressée, à condition qu'il satisfasse les conditions fixées par un Règlement. En plus d'informer sur les prescriptions et les nouveautés introduites par les NTC, le cours fournit au futur DTP les compétences pour classer à vue les bois à usage structurel d'après différentes classes de résistance, en le formant à l'utilisation correcte des instruments actuellement disponibles, c'est-à-dire les normes EN 338:2004 et EN 1912:2005, pour le bois venant de l'étranger, et UNI 11035:2003 parties 1 et 2 pour le bois venant de l'Italie.

## Schemi di certificazione e marchi nel settore foresta-legno

# 4

**L**a **certificazione** è una dichiarazione di conformità, frutto di una procedura di verifica, attraverso la quale si attesta che un'organizzazione, un prodotto/servizio o una figura professionale soddisfano, con ragionevole attendibilità, i requisiti previsti da una norma di riferimento o da un documento contrattuale.

Gli schemi applicabili al settore della prima lavorazione del legno si distinguono generalmente in certificazioni **di sistema e di prodotto**, ove la prima interessa il controllo dei processi aziendali e la seconda riguarda specifiche caratteristiche di un prodotto/servizio. Meno comune è invece la certificazione delle competenze, richiesta a chi svolge determinate mansioni o una specifica attività professionale.

I livelli di certificazione applicabili sono i seguenti :

- 1) **certificazione di prima parte** : in cui l'azienda dichiara, sotto la propria responsabilità, che il sistema di gestione o un prodotto/servizio è conforme alla norma di riferimento. Questa autodichiarazione, che si basa generalmente su un rapporto consolidato tra cliente e fornitore, ha un valore limitato e non è applicabile ad esempio quando la legislazione vigente richiede espressamente un certificato emesso da un organismo di certificazione (come nel caso della certificazione fitosanitaria);
- 2) **certificazione di seconda parte** : in cui il rilascio della certificazione è subordinato a un'attività di verifica condotta da un soggetto esterno ma legato da rapporti economici o associativi, come un consorzio a cui l'azienda aderisce, al fine di monitorare il soddisfacimento dei requisiti dichiarati o richiesti ad esempio da un disciplinare. Come la precedente anche questa certificazione è caratterizzata da una credibilità non ottimale;
- 3) **certificazione di terza parte** : legata ad un'attività di verifica da parte di un Organismo di certificazione ufficialmente riconosciuto, che attesta il soddisfacimento dei requisiti di riferimento. In Italia tali Organismi sono accreditati dal SINCERT (Ente italiano di accreditamento degli Organismi di certificazione) e aderiscono al CISQ (Federazione che unisce i maggiori Organismi di certificazione italiani). In Francia essi sono accreditati dal COFRAC (Comitato francese di accreditamento). Attraverso una rete di accordi di mutuo riconoscimento, la certificazione da essi rilasciata è automaticamente riconosciuta a livello internazionale, senza necessità di ulteriori verifiche.

Il concetto di certificazione si basa sul presupposto di dimostrare in maniera oggettiva, ovvero di documentare, il raggiungimento di obiettivi prestabiliti ed il soddisfacimento dei relativi requisiti. L'implementazione di un sistema di gestione adeguato, che includa la definizione di una politica, responsabilità, risorse, procedure e istruzioni operative conformi alla norma di riferimento, ne rappresenta, ad esempio, la fase di attuazione.

## Systèmes de certification et marques du secteur forêt-bois

# 4

La **certification** est une déclaration de conformité issue d'une procédure de vérification. Elle permet d'attester qu'une organisation, qu'un produit/service ou qu'un poste remplit de manière fiable les conditions prévues par une norme de référence ou par un document contractuel.

Les schémas applicables au secteur de la première transformation du bois sont généralement divisés en certifications de **système et de produit**. Les certifications de système concernent le contrôle des processus d'entreprises, alors que les certifications de produit considèrent les caractéristiques spécifiques d'un produit/service. La certification des compétences est, quant à elle, moins commune. Elle doit être fournie par les personnes occupant certaines fonctions ou une activité spécifique.

Les niveaux de certification applicables sont les suivants :

- 1) **certification de premier niveau** : l'entreprise déclare, sous sa responsabilité, que le système de gestion ou qu'un produit/service est conforme à la norme de référence. Cette déclaration, qui repose généralement sur une relation consolidée entre le client et le fournisseur, a une valeur limitée et n'est pas applicable, par exemple, lorsque la législation en vigueur exige expressément un certificat délivré par un organisme de certification (comme c'est le cas pour la certification phytosanitaire);
- 2) **certification de deuxième niveau** : la délivrance de la certification dépend d'un processus de contrôle menée par un organisme externe, généralement une association ou un consortium dont fait partie la société (ou par le client lui-même), dans le but de contrôler que les conditions déclarées ou requises sont bien remplies. De même que pour le cas précédent, cette certification ne jouit pas d'une grande crédibilité;
- 3) **certification de troisième niveau** : liée à une activité de contrôle de la part d'un organisme de certification officiellement reconnu, qui atteste que les conditions de références sont bien remplies. En Italie, ces organismes sont accrédités par le SINCERT (Système italien d'accréditation des organismes de certification) et font partie du CISQ (Fédération qui réunit les principaux organismes de certification italiens). En France, ils sont accrédités par le COFRAC (Comité français d'accréditation). Grâce à un réseau d'accords de reconnaissance mutuelle, la certification qu'ils délivrent est automatiquement reconnue à l'échelle internationale, sans que des vérifications supplémentaires soient nécessaires.

Le concept de certification repose sur le principe selon lequel il est nécessaire de démontrer de manière objective, c'est-à-dire d'illustrer, que les objectifs fixés ont été atteints et que les conditions correspondantes ont été remplies. La mise en place d'un système de management approprié, comprenant la définition d'une politique, de responsabilités, de ressources, de procédures et d'instructions opérationnelles conformes à la norme de référence, en constitue, par exemple, la phase de mise en œuvre.

Nell'ambito della filiera foresta-legno, le tipologie più diffuse sono le seguenti :

- la certificazione del **Sistema di Gestione per la Qualità** (in conformità alla norma ISO 9001), utile per fornire garanzia ai clienti che il sistema produttivo aziendale è tenuto sotto controllo e quindi in grado di consentire forniture dalle caratteristiche costanti e affidabili;
- la certificazione del **Sistema di Gestione Ambientale** (con riferimento alla norma UNI EN ISO 14001, o anche la dichiarazione ambientale secondo il Reg. 196/2006 - EMAS), strumento adatto per comunicare alla collettività l'impegno aziendale a prevenire e tenere sotto controllo gli impatti significativi inerenti l'attività svolta e a migliorare le proprie prestazioni ambientali;
- la **certificazione fitosanitaria**, attuata allo scopo di proteggere le foreste dal rischio di diffusione di organismi nocivi originari di altri continenti. I sistemi di controllo fitosanitario riguardanti gli scambi transnazionali di legname sono lo *Standard ISPM-15*<sup>1</sup>, che stabilisce i requisiti degli imballaggi in legno ed il *DLgs 214 del 19 agosto 2005*, relativo a un ristretto numero di specie legnose; in coda al presente capitolo è riportato un approfondimento di entrambi.
- la certificazione del **Sistema di Gestione Forestale (GF)**, secondo gli schemi riconducibili al *Forest Stewardship Council (FSC)* e al *Programme for the Endorsment of Forest Certification schemes (PEFC)*, la quale permette ai proprietari di una risorsa forestale di dare garanzia che la stessa è gestita in conformità a regole prestabilite e condivise per una determinata area geografica e che tengono conto degli aspetti ecologici, sociali ed economici (ovvero che rispondono a determinati requisiti di "sostenibilità")<sup>2</sup>. Entrambi gli schemi prevedono la certificazione a livello individuale o di gruppo e verifiche ispettive e di certificazione affidate ad una terza parte accreditata. La certificazione GF FSC, prevalentemente sostenuta da importanti associazioni ambientaliste, si basa sul rispetto di 10 Principi e Criteri che sono meglio definiti da indicatori a livello regionale, negoziati dalle varie iniziative nazionali. La certificazione GF PEFC, prevalentemente promossa dai proprietari forestali, si basa sul rispetto di Criteri, Indicatori e Linee Guida definiti nelle Conferenze Interministeriali per la protezione delle foreste in Europa (Helsinki 1993, Lisbona 1998 ecc.) che hanno dato avvio al cosiddetto "Processo pan-europeo"<sup>3</sup>. In Italia l'attuazione della certificazione avviene attraverso un'unica organizzazione a livello nazionale. In Francia il livello nazionale è integrato dal livello regionale più operativo. L'adesione al sistema di certificazione ed il rispetto degli impegni sottoscritti in materia di gestione forestale permette ai proprietari forestali di ottenere la certificazione (vedi anche paragrafo relativo agli attori della filiera).

Per quanto riguarda le interazioni tra operatori del settore nell'ambito delle aree geogra-

1 A livello della Regione Piemonte è la certificazione più diffusa, essendo stata ottenuta da 63 aziende.

2 In questo ambito, FSC parla di « gestione corretta e responsabile » mentre PEFC di « gestione forestale sostenibile ».

3 Esso fornisce la seguente definizione del concetto di gestione forestale "sostenibile": « la gestione e l'uso delle foreste e dei terreni forestali nelle forme e ad un tasso di utilizzo tali che consentano di mantenere la loro biodiversità, produttività, capacità di rinnovazione, vitalità ed una potenzialità in grado di garantire ora e nel futuro importanti funzioni ecologiche, economiche e sociali a livello locale, nazionale e globale e che non comporti danni ad altri ecosistemi" ».

Dans la filière forêt-bois, les typologies les plus répandues sont les suivantes :

- la certification du **Système de Management pour la Qualité** (conformément à la norme ISO 9001), qui permet de garantir aux clients que le système de production de l'entreprise est gardé sous contrôle et qu'il est donc en mesure d'assurer des produits aux caractéristiques constantes et fiables;
- la certification du **Système de management environnemental** (ISO 14001) ou déclaration environnementale, conformément au Règlement 196/2006 (EMAS), utilisée pour communiquer aux consommateurs l'engagement pris par une entreprise pour prévenir et garder sous contrôle les impacts environnementaux significatifs dérivant de son activité et pour améliorer ses performances environnementales;
- la **certification phytosanitaire** a été mise en œuvre afin de protéger les forêts du risque de diffusion d'organismes nocifs provenant d'autres continents. Les systèmes de contrôle phytosanitaire qui concernent les échanges de bois internationaux comprennent le *Standard ISPM-15*<sup>1</sup> pour les emballages en bois, et le *DLgs 214 du 19 août 2005* concernant un certain nombre d'essences. La dernière section de ce chapitre permet d'approfondir le sujet.
- la certification du **Système de Gestion Forestière (GF)**, se rapporte aux normes *Forest Stewardship Council* (FSC, Conseil de bonne Gestion forestière) et/ou au *Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes* (PEFC). Elle permet aux propriétaires d'une ressource forestière de garantir que cette dernière est gérée de manière correcte et responsable, conformément aux critères de gestion durable des forêts<sup>2</sup> reconnus au niveau international.

Les deux systèmes prévoient une certification sur le plan individuel ou de groupe ainsi que des vérifications d'inspection et de certification confiées à une tierce partie accréditée .

La certification GF FSC, essentiellement promue par d'importantes associations écologistes, se base sur le respect de 10 principes et critères qui sont mieux définis à l'échelle régionale au moyen d'indicateurs négociés par les différentes initiatives nationales.

La certification GF PEFC, principalement encouragée par les propriétaires forestiers, se base sur le respect de critères, d'indicateurs et d'orientations définis lors des Conférences interministérielles pour la protection des forêts en Europe (Helsinki 1993, Lisbonne 1998, etc.)<sup>3</sup>. En Italie, une structure nationale décline la mise en œuvre de la certification. En France, la certification s'appuie sur deux niveaux, le niveau national et un niveau opérationnel de mise en œuvre à l'échelle régionale. La souscription et le respect à des engagements pour la gestion de sa forêt permettent au propriétaire d'obtenir la certification. (Cf. paragraphe les acteurs de la filière forêt bois français).

La plupart des forêts françaises sont certifiées PEFC, surtout celles qui sont gérées par l'ONF

1 Au niveau de la Regione Piemonte il s'agit du système de certification le plus répandu, étant adopté par 63 entreprises.

2 Pour le FSC, il s'agit de "gestion forestière appropriée et responsable" tandis que pour le PEFC, il s'agit de "gestion forestière durable"

3 La gestion durable des forêts est définie ainsi : « La gestion durable des forêts signifie la gestion et l'utilisation des forêts et des terrains boisés d'une manière et à une intensité telle qu'elles maintiennent leur diversité biologique, leur productivité, leur capacité de régénération, leur vitalité et leur capacité à satisfaire, actuellement et pour le futur, les fonctions écologiques, économiques et sociales pertinentes aux niveaux local, national et mondial, et qu'elles ne causent pas de préjudices à d'autres écosystèmes »

fiche di interesse del progetto Interbois è opportuno evidenziare che la maggior parte delle foreste francesi sono certificate PEFC, soprattutto quelle gestite dall'OFN (Office National des Forêts), ed è pertanto secondo tale schema che le segherie piemontesi possono reperire più facilmente tondame certificato.

Alla certificazione GF è legata quella della **Catena di Custodia** (anche nota con il termine Chain of Custody o con il suo acronimo CoC, inerente la rintracciabilità dei prodotti legnosi certificati), adottata soprattutto dalle aziende di trasformazione per fornire garanzia ai propri clienti ed ai consumatori che il materiale legnoso di cui è composto un certo prodotto proviene da foreste certificate FSC o PEFC.

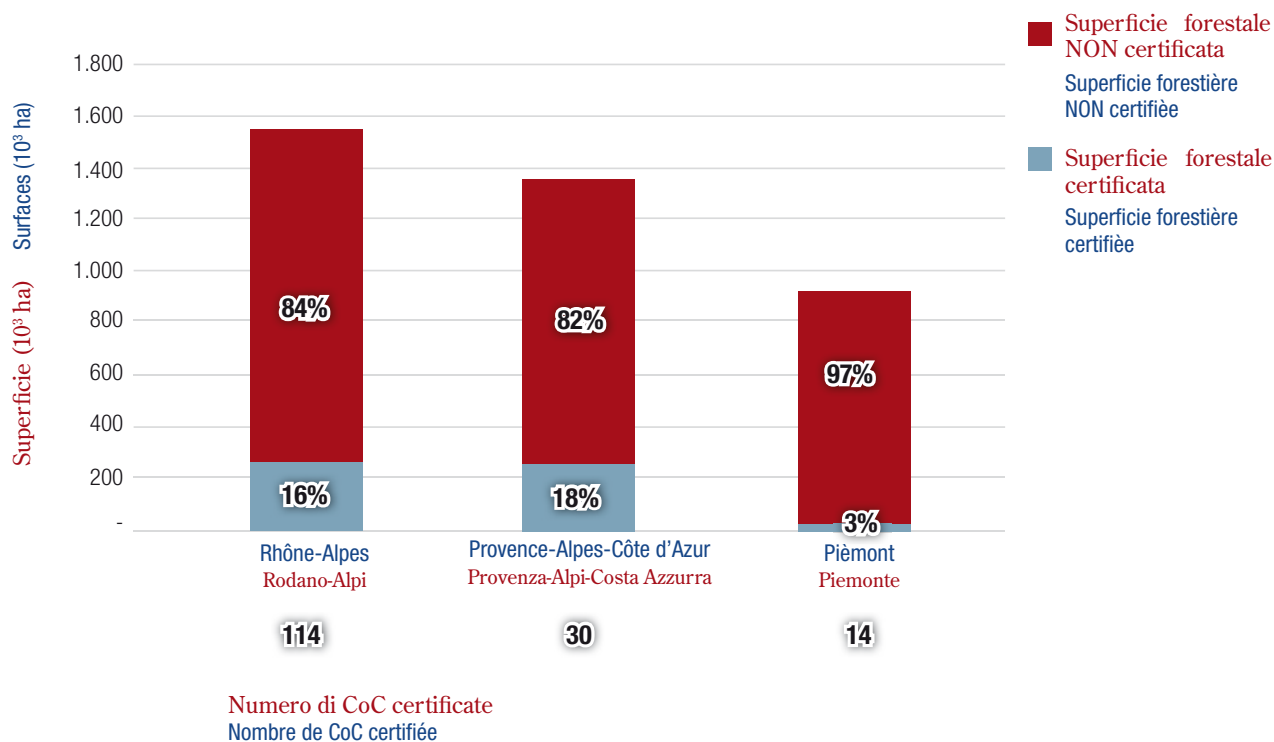
Le certificazioni CoC effettuate secondo i criteri dettati dai due schemi di riferimento consentono di evidenziare un collegamento di informazioni tra la materia prima presente in un prodotto legnoso e l'origine della stessa e in tal modo costituiscono un meccanismo affidabile e credibile per poter fornire indicazioni al riguardo. Esse sono facilmente integrabili tra loro ma i mercati di approvvigionamento e vendita dei prodotti legnosi certificati sono in genere distinti tra quelli in cui viene data la preferenza al FSC o al PEFC.

Relativamente alle ditte boschive, quando la ditta effettua l'utilizzazione come servizio per il proprietario della risorsa forestale non è tenuta ad avere un certificato CoC che invece è richiesto, per non interrompere la rintracciabilità della materia prima, nel caso in cui essa acquisti il legname in piedi e si occupi della sua commercializzazione.

La diffusione della certificazione forestale (febbraio 2008) a livello delle foreste e delle imprese della filiera delle Regioni Piemonte, Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa-Azzurra è illustrata nella figura e tabella sottostanti.

### Superficie forestale ed imprese certificate nelle Regioni Piemonte, Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra

### Superficie forestière et entreprises certifiées ou non dans les Régions Piémont, Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur





(Office National des Forêts). C'est d'ailleurs ainsi que les scieries piémontaises peuvent trouver plus facilement du bois rond certifié.

Cette certification est liée à celle de la **Chaîne de Traçabilité** (également connue sous le nom de Chain of Custody ou à travers son acronyme CoC, concernant la traçabilité des produits ligneux certifiés). Cette dernière est surtout adoptée par les entreprises de transformation pour assurer à leurs clients et aux consommateurs que le bois dont est composé le produit provient de forêts certifiées FSC ou PEFC.

Les certifications CoC, conformes aux critères énoncés dans les deux systèmes de référence, permettent de mettre en évidence une corrélation entre la matière première présente dans un produit ligneux et l'origine de cette dernière. Ainsi, ces certifications représentent un mécanisme fiable et crédible permettant de fournir aux clients des indications concernant la matière première et son origine. Elles peuvent être facilement connectées entre elles mais les marchés d'approvisionnement et de vente de produits ligneux certifiés sont bien distincts : d'un côté les marchés axés sur le FSC, de l'autre, les marchés tournés vers le PEFC.

Pour ce qui est des entreprises forestières, lorsque la société effectue un service pour le propriétaire de la ressource forestière, elle n'est pas tenue d'avoir un certificat CoC. En revanche, afin de ne pas interrompre la traçabilité de la matière première, elle doit en posséder un si elle achète du bois non coupé et qu'elle se charge de sa commercialisation.

La répartition de la certification forestière (février 2008) au niveau des forêts et des entreprises de la filière dans les régions Piémont, Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur est présentée dans la figure et la table à côté.

**Superficie forestale (in ettari) certificata e no nelle Regioni Piemonte, Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra**  
**Superficie forestière (en hectares) et entreprises certifiées ou non dans les Régions Piémont, Rhônes-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur**

	Superficie forestale certificata Superficie forestière certifiée		Totale Total	Superficie forestale NON certificata Superficie forestière NON certifiée		Totale Total
	PEFC	FSC				
Rodano-Alpi Rhône-Alpes	254.229	-	254.229	1.294.652	1.548.881	
Provenza-Alpi-Costa Azzurra Provence-Alpes-Côte d'Azur	241.758	-	241.758	1.113.113	1.354.871	
Piemonte Piémont	27.211	694	27.905	894.807	922.712	

Altre tipologie di certificazione, meno diffuse nell'ambito del settore e che per lo più interessano le realtà aziendali di maggiori dimensioni, sono:

- la certificazione dei **Sistemi di Gestione per la Salute e la Sicurezza** nei luoghi di lavoro (in conformità alla norma OHSAS 18001);
- la certificazione dei **Sistemi di Gestione della Responsabilità Sociale** (con riferimento alla norma SA 8000);
- alcune **certificazioni di prodotto** (ad esempio, per le cucine componibili o altri componenti d'arredo).

Pur essendo una scelta di adesione volontaria, la certificazione costituisce un modo per ottimizzare l'attività della propria organizzazione, acquisendo una mentalità mirata alle verifiche di processo e al miglioramento continuo, ed è anche uno strumento di marketing utile in determinati ambiti commerciali. A tal proposito alcune tipologie di certificazione (ad esempio quella del Sistema Qualità) sono sempre più richieste dal mercato e, a volte, costituiscono un prerequisito o un titolo preferenziale per la partecipazione a bandi di fornitura della Pubblica Amministrazione, della Grande Distribuzione Organizzata o per l'attribuzione di finanziamenti. Esse pertanto si stanno diffondendo con una forte crescita anche tra le aziende del comparto, pur scontando alcune difficoltà legate soprattutto alle dimensioni mediamente ridotte che impongono di concentrare su poche figure le varie responsabilità previste dal sistema.

Per approfondimenti si rimanda al sito dell'Associazione Italiana per la Qualità (AICQ) [www.aicq.it](http://www.aicq.it), Ente senza fini di lucro che si propone di diffondere la cultura della Qualità e i metodi per pianificarla, controllarla e certificarla.

Maggiori informazioni sulle certificazioni possono anche essere acquisite attraverso il SINCERT ([www.sincert.it](http://www.sincert.it)), il CISQ ([www.cisq.it](http://www.cisq.it)), i siti del FSC ([www.fsc.org](http://www.fsc.org) e [www.fsc-italia.it](http://www.fsc-italia.it)), del PEFC ([www.pefc.org](http://www.pefc.org) e [www.pefc.it](http://www.pefc.it) e [www.pefc-france.org](http://www.pefc-france.org)) e dei vari Organismi di certificazione italiani (ad esempio, [www.icila.org](http://www.icila.org)). Consultando questi ultimi è peraltro possibile reperire l'elenco aggiornato delle superfici e delle aziende certificate.

Frequentemente la certificazione è attestata dall'apposizione di un **marchio**, ma non tutti i marchi comportano una certificazione. Il marchio, che sia registrato o di fatto, è semplicemente un segno distintivo volto a contraddistinguere un prodotto od un servizio per differenziarlo da quello di altri.

La **registrazione** avviene presso l'UIMB (Ufficio Italiano Marchi e Brevetti) in Italia o presso l'INPI (Institut national de la protection intellectuelle, ndr Istituto nazionale per la protezione intellettuale) in Francia. Affinché la registrazione possa essere effettuata il marchio deve soddisfare alcuni requisiti:

- capacità distintiva: deve contraddistinguere il prodotto o servizio da quello di altri;
- novità estrinseca: non deve essere stato utilizzato in precedenza come marchio, ditta o insegna per prodotti o servizi simili a quelli per cui si richiede la registrazione;
- originalità: non può essere una denominazione generica o descrittiva di prodotti o servizi;
- liceità: non deve essere contrario alla legge, al buon costume e all'ordine pubblico.

Al contrario dei brevetti il marchio non decade, ma deve essere rinnovato ogni dieci anni. Avendo validità territoriale, al momento della registrazione è necessario anche stabilirne

Il existe d'autres types de certification moins répandus dans ce secteur et qui concernent surtout les entreprises plus importantes :

- la certification des **Systèmes de management pour la Santé et la Sécurité** au travail (conformément à la norme OHSAS 18001);
- la certification des **Systèmes de Gestion de la Responsabilité sociale** (conformément à la norme SA 8000);
- certaines **certifications de produit** (par exemple, pour les cuisines encastrables ou autres éléments d'ameublement).

Bien qu'il s'agisse d'un choix d'adhésion volontaire, la certification est une manière d'optimiser l'activité de son entreprise, en développant un esprit axé sur les vérifications de processus et les améliorations permanentes. C'est également un outil de marketing utile dans certains domaines commerciaux. À ce propos, certaines formes de certification (par exemple, celle du Système Qualité) sont de plus en plus demandées sur le marché et constituent parfois une condition sine qua non ou un titre préférentiel pour participer aux appels d'offres de fourniture de l'Administration publique, de la grande distribution organisée ou pour recevoir des financements. Ces certifications se répandent donc de plus en plus parmi les entreprises du secteur même si elles rencontrent encore quelques difficultés liées aux dimensions souvent réduites qui imposent de concentrer les différentes responsabilités prévues par le système sur quelques personnes.

Pour de plus amples informations, voir le site de l'Association italienne pour la qualité (AICQ) [www.aicq.it](http://www.aicq.it), association à but non lucratif, dont l'objet est de diffuser la culture de la qualité et les méthodes permettant de planifier, de construire, de contrôler et de certifier la qualité. Pour de plus amples informations concernant les certifications, voir les sites du SINCERT ([www.sincert.it](http://www.sincert.it)), du CISQ ([www.cisq.it](http://www.cisq.it)), les sites internet du FSC ([www.fsc.org](http://www.fsc.org) et [www.fsc-italia.it](http://www.fsc-italia.it)), du PEFC ([www.pefc.org](http://www.pefc.org) et [www.pefc.it](http://www.pefc.it) et [www.pefc-france.org](http://www.pefc-france.org)) et des différents Organismes de certifications italiens (par exemple, [www.icila.org](http://www.icila.org)). Ces derniers fournissent également la liste mise à jour des sites et des entreprises certifiées.

Souvent la certification est attestée par une **marque**. A l'inverse, il faut noter que les marques ne comportent pas forcément une certification. La marque, qu'elle soit enregistrée ou non, est tout simplement un signe de distinction pour différencier un produit ou un service parmi les autres.

L'**enregistrement** se fait auprès de l'UIMB (Uffico Italiano Marchi e Brevetti, ndr Office italien des Marques et des Brevets) ou auprès de l'INPI (Institut national de la protection intellectuelle) pour la France. Pour qu'elle puisse prendre effet, la marque doit remplir les conditions suivantes :

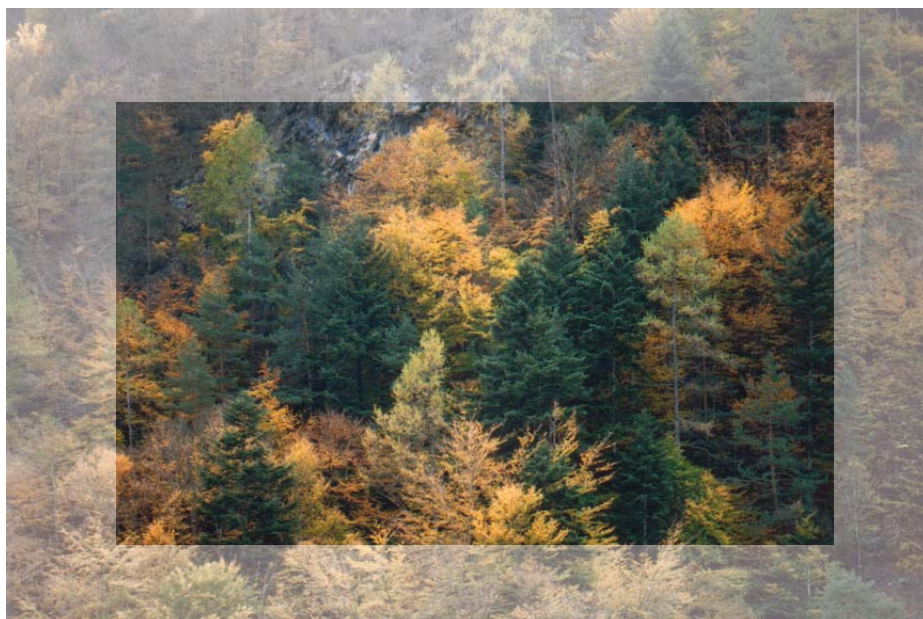
- capacité de distinction : elle doit permettre de distinguer un produit ou un service de celui des autres;
  - nouveauté extrinsèque : elle ne doit pas avoir été utilisée précédemment comme marque, société ou enseigne pour des produits ou des services semblables à ceux qui font l'objet de la demande d'enregistrement;
  - originalité : il ne peut pas s'agir d'une appellation générique ou descriptive de produits ou de services;
  - légalité : la marque ne doit pas être contraire à la loi, aux bonnes mœurs et à l'ordre public.
- Contrairement aux brevets, elle ne tombe pas en désuétude. Toutefois, elle doit être renouvelée tous les dix ans.

l'estensione: nazionale, comunitaria (UE), o internazionale.

La registrazione può venire effettuata dal singolo imprenditore, oppure da Enti o associazioni; nel primo caso viene definito marchio **individuale**, nel secondo marchio **collettivo**. Quando il marchio è collettivo chi lo utilizza garantisce che il prodotto o servizio è conforme ai requisiti stabiliti da quel determinato Ente o associazione a cui il soggetto aderisce; se il riferimento è una norma o un documento contrattuale il marchio attesta una certificazione (marchi FITOK, FSC, PEFC, CE), altrimenti no.

Nel settore del legno i marchi collettivi non riferiti a certificazioni sono piuttosto diffusi e possono afferire ad Enti di natura anche molto diversa tra loro. Alcuni esempi:

- “Vero Legno”, marchio comunitario registrato dal Consorzio Vero Legno;
- “Piemonte eccellenza artigiana”, predisposto dalla Giunta Regionale del Piemonte e rivolto alle imprese artigiane di tutti i settori, tra cui il legno;
- “*Bois qualité Savoie*” (Legno Qualità Savoia) un’iniziativa congiunta delle segherie della Savoia per la valorizzazione di prodotti di alta qualità con autenticità e qualità garantite che tiene conto del processo di fabbricazione di tali prodotti.
- “*Bois des Alpes*” (Legno delle Alpi) un marchio recentemente depositato dai proprietari forestali che è attualmente in fase di attuazione e che ha lo scopo di:
  - soddisfare le norme europee vigenti sia per quanto riguarda la certificazione PEFC che per le caratteristiche visive e meccaniche;
  - introdurre dei sistemi per la caratterizzazione del legno che permettano d’identificare la risorsa al fine di rispondere ai fabbisogni dei clienti promuovendo le qualità specifiche del legno proveniente dal comprensorio alpino;
  - introdurre modalità di utilizzazione e commercializzazione coerenti con le esigenze dei mercati.
- “*Chaleur Qualité Bois+*” (Calore Qualità Legno+) certificazione basata sul sistema AFAQ Service Confiance (AFAQ Servizio Fiducia) per la qualità dei combustibili legnosi e l’affidabilità dell’approvvigionamento delle caldaie a legno automatiche.





Étant donné que sa validité est territoriale, au moment de l'enregistrement, il est nécessaire d'en fixer le domaine d'application : national, communautaire (Ue) ou international.

L'enregistrement peut être effectué par un entrepreneur, par des organismes ou des associations. Dans le premier cas, la marque est dite **individuelle**, alors que dans le second cas, elle est dite **collective**. Lorsque la marque est collective, les personnes l'utilisant garantissent que leur produit ou leur service est conforme aux exigences fixées par un organisme ou une association. Si la référence est une norme ou un document contractuel, la marque atteste d'une certification (marques FITOK, FSC, PEFC, CE). Dans le cas contraire, non.

Dans le secteur du bois, les marques collectives ne se référant pas à des certifications sont plutôt répandues et peuvent concerner des organismes de nature très différente. En voici quelques exemples :

- «*Vero Legno*», marque communautaire enregistrée par le Consortium Vero Legno;
- «*Legno Arredo Arezzo*», enregistrée par Confartigianato Imprese Arezzo et destinée aux entreprises du secteur du bois d'aménagement de ce territoire;
- «*Piemonte eccellenza artigiana*», prévue par l'exécutif régional (Giunta Regionale) du Piémont et destinée aux entreprises artisanales de tous les secteurs, y compris du bois.
- «*Bois qualité Savoie*» une démarche collective des scieurs savoyards de valorisation de leur produit haut de gamme, avec une authenticité et une qualité garanties qui concerne l'intégralité du processus de fabrication des produits porteurs de l'appellation.
- «*Bois des Alpes*» marque très récemment déposée par les propriétaires forestiers dont la mise en œuvre est en cours de construction et qui vise à :
  - satisfaire les normes européennes en vigueur tant au niveau de la certification PEFC que des caractéristiques visuelles et mécaniques,
  - mettre en place les moyens de caractérisation qui permettent d'identifier les ressources en réponse aux besoins des utilisateurs en mettant en valeur les performances des bois issus du massif alpin,
  - mettre en place un mode d'exploitation et de commercialisation cohérent par rapport aux exigences du marché.
- «*Chaleur Bois Qualité+*» certification, suivant un référentiel AFAQ Service Confiance, de la qualité des combustibles bois et de la fiabilité des approvisionnements pour les chaufferies automatiques.

## FOCUS

### Aspetti fitosanitari

La globalizzazione e conseguente liberalizzazione dei mercati hanno determinato un aumento del rischio di diffusione di organismi nocivi tra i diversi continenti. Per proteggere le foreste da tale minaccia si è rafforzata l'esigenza di implementare sistemi di controllo fitosanitario che garantiscano la sicurezza degli scambi transnazionali di legname. Gli strumenti elaborati a questo riguardo, con i quali si devono confrontare gli operatori del settore, sono lo **Standard ISPM-15**, che stabilisce i requisiti degli imballaggi in legno e la trasposizione a livello nazionale della **Direttiva comunitaria 2002/89/CE** relativa a un ristretto numero di specie legnose che in Italia è stata attuata con il **DLgs 214 del 19 agosto 2005**.

### **Lo Standard ISPM-15**

Nel 2002 la Convenzione Internazionale per la Protezione dei Vegetali (IPPC), struttura interna alla FAO, ha elaborato lo Standard Internazionale per le Misure Fitosanitarie n° 15 (ISPM-15), relativo alle Linee Guida per la Regolamentazione degli imballaggi in legno nel commercio internazionale<sup>4</sup>. L'ISPM-15 definisce i requisiti degli imballaggi in legno utilizzati negli scambi transnazionali e prevede, per il materiale conforme, l'applicazione di un apposito marchio IPPC/FAO, la cui gestione è affidata ai servizi fitosanitari nazionali (NPPO).

A partire dal 1° marzo 2005 l'Unione Europea ha recepito tale Standard, che riguarda gli imballaggi in legno utilizzati nell'import-export da/verso Paesi extra-UE, mentre non si applica nel commercio intra-UE. A livello mondiale sono numerosi i Paesi che richiedono imballaggi in legno conformi all'ISPM-15, tra i quali si ricordano Arabia Saudita, Australia, Canada, Cina, India e Stati Uniti.

Lo Standard ISPM-15 si riferisce al materiale da imballaggio di legno grezzo<sup>5</sup> di conifera o di latifoglia, includendo dunque tutti gli imballaggi in legno, quali i pallet (nuovi e usati), i materiali per lo stivaggio (pagliolo), le casse, le gabbie, i fusti, le bobine, i pianali di carico ecc. Non sono soggetti alla regolamentazione ISPM-15 gli imballaggi in legno costituiti integralmente da pannelli a base di legno (ad esempio compensato, OSB) ottenuti con l'uso di adesivi, calore e pressione, la segatura, la lana di legno e il legno grezzo tagliato in pezzi inferiori ai 6 mm di spessore, poiché si ritiene che il processo produttivo di questi prodotti elimini il rischio di sopravvivenza di organismi nocivi. Per quanto riguarda gli imballaggi realizzati con materiali misti, deve essere trattata esclusivamente la porzione costituita da legno grezzo.

Attualmente sono due le misure di intervento previste dall'ISPM-15 per eliminare la presenza di organismi nocivi all'interno del legno grezzo: il **trattamento termico** (HT), che consiste nel portare il cuore del legno ad una temperatura di almeno 56 °C per un minimo di 30 minuti, e la **fumigazione con bromuro di metile** (MB), per un tempo di esposizione di almeno 16 ore ed una concentrazione di 48 g/m<sup>3</sup> ad una temperatura di 21 °C. In alternativa, altri tipi di trattamento (essiccazione in forno, impregnazione a pressione con agenti chimici...) possono essere assimilati al procedimento HT nella misura in cui rispondono alle specifiche del processo.

4 Si stima che gli imballaggi in legno costituiscano l'80% circa del materiale da imballaggio impiegato in tutte le spedizioni internazionali.

5 Il termine "legno grezzo" è qui riportato come sinonimo di "legno massiccio", essendo quello utilizzato nella traduzione italiana dello Standard ISPM-15.

## FOCUS

### Aspects phytosanitaires

La globalisation conséquente à la libéralisation des marchés a entraîné une augmentation du risque de diffusion d'organismes nuisibles entre les différents continents. Pour protéger les forêts de cette menace, l'exigence d'exercer des systèmes de contrôle phytosanitaire garantissant la sécurité des échanges transnationaux de bois s'est renforcée. Les instruments élaborés dans cette optique, avec lesquels les professionnels du secteur doivent se confronter, sont le **Standard ISPM-15**, qui établit les exigences pour les emballages en bois, et la transposition au niveau national de la **Directive communautaire 2002/89/CE** relative à un nombre restreint d'espèces de bois mises en œuvre en Italie par le **DLég 214 du 19 août 2005**.

### Le Standard ISPM-15

En 2002, la Convention Internationale pour la Protection des Végétaux (IPPC), structure interne à la FAO, a élaboré le Standard International pour les Mesures Phytosanitaires n° 15 (ISPM-15), relatif aux Lignes Directrices pour la Réglementation des emballages en bois dans le commerce international<sup>4</sup>. L'ISPM-15 définit les exigences pour les emballages en bois utilisés dans les échanges transnationaux et prévoit, pour le matériel conforme, l'application d'une Marque IPPC/FAO, dont la gestion est confiée aux Services phytosanitaires nationaux (NPPO).

À partir du 1er mars 2005, l'Union Européenne a adopté ce Standard, qui concerne les emballages en bois utilisés dans l'import-export depuis/vers des pays extra-UE, mais n'est pas appliqué dans le commerce intra-UE. Au niveau mondial, nombreux sont les pays qui exigent des emballages en bois conformes à l'ISPM-15, dont l'Arabie Saoudite, l'Australie, le Canada, la Chine, l'Inde et les États-Unis.

Le Standard ISPM-15 renvoie au matériel d'emballage de bois brut<sup>5</sup> de conifère ou de feuillus, incluant donc tous les emballages en bois, tels que les palettes (neuves et usées), les matériaux pour l'arrimage, les caisses, les cages, les fûts, les bobines, les plateformes de chargement etc. Les emballages en bois constitués intégralement de panneaux à base de bois (par exemple compensé, OSB) obtenus en utilisant des adhésifs, de la chaleur et de la pression, la sciure, la laine de bois et le bois brut coupé en morceaux inférieurs à 6 mm ne sont pas soumis à la réglementation ISPM-15, car le processus de production de ces produits élimine le risque de survie d'organismes nuisibles. En ce qui concerne les emballages réalisés avec des matériaux mixtes, seule la portion constituée de bois brut doit être traitée.

Actuellement, deux mesures d'intervention sont prévues par l'ISPM-15 pour éliminer la présence d'organismes nuisibles à l'intérieur du bois brut : **le traitement thermique (HT)**, qui consiste à porter le cœur du bois à une température d'au moins 56 °C pendant un minimum de 30 minutes, et la **fumigation avec du bromure de méthyle (MB)** avec un temps d'exposition d'au moins 16 heures et une concentration de 48 g/m<sup>3</sup> à une température de 21 °C. Comme alternative, d'autres types de traitement (séchage au four, imprégnation à pression avec des agents chimiques ...) peuvent être assimilés au procédé HT car ils correspondent aux spécifications du processus.

Les opérations de traitement phytosanitaire des matériaux d'emballage ont principalement lieu à trois endroits :

- entreprise qui produit du matériel d'emballage en bois et effectue avec ses propres struc-

<sup>4</sup> Il est estimé que les emballages en bois constituent environ 80% du matériel d'emballage utilisé dans toutes les expéditions internationales.

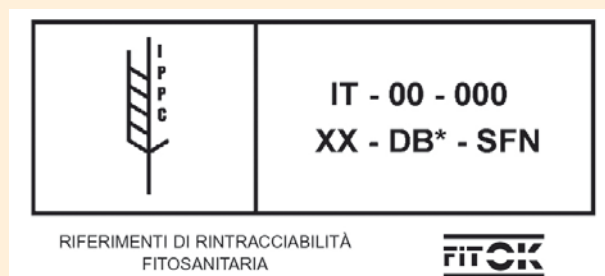
<sup>5</sup> Le terme "bois brut" est reporté ici en tant que synonyme de "bois massif", ce dernier étant utilisé dans la traduction italienne du Standard ISPM-15.

Le operazioni di trattamento fitosanitario dei materiali da imballaggio si svolgono principalmente all'interno di tre ambiti:

- impresa che produce materiale da imballaggio in legno ed effettua con proprie strutture il trattamento termico o di fumigazione;
- impresa che produce materiale da imballaggio in legno e affida il trattamento termico o di fumigazione a soggetti che eseguono trattamenti conto terzi;
- impresa che produce materiale da imballaggio in legno utilizzando materia prima già trattata.

Per quanto riguarda l'Italia, dal 2005 il **Consorzio Servizi Legno-Sughero** è stato riconosciuto quale soggetto gestore del marchio IPPC/FAO. Per svolgere tale ruolo, il Consorzio ha emanato il "Regolamento per l'utilizzo del marchio fitosanitario volontario FITOK", che disciplina le operazioni ed i controlli necessari per l'ottenimento di imballaggi conformi ai requisiti dell'ISPM-15<sup>6</sup>. L'applicazione del regolamento e la gestione del marchio FITOK sono affidate dal Consorzio ad uno specifico organo interno, il **Comitato Tecnico FITOK**.

Per un maggior approfondimento in merito allo Standard ISPM-15 e all'attività del Comitato Tecnico "FITOK" si rimanda al sito Internet [www.fitok.it](http://www.fitok.it).



Marchio fitosanitario volontario FITOK, comprendente:

- **Logo IPPC:** simbolo indicante materiale conforme all'ISPM-15/FAO
- **IT:** codice ISO del Paese
- **00:** ultime due cifre del codice ISTAT della Regione o Provincia Autonoma in cui avviene la produzione/trattamento dell'imballaggio in legno
- **000:** codice fitosanitario
- **XX:** codice identificante il tipo di trattamento (HT o MB)
- **DB\*:** codice indicante materiale scortecciato (DeBarked), se richiesto
- **SFN:** sigla del Servizio Fitosanitario Nazionale
- **FITOK:** logo di proprietà del Consorzio Servizi Legno-Sughero.
- **Riferimenti di Rintracciabilità Fitosanitaria:** rappresentati da un numero identificativo del processo di lavorazione aziendale, accompagnato dalle ultime due cifre dell'anno in corso.

### Legenda

**IPPC:** International Plant Protection Convention  
**FAO:** Food and Agriculture Organization  
**ISPM-15:** International Standard for Phytosanitary Measures-15  
**HT:** Heat Treatment  
**MB:** Methyl Bromide  
**NPPO:** National Plant Protection Organizations

<sup>6</sup> Pertanto il marchio FITOK comprende, ed integra, il marchio IPPC/FAO.

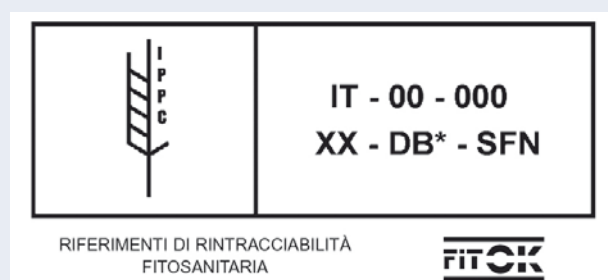


tures le traitement thermique ou de fumigation;

- entreprise qui produit du matériel d'emballage en bois et confie le traitement thermique ou de fumigation à des personnes qui effectuent les traitements pour le compte de tiers;
- entreprise qui produit du matériel d'emballage en bois en utilisant une matière première déjà traitée.

En ce qui concerne l'Italie, depuis 2005 le **Consortium des Services Bois-Liège** a été reconnu comme gérant de la Marque IPPC/FAO. Pour exercer ce rôle, le Consortium a édicté le "Règlement pour l'utilisation de la Marque Phytosanitaire Volontaire FITOK", qui régleme les opérations et les contrôles préalables à l'obtention d'emballages conformes aux conditions de l'ISPM-15<sup>6</sup>. L'application du règlement et la gestion de la marque FITOK sont confiées par le Consortium à un organe interne spécifique, le **Comité Technique FITOK**.

Pour plus d'informations concernant le Standard ISPM-15 et l'activité du Comité Technique "FITOK", consulter le site internet [www.fitok.it](http://www.fitok.it).



Marque Phytosanitaire volontaire FITOK, comprenant :

- **Logo IPPC** : symbole indiquant un matériel conforme à l'ISPM-15/FAO
- **IT** : code ISO du pays
- **00** : deux derniers chiffres du code ISTAT de la Région ou de la Province Autonome dans laquelle la production/traitement de l'emballage en bois a lieu
- **000** : code phytosanitaire
- **XX** : code identifiant le type de traitement (HT ou MB)
- **DB\*** : code indiquant le matériel écorcé (DeBarked), si nécessaire
- **SFN** : abréviation du Service Phytosanitaire National
- **FITOK** : logo de propriété du Consortium des Services Bois-Liège.
- **Références de Traçabilité Phytosanitaire** : code exprimé sous la forme 0000/00

### Légende

**IPPC** : International Plant Protection Convention  
**FAO** : Food and Agriculture Organization  
**ISPM-15** : International Standard for Phytosanitary Measures-15  
**HT** : Heat Treatment  
**MB** : Methyl Bromide  
**NPPO** : National Plant Protection Organizations

6 Par conséquent, la marque FITOK comprend, et intègre, la marque IPPC/FAO.

## La Direttiva Comunitaria 2002/89/CE ed il Decreto Legislativo n. 214 del 19 agosto 2005

Il DLgs 214/2005 rappresenta l'attuazione della Direttiva 2002/89/CE e della Convenzione internazionale per la protezione delle piante (CIPV) e riguarda le misure di protezione contro l'introduzione e la diffusione sul territorio nazionale di organismi nocivi ai vegetali o ai prodotti vegetali. Esso prende in considerazione la produzione e il commercio di piante vive, parti di piante vive, sementi e prodotti di origine vegetale, non trasformati o che hanno subito lavorazioni limitate, distinguendo tale materiale a seconda che sia originario dell'Unione europea o provenga da territori extra-UE.

Il decreto interessa il legname, inserito nella categoria dei prodotti di origine vegetale, solamente se tondo<sup>7</sup>, con o senza corteccia, oppure se in forma di scaglie, particelle, segatura, avanzi e cascami di legno, e rientrante in una delle seguenti tipologie indicate nell'allegato V del decreto stesso:

- legname di **platano** originario dell'Unione Europea o di territori extra-UE e destinato a qualsiasi territorio UE;
- legname di **querce, pioppo, acero americano duro**<sup>8</sup> e **conifere**, originario di territori extra-UE e destinati a qualsiasi territorio UE;
- solo se destinati a talune zone protette<sup>9</sup>, legname di **conifere** o **castagno** con corteccia, originario dell'Unione Europea o di territori extra-UE.

Il decreto impone che, per poter essere spediti o commercializzati nei territori indicati, i lotti appartenenti alle tipologie sopra elencate siano sottoposti nel luogo di produzione ad ispezione fitosanitaria allo scopo di accertare l'assenza, al loro interno, dei corrispondenti organismi nocivi.

Il materiale che risulta idoneo a seguito dell'ispezione viene identificato tramite apposito "passaporto" costituito da un'etichetta ufficiale riportante: l'indicazione dello Stato membro e dell'Organismo ufficiale responsabile del controllo, il numero di registrazione, il numero di serie, la denominazione botanica del materiale legnoso, il quantitativo e l'eventuale codice indicante l'idoneità per specifiche zone protette.

Le aziende che svolgono attività di produzione e commercio dei suddetti legnami devono essere in possesso di apposita autorizzazione, rilasciata dal servizio fitosanitario regionale, cui segue l'iscrizione al Registro Ufficiale dei Produttori. In quanto soggetti autorizzati, tali aziende sono tenute ad osservare una serie di obblighi, tra cui l'istituzione di un registro del movimento del legname, la conservazione per almeno un anno dei documenti relativi al materiale ricevuto e l'esecuzione dei controlli visivi nei tempi stabiliti.

Ulteriori informazioni possono essere reperite rivolgendosi direttamente al servizio fitosanitario della Regione Piemonte, i cui contatti sono disponibili all'indirizzo Internet [www.regione.piemonte.it/agri](http://www.regione.piemonte.it/agri).

7 Salvo le eccezioni espressamente previste nell'allegato V del decreto.

8 *Acer saccharum* Marsh.

9 L'allegato IV del DLgs elenca i territori UE considerati zone protette per l'introduzione di legname di conifere o castagno originario dell'Unione europea o di territori extra-UE. Ad esempio, la Danimarca è zona protetta per l'introduzione di legname di castagno.

### Directive communautaire 2002/89/CE et Décret Législatif n° 214 du 19 août 2005

Le DLég 214/2005 constitue l'application de la Directive 2002/89/CE et de la Convention internationale pour la protection des plantes (CIPV) et concerne les mesures de protection contre l'introduction et la diffusion sur le territoire national d'organismes nuisibles et végétaux ou de produits végétaux. Il prend en considération la production et le commerce de plantes vivantes, de parties de plantes vivantes, de semences et de produits d'origine végétale, non transformés ou qui ont subi des usinages limités, en distinguant ce matériel selon qu'il est originaire de l'Union européenne ou qu'il provient de territoires extra-UE.

Le décret concerne le bois, rangé dans la catégorie des produits d'origine végétale, seulement s'il est rond<sup>7</sup>, avec ou sans écorce, ou s'il est sous forme de copeaux, de particules, de sciure, de restes et de déchets de bois, et rentre dans l'une des typologies suivantes, indiquées dans l'annexe V du décret :

- bois de **platane** originaire de l'Union Européenne ou de territoires extra-UE et destiné à n'importe quel territoire de l'UE;
- bois de **chêne**, **peuplier**, **érable d'Amérique**<sup>8</sup> et **conifères**, originaire de territoires extra-UE et destinés à n'importe quel territoire de l'UE;
- seulement s'il est destiné à des zones protégées<sup>9</sup>, bois de **conifères** ou **châtaignier** avec écorce, originaire de l'Union Européenne ou de territoires extra-UE.

Le décret impose que, pour pouvoir être envoyés ou commercialisés sur les territoires indiqués, les lots appartenant aux catégories énumérées ci-dessus soient soumis sur le lieu de production à une inspection phytosanitaire dans le but de vérifier l'absence, en leur sein, des organismes nuisibles correspondants; par conséquent, le décret concerne les entreprises du secteur qui importent ces bois sur le territoire national ou qui les exportent vers d'autres territoires UE.

Le produit qui est adapté suite à l'inspection est identifié par un "passeport" constitué d'une étiquette officielle rapportant : l'indication de l'État membre et de l'organisme officiel responsable du contrôle, le numéro d'enregistrement, le numéro de série, la dénomination botanique du produit en bois, la quantité et l'éventuel code indiquant l'adaptation pour des zones protégées spécifiques.

Les entreprises qui exercent une activité de production et de commerce des bois susmentionnés doivent posséder une autorisation spécifique, délivrée par le service phytosanitaire régional, suivie par l'inscription au Registre Officiel des Producteurs. En tant que membres autorisés, ces entreprises sont tenues d'observer une série d'obligations, dont l'institution d'un registre du mouvement du bois, la conservation pendant au moins un an des documents relatifs au produit reçu et l'exécution des contrôles visuels dans les délais établis.

D'autres informations peuvent être obtenues en s'adressant directement au service phytosanitaire de la Région Piémont, dont les contacts sont disponibles à l'adresse Internet [www.regione.piemonte.it/agri](http://www.regione.piemonte.it/agri).

7 Sauf les exceptions expressément prévues dans l'annexe V du décret.

8 *Acer saccharum* Marsh.

9 L'annexe IV du D. Lég. énumère les territoires UE considérés comme des zones protégées pour l'introduction de bois de conifères ou de châtaignier originaire de l'Union européenne ou de territoires extra-UE. Par exemple, le Danemark est une zone protégée pour l'introduction de bois de châtaignier.

# Modalità di vendita del bosco\* pubblico e privato in Piemonte

# 5

## 1. La vendita di un bosco pubblico

La vendita di un bosco di proprietà comunale è regolata dalle norme relative all'alienazione<sup>1</sup> dei beni pubblici. In questa sede sono illustrate le modalità di vendita più frequenti ed il conseguente iter amministrativo. Le informazioni raccolte vogliono essere un supporto, in particolare, per le ditte che sono interessate a partecipare agli Avvisi d'asta comunali.

Sebbene i Comuni godano di alcune alternative<sup>2</sup>, lo strumento adottato nella grande maggioranza dei casi è l'**asta pubblica con aggiudicazione definitiva ad unico incanto col metodo delle offerte segrete in aumento**<sup>3</sup>. Questa espressione, sovente riportata per intero negli Avvisi d'asta, può essere suddivisa nei seguenti componenti:

- **asta pubblica**: asta aperta a tutti gli interessati, purché in possesso di alcuni requisiti specifici;
- **aggiudicazione definitiva ad unico incanto**: l'offerta vincitrice d'asta non è soggetta a successive azioni di ribasso o di aumento<sup>4</sup>;
- **offerte segrete**: le ditte partecipanti inviano le loro offerte economiche in busta chiusa;
- **in aumento**: si aggiudicherà l'asta la ditta che risulterà aver offerto il maggior rialzo rispetto al prezzo base prestabilito.

La suddetta modalità di vendita si realizza tramite una procedura amministrativa che può essere riassunta nei seguenti passaggi principali<sup>5</sup>:

1. eseguite le operazioni preliminari, il Comune pubblica l'**avviso d'asta**;
2. le ditte interessate prendono visione dell'avviso d'asta, del **Capitolato d'onori** ed effettuano le azioni necessarie per partecipare;
3. svolgimento dell'**asta pubblica** secondo le regole previste;
4. **Contratto e consegna** del bosco alla ditta aggiudicataria;
5. **Utilizzazione**;
6. **Collaudo finale e riconsegna** del bene al Comune proprietario.

Di seguito sono approfonditi gli aspetti di ogni passaggio dell'iter amministrativo appena descritto.

---

\* Nel presente capitolo con il termine "vendita del bosco" si identifica esclusivamente la vendita del materiale legnoso proveniente dal taglio dello stesso e non la vendita di suolo e soprassuolo arboreo.

- 1 Il termine alienazione, nel linguaggio giuridico, indica la situazione in cui un soggetto (ad esempio il Comune) dispone di un proprio diritto o bene (il bosco) attribuendolo ad altri (le ditte boschive, ovvero le imprese di utilizzazione) mediante negozio giuridico (la vendita).
- 2 Oltre alla procedura più diffusamente utilizzata, descritta nelle pagine seguenti, un Comune potrebbe ricorrere alla licitazione privata (vedi anche nota n° 17) oppure a differenti forme di pubblico incanto.
- 3 Ai sensi degli artt. 73 lett. c e 76 del Regolamento di contabilità dello Stato approvato con R.D. del 23 maggio 1924 n. 827.
- 4 Come invece può avvenire in altre forme di asta pubblica.
- 5 La procedura è anche schematizzata nel grafico al termine del capitolo.

# Modalités des ventes de bois publics et privés dans le Piémont

## 5

### 1. La vente de bois issus des forêts publiques

La vente d'un bois appartenant à une municipalité est réglementée par les normes relatives à l'aliénation<sup>1</sup> des biens publics. Nous illustrerons dans ce document les modalités de ventes les plus fréquentes et la procédure administrative à suivre. Les informations recueillies sont un support, en particulier pour les entreprises qui souhaitent participer aux Annonces d'enchères communales.

Même si les municipalités jouissent de certaines alternatives<sup>2</sup>, la solution encore utilisée dans la plupart des cas est l'**enchère publique par adjudication**<sup>3</sup>. Cette méthode connaît plusieurs variantes :

- **adjudication définitive à enchère unique** : l'offre qui remporte l'enchère n'est pas soumise à des actions successives de rabais ou d'augmentation<sup>4</sup>;
- **offres secrètes** : les entreprises participantes envoient leurs offres dans une enveloppe fermée;
- **enchère publique montante** : l'enchère sera remportée par l'entreprise qui aura offert le prix le plus élevé par rapport au prix de base établi. Pour participer à ces enchères il est nécessaire d'apporter des garanties.

La modalité de vente susmentionnée est réalisée par le biais d'une procédure administrative qui peut être résumée de la façon suivante<sup>5</sup> :

1. une fois les opérations préliminaires effectuées, la municipalité publie l'**annonce d'enchère**;
2. les entreprises intéressées consultent l'annonce d'enchère, le **cahier des charges** et effectuent les actions nécessaires pour participer;
3. déroulement de l'**enchère publique** conformément aux règles prévues;
4. **Contrat et livraison** du bois à l'entreprise adjudicataire;
5. **Exploitation**;
6. **Contrôle final et remise** du bien à la municipalité propriétaire.

Les aspects de chaque passage de la procédure administrative qui vient d'être décrite sont approfondis ci-après.

1 Le terme aliénation, dans le langage juridique, indique la situation dans laquelle un sujet (par exemple la Municipalité) dispose d'un droit ou d'un bien (le bois) et l'attribue à d'autres (les entreprises forestières, c'est-à-dire les entreprises d'exploitation) par le biais d'un acte juridique (la vente).

2 En plus de la procédure la plus utilisée, décrite dans les pages suivantes, une Municipalité pourrait avoir recours à la négociation amiable (voir également la note n° 17) ou à différentes formes d'enchère publique.

3 Aux termes des art. 73 lett. c et 76 du Règlement de comptabilité de l'État approuvé par le R.D. du 23 mai 1924 n° 827.4 Sauf les exceptions expressément prévues dans l'annexe V du décret.

4 Comme cela peut par contre être le cas dans d'autres d'enchères publiques.

5 La procédure est également schématisée dans le graphique à la fin du chapitre.

## 1.1. L'avviso d'asta

La Giunta Comunale, dopo aver deliberato la vendita di un bosco di sua proprietà, affida ad un dottore forestale libero professionista, o al CFS, le attività relative al progetto di taglio, martellata, stima del soprassuolo e redazione del Capitolato d'oneri<sup>6</sup>. Svolte tali operazioni, essi trasmettono i risultati al Comune, che sulla loro base stabilisce le condizioni di vendita del bosco e ne dà comunicazione tramite un Avviso d'asta pubblica affisso all'Albo Pretorio<sup>7</sup> (ulteriori fonti di informazione possono essere l'Albo Pretorio on line, gli Albi Pretori dei comuni limitrofi, l'Albo avvisi della CCIAA competente e l'annuncio su quotidiani o periodici). L'avviso d'asta, che deve rimanere affisso all'Albo per un periodo di almeno venti giorni, generalmente riporta:

- indicazioni del bosco in vendita;
- importo a base d'asta e deposito cauzionale richiesto;
- data e ora dell'asta;
- termine ultimo per la presentazione delle offerte;
- documenti da presentare per partecipare all'asta;
- rimando al capitolato d'oneri.

Per partecipare all'asta è necessario presentare i seguenti documenti<sup>8</sup>, da spedire in busta chiusa all'indirizzo ed entro il termine indicati nell'Avviso d'asta:

- certificato di iscrizione alla CCIAA;
- certificato di idoneità rilasciato dal CFS, o iscrizione all'albo regionale delle ditte boschive<sup>9</sup> che attesti le adeguate competenze della stessa;
- dichiarazione di presa visione del bosco, delle condizioni locali e del Capitolato d'oneri;
- procura speciale<sup>10</sup> nel caso in cui il concorrente partecipi alla gara a mezzo di un proprio incaricato.

In ogni caso il Comune si riserva di escludere dall'asta ditte con le quali abbia dei contenziosi in corso, ditte che non abbiano pagato le penali di precedenti collaudi ma anche qualsiasi altra ditta senza fornire giustificazioni al riguardo<sup>11</sup>;

Dopo aver letto l'avviso d'asta, il passo successivo per le ditte interessate è prendere visione del Capitolato d'oneri, in cui sono indicate tutte le informazioni necessarie per la partecipazione all'asta, l'acquisizione e l'utilizzazione del bosco.

## 1.2. Il Capitolato d'oneri

Il Capitolato d'oneri contiene le norme amministrative stabilite dal Comune e le norme tecniche di utilizzazione dettate dal CFS. Solitamente questo documento è a disposizione

6 Il Comune può affidare le attività preliminari anche al Consorzio Forestale.

7 Ogni Comune espone al pubblico un Albo Pretorio, ovvero una bacheca consultabile liberamente nella quale vengono affissi avvisi o documenti ufficiali.

8 In aggiunta a quelli elencati, il Comune può richiedere la consegna di ulteriori documenti, come ad esempio una dichiarazione che l'impresa non si trovi in stato di fallimento.

9 Non essendovi ad oggi meccanismi di controllo delle imprese iscritte in tali elenchi, entrambi i documenti hanno un valore meramente formale.

10 Ovvero un documento con cui un soggetto (rappresentato) conferisce ad un altro (rappresentante) il potere di compiere uno specifico atto giuridico (partecipazione all'asta), i cui effetti (eventuale aggiudicazione) saranno direttamente imputati al rappresentato stesso.

11 Quest'ultima possibilità è da interpretare come una forma di autotutela da parte del Comune.

## 1.1. L'annonce d'enchère

Le Conseil Communal, après avoir décidé la vente d'un bois lui appartenant, confie à un ingénieur forestier exerçant en clientèle privée, ou au CFS, les activités relatives au projet de coupe, de marquage, d'estimation du boisement et de rédaction du cahier des charges<sup>6</sup>. Une fois ces opérations réalisées, ils transmettent les résultats à la municipalité, qui établit sur leur base les conditions de vente du bois et les communique par le biais d'une annonce d'enchère publique affichée sur le panneau d'affichage municipal<sup>7</sup> (d'autres sources d'information peuvent être le panneau d'affichage en ligne, les panneaux d'affichage des communes limitrophes, le panneau d'affichage de la CCI AA compétente et l'annonce sur des quotidiens ou des périodiques). L'annonce d'enchère, qui doit rester affichée sur le panneau pendant au moins vingt jours, contient généralement :

- les indications du bois en vente;
- le montant à la base de l'enchère et la caution demandée;
- la date et l'heure de l'enchère;
- le dernier terme pour la présentation des offres;
- les documents à présenter pour participer à l'enchère;
- le renvoi au cahier des charges.

Pour participer à l'enchère, il est nécessaire de présenter les documents suivants<sup>8</sup>, à envoyer dans une enveloppe fermée à l'adresse et dans le délai indiqué dans l'annonce d'enchère :

- certificat d'inscription à la CCI AA;
- certificat d'habilitation délivré par le CFS, ou inscription à l'ordre régional des entreprises forestières<sup>9</sup> qui atteste des compétences de celles-ci;
- déclaration de connaissance du bois, des conditions locales et du cahier des charges;
- procuration spéciale<sup>10</sup> si le concurrent participe à l'enchère par l'intermédiaire d'une autre personne.

Dans tous les cas, la municipalité se réserve le droit d'exclure de l'enchère des entreprises avec lesquelles des contentieux sont en cours, des entreprises qui n'ont pas payé les pénalités de contrôles précédents mais aussi toute autre entreprise sans fournir de justifications<sup>11</sup>; Après avoir lu l'annonce d'enchère, l'étape suivante pour les entreprises intéressées est la consultation du cahier des charges, dans lequel sont indiquées toutes les informations nécessaires pour la participation à l'enchère, l'acquisition et l'exploitation du bois.

## 1.2. Le cahier des charges

Le cahier des charges contient les normes administratives établies par la municipalité et les normes techniques d'exploitation dictées par le CFS. Habituellement, ce document est à la disposition des personnes intéressées au sein des bureaux municipaux; dans tous les cas, l'annonce d'enchère contient le lieu et le moment auquel il peut être consulté. Même si l'or-

6 La Municipalité peut également confier les activités préliminaires au Consortium Forestier.

7 Chaque municipalité expose au public un Panneau d'Affichage Municipal, consultable librement et contenant des annonces ou des documents officiels.

8 En plus de ceux qui sont énumérés, la Municipalité peut exiger d'autres documents, comme par exemple une déclaration du fait que l'entreprise n'est pas en faillite.

9 N'existant pas à ce jour de mécanismes de contrôle des entreprises inscrites dans ces listes, les deux documents ont une valeur purement formelle.

10 C'est-à-dire un document dans lequel un sujet (représenté) confère à un autre (représentant) le pouvoir de réaliser un acte juridique spécifique (participation à l'enchère), dont les effets (éventuelle adjudication) seront directement imputés au représentant.

11 Cette dernière possibilité est à interpréter comme une forme d'autoprotection de la part de la Municipalité.

degli interessati presso gli uffici comunali; in ogni caso nell'Avviso d'asta è indicato dove e quando può essere consultato. Anche se l'impostazione può variare a seconda del Comune che lo emette, il Capitolato d'oneri include sempre le seguenti indicazioni:

- **informazioni di base**, tra cui rientrano l'identificazione del bosco<sup>12</sup>, il prezzo base d'asta, le specie legnose ed il numero delle piante da abbattere (nel caso di una fustaia) o la massa presunta di legno ritraibile (nel caso di un ceduo). I boschi comunali vengono sempre venduti "in piedi" e a "corpo"<sup>13</sup>, di conseguenza le informazioni fornite non sono sufficienti per valutare con precisione la quantità e la qualità del materiale legnoso presente. Per questo motivo è fondamentale che la ditta interessata si rechi sul posto per prendere visione delle condizioni generali del bosco: solo in questo modo potrà formulare un'offerta disponendo delle informazioni necessarie<sup>14</sup>;
- **tempi di pagamento**, tenendo conto che, prima di ricevere in consegna il bosco, la ditta vincitrice dovrà versare un anticipo al Comune, solitamente intorno al 40% dell'offerta di aggiudicazione. L'importo rimanente dovrà essere versato in una o due rate, di norma entro sei mesi dall'aggiudicazione e comunque prima del collaudo finale;
- **tempo per effettuare il lavoro**, cioè la data entro cui dovranno essere ultimati i lavori e le modalità per prorogare tale termine, dietro pagamento di una penale;
- **norme di utilizzazione**, ovvero le norme tecniche e le clausole stabilite per l'utilizzazione del bosco (modalità di taglio, di raccolta della ramaglia, di ripristino del terreno...). Naturalmente, oltre ad attenersi a tali norme, la ditta vincitrice dovrà sempre agire nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e di Polizia Forestale (PMPF)<sup>15</sup>;
- **quantificazione e stima dei danni**, per cui se al collaudo finale il tecnico incaricato o il CFS rileveranno dei danni<sup>16</sup> causati dalla ditta durante i lavori di utilizzazione, essa dovrà pagare un indennizzo in base all'entità dei danni stessi. La procedura da seguire per quantificare e valutare i danni è descritta nel Capitolato d'oneri.

Le ditte interessate, dopo aver consultato con attenzione il Capitolato d'oneri e l'Avviso d'asta, e seguendo le istruzioni riportate in questi documenti, possono procedere all'invio dell'offerta in busta chiusa. Solitamente è richiesto di spedire, al Comune ed entro il termine stabilito, un plico contenente:

- una busta con la sola offerta economica, espressa sia in cifre che in lettere.
- una busta con tutti i documenti necessari per partecipare all'asta.

Sia il plico che le buste dovranno riportare la dicitura precisata nell'Avviso d'asta o nel Capitolato d'oneri<sup>17</sup>, dovranno inoltre essere sigillati e controfirmati sui lembi di chiusura.

12 Di norma viene riportato il nome corrente del bosco e ne sono precisati i confini, tramite gli estremi catastali o specificando gli elementi che lo delimitano geograficamente. Al momento della consegna del bosco saranno identificati i termini e i segnali che circoscrivono la zona di taglio.

13 L'espressione "vendita a corpo" indica che il lotto boschivo viene alienato senza nessuna distinzione dei prodotti ricavabili e stabilendo un importo complessivo in Euro.

14 Proprio perché le informazioni del Capitolato d'oneri sul materiale ritraibile non sono sufficienti, la ditta interessata, per poter partecipare all'asta, dovrà presentare una dichiarazione di presa visione del bosco.

15 Le PMPF in Piemonte non sono più aggiornate dagli anni '60. In attesa della nuova legge forestale, che prevederà il rifacimento delle PMPF, la Giunta Regionale ha quindi provveduto ad approvare delle istruzioni per l'applicazione delle vigenti PMPF. Il testo del D.G.R. n. 66-884 del 18/09/2000 è scaricabile al seguente indirizzo: [www.regione.pmn.it/montagna/normativa/dwd/d66\\_884.doc](http://www.regione.pmn.it/montagna/normativa/dwd/d66_884.doc)

16 Ad esempio piante prive di valore (croci) non abbattute, piante danneggiate, aree di novellame danneggiato, aree ingombre di materiale residuo, tratti di pista ampliati senza permesso...

17 Ad esempio: "Offerta gara del giorno ... per la vendita del materiale legnoso ritraibile dal taglio del bosco comunale denominato ..."



ganisation peut varier selon la municipalité qui l'émet, le cahier des charges inclut toujours les indications suivantes :

- **informations de base**, dont l'identification du bois<sup>12</sup>, le prix de base de l'enchère, les espèces de bois et le nombre des arbres à abattre (dans le cas d'une futaie) ou la masse présumée de bois exploitable (dans le cas d'un taillis). Les bois communaux sont toujours vendus «sur pied» et «en bloc»<sup>13</sup>, par conséquent les informations fournies ne suffisent pas pour évaluer précisément la quantité et la qualité du bois présent. Pour cette raison, il est fondamental que l'entreprise intéressée se rende sur place pour estimer les conditions générales de l'exploitation. Ce n'est que de cette façon qu'elle pourra formuler une offre en disposant des informations nécessaires<sup>14</sup>;
- **délais de paiement**, en tenant compte du fait que, avant de prendre le bois en charge, l'entreprise qui aura remporté l'enchère devra verser une avance à la municipalité, habituellement aux alentours de 40% de l'offre d'adjudication. Le montant restant devra être versé en une ou deux échéances, généralement dans les six mois suivant l'adjudication et avant le contrôle final;
- **temps pour effectuer le travail**, c'est-à-dire la date avant laquelle les travaux devront être achevés et les modalités pour proroger ce délai, sur paiement d'une pénalité;
- **normes d'exploitation**, c'est-à-dire les normes techniques et les clauses établies pour l'exploitation du bois (modalités de coupe, de récolte du branchage, de rétablissement du terrain...). Naturellement, en plus de respecter ces normes, l'entreprise devra toujours agir conformément aux prescriptions de principe et à la police forestière (PMPF)<sup>15</sup>;
- **quantification et estimation des dommages**, si lors du contrôle final le technicien ou le CFS relèvent des dommages<sup>16</sup> causés par l'entreprise pendant les travaux d'exploitation, elle devra payer une indemnisation sur la base de la grandeur des dommages. La procédure à suivre pour quantifier et évaluer les dommages est décrite dans le cahier des charges.

Les entreprises intéressées, après avoir consulté avec attention le cahier des charges et l'annonce d'enchère, et en suivant les instructions reportées dans ces documents, peuvent envoyer l'offre dans une enveloppe fermée. Habituellement, il est demandé d'envoyer à la municipalité dans le délai prévu un pli contenant :

- une enveloppe contenant l'offre économique, exprimée en chiffres et en lettres.
- une enveloppe contenant tous les documents nécessaires pour participer à l'enchère.

Le pli et les enveloppes devront reporter l'inscription précisée dans l'annonce d'enchère ou dans le Cahier des charges<sup>17</sup>, et ils devront être scellés et contresignés sur les rabats de fermeture.

12 En général, le nom courant du bois est reporté et les délimitations en sont précisées, par l'intermédiaire des éléments du cadastre ou en spécifiant les éléments qui le délimitent géographiquement. Lors de la livraison du bois, les termes et les signaux qui circonscrivent la zone de coupe seront identifiés.

13 L'expression "vente en bloc" indique que le lot forestier est aliéné sans aucune distinction des produits qui peuvent en dériver et en établissant un montant total en Euros.

14 Précisément parce que les informations du Cahier des charges sur le matériel rétractable ne sont pas suffisantes, l'entreprise intéressée, pour pouvoir participer à l'enchère, devra présenter une déclaration de connaissance du bois.

15 La dernière mise à jour des PMPF au Piémont a été réalisée dans les années '60. Une nouvelle loi forestière régionale va bientôt les actualiser. Entre temps le Conseil Régional a introduit des instructions pour l'application des anciennes PMFP. Le texte du DGR n° 66-884 du 18/09/2000 est téléchargeable à l'adresse suivante : [www.regione.pmn.it/montagna/normativa/dwd/d66\\_884.doc](http://www.regione.pmn.it/montagna/normativa/dwd/d66_884.doc)

16 Par exemple des plantes sans valeur (crocus) non abattues, des plantes endommagées, des zones d'alevin endommagé, des zones encombrées de matériel résiduel, des sections de piste agrandies sans permis ...

17 Par exemple : "Offre enchère du ... pour la vente du bois rétractable de la coupe du bois municipal appelé ..."

### 1.3. L'asta pubblica

Nel giorno e all'ora stabiliti, il Comune dichiara l'inizio dell'asta e procede all'apertura dei plichi e alla lettura delle offerte, aggiudicando il contratto alla ditta che avrà presentato l'offerta più vantaggiosa e il cui prezzo sia maggiore o almeno pari al prezzo base d'asta. Nell'eventualità in cui non vengano presentate offerte, l'asta sarà dichiarata deserta ed il Comune potrà avviare una **trattativa privata**, ossia la procedura in cui l'Amministrazione proprietaria del bene consulta alcune ditte scelte a propria discrezione e negozia con una o più di esse i termini del contratto<sup>18</sup>.

### 1.4. Contratto e consegna del bosco

Espletata l'asta, il Comune redige il verbale di aggiudicazione. Successivamente, il Comune redige il contratto e ne trasmette copia all'aggiudicatario<sup>19</sup>, invitandolo a prendere in consegna entro venti giorni il materiale venduto. La registrazione del contratto viene effettuata o meno a discrezione del segretario comunale erogante; parimenti a sua discrezione sono richiesti o no i diritti di registrazione. Il tecnico incaricato o il CFS comunicano il giorno esatto della consegna del bosco, alla quale dovranno essere presenti il tecnico progettista, un incaricato del CFS, l'aggiudicatario ed un rappresentante del Comune. In quell'occasione verranno ribadite le norme da osservare durante l'utilizzazione, saranno identificati i termini ed i segnali che delimitano la zona del taglio e sarà redatto il verbale di consegna.

In alternativa è possibile la consegna in via fiduciaria, ossia senza l'incontro delle parti, dietro specifica richiesta dell'aggiudicatario, che in tal caso dovrà dichiarare di rinunciare a qualsiasi pretesa di indennizzo per eventuali mancanze di materiale e di assumersi la responsabilità per qualsiasi danno preesistente alla consegna.

Avvenuta la consegna l'aggiudicatario potrà procedere all'utilizzazione del bosco.

### 1.5. Utilizzazione

I dettagli sulle modalità di utilizzazione, sul termine dei lavori e sulle possibili proroghe sono stati trattati al precedente punto 2, "Il Capitolato d'oneri", al quale si rimanda.

Una volta che l'aggiudicatario avrà terminato i lavori di utilizzazione, il tecnico incaricato o il CFS procederanno al collaudo finale, che rappresenta l'ultimo passaggio della procedura di vendita ed utilizzazione di un bosco comunale.

### 1.6. Collaudo finale e riconsegna del bosco al Comune

Il collaudo finale viene eseguito per conto del Comune da parte del tecnico forestale incaricato e/o di un funzionario del CFS entro sei mesi dalla data di chiusura dell'utilizzazione, allo scopo di valutare eventuali danni recati al bosco ed inadempienze

---

18 In alternativa l'Amministrazione potrebbe anche decidere di effettuare un nuovo pubblico incanto o una **licitazione privata**, ossia una procedura alla quale partecipano solo le ditte invitate; in quest'ultimo caso il concorso si svolge tra tali ditte e la scelta avviene secondo la maggiore convenienza economica.

19 Ovvero la ditta che ha presentato l'offerta vincitrice d'asta

### 1.3. L'enchère publique

Au jour et à l'heure établis, la municipalité déclare le début de l'enchère, ouvre les plis et lit les offres, adjugeant le contrat à l'entreprise qui aura présenté l'offre la plus avantageuse et dont le prix sera supérieur ou au moins égal au prix de base de l'enchère.

Si aucune offre n'est présentée, l'enchère sera déclarée infructueuse et la municipalité pourra mettre en route une **négociation privée**, c'est-à-dire la procédure où l'Administration propriétaire du bien consulte certaines entreprises choisies et négocie avec une ou plusieurs d'entre elles les termes du contrat<sup>18</sup>.

### 1.4. Contrat et livraison du bois

Une fois l'enchère achevée, la municipalité rédige le procès-verbal d'adjudication. Elle rédige ensuite le contrat et en transmet une copie à l'adjudicataire<sup>19</sup>, en l'invitant à prendre en charge le matériel vendu sous vingt jours. L'enregistrement du contrat est effectué ou non à la discrétion du secrétaire municipal; les droits d'enregistrement sont également demandés ou non à sa discrétion. Le technicien ou le CFS communique le jour exact de la livraison du bois, à laquelle devront être présents le technicien chef de projet, un employé du CFS, l'adjudicataire et un représentant de la municipalité. À cette occasion, les normes à respecter pendant l'utilisation seront rappelées, les termes et les signaux qui délimitent la zone de la coupe seront identifiés et le procès-verbal de livraison sera rédigé.

Comme alternative, la livraison sous mandat est possible, c'est-à-dire sans que les parties se rencontrent, sur demande spécifique de l'adjudicataire, qui devra dans ce cas déclarer qu'il renonce à toute prétention d'indemnisation pour des problèmes éventuels de différentiel quantitatif et qu'il assume la responsabilité de tout dommage existant lors de la livraison.

Une fois la livraison effectuée, l'adjudicataire pourra exploiter le bois.

### 1.5. Exploitation

Les détails sur les modalités d'exploitation, sur le terme des travaux et sur les éventuelles prorogations ont été traités au point 1.2, "Le cahier des charges".

Une fois que l'adjudicataire aura terminé les travaux d'exploitation, le technicien ou le C.F.S. effectueront le contrôle final, qui représente le dernier passage de la procédure de vente et d'exploitation d'un bois communal.

### 1.6. Contrôle final et remise du bois à la municipalité

Le contrôle final est effectué pour le compte de la municipalité par le technicien forestier préposé et/ou par un fonctionnaire du CFS dans les six mois suivant la date de clôture de l'exploitation, dans le but d'évaluer d'éventuels dommages causés au bois et des manquements lors de l'exécution des travaux. L'adjudicataire et un représentant de la municipalité sont invités à

---

18 Comme alternative, l'Administration pourrait aussi décider d'effectuer une nouvelle enchère publique ou une **licitation amiable**, c'est-à-dire une procédure à laquelle ne participent que les entreprises invitées; dans ce cas, le concours a lieu entre ces entreprises et le choix est effectué sur la base du plus gros avantage économique.

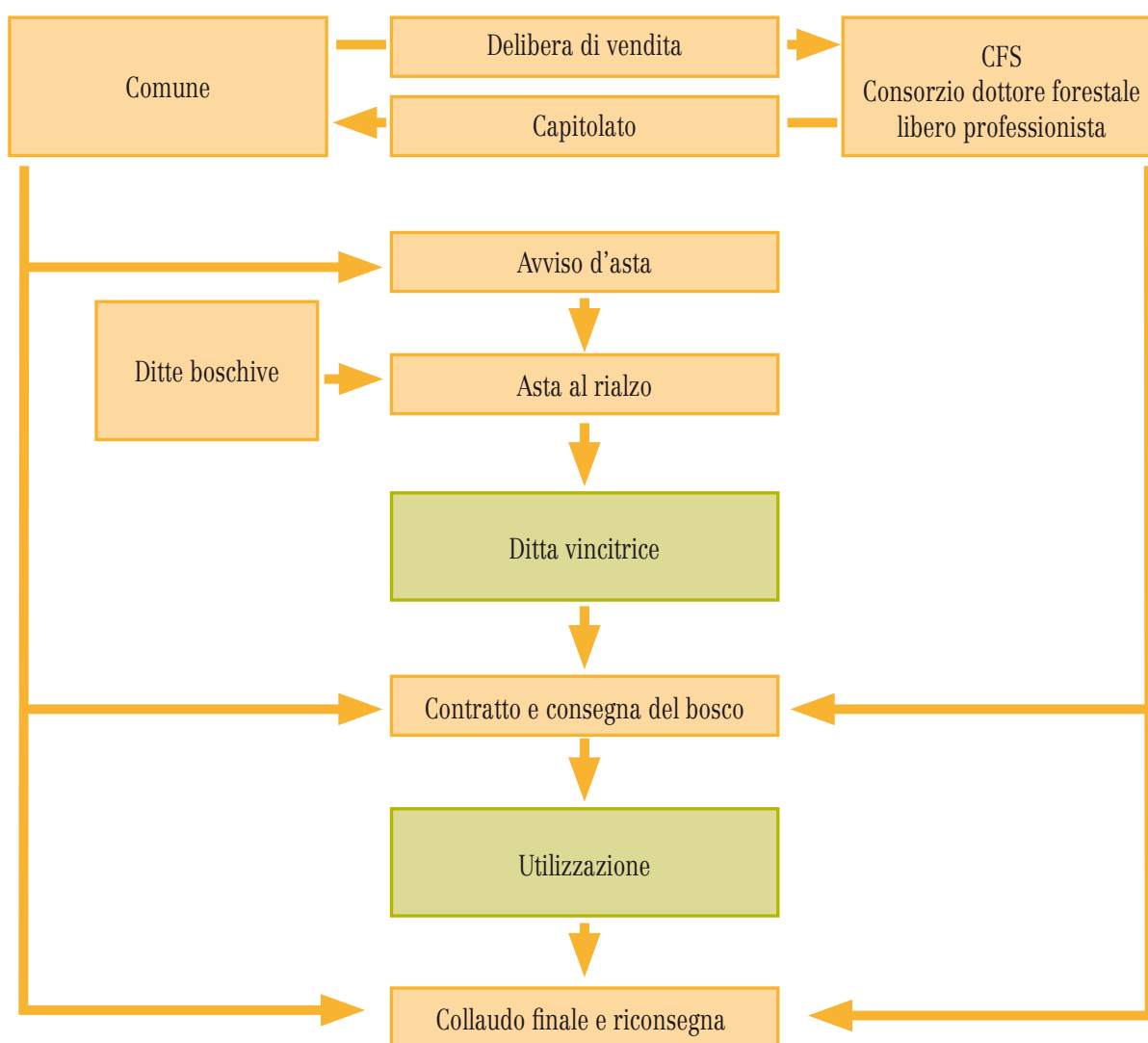
19 L'entreprise qui a présenté l'offre qui a remporté l'enchère

nell'esecuzione dei lavori. L'aggiudicatario e un rappresentante del Comune sono invitati ad intervenire al collaudo, che comunque sarà effettuato anche nel caso in cui tali soggetti non vi partecipino<sup>20</sup>.

Terminati i lavori viene redatto il verbale finale di collaudo, che ha valore di lodo arbitrale<sup>21</sup> e non è soggetto ad appello o ricorso. Emesso il verbale finale, il bosco si intende riconsegnato al Comune, e si conclude l'iter amministrativo sopra descritto.

## RIEPILOGO

### L'ITER AMMINISTRATIVO PER LA VENDITA DI UN BOSCO COMUNALE



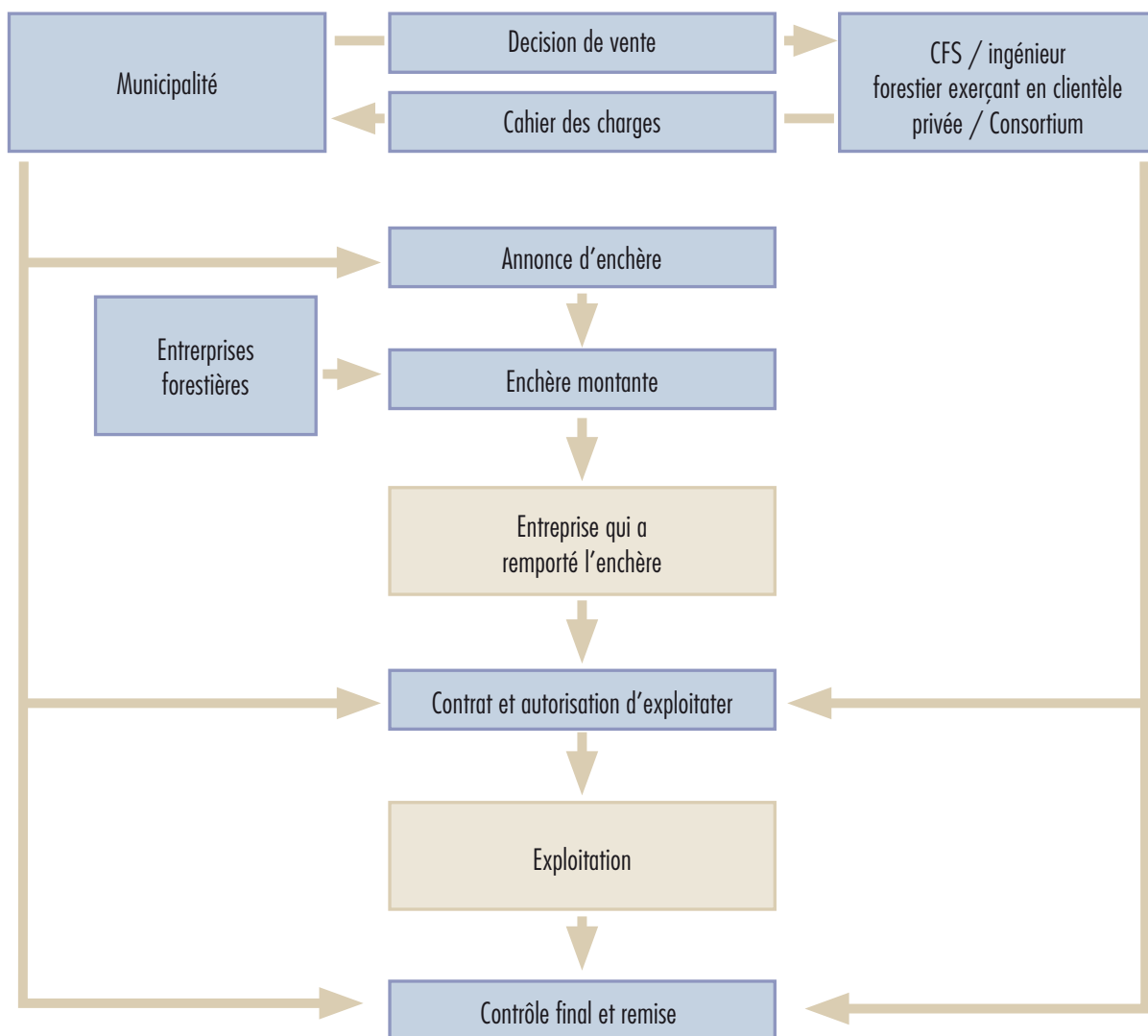
<sup>20</sup> A tutela del Comune, gli agenti forestali competenti possono procedere al rilevamento di eventuali danni già durante l'utilizzazione, alla presenza dei rappresentanti del Comune, della ditta utilizzatrice e di due testimoni.

<sup>21</sup> L'arbitrato è uno strumento adottato per risolvere le controversie civili o commerciali, in alternativa alla via giudiziaria. Esso consiste nell'affidare l'incarico ad uno o più soggetti terzi rispetto alla controversia, che prendono il nome di arbitri. Questi si pronunciano emettendo il lodo arbitrale (il verbale finale di collaudo), che rappresenta la soluzione ritenuta più appropriata per risolvere la controversia in atto.

intervenir au contrôle, qui sera tout de même effectué si ces sujets n'y participent pas<sup>20</sup>. Une fois les travaux terminés, le procès-verbal final de contrôle est rédigé. Celui-ci a une valeur de décision arbitrale<sup>21</sup> et n'est pas soumis à un appel ou à un recours. Une fois le procès-verbal final émis, le bois est remis à la municipalité, et la procédure administrative décrite ci-dessus est conclue.

## RÉCAPITULATIF

### LA PROCÉDURE ADMINISTRATIVE POUR LA VENTE DE BOIS ISSUS DES FORÊTS PUBLIQUES



20 Pour protéger la Municipalité, les agents forestiers compétents peuvent relever d'éventuels dommages pendant l'exploitation, en présence des représentants de la Municipalité, de l'entreprise d'exploitation et de deux témoins.

21 L'arbitrage est un instrument adopté pour résoudre les différends civils ou commerciaux, comme alternative à la voie judiciaire. Il consiste à confier la mission à un ou à plusieurs sujets tiers par rapport au différend, qui prennent le nom d'arbitres. Ces derniers se prononcent en émettant la décision arbitrale (le procès-verbal final de contrôle), qui représente la solution la plus appropriée pour résoudre le différend en cours.

## 2. La vendita di un bosco di proprietà privata

Il proprietario può scegliere il sistema di vendita in funzione delle caratteristiche del legname e delle dimensioni del lotto. Infatti, quanto maggiore è il valore del materiale, tanto più è disposto ad investire per predisporlo, stimarne il volume e classificarlo, in modo da vedersi riconosciuto un giusto prezzo. Il proprietario deve dunque bilanciare la ricerca del massimo profitto con il rischio che la vendita comporta e la decisione cadrà sul sistema che più rispecchia le sue aspettative.

L'acquirente si trova nella situazione opposta: meno operazioni di stima ed allestimento sono effettuate dal proprietario, più crescono i rischi di acquistare materiale non rispondente alle proprie aspettative. In questa situazione, per tutelarsi, egli è disposto ad offrire solamente una cifra modesta, che risulti adeguata nel caso in cui la partita sia di scarsa qualità. Al contrario, aumentando il livello di informazioni e le possibilità di ispezionare nel dettaglio il legname, l'acquirente può riconoscere un prezzo più elevato per il materiale di maggior pregio, dato che è in grado di valutarne l'effettivo valore.

L'assenza di una stima del bene da vendere redatta su misurazioni oggettive favorisce, nella pratica, l'acquirente, poiché in grado in genere di stimare meglio a colpo d'occhio il materiale rispetto al proprietario. Nel caso di lotti di valore maggiore ai 10.000 € è consigliabile rivolgersi ad un professionista esperto nel settore per avere una valutazione del bene prima di avviare la trattativa commerciale.

Le modalità di seguito illustrate, fornendo una panoramica delle situazioni che si verificano solitamente nella pratica, non sono da ritenersi rigide, ma ulteriormente adattabili ad esigenze specifiche. Esse sono state tratte da uno studio sulla valorizzazione commerciale dei boschi, condotto da Paolo Mori, dal titolo "Vademecum per la valorizzazione commerciale del legname tondo" (edito da Compagnia delle Foreste nel 2002).

Si ricorda che, per quanto concerne invece l'utilizzazione vera e propria, è il CFS ad avere autorità circa le modalità tecniche della sua esecuzione.

Fondamentalmente si possono individuare due tipologie di vendita, per ognuna delle quali si possono adottare differenti modalità operative:

### **vendita in piedi**

- vendita in piedi a corpo
- vendita in piedi a peso
- vendita in piedi a corpo con stima del volume<sup>22</sup> (ed eventuale classificazione del legname per assortimenti)

### **vendita a terra**

- abbattimento e vendita del legname sul letto di caduta
- abbattimento, esbosco, stima del volume e vendita
- abbattimento, esbosco, classificazione, stima del volume per ogni classe di qualità, preparazione dei lotti e vendita.

---

22 O della massa, a seconda dei casi.

## 2. La vente de bois issus des forêts privées

Le propriétaire peut choisir le système de vente en fonction des caractéristiques du bois et des dimensions du lot. En effet, plus la valeur du matériel est élevée, plus il est disposé à investir dans la construction de l'offre, en estimer le volume et le classer, de façon à ce qu'un juste prix en résulte. Le propriétaire recherche le profit maximum tout en considérant les risques liés au type de vente. Sa décision se portera sur le système qui répond le mieux à ses attentes.

L'acheteur se trouve dans la situation opposée : moins le propriétaire effectue d'opérations d'estimation et d'aménagement, plus les risques d'acheter du bois ne correspondant pas à ses attentes augmentent. Dans cette situation, pour se protéger, il est disposé à n'offrir qu'un prix modeste, qui est adapté si le lot est de mauvaise qualité. Au contraire, en augmentant le niveau d'informations et les possibilités d'inspecter le bois dans le détail, l'acheteur peut offrir un prix plus élevé pour le bois de plus grande qualité, étant donné qu'il est en mesure d'en évaluer la valeur effective.

L'absence d'estimation du bien à vendre reposant sur des mesures objectives favorise dans la pratique l'acheteur. En effet l'acheteur est souvent plus aguerri à mieux estimer à vue d'oeil le bois. Dans le cas de lots d'une valeur supérieure à 10.000 €, il est conseillé de s'adresser à un professionnel expert du secteur pour avoir une évaluation du bien avant de démarrer la négociation commerciale.

Les modalités illustrées ci-après, fournissent une vue d'ensemble des situations qui se rencontrent habituellement dans la pratique. Ce ne sont pas des règles à proprement parlé et elles peuvent être adaptées à des conditions spécifiques. Elles ont été extraites d'une étude sur la valorisation commerciale des bois, menée par Paolo Mori, intitulée "Vademecum pour la valorisation commerciale du bois rond" (éditée par Compagnia delle Foreste en 2002).

Il faut par contre rappeler qu'en ce qui concerne l'exploitation proprement dite, les modalités techniques de son exécution sont décidées par le CFS.

On peut déterminer deux types de vente. Pour chacun d'eux différentes modalités de mise en oeuvre sont possibles :

### vente sur pied

- vente sur pied à forfait
- vente sur pied au poids
- vente sur pied à forfait avec estimation du volume<sup>22</sup> (et éventuelle classification du bois par assortiments)

### vente à terre

- abattage et vente du bois sur le point de chute
- abattage, débardage, estimation du volume et vente
- abattage, débardage, classification, estimation du volume pour chaque classe de qualité, préparation des lots et vente.

---

22 Ou de la masse, selon les cas.

## 2.1. La vendita in piedi

Se il proprietario non intende assumersi l'onere dell'abbattimento, procede alla vendita in piedi, che si può realizzare con le seguenti modalità:

- **vendita in piedi a corpo:** quando il proprietario non è interessato neppure a stimare il volume in piedi, si procede direttamente alla contrattazione. Questo metodo, molto semplice, non comporta costi di vendita e dunque si adatta a lotti piccoli o a legname di scarsa qualità/valore;
- **vendita in piedi a peso:** viene pattuito il prezzo unitario al quintale e viene successivamente pesato tutto il legname alienato;
- **vendita in piedi con stima del volume (ed eventuale classificazione del legname per assortimenti):** se il proprietario effettua almeno la stima del volume si ottiene il vantaggio di basare la vendita su di un dato certo, grazie al quale entrambe le parti sono in grado di impostare la contrattazione in maniera più razionale; è la procedura più utilizzata per la vendita dei pioppeti di una certa dimensione.

## 2.2. La vendita a terra

Se il proprietario effettua l'abbattimento, direttamente o tramite terzi, il metodo di vendita può essere ricondotto ad uno dei seguenti casi:

- **abbattimento e vendita sul letto di caduta:** il proprietario effettua l'abbattimento, per garantirsi che i lavori di utilizzazione siano eseguiti nel miglior modo. In questo caso il legname è venduto sul letto di caduta, e la contrattazione è basata sul prezzo unitario (al quintale o al metro cubo). Stabilita la quotazione, spetta all'acquirente esboscare e misurare il materiale, mentre il proprietario solitamente si limita a controllarne la misurazione;
- **abbattimento, esbosco, stima del volume e vendita:** il proprietario si assume l'onere dell'abbattimento, dell'esbosco e della stima del volume, e in certi casi provvede anche al trasporto del materiale legnoso al luogo indicato dall'acquirente. Si tratta di una modalità di vendita abbastanza evoluta, che a fronte delle maggiori spese organizzative può consentire una soddisfacente valorizzazione del legname;
- **abbattimento, esbosco, classificazione, stima del volume per classi di qualità, preparazione di lotti omogenei e vendita:** è il sistema di vendita con il maggior livello di organizzazione, al quale può corrispondere un significativo incremento dei prezzi unitari. Condizione essenziale per attuare questa tecnica, dato l'impegno che comporta, è che il legname abbia, almeno potenzialmente, caratteristiche tali da consentire un significativo introito. Il proprietario, allo scopo di valorizzare al massimo il materiale legnoso, può anche decidere di effettuare una vendita tramite asta con pubblicazione di un catalogo riportante le caratteristiche dei vari lotti, il luogo in cui sono ubicati, il volume per specie ecc. Dal punto di vista dell'acquirente, si tratta di condizioni di acquisto ottimali, con le quali egli è messo in grado di valutare il legname in maniera precisa e obbiettiva e di sceglierlo in base alle proprie esigenze qualitative, dimensionali, di lavorazione ...

È necessario tuttavia sottolineare che, salvo alcuni piccoli lotti venduti da agricoltori che provvedono direttamente all'abbattimento degli alberi, la vendita a terra è, a livello regionale, una modalità scarsamente diffusa.



## 2.1. La vente sur pied

Si le propriétaire ne souhaite pas se charger de l'abattage, il effectue la vente sur pied, qui peut se réaliser selon les modalités suivantes :

- **vente sur pied au forfait** : lorsque le propriétaire ne souhaite pas estimer le volume sur pied, il effectue directement la négociation. Cette méthode très simple ne comporte pas de coûts de vente et s'adapte donc à de petits lots ou à du bois de faible qualité/valeur;
- **vente sur pied au poids** : le prix unitaire au quintal est établi et tout le bois vendu est ensuite pesé;
- **vente sur pied avec estimation du volume (et éventuellement classification du bois par qualités)** : si le propriétaire effectue au moins l'estimation du volume, la vente a l'avantage de se baser sur une donnée certaine, grâce à laquelle les deux parties sont en mesure de réaliser la négociation de façon plus rationnelle; c'est la procédure la plus utilisée pour la vente des peupleraies d'une certaine dimension.

## 2.2. La vente à terre

Si le propriétaire effectue l'abattage, directement ou par le biais de tiers, la méthode de vente peut être rapportée à l'un des cas suivants :

- **Abattage et vente sur le point de chute** : le propriétaire effectue l'abattage, pour garantir que les travaux d'exploitation sont effectués de la meilleure façon possible. Dans ce cas, le bois est vendu sur le point de chute, et la négociation est basée sur le prix unitaire (au quintal ou au mètre cube). Une fois le prix déterminé, l'acheteur doit débarder et cuber le bois, tandis que le propriétaire se limite habituellement à en contrôler la mesure;
- **abattage, débardage, estimation du volume et vente** : le propriétaire se charge de l'abattage, du débardage et de l'estimation du volume, et effectue dans certains cas le transport du bois jusqu'au lieu indiqué par l'acheteur. Il s'agit d'une modalité de vente assez évoluée, qui peut permettre une valorisation satisfaisante du bois face aux frais supplémentaires d'organisation;
- **abattage, débardage, classification, estimation du volume par classes de qualité, préparation de lots homogènes et vente** : c'est le système de vente présentant le plus grand niveau d'organisation, qui peut permettre une majoration significative des prix unitaires. Une condition essentielle pour exécuter cette méthode, étant donné l'engagement que cela comporte, est que le bois ait, au moins potentiellement, des caractéristiques permettant une recette significative. Le propriétaire, dans le but de valoriser au maximum le bois, peut également décider d'effectuer une vente par enchère avec la publication d'un catalogue contenant les caractéristiques des différents lots, le lieu dans lequel ils se trouvent, le volume par essence etc. Du point de vue de l'acheteur, il s'agit de conditions d'achat optimales, qui lui permettent d'évaluer le bois de manière précise et objective. Cette méthode permet à l'acheteur de choisir son bois en fonction de ses exigences qualitatives, dimensionnelles, d'usage...

Il faut toutefois souligner que, sauf pour certains lots vendus par des agriculteurs qui abattent directement les arbres, la vente à terre est, au niveau régional, une modalité peu répandue.



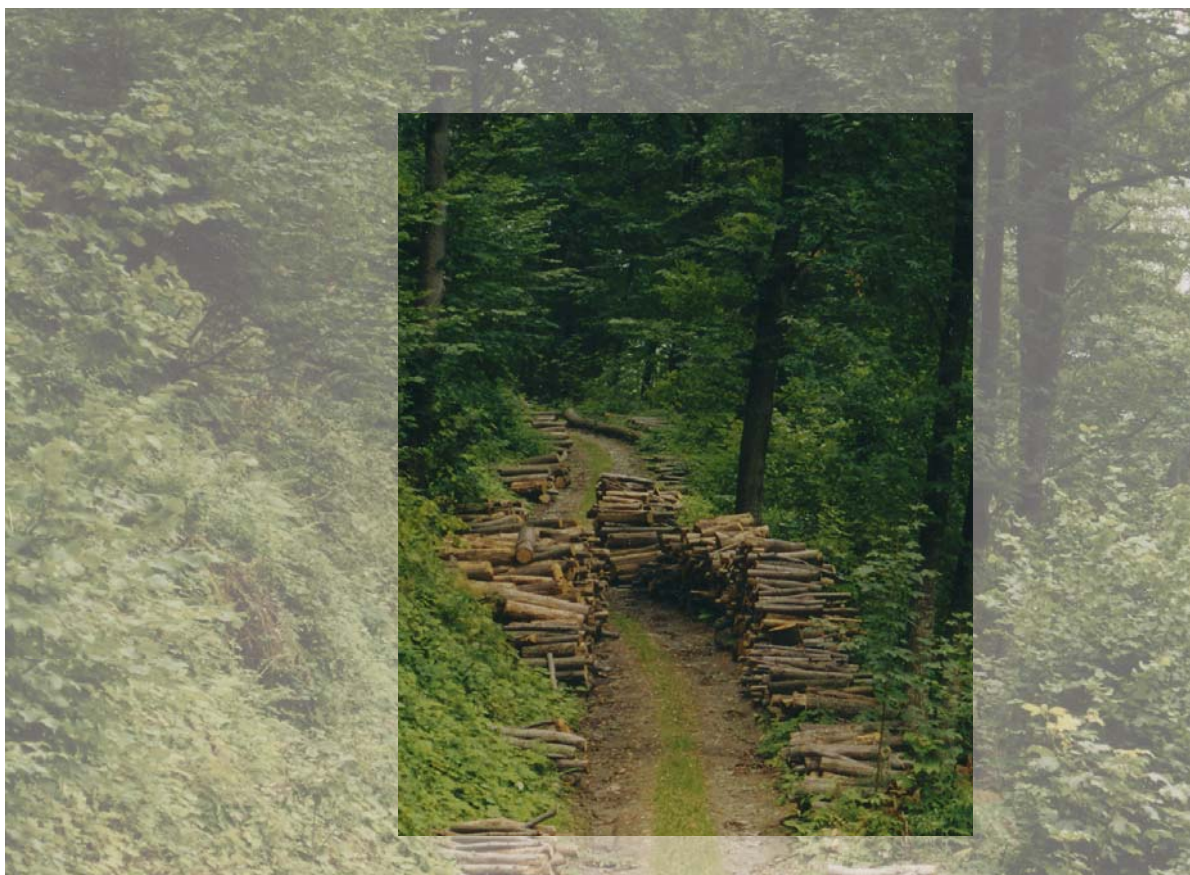
## 2.3. I lotti

Se il proprietario effettua l'abbattimento e l'esbosco (casi 2.2 e 2.3), può predisporre il materiale in lotti, intendendo con questo termine qualsiasi partita di legname che formi un'unità ai fini commerciali. Si possono distinguere varie tipologie di lotto: in base alla composizione, alle dimensioni e alla disposizione dei tronchi.

### 2.3.1. Composizione del lotto

La composizione del lotto è determinata dalle specie e dalla dimensione dei vari tronchi presenti. I lotti possono essere costituiti con differenti livelli di accuratezza, secondo i seguenti criteri:

- **lotti con tronchi di più specie e caratteristiche disomogenee:** nel lotto sono riuniti tronchi di varie dimensioni e specie di pregio sono affiancate ad altre di scarso valore. Una simile disposizione ha i vantaggi della facilità e della rapidità di composizione, tuttavia presenta notevoli aspetti negativi. Infatti, la maggior disomogeneità difficilmente accontenta un cliente specializzato ed il legname di maggior pregio risulta fortemente deprezzato a causa della contestuale presenza di materiale scadente o di specie indesiderate. Di norma questo tipo di lotto viene proposto a commercianti o ad acquirenti che lavorano materiale di scarso valore;
- **lotti omogenei per specie:** se i lotti sono composti da una sola specie, l'acquirente è in grado di scegliere con maggior facilità e non è vincolato ad acquistare specie indesiderate. Questa aggregazione si adatta a chi commercia, a chi lavora prevalentemente una delle specie in vendita e a chi esegue trasformazioni precise per le quali risulta idoneo il legname del lotto;



## 2.3. Les lots

Si le propriétaire effectue l'abattage et le débardage (cas 2.2 et 2.3), il peut proposer le produit de la coupe en lots, ce terme signifiant tout ensemble de bois formant une unité dans un but commercial. On peut distinguer différentes catégories de lot en fonction de la composition, des dimensions et de la disposition des billes.

### 2.3.1 Composition du lot

La composition du lot est déterminée par les essences et par la dimension des différentes billes offertes. Les lots peuvent être constitués avec différents niveaux de précision, d'après les critères suivants :

- **lots contenant des billes de plusieurs essences et des caractéristiques hétérogènes** : le lot comprend des billes de différentes dimensions et des essences de qualité côtoient d'autres essences de faible valeur. Une telle disposition a les avantages de la facilité et de la rapidité de composition, elle présente toutefois des aspects négatifs certains. En effet, la plus grande hétérogénéité satisfait difficilement un client spécialisé et le bois de meilleure qualité se trouve déprécié en raison de la présence de bois de mauvaise qualité ou d'essences non souhaitées. En général, ce type de lot est proposé à des commerçants ou à des acheteurs qui travaillent du matériel de faible valeur;
- **lots homogènes par essences** : si les lots sont composés d'une seule essence, le choix de l'acheteur est facilité, il ne se trouve pas contraint d'acquérir des essences qu'il n'aurait pas souhaitées. Cette solution s'adapte à ceux qui vendent, à ceux qui usinent principalement l'une des essences en vente et à ceux qui effectuent des transformations précises pour lesquelles le bois du lot est adapté;

- **lotti omogenei per specie e caratteristiche estetico-tecnologiche:** raggruppare il legname secondo tale criterio richiede un certo impegno, ma permette di accontentare maggiormente il cliente, in quanto si troverà di fronte a un prodotto omogeneo e più agevole da gestire. Questa tecnica è utilizzabile in caso di materiale di un certo pregio da proporre a commercianti e trasformatori;
- **lotti omogenei per destinazione:** i tronchi vengono raggruppati per caratteristiche omogenee in base al tipo di lavorazione cui saranno destinati (ad esempio sfogliatura o tranciatura). Predisporre tali lotti, pur presentando lo svantaggio di un maggior lavoro di movimentazione, consente di soddisfare al meglio le esigenze degli acquirenti, che potranno avviare tutto il materiale acquistato alla trasformazione desiderata.

### 2.3.2. Dimensioni del lotto

Le dimensioni di un lotto possono essere definite in base al numero di autotreni necessari per trasportarlo, considerato che la capacità di carico è di circa 27 m<sup>3</sup> per le latifoglie e 33 m<sup>3</sup> per le conifere. Si possono distinguere le seguenti categorie:

- **lotti grandi:** lotti che necessitano di 10 o più carichi di autotreno per essere trasportati, corrispondenti ad almeno 250 m<sup>3</sup> per le latifoglie e 300 m<sup>3</sup> per le conifere. Normalmente si tratta di lotti disomogenei, o omogenei per specie, destinati a grandi utilizzatori di materiale di qualità medio-bassa;
- **lotti medi e piccoli:** i lotti medi sono compresi tra 4 e 9 carichi di autotreno, rispettivamente da circa 110 a 240 m<sup>3</sup> per le latifoglie e da 130 a 300 m<sup>3</sup> per le conifere; i lotti piccoli possono essere trasportati con un massimo di 3 carichi, dunque da circa 30 a 80 m<sup>3</sup> per le latifoglie e da 35 a 100 m<sup>3</sup> per le conifere. Rispetto ai lotti grandi solitamente comportano più aggravii burocratici, ma possono attrarre un maggior numero di potenziali acquirenti;
- **lotti piccolissimi:** sono lotti con un volume inferiore a 12-15 m<sup>3</sup>, al limite composti anche da un solo tronco, trasportabili da un camion senza rimorchio. Possono essere predisposti per valorizzare materiale di pregio, ad esempio legname per liuteria o per travi di dimensioni eccezionali.

### 2.3.3. Disposizione dei tronchi

In base alla disposizione dei tronchi, si possono individuare le due seguenti categorie:

- **lotti in catasta:** la formazione di una catasta consente di riunire notevoli quantità di legname in spazi relativamente ristretti e richiede pochi e piccoli spostamenti per la sua formazione. Per contro le cataste hanno il limite di consentire l'osservazione dei tronchi solo sulle testate e non sulla restante superficie, il che accresce il livello di rischio degli acquirenti. I lotti organizzati in questo modo sono adatti a materiale che rientra in una fascia medio-bassa di mercato, destinato a chi si occupa di imballaggi, triturazione per pannelli, pasta da cellulosa, ecc;
- **lotti per singoli tronchi affiancati:** presentare i tronchi affiancati, con un certo spazio tra l'uno e l'altro, consente all'acquirente di ispezionarli in dettaglio e quindi di rendersi conto dell'effettivo valore del materiale. Per il proprietario gli svantaggi risiedono nel maggior lavoro di movimentazione e nei maggiori spazi necessari rispetto alla disposizione in catasta.

- **lots homogènes par essences, caractéristiques visuelles et technologiques** : regrouper le bois selon ces critères demande un certain travail, mais permet de satisfaire davantage le client, car il se trouvera face à un produit homogène et plus facile à gérer. Cette technique est utilisable en cas de bois d'une certaine qualité à proposer à des commerçants et à des transformateurs;
- **lots homogènes par destinations** : les billes sont regroupés par caractéristiques homogènes en fonction du type d'usinage auquel ils sont destinés (par exemple déroulage ou tranchage). Proposer ces lots, bien qu'ayant le désavantage d'un plus grand travail de trie, permet de satisfaire au mieux les exigences des acheteurs, qui pourront transformer tout les produits achetés selon leurs besoins.

### 2.3.2 Dimensions du lot

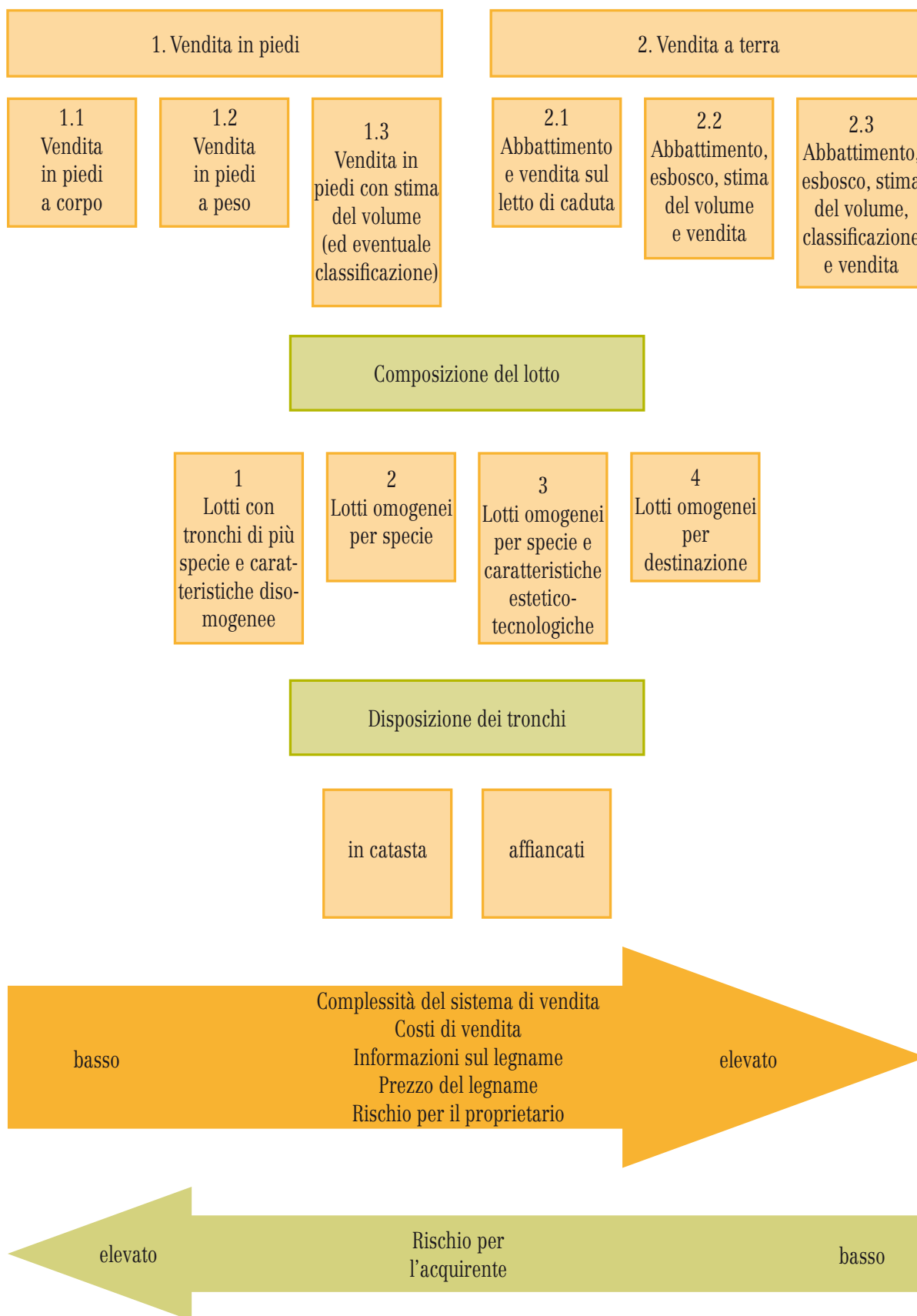
Les dimensions d'un lot peuvent être définies en unités de transport. La capacité de chargement est d'environ 27 m<sup>3</sup> pour les feuillus et de 33 m<sup>3</sup> pour les conifères. Ainsi se définissent les catégories suivantes :

- **gros lots** : lots qui demandent 10 ou plus de 10 chargements de véhicule pour être transportés, correspondant à au moins 250 m<sup>3</sup> pour les feuillus et à 300 m<sup>3</sup> pour les conifères. Normalement, il s'agit de lots hétérogènes, ou homogènes par espèce, destinés à de grands utilisateurs de produits de qualité moyenne-basse;
- **lots moyens et petits** : les lots moyens sont compris entre 4 et 9 chargements de véhicule, d'environ 110 à 240 m<sup>3</sup> pour les feuillus et de 130 à 300 m<sup>3</sup> pour les conifères; les petits lots peuvent être transportés avec un maximum de 3 chargements, d'environ 30 à 80 m<sup>3</sup> pour les feuillus et de 35 à 100 m<sup>3</sup> pour les conifères. Par rapport aux gros lots, ils entraînent habituellement plus de charges administratives, mais peuvent attirer un plus grand nombre d'acheteurs potentiels;
- **très petits lots** : ce sont des lots ayant un volume inférieur à 12-15 m<sup>3</sup>, à la limite composés d'une seule bille, transportables avec un camion sans remorque. Ils peuvent être utilisés pour valoriser du bois de très bonne qualité, par exemple du bois pour la lutherie ou pour des poutres de dimensions exceptionnelles.

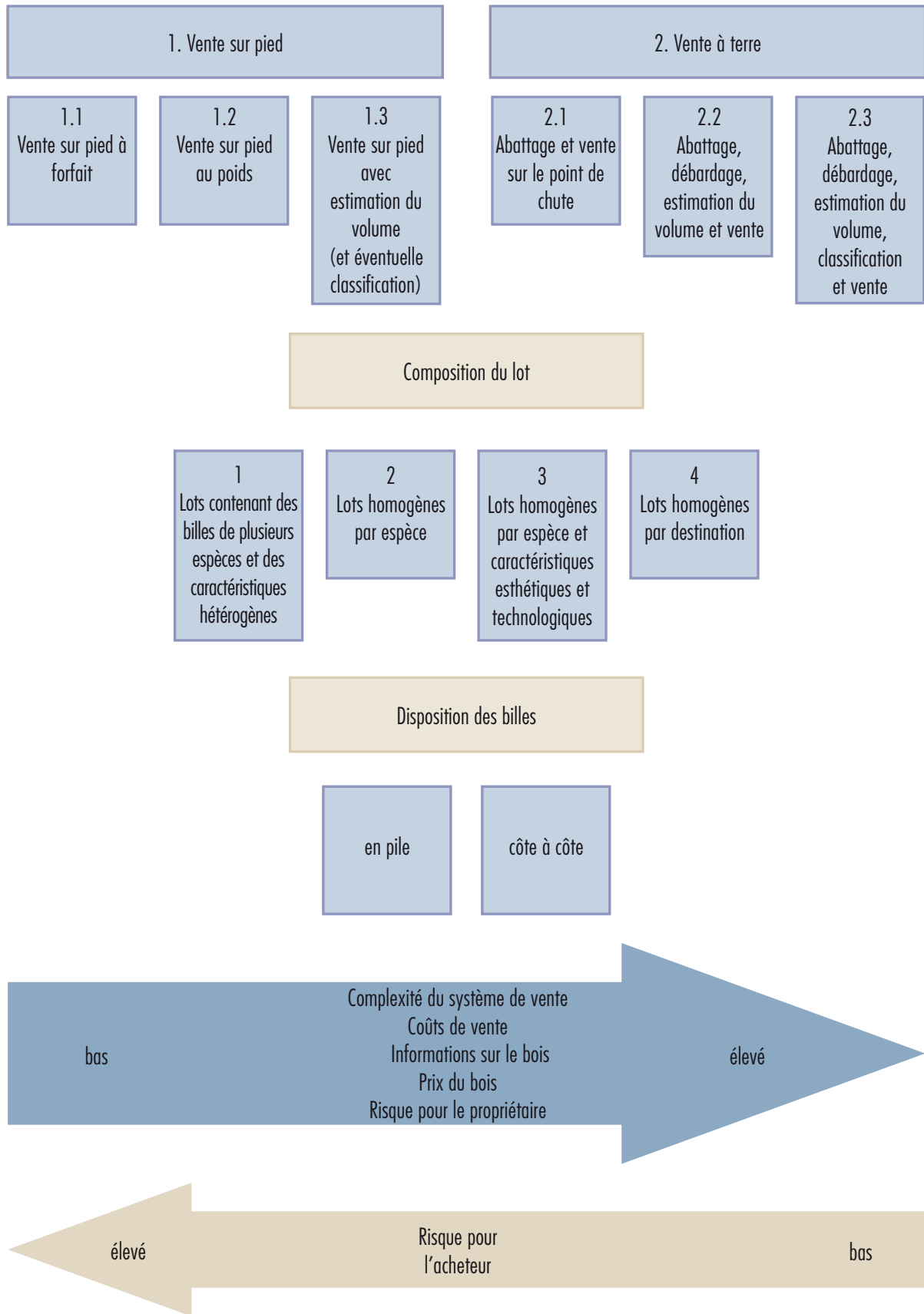
### 2.3.3 Disposition des billes

En fonction de la disposition des billes, on peut déterminer les deux catégories suivantes :

- **lots en pile** : la formation d'une pile permet de réunir de grosses quantités de bois dans des espaces relativement restreints et demande peu de manutention. Par contre, les piles ne permettent l'observation des billes que sur la découpe et non pas sur la surface restante, ce qui accroît le niveau de risque des acheteurs. Les lots organisés de cette manière sont adaptés à des produits qui rentrent dans une tranche moyenne-basse de marché, destiné à l'emballage, au déchiquetage pour l'industrie des panneaux et de la pâte de cellulose, etc;
- **lots offerts en billes individuelles côte à côte** : présenter les billes côte à côte, avec un certain espace entre elles, permet à l'acheteur de les inspecter en détail et de se rendre compte de la valeur effective du bois. Pour le propriétaire, les désavantages résident dans une charge supplémentaire de manutention et dans la nécessité de disposer de surfaces de stockage supérieure par rapport à l'offre en pile.

**RIEPILOGO****MODALITÀ DI VENDITA DI UN BOSCO DI PROPRIETÀ PRIVATA**

**RÉCAPITULATIF  
MODALITÉS DE VENTE DE BOIS ISSUS DES FORÊTS PRIVÉS**



# Le modalità di commercializzazione del legname in Francia

## 6

### 1. L'offerta di legname

Le modalità con cui viene offerto il legname sul mercato si definiscono normalmente tramite due elementi:

- **la persona che esegue** le operazioni di utilizzazione forestale:
  - gli alberi sono venduti in piedi: sta all'acquirente effettuare l'utilizzazione;
  - gli alberi sono venduti allestiti: spetta al venditore effettuare l'utilizzazione.
- la modalità di **determinazione del prezzo** di vendita:
  - il legname è venduto a corpo, cioè il prezzo corrisponde al lotto intero (il legname forma un lotto indissolubile, acquistato per la totalità ad un prezzo stabilito anticipatamente nel contratto di vendita, secondo le stime di volume e qualità);
  - il legname è venduto all'unità di prodotto: il prezzo è stabilito per unità di volume e tipo di assortimento (il volume di ogni tipo di assortimento è misurato dopo l'utilizzazione).

#### 1.1. La vendita del legname in piedi

Gli alberi sono venduti prima di essere abbattuti. L'acquirente diventa proprietario del legname una volta che la vendita è stata pattuita ed eseguita. L'utilizzazione avviene allora sotto la sua responsabilità e a suo rischio e pericolo. In questo caso occorre conoscere il numero, il volume e la qualità degli alberi messi in vendita e soprattutto individuare in modo esplicito gli alberi da abbattere tramite la **martellata**. Questa è quindi un'operazione essenziale in quanto permette di annotare numero, dimensioni, qualità e specie degli alberi contrassegnati e destinati al taglio.

In Francia la martellata, la stima del volume e la messa in vendita avvengono a cura dell'Office National des Forêts (ONF) per la foresta pubblica, e a cura delle cooperative o degli esperti forestali liberi professionisti per la foresta di proprietà privata. L'utilizzazione del legname (abbattimento ed esbosco) avviene a carico dell'acquirente.

##### 1.1.1. La vendita di legno a corpo e in piedi

Si tratta dell'acquisto di lotti di legname ad un prezzo forfetario (prezzo globale per l'insieme del lotto). La vendita verte su un insieme di tipi di legname che può consistere di specie diverse, venduto senza garanzia di quantità né di qualità né di assenza di vizi nascosti. La composizione dei lotti ed il loro volume presunto sono indicati nel catalogo di vendita. Una volta ottemperato al pagamento, l'acquirente procede egli stesso al taglio e al prelievo del legname.



# Les modes de commercialisation du bois en France

## 6

### 1. Modes de présentation des bois

Les modes de présentation des bois sont normalement définis par deux éléments :

- **la personne qui réalise** l'exploitation :
  - les arbres sont vendus «sur pied» : c'est à l'acheteur de faire l'exploitation;
  - les arbres sont vendus façonnés : c'est au vendeur de faire l'exploitation.
- la modalité de **fixation du prix** de vente :
  - les bois sont vendus en bloc, c'est-à-dire que le prix correspond à l'ensemble du lot (les bois forment un lot indissociable qui est acheté en totalité à un prix fixé à l'avance dans le contrat de vente, d'après les estimations de volume et de qualité);
  - les bois sont vendus à l'unité de produit : le prix est fixé par unité de volume et par catégorie de produit (le volume de chaque catégorie est comptabilisé après exploitation).

#### 1.1. La vente de bois sur pied

Les arbres sont vendus avant d'être exploités. L'acheteur devient propriétaire des bois une fois que la vente lui a été signifiée. L'exploitation se fait alors sous sa responsabilité et à ses risques et périls. Dans ce cas, il faut bien connaître le nombre, le volume et la qualité des arbres mis en vente et surtout désigner de façon explicite les arbres à abattre. Le **martelage** est donc une opération essentielle qui permet de désigner clairement les arbres à exploiter, d'effectuer un dénombrement, d'enregistrer les dimensions, la qualité et l'essence des arbres marqués.

En France le martelage, l'estimation du volume et la mise en vente sont faits par l'Office national des forêts (ONF) pour la forêt publique, et par les coopératives ou des experts forestiers pour la forêt privée. L'exploitation des bois (abattage, débardage) est faite dans ce cas à la charge de l'acheteur.

##### 1.1.1. La vente de bois en bloc et sur pied

Il s'agit d'un achat de lot de bois à un prix forfaitaire (prix global pour l'ensemble de la coupe). La vente porte sur un ensemble de bois qui peut être composé de plusieurs essences, vendu sans garantie de quantité ni de qualité ni d'absence de vices cachés. La composition des lots et leur volume présumé sont donnés dans le catalogue de vente. Lorsque tous les moyens de paiement ont été fournis, l'acheteur procède lui-même à la coupe et à l'enlèvement des bois.

### 1.1.2. Vendita in piedi per unità di prodotto

Si tratta di lotti di legname offerti in piedi il cui volume è distinto tra legname sano e legname di scarto (con difetti o alterazioni) in seguito ai rilievi eseguiti durante l'utilizzazione. Esiste quindi una garanzia sul volume venduto. Il prezzo unitario al m<sup>3</sup> è stabilito per ogni tipo di assortimento. L'utilizzazione è eseguita dall'acquirente.

## 1.2. La vendita di legname allestito

In questo caso il proprietario utilizza o fa abbattere gli alberi che desidera vendere e li propone poi agli acquirenti sotto forma di tronchi o topi.

Quindi il proprietario (venditore):

- organizza l'utilizzazione del legname;
- stabilisce gli assortimenti e classifica il legname secondo la qualità;
- anticipa le spese di lavorazione.

Per la foresta di proprietà pubblica il proprietario fa abbattere e lavorare il suo legname da un'azienda (ONF, impresa di lavori...). Il volume è misurato dall'ONF. Il legname è messo a disposizione a bordo strada, su un piazzale o reso franco stabilimento.

Allo stesso modo i proprietari privati realizzano essi stessi l'utilizzazione o si rivolgono ad una azienda di lavori forestali o ad una cooperativa forestale.

## 2. Tipi di vendita

Dopo aver stabilito le modalità di offerta del legname sul mercato il proprietario deve decidere le modalità operative di vendita.

### 2.1. La vendita all'incanto o a gara d'asta

Le vendite all'incanto o a gara d'asta permettono al venditore di selezionare l'acquirente che offre le condizioni più favorevoli in funzione del prezzo di acquisto e qualità dei lavori. Un catalogo dei lotti posti in vendita viene messo a disposizione dei potenziali acquirenti da parte dell'ONF o delle Cooperative forestali. Il catalogo presenta in maniera dettagliata le caratteristiche dei lotti boschivi posti in vendita: stima dei volumi, numero di alberi per specie e difficoltà specifiche per le operazioni di utilizzazione forestale.

Il prezzo di base al di sotto del quale il venditore ritira il lotto dalla vendita è stabilito in anticipo. I clienti formulano le loro offerte per ciascun lotto posto in vendita che a secondo del tipo di vendita sono inviate in forma scritta o telematicamente

### 2.2. La trattativa diretta

Si tratta di un accordo esplicito tra un acquirente ed un venditore.

Gli acquirenti interessati contattano il venditore (l'ONF, una cooperativa o un esperto libero professionista) e si accordano sul prezzo di vendita. L'acquirente dopo aver ottenuto dal venditore le caratteristiche del legname fa la sua stima e propone il suo prezzo. Se le due parti sono d'accordo, si stipula un contratto di vendita. Le vendite per trattativa diretta riguardano sia la vendita di legname lavorato che in piedi.

La Legge 23/02/05 ha autorizzato l'ONF a vendere tagli o prodotti di taglio sia tramite

### 1.1.2. Vente sur pied à l'unité de produit (à la mesure)

Il s'agit de lots de bois proposés sur pied dont le volume distinguant les bois sains des bois déclassés (singularités ou altérations) est dénombré tout au long de l'exploitation. Il y a donc une garantie sur le volume vendu. Le prix unitaire au m<sup>3</sup> est établi pour chaque catégorie de produits du lot. L'exploitation est exécutée par l'acheteur.

## 1.2. La vente de bois façonnés

Dans ce cas le propriétaire exploite ou fait abattre les arbres qu'il désire vendre et les propose ensuite aux acheteurs sous forme de grumes ou de billons.

Ainsi, le propriétaire (vendeur) :

- organise l'exploitation des bois;
- définit les découpes et classe les bois selon leur qualité;
- avance les frais d'exploitation.

Pour la forêt publique le propriétaire fait exploiter et façonner ses bois par une entreprise (ONF, entreprise de travaux...). Le volume est mesuré par l'ONF. Les bois sont mis à disposition bord de route, sur parc à grumes ou rendus usine.

De même, les propriétaires privées réalisent eux-mêmes l'exploitation, ou font appel à une entreprise de travaux forestiers ou à une coopérative forestière.

## 2. Types de ventes

Après avoir décidé sous quelle forme le lot de bois est présenté sur le marché, le propriétaire-vendeur doit décider du mode opératoire de la vente.

### 2.1. La vente par appel à la concurrence

L'appel à la concurrence permet au vendeur de sélectionner l'acheteur proposant la meilleure offre qualifiée en fonction du prix d'achat et de la qualité des travaux.

Un catalogue des lots à vendre est à la disposition des acheteurs. Il peut être retiré soit auprès de l'ONF, soit auprès des Coopératives forestières. Il présente un descriptif détaillé des lots : volume estimé, nombre de tiges par essence et contraintes d'exploitation.

En forêt publique, l'ONF est chargé de la publicité et de l'organisation des ventes. En forêt privée, ceux sont les coopératives forestières principalement.

Un prix de retrait à partir duquel le vendeur retire son lot est convenu d'avance.

Préalablement à la vente ou en séance, les clients formulent pour chaque lot leurs offres de prix (écrite ou de manière informatique). Le lot est attribué à l'acheteur ayant fait la meilleure proposition.

### 2.2. La négociation amiable ou vente de gré à gré

Il s'agit d'un accord explicite entre un acheteur et un vendeur.

Les acheteurs intéressés contactent le vendeur (ONF, coopérative ou expert) et négocie le prix de vente. L'acheteur, après avoir obtenu du vendeur les caractéristiques des bois à vendre fait son estimation et propose son prix au vendeur. Si les deux parties sont d'accord, un contrat de vente est passé. Les ventes amiables concernent tant la vente de bois façonnés que de bois sur pied.



richiesta di offerta che a trattativa diretta e sempre previo accordo del proprietario. In precedenza vigeva l'obbligo di sottoporre un lotto all'incanto prima di poterlo vendere per trattativa diretta. L'ONF aggiorna l'offerta del legname disponibile, precisando la natura dei prodotti, i tagli, le condizioni di utilizzo e le condizioni di prelievo dei prodotti. Questo metodo tradizionalmente praticato per la foresta di proprietà privata tende oggi giorno a svilupparsi sempre più anche nella foresta di proprietà pubblica in quanto offre più flessibilità sia al venditore che al suo cliente e permette di soddisfare molto rapidamente la domanda del mercato.

### **2.3. La vendita tramite contratto di approvvigionamento**

Un contratto di approvvigionamento è un accordo tra un venditore ed un acquirente relativamente alla fornitura di legname di determinate caratteristiche. Permette all'acquirente di assicurarsi di una fornitura regolare di legname, ad un prezzo noto e senza dover ricorrere a continue ricerche.

Il contratto di approvvigionamento prevede la consegna del legname acquistato a date stabilite. Si tratta di un contratto scritto, annuale o pluriennale che riguarda la fornitura di legname sulla base del volume, della durata del contratto (in media da 1 a 3 anni), delle specie, della qualità e del prezzo (revisione periodica in base al mercato). Questo contratto assicura l'approvvigionamento agli acquirenti e garantisce ai proprietari uno sbocco per il loro legname.

Nella foresta di proprietà pubblica i contratti vertono per lo più su legname allestito per un volume minimo di 500 m<sup>3</sup>.

Dal 2005, sono stati posti nuovi obiettivi rispetto al contesto normativo. Occorre assicurare una gestione sostenibile delle foreste rinforzando la competitività della filiera, della raccolta e della valorizzazione del legname. Occorre migliorare l'adeguamento tra offerta e domanda del legname, e in quest'ambito i contratti di approvvigionamento rappresen-

La Loi du 23/02/2005 a autorisé l'ONF à vendre des coupes ou produits de coupes aussi bien par vente par appel à la concurrence que par vente de gré à gré avec accord du propriétaire. (Alors qu'auparavant il y avait obligation de proposer un lot en appel à la concurrence avant de le vendre de gré à gré). L'ONF tient à jour l'offre de bois disponible, en précisant la nature des produits, les coupes, les conditions d'exploitation et les conditions d'enlèvement des produits. S'il est traditionnel et très fréquemment pratiqué en forêt privée, ce mode de vente tend à se développer de plus en plus également en forêt publique car il offre plus de souplesse tant au vendeur qu'à son client. Il permet de répondre très rapidement à des demandes du marché.

### 2.3. Le vente par contrat d'approvisionnement

Un contrat d'approvisionnement est un accord entre un vendeur et un acheteur concernant la fourniture de bois ayant des caractéristiques précises. Il permet à l'acheteur de s'assurer un apport de bois régulier, à un prix connu et sans faire de prospection particulière.

Le contrat d'approvisionnement prévoit la mise à disposition des bois achetés en plusieurs fois à des dates données. Il s'agit d'un contrat écrit, annuel ou pluriannuel concernant la fourniture de bois basé sur le volume, la durée du contrat (en moyenne de 1 à 3 ans), les essences, la qualité et le prix (révision périodique en fonction du marché). Ce contrat sécurise l'approvisionnement des acheteurs et garantit aux propriétaires un débouché pour leurs bois.

En forêt publique les contrats portent principalement sur des bois façonnés pour un volume minimal de 500m<sup>3</sup>.

Depuis 2005, de nouveaux objectifs ont été précisés dans un contexte réglementaire. A été réaffirmer la nécessité d'assurer une gestion durable des forêts tout en renforçant la compétitivité de la filière, de la récolte et de la valorisation du bois. A été pris en compte également la nécessité d'améliorer l'adéquation entre l'offre et la demande de bois. Face à ces objectifs les contrats d'approvisionnement offre une solution adaptée, ils permettent notamment de sécuriser l'approvisionnement des entreprises de la première transformation.



tano una soluzione. Permettono inoltre di assicurare meglio l'approvvigionamento delle aziende di prima trasformazione.

## 2.4. Le vendite raggruppate

Fino al 2005, l'ONF non poteva costituire un lotto di legname proposto per la vendita se non a partire da legname di uno stesso proprietario (un solo comune). La legge 23/02/05 ha dato la possibilità di creare delle vendite di raggruppate. In altre parole, uno stesso lotto proposto per la vendita può oggi essere formato da legname di vari proprietari (vari comuni e /o lo Stato). Questa possibilità apre nuove prospettive sia per il cliente che per il venditore, permettendo di raggruppare l'offerta e proporre grandi volumi alla vendita.

Le vendite raggruppate sono costituite da più lotti di legname di proprietari diversi posti in vendita insieme. È un tipo di vendita tradizionalmente praticata dalle Cooperative forestali e dai liberi professionisti (experts forestiers) per il legname proveniente dai boschi di proprietà privata. In PACA circa il 40% dei lotti sono venduti con vendita raggruppata.

Le cooperative forestali, per la foresta di proprietà privata, seguono questa pratica da molto tempo.

## 3. Condizioni di vendita per l'acquirente

Agli acquirenti generalmente viene richiesto un intermediario bancario che fornisca una cauzione o la stipula di un impegno di pagamento in contanti.

Nella foresta di proprietà pubblica, le vendite per trattativa diretta sono riservate ai professionisti iscritti in un registro commerciale, al registro delle aziende o delle società o equivalente nel loro paese d'origine. Le aziende che possono accedere a questo tipo di vendita devono avere sede nell'Unione Europea. Non si richiederà alcuna garanzia finanziaria prima della conclusione della vendita.

Per le vendite ad incanto o a gara d'asta i clienti devono fornire prima della vendita una promessa di cauzione o un impegno a pagare in contanti dopo la vendita (entro 20 giorni). Devono fornire una cauzione (pari al 100% dell'importo degli acquisti) e prevedere un pagamento tramite tratta per ogni scadenza (4°, 6°, 8° e 10° mese). Gli acquirenti devono trasmettere una polizza di Responsabilità Civile per i lotti acquistati in piedi.

Per le vendite di legname di proprietà privata, l'acquirente deve essere un'azienda chiaramente identificata, coperta da una assicurazione contro i rischi di credito o da un'altra garanzia finanziaria (la cauzione bancaria può essere sostituita da una compagnia di assicurazioni) La situazione finanziaria dell'azienda deve essere affidabile. La cauzione è solidalmente tenuta al pagamento totale del prezzo (inclusi accessori e spese, danni, restituzioni ed ammende). Per i contratti di approvvigionamento, la cauzione deve coprire ogni tranche.

Per quel che riguarda le vendite di lotti in piedi: l'utilizzazione inizierà solo dopo la consegna dell'autorizzazione di utilizzazione da parte del venditore. Questa viene consegnata una volta effettuato il pagamento (per contanti o tratta). Al momento dell'utilizzo, l'acquirente è tenuto a prelevare tutti i prodotti legnosi assegnati al taglio tranne la ramaglia ed i cimali. L'acquirente è responsabile dell'applicazione del capitolato d'onori dell'utilizzazione e degli eventuali danni che causa. Il gestore effettua in genere una valutazione degli eventuali danni causati post intervento. Quando tutti gli obblighi dell'acquirente sono stati soddisfatti, il gestore emette un certificato di fine intervento (o quietanza di utilizzo) e libera il cliente da ogni ulteriore responsabilità.

## 2.4. Les ventes groupées

Jusqu'en 2005, l'ONF ne pouvait constituer un lot de bois proposé à la vente qu'à partir des bois d'un même propriétaire (une seule commune). La loi du 23/02/2005 a amené la possibilité de mettre en place désormais des ventes groupées. Autrement dit, un même lot proposé à la vente peut désormais être constitué à partir des bois de plusieurs propriétaires (plusieurs communes et/ou l'Etat). Cette possibilité ouvre de nouvelles perspectives tant pour le client que pour le vendeur, dans la mesure où il permet de massifier l'offre de bois et proposer des volumes à vendre importants.

Les ventes groupées sont traditionnellement pratiquées au niveau de la forêt privée. Les Coopératives ainsi que les experts commercialisent le bois issu des forêts privées en proposant plusieurs lots regroupés de propriétaires différents. En PACA environ le 40% des lots sont vendus lors de ventes groupées.

Les coopératives forestières, en forêt privée, pratiquent ce fonctionnement depuis longtemps.

## 3. Conditions de vente pour le client

Pour tout client souhaitant acheter du bois, il est demandé d'avoir une banque qui se porte caution ou de signer un engagement de paiement comptant.

En forêt publique, les ventes de gré à gré sont réservées à des professionnels agissant dans le cadre de leur activité, répertoriés dans un registre du commerce, au répertoire des métiers ou à un registre équivalent dans son pays d'origine. Les entreprises pouvant accéder à ce type de vente doivent se situer sur le territoire européen. Il ne sera pas exigé de garantie financière avant la conclusion de la vente.

Pour les ventes par appel à la concurrence, les clients doivent fournir avant la vente une promesse de caution ou un engagement de paiement comptant et après la vente (dans les 20 jours) ils doivent fournir un engagement de caution (égal à 100% du montant des achats) et mettre en place un paiement par billet à ordre pour chacune des échéances (4ème, 6ème, 8ème et 10ème mois). Les acheteurs doivent transmettre une attestation de Responsabilité Civile pour les coupes vendues sur pied.

Pour les ventes des bois des forêts privées, le client doit être une entreprise clairement identifiée, couverte par une assurance crédit ou bien par une autre garantie financière (la caution bancaire peut être remplacée par une société d'assurance). L'entreprise doit être fiable sur sa situation financière. La caution est solidairement tenue du paiement total du prix (y compris accessoires et frais, dommages, restitutions et amendes). Pour les contrats d'approvisionnement, la caution s'engage pour chaque tranche.

Concernant les ventes de coupes sur pied : l'exploitation ne commencera qu'après la délivrance par le vendeur du permis d'exploiter. Ce permis est délivré une fois le paiement acquitté (paiement comptant ou par billet à ordre). Lors de l'exploitation, l'acheteur est tenu d'enlever tous les produits de la coupe à l'exception des rémanents. L'acheteur est responsable de l'application du cahier des charges de l'exploitation de la coupe et des éventuels dégâts qu'il occasionne. Le gestionnaire réalise généralement une évaluation après exploitation des éventuels dommages causés. Lorsque toutes les obligations de l'acheteur ont été remplies, le gestionnaire émet un certificat de fin de coupe (ou décharge d'exploitation) à compter duquel la responsabilité du client ne peut plus être engagée.

## Il trasporto su strada del legno tondo in Italia e Francia

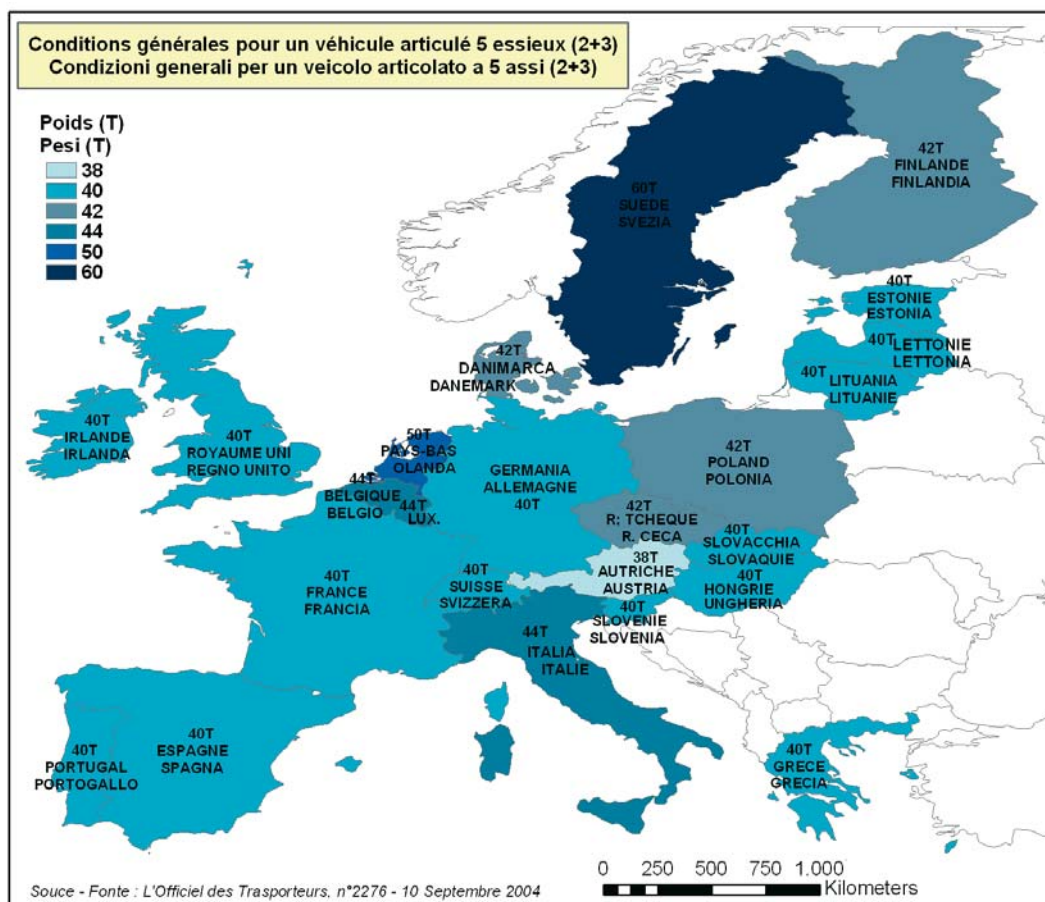
# 7

Quello su gomma rappresenta di gran lunga il mezzo più utilizzato per il trasporto del legname tondo sia in Italia che in Francia, nonché per gli scambi tra i due Paesi. Per esempio dagli studi condotti nell'ambito del progetto Inter-bois emerge che il 95% del legname tondo importato in Piemonte dalla Francia viene trasportato su gomma.

I veicoli utilizzati presentano generalmente queste caratteristiche:

- possono essere veicoli unici (autocarro), autoarticolati (trattore gommato più semi-rimorchio) o autotreni (camion più rimorchio);
- possono essere muniti di una gru, che può essere fissa o mobile (o altrimenti un caricatronchi a cavo)
- gli assi variano generalmente da 2 a 5.

Questi veicoli presentano dimensioni e carichi utili differenti, i cui limiti sono definiti per ciascuna nazione dal relativo Codice della strada. Benché a livello europeo vi sia una certa omologazione, tra i singoli Paesi vi possono essere delle differenze limitate anche solo ad alcuni di questi parametri. Di seguito è proposto un breve confronto sull'argomento tra Francia e Italia.





## Le transport routier du bois rond en Italie et en France

# 7

**L**e transport routier représente sans aucun doute le moyen le plus utilisé pour transporter le bois rond en Italie et en France et pour les échanges entre les deux pays. Par exemple, les études menées dans le cadre du projet Inter-bois ont montré que 95% des exportations de bois rond de la France vers le Piémont se font par transport routier.

Les véhicules utilisés présentent généralement les caractéristiques suivantes :

- il peut s'agir de véhicules uniques (poids lourds), de véhicules articulés (tracteur à roues plus semi-remorque) ou de camions à remorque (camion plus remorque);
- ils peuvent posséder une grue, qui peut être fixe ou mobile (monte-troncs à câble);
- le nombre d'essieux varie généralement de 2 à 5.

Ces véhicules possèdent des dimensions et des charges utiles différentes dont les limites sont fixées par chaque pays en fonction de son propre Code de la route. Bien qu'il existe une homologation au niveau européen, il peut y avoir quelques différences d'un pays à l'autre concernant certains de ces paramètres. À ce propos, une brève comparaison entre la France et l'Italie est fournie ci-dessous.



- **Carico utile:** il carico utile per veicoli a 5 assi in Europa varia in un range compreso tra le 40 t e le 60 t e in particolare per la Francia è fissato a 40 t, mentre per l'Italia a 44 t. Per i veicoli fino a 4 assi il carico utile è funzione del numero di assi, della distanza fra gli stessi e del fatto che il veicolo sia trattore o rimorchio; le indicazioni al riguardo sono riportate per l'Italia all'art. 62 del Codice della strada, per la Francia all'articolo R. 312-6 del corrispondente codice.
- **Larghezza massima:** 2,50 m in entrambi i Paesi.
- **Lunghezza massima:** è fissata a 16,5 m per gli autoarticolati in entrambi i Paesi, mentre per gli autotreni è di 18,75 m in Francia, 18,35 m in Italia.
- **Altezza massima:** 4 m per entrambi i Paesi.

In eccezione a tali disposizioni in Francia, preso atto della specificità della problematica del trasporto di legname tondo e sotto l'impulso della crisi seguita alle tempeste del 1999, con la legge n° 2001-602 "Loi d'Orientation sur la Forêt" all'articolo 17 è stata introdotta una deroga temporanea (prorogata nel frattempo al 2009) finalizzata a consentire ai veicoli adibiti a trasporto di legname tondo di circolare con limiti di massa superiori a quelli previsti dal Codice della strada. Tali limiti sono fissati in funzione del numero di assi secondo il seguente schema:

Carico utile (t)	Numero di assi
52	5
57	6
65	7
72	>8

L'articolo non prevede invece eccezioni per i limiti di sagoma.

Per tali trasporti in deroga è obbligatorio l'uso del lampeggiante. Questa deroga comunque non si applica a tutti i percorsi e per ciascun Dipartimento il Prefetto, in concertazione con le autorità di polizia e di gestione della viabilità, definisce gli itinerari autorizzati al transito di tali veicoli. Gli allegati riportano, a titolo di esempio, la carta relativa agli itinerari autorizzati nella Regione PACA e Rhône-Alpes.

In tutti gli altri casi il veicolo viene classificato quale trasporto eccezionale e quindi assoggettato alla normativa specifica (articoli del codice della strada da R-48 a R-52 per la Francia, 10 per l'Italia). In Francia oltre alle autorizzazioni singole, periodiche o multiple previste anche dal Codice italiano, il singolo Dipartimento può emettere delle autorizzazioni permanenti di transito, definite APL (autorisations de portée locale), giustificate da fabbisogni locali costanti.

- **Charge utile** : la charge utile pour les véhicules à 5 essieux en Europe varie entre 40 t et 60 t. En France, en particulier, elle est fixée à 40 t, alors qu'en Italie, elle est de 44 t. Pour les véhicules comportant jusqu'à 4 essieux, la charge utile dépend du numéro d'essieux, de la distance les séparant les uns des autres et du type de véhicule : tracteur ou remorque. En Italie, les indications en la matière sont fournies à l'article 62 du Code de la route et en France, à l'article R. 312-6.
- **Largeur maximum** : 2,50 m dans les deux pays.
- **Longueur maximum** : 16,5 m pour les véhicules articulés dans les deux pays, alors que pour les camions à remorque, elles est de 18,75 m en France et de 18,35 m en Italie.
- **Hauteur maximum** : 4 m pour les deux pays.

En raison de la spécificité du problème du transport de bois rond et de la crise ayant suivi les tempêtes de 1999, la France a institué dans la loi n° 2001-602 (article 17) « Loi d'Orientation sur la Forêt » une exception à ces dispositions pour le transport de bois rond. Cette dérogation temporaire (prolongée entre temps jusqu'à 2009) permet aux véhicules transportant du bois rond de circuler avec des limites de masse supérieures à celles que prévoit le Code de la route. Ces limites sont fixées dans chaque département, en fonction du nombre d'essieux, selon le schéma suivant :

Charge utile (t)	Nombre d'essieux
52	5
57	6
65	7
72	>8

En revanche, l'article ne prévoit pas d'exceptions pour les limites de gabarit.

Cette dérogation ne concerne pas tous les parcours et une signalisation spécifique doit être mise en place (gyrophare...). Dans chaque département, le Préfet, après avoir consulté les autorités policières et de gestion de la voirie, doit définir les itinéraires où le transit de ces véhicules est autorisé. À titre indicatif, la carte des itinéraires autorisés dans les régions PACA et Rhône Alpes est fournie en annexe.

Dans tous les autres cas, le véhicule est classé comme transport exceptionnel et est donc assujéti à la réglementation spécifique (en France, articles de R648 à R-52 du Code de la route et article 10 en Italie). En France, outre les autorisations personnelles, périodiques ou multiples, également prévues par le Code italien, chaque département peut délivrer des autorisations permanentes de transit, appelées APL (autorisations de portée locale), justifiées par des exigences locales constantes.

# Gestione delle operazioni commerciali: aspetti fiscali<sup>(\*)</sup>



## 1. Regime fiscale del legno in Italia

Occorre distinguere tra:

- cessione di “legna da ardere in tondelli, ceppi, ramaglie o fascine; cascami di legno, compresa la segatura”: è assoggettata all’aliquota del 10% (n. 98, Tabella A- Parte III, allegata al DPR n. 633/1972);
- cessione di legno diverso dal precedente:
  - legno grezzo anche scortecciato o semplicemente sgrossato;
  - legno squadrato;
 è assoggettata all’aliquota del 20%.

Le aliquote sopra indicate vengono applicate in sede di vendita interna all’Italia (e quindi di acquisto interno), di acquisto intracomunitario e di importazione da Paesi Extra UE.

## 2. Regime fiscale del legno in Francia

Occorre distinguere tra:

- |                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| • legna da ardere:            | aliquota 5,50%  |
| • altra tipologie di legname: | aliquota 19,60% |

Le cessioni di legna da ardere sono imponibili alla TVA con aliquota ridotta del 5,50% sulla base dell’art. 278 bis, n. 3bis a) del “Code Général des Impôts”, così come modificato dall’art. 49 della “Loi n. 2006-11 du 5 janvier 2006”. Da precisare che sono sottoposte ad aliquota ridotta sia le cessioni di legname da ardere per uso domestico, che le cessioni di legna da ardere destinata ad altri usi (industriale, commerciale, ...).

Le cessioni di altre tipologie di legname, sono sottoposte all’aliquota ordinaria TVA, attualmente del 19,60%.

Le aliquote sopra indicate vengono applicate in sede di vendita interna alla Francia (e quindi di acquisto interno), di acquisto intracomunitario e di importazione da Paesi Extra UE.

---

\* Nel testo i riferimenti di carattere generale all’IVA e alla TVA sono fatti indistintamente. Per esempio si farà semplicemente riferimento al “regime IVA” senza indicare “regime IVA e TVA”

# Gestion des opérations commerciales : aspects fiscaux<sup>(\*)</sup>

## 8

### 1. Régime fiscal du bois en Italie

Il faut faire une distinction entre :

- la cession de “bois à brûler en rondins, bûches, branchages ou fagots; déchets de bois, y compris la sciure” qui est assujettie au taux de 10% (n. 98, Tableau A- Partie III, annexé au DPR n° 633/1972);
- la cession de bois autre que le bois susmentionné :
  - bois brut, écorcé ou simplement corroyé;
  - bois équarri;
 est assujettie au taux de 20%.

Les taux susmentionnés sont appliqués lors de la vente interne à l'Italie (et d'achat interne par conséquent), d'achat intracommunautaire et d'importation de pays Extra Union Européenne.

### 2. Régime fiscal du bois en France

Il faut faire une distinction entre :

- |                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| • le bois à brûler :          | taux 5,50%  |
| • autres typologies de bois : | taux 19,60% |

Les cessions de bois à brûler sont imposables à la TVA (Taxe sur la Valeur Ajoutée) avec un taux réduit de 5,50% sur la base de l'art. 278 bis, n° 3 bis a) du “Code Général des Impôts”, modifié par l'art. 49 de la “Loi n° 2006-11 du 5 janvier 2006”. Il faut préciser que les cessions de bois à brûler pour un usage domestique et les cessions de bois à brûler destinées à d'autres usages (industriel, commercial, ...) sont soumises à un taux réduit.

Les cessions d'autres typologies de bois sont soumises au taux ordinaire de la TVA, qui est actuellement de 19,60%.

Les taux susmentionnés sont appliqués lors de la vente interne à la France (et d'achat interne par conséquent), d'achat intracommunautaire et d'importation de pays Extra Union Européenne.

\* Dans le texte suivant les indications à caractère générale sur la TVA et sur l'IVA seront fait indistinctement. Par exemple, on parlera de “régime spécial d'application de la TVA” et non pas de “régime spécial d'application de la TVA et de l'IVA”

### 3. Cessioni di legname da parte di fornitori francesi

#### 3.1. Cessioni di legname da parte di soggetti privati francesi

Nel caso di cessione di legname da parte di soggetto privato francese, non operante nell'esercizio dell'impresa, con trasporto dello stesso in Italia (di norma a cura del cessionario italiano), ai fini francesi, non viene a configurarsi la fattispecie della cessione intracomunitaria di beni, la quale presuppone che il rapporto sia instaurato tra due soggetti entrambi imprese, dotati di numero identificativo IVA nei rispettivi Paesi.

Il cedente francese si limita (normalmente) ad emettere una ricevuta a fronte del denaro incassato o del valore della merce consegnata (ove il pagamento non abbia luogo contestualmente alla consegna).

L'impresa italiana acquirente si limita ad annotare in contabilità generale l'eventuale ricevuta emessa dal fornitore francese.

#### 3.2. Cessione di legname da parte di imprese francesi

Nel caso di cessione di legname da parte di imprese francesi (imprese agricole, commercianti di legno, segherie, ecc.), a titolo oneroso, con trasporto dello stesso dalla Francia all'Italia:

- per l'impresa francese cedente, si realizza la fattispecie della cessione intracomunitaria di beni;
- per l'impresa italiana acquirente, si realizza la fattispecie dell'acquisto intracomunitario di beni.

Si ricorda che le imprese agricole francesi, ai fini IVA, beneficiano di un regime speciale di applicazione dell'imposta.

Circa i due terzi delle imprese agricole francesi sono o per obbligo (in via principale, se superano un volume d'affari annuo di 46.000 euro) o per opzione (imprese agricole che realizzano un volume d'affari annuo non superiore a 46.000 euro, ma che scelgono di adottare il regime di applicazione dell'IVA), sottoposte al "Régime simplifié d'imposition de l'agriculture" (RSA).

Tale regime si caratterizza per il fatto che l'esigibilità dell'imposta (e cioè il diritto dello Stato di pretendere il pagamento) è legato all'incasso del corrispettivo e non al momento di effettuazione dell'operazione (consegna / spedizione della merce), oltre che per alcune semplificazioni di carattere contabile e dichiarativo.

Le altre imprese agricole di minore dimensione (che non optano per il regime di cui sopra) sono sottoposte al "Régime du remboursement forfaitaire", simile al regime previsto dall'articolo 34, sesto comma, del DPR n. 633/1972 italiano.

In tema di cessioni intracomunitarie di merci, le imprese agricole devono sottostare alle regole previste per le altre imprese.

I requisiti dell'operazione di cessione intracomunitaria di beni sono i seguenti:

- deve trattarsi di cessione di beni mobili materiali;
- l'operazione deve essere a titolo oneroso (in virtù, ad esempio, di contratto di compravendita);
- la merce deve essere trasportata dal Paese di partenza (nel caso specifico: Francia) al Paese di arrivo (nel caso specifico: Italia);

### 3. Cessions de bois de la part de fournisseurs français

#### 3.1. Cessions de bois de la part de particuliers français

Dans le cas d'une cession de bois de la part d'un particulier français, n'opérant pas dans l'exercice de l'entreprise, avec transport du bois en Italie (généralement par le cessionnaire italien), aux fins françaises, le régime fiscal de la cession intracommunautaire de biens ne s'applique pas, car cette dernière suppose que le rapport soit instauré entre deux entreprises, ayant un numéro d'identification TVA dans leurs pays respectifs.

Le cédant français se limite (normalement) à émettre un reçu du montant encaissé ou de la valeur de la marchandise livrée (si le paiement n'a pas eu lieu lors de la livraison).

L'entreprise italienne acheteuse se limite à enregistrer dans la comptabilité générale l'éventuel reçu émis par le fournisseur français.

#### 3.2. Cession de bois de la part d'entreprises françaises

Dans le cas d'une cession de bois de la part d'entreprises françaises (entreprises agricoles, commerçants de bois, scieries, etc.), à titre onéreux, avec transport du bois de la France vers l'Italie :

- pour l'entreprise française cédante, le cas de la cession intracommunautaire de biens s'applique;
- pour l'entreprise italienne acheteuse : le cas de l'achat intracommunautaire de biens s'applique.

Il est rappelé que les entreprises agricoles françaises bénéficient d'un régime spécial d'application de la TVA.

Environ deux tiers des entreprises agricoles françaises sont, par obligation (principalement, si elles dépassent un volume d'affaires annuel de 46.000 euros) ou par option (entreprises agricoles qui réalisent un volume d'affaires annuel inférieur à 46.000 euros, mais qui choisissent d'adopter le régime d'application de la TVA), soumises au "Régime simplifié d'imposition de l'agriculture" (RSA).

Ce régime est caractérisé par le fait que l'exigibilité de l'impôt (et le droit de l'État à prétendre le paiement) est liée à l'encaissement du montant d'une opération et non pas à son exécution (livraison / expédition de la marchandise). Ce régime est également caractérisé par certaines simplifications de caractère comptable et déclaratif.

Les autres entreprises agricoles de plus petites dimensions (qui n'optent pas pour le régime susmentionné) sont soumises au "Régime du remboursement forfaitaire", semblable au régime prévu par l'article 34, alinéa six, du DPR n° 633/1972 italien.

En termes de cessions intracommunautaires de marchandises, les entreprises agricoles (en régime spécial ou en régime ordinaire) doivent respecter les règles prévues pour les autres entreprises.

Les conditions de l'opération de cession intracommunautaire de biens sont les suivantes :

- il doit s'agir d'une cession de biens meubles matériels;
- l'opération doit être à titre onéreux (en vertu par exemple d'un contrat d'achat-vente);
- la marchandise doit être transportée du pays de départ (dans le cas spécifique : France) au pays d'arrivée (dans le cas spécifique : Italie);



• l'operazione viene posta in essere tra due soggetti passivi d'imposta (occorre quindi che entrambi i soggetti dell'operazione siano identificati ai fini IVA nei rispettivi Paesi). L'operazione di cessione intracomunitaria viene realizzata se vengono soddisfatti tutti i sopra indicati requisiti.

Ove le operazioni di vendita vengano poste in essere da imprese che beneficiano del regime di esonero (*"dispositif de la franchise en base de TVA"*) dall'applicazione dell'IVA (imprese con volume d'affari non superiore a 76.300 euro all'anno), tornano applicabili le regole previste per le vendite attuate da soggetti privati.

Nel seguito vengono sinteticamente descritte le regole applicabili nel caso di cessioni poste in essere da imprese che non beneficiano del regime di esonero.

### **3.2.1. Analisi dell'operazione dal punto di vista dell'impresa francese cedente**

L'impresa francese che pone in essere operazioni di cessione intracomunitaria di beni, deve:

- emettere fattura senza applicazione dell'IVA a carico dell'impresa italiana (operazione non imponibile ai sensi dell'articolo 262 ter, I-1° del CGI), indicando sulla stessa il suo numero identificativo IVA e quello dell'impresa italiana;
- presentare alla propria autorità competente il modello Intrastat "DEB - Déclaration d'Echange de biens" /spedizioni;
- presentare alla propria autorità competente la dichiarazione periodica IVA, modello CA3 o modello CA12, a seconda del regime fiscale nell'ambito del quale la medesima opera (*"réel normal"* o *"réel simplifié"*);
- tenere agli atti la documentazione idonea a provare che la merce è stata effettivamente trasferita in Italia (ad esempio: documentazione del trasporto - CMR).



- l'opération est créée entre deux assujettis (il faut donc que les deux sujets de l'opération soient identifiés dans leurs pays respectifs en ce qui concerne la TVA).

L'opération de cession intracommunautaire est réalisée si toutes les conditions susmentionnées sont présentes.

Si les opérations de vente sont effectuées par des entreprises qui bénéficient du régime d'exonération de la TVA (entreprises ayant un volume d'affaires inférieur à 76.300 euros par an), les règles prévues pour les ventes réalisées par des particuliers sont applicables.

Les règles applicables dans le cas de cessions réalisées par des entreprises qui ne bénéficient pas du régime d'exonération sont décrites synthétiquement par la suite.

### 3.2.1. Analyse de l'opération du point de vue de l'entreprise française cédante

L'entreprise française qui réalise des opérations de cession intracommunautaire de biens, doit :

- émettre une facture sans appliquer de TVA à la charge de l'entreprise italienne (opération non imposable aux termes de l'article 262 ter, I-1er du CGI), en y indiquant son numéro de TVA et celui de l'entreprise italienne;
- présenter à l'autorité compétente le formulaire Intrastat "DEB - Déclaration d'Échange de biens";
- présenter à l'autorité compétente la déclaration périodique de TVA, formulaire CA3 ou formulaire CA12, en fonction du régime fiscal dans le cadre duquel elle opère ("réel normal" ou "réel simplifié");
- conserver dans les actes la documentation prouvant que la marchandise a effectivement été transférée en Italie (par exemple : documentation du transport - CMR).



### 3.2.2. Analisi dell'operazione dal punto di vista dell'impresa italiana acquirente

L'articolo 38, comma 2, del DL n. 331/1993, afferma che:

“Costituiscono acquisti intracomunitari le acquisizioni, derivanti da atti a titolo oneroso, della proprietà di beni o di altro diritto reale di godimento sugli stessi, spediti o trasportati nel territorio dello Stato da altro Stato membro dal cedente, nella qualità di soggetto passivo d'imposta, ovvero dall'acquirente o da terzi per loro conto”.

L'impresa italiana deve:

- 1) comunicare al fornitore francese il proprio numero di identificazione IVA (“partita IVA”), preceduto dalla sigla IT;
- 2) chiedere il numero identificativo IVA al fornitore francese;
- 3) verificare presso l'Ufficio delle Entrate o a mezzo internet (mediante accesso al sito: [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it)) il numero identificativo IVA del fornitore francese;
- 4) numerare la fattura estera e integrare la fattura estera con IVA, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 46, comma 1, del DL n. 331/1993;
- 5) annotare la fattura estera numerata e integrata, in base a quanto previsto dall'articolo 47, del DL n. 331/1993:
  - sul registro fatture emesse;
  - e sul registro degli acquisti;
- 6) tenere agli atti la documentazione che prova l'arrivo del legno in Italia (ad esempio: documento di trasporto - CMR);
- 7) presentare alla dogana, secondo la periodicità prevista, l'elenco degli acquisti intracomunitari (Modelli Intra 2 e Intra 2 bis).

### 3.3. Cessione da parte di enti pubblici francesi

Occorre distinguere tra due situazioni:

- l'ente pubblico cede legno con carattere di **occasionalità** e per importi **modesti**;
- l'ente pubblico cede legno con **ripetitività** e per importi **consistenti** (idonei a influire sull'andamento del mercato).

Nel primo caso, l'ente pubblico può astenersi dall'identificarsi ai fini dell'IVA francese. Valgono le regole delineate con riferimento alle cessioni eseguite da privati.

Nel secondo caso, l'ente pubblico deve richiedere l'attribuzione del numero identificativo IVA. Relativamente alle cessioni intracomunitarie valgono le regole delineate con riferimento alle cessioni poste in essere dalle imprese.

### 3.2.2. Analyse de l'opération du point de vue de l'entreprise italienne acheteuse

L'article 38, alinéa 2, du DL n° 331/1993, affirme que :

“Constituent des achats intracommunautaires les acquisitions, dérivant d'actes à titre onéreux, de la propriété de biens ou d'un autre droit réel de jouissance sur ces derniers, expédiés ou transportés sur le territoire de l'État par un autre État membre que le cédant, en qualité d'assujetti, par l'acheteur ou par des tiers pour leur compte”.

L'entreprise italienne doit :

- 1) communiquer au fournisseur français son numéro de TVA (“partita IVA”), précédée de l'abréviation IT;
- 2) demander le numéro de TVA du fournisseur français;
- 3) vérifier au Bureau fiscal ou sur internet (site : [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it)) le numéro de TVA du fournisseur français;
- 4) numéroter la facture étrangère et l'intégrer avec l'IVA, aux termes des dispositions de l'article 46, alinéa 1, du DL n° 331/1993;
- 5) enregistrer la facture étrangère numérotée et intégrée, en fonction des dispositions de l'article 47, du DL n° 331/1993 :
  - sur le registre des factures émises;
  - et sur le registre des achats;
- 6) conserver dans les actes la documentation prouvant l'arrivée du bois en Italie (par exemple : document de transport - CMR);
- 7) présenter à la douane, en fonction de la périodicité prévue, la liste des achats intracommunautaires (Formulaires Intra 2 et Intra 2 bis).

### 3.3. Cession de la part de collectivités publiques françaises

Il faut faire une distinction entre deux situations :

- la collectivité publique cède du bois de façon **occasionnelle** et pour des montants **modestes**;
- la collectivité publique cède du bois de façon **répétée** et pour des montants **consistants** (pouvant influencer le cours du marché).

Dans le premier cas, la collectivité publique peut s'abstenir de s'identifier par rapport à la TVA française.

Les règles concernant les cessions effectuées par des particuliers s'appliquent.

Dans le deuxième cas, la collectivité publique doit demander l'attribution du numéro de TVA. Par rapport aux cessions intracommunautaires, les règles concernant les cessions effectuées par les entreprises s'appliquent.

## 4. Cessioni di legname da parte di fornitori italiani

### 4.1. Cessioni da parte di soggetti privati italiani

Nel caso di cessione di legname da parte di soggetto privato italiano, non operante nell'esercizio dell'impresa, con trasporto dello stesso in Francia (di norma a cura del cessionario francese), ai fini italiani, non viene a configurarsi la fattispecie della cessione intracomunitaria di beni, la quale presuppone che il rapporto sia instaurato tra due soggetti entrambi imprese, dotati di numero identificativo IVA nei rispettivi Paesi.

Il cedente italiano si limita (normalmente) ad emettere una ricevuta a fronte del denaro incassato o del valore della merce consegnata (ove il pagamento non abbia luogo contestualmente alla consegna). Tale ricevuta, se di importo superiore a 77,47 euro, deve recare una marca da bollo da 1,81 euro.

L'impresa francese acquirente si limita ad annotare in contabilità generale l'eventuale ricevuta emessa dal fornitore italiano.

### 4.2. Cessione di legname da parte di impresa italiana

Nel caso di cessione di legname da parte di imprese italiane (imprese agricole, commercianti di legno, segherie, ecc.), a titolo oneroso, con trasporto dello stesso dall'Italia alla Francia:

- per l'impresa italiana cedente, si realizza la fattispecie della cessione intracomunitaria di beni;
- per l'impresa francese acquirente: si realizza la fattispecie dell'acquisto intracomunitario di beni.

Si ricorda che le imprese agricole italiane, ai fini IVA, beneficiano di un regime speciale di applicazione dell'imposta (articolo 34 del DPR n. 633/1972).

Esse possono tuttavia optare per il regime ordinario.

In tema di cessioni intracomunitarie di merci, le imprese agricole (in regime speciale o in regime ordinario) devono sottostare alle regole previste per le altre imprese.

A partire dal 1° gennaio 2008, nell'ordinamento italiano è stato introdotto un regime fiscale semplificato ed agevolato (cd. "regime dei contribuenti minimi"), per i soggetti con ricavi non superiori a 30.000 euro (articolo 1, commi da 96 a 117 della legge n. 244/2007).

In materia di scambi intracomunitari di beni, le imprese in argomento sono sottoposte alle regole comuni alle altre imprese.

#### 4.2.1. Analisi dell'operazione dal punto di vista dell'impresa italiana cedente

Le cessioni di legno, a titolo oneroso, a soggetto identificato ai fini TVA in Francia, con trasporto del legno dall'Italia alla Francia, costituisce cessione intracomunitaria di beni (articolo 41, comma 1, lettera a, del DL n. 331/1993).

I requisiti dell'operazione di cessione intracomunitaria di beni sono i seguenti:

- deve trattarsi di cessione di beni mobili materiali;
- l'operazione deve essere a titolo oneroso (in virtù, ad esempio, di contratto di compravendita);
- la merce deve essere trasportata dal Paese di partenza (nel caso specifico: Italia) al Paese di arrivo (nel caso specifico: Francia);

## 4. Cessions de bois de la part de fournisseurs italiens

### 4.1. Cessions de la part de particuliers italiens

Dans le cas d'une cession de bois par un particulier italien n'intervenant pas dans le cadre de l'activité d'une entreprise, comprenant le transport du bois en France, le régime fiscal de la cession intracommunautaire de biens ne s'applique pas. En effet cette dernière suppose que le rapport soit instauré entre deux entreprises, ayant un numéro d'identification TVA dans leurs pays respectifs.

Le cédant italien se contente alors à émettre un reçu du montant encaissé ou de la valeur de la marchandise livrée (si le paiement n'a pas eu lieu lors de la livraison).

Ce reçu, s'il est supérieur à 77,47 euros, doit porter un timbre fiscal de 1,81 euros.

L'entreprise française acheteuse se contente d'enregistrer dans sa comptabilité générale l'éventuel reçu émis par le fournisseur italien.

### 4.2. Cession de bois de la part d'une entreprise italienne

Dans le cas de la cession de bois de la part d'entreprises italiennes (entreprises agricoles, commerçants de bois, scieries, etc.), à titre onéreux, avec transport du bois de l'Italie vers la France :

- pour l'entreprise italienne cédante, le cas de la cession intracommunautaire de biens s'applique;
- pour l'entreprise française acheteuse : le cas de l'achat intracommunautaire de biens s'applique.

Il est rappelé que les entreprises agricoles italiennes bénéficient d'un régime spécial d'application de l'IVA (article 34 du DPR n° 633/1972).

Elles peuvent toutefois opter pour le régime ordinaire.

En termes de cessions intracommunautaires de marchandises, les entreprises agricoles (en régime spécial ou en régime ordinaire) doivent respecter les règles prévues pour les autres entreprises.

À partir du 1er janvier 2008, en Italie un régime fiscal simplifié et allégé ("régime des contribuables minimums") a été introduit pour les personnes ayant des recettes inférieures à 30.000 euros (article 1, alinéas 96 à 117 de la loi n° 244/2007).

En matière d'échanges intracommunautaires de biens, les entreprises en question sont soumises aux règles communes aux autres entreprises.

#### 4.2.1. Analyse de l'opération du point de vue de l'entreprise italienne cédante

Les cessions de bois, à titre onéreux, à destination d'un client soumis à la TVA en France, avec transport du bois de l'Italie vers la France, constitue une cession intracommunautaire de biens (article 41, alinéa 1, lettre a, du DL n° 331/1993).

Les conditions de l'opération de cession intracommunautaire de biens sont les suivantes :

- il doit s'agir d'une cession de biens meubles matériels;
- l'opération doit être à titre onéreux (en vertu par exemple d'un contrat d'achat-vente);
- la marchandise doit être transportée du pays de départ (dans le cas spécifique : Italie) au pays d'arrivée (dans le cas spécifique : France);
- l'opération est créée entre deux assujettis (il faut donc que les deux sujets de l'opération soient identifiés dans leurs pays respectifs en ce qui concerne la TVA).

- l'operazione viene posta in essere tra due soggetti passivi d'imposta (e cioè tra due soggetti identificati ai fini IVA nei rispettivi Paesi).

L'operazione di cessione intracomunitaria viene realizzata se vengono soddisfatti tutti i sopra indicati requisiti.

L'impresa italiana cedente deve espletare la procedura in appresso indicata.

- 1) richiedere il numero di identificazione IVA al cessionario di francese, comunicandogli il proprio (IT .....);
- 2) verificare la validità del numero comunicato dal soggetto francese o presso l'Ufficio delle Entrate, ai sensi dell'articolo 50, comma 2, del DL n. 331/1993, o mediante accesso a mezzo internet alla banca dati del sistema VIES - VAT Information Exchange System - INTRASTAT (sito [www.agenziaentrate.gov.it](http://www.agenziaentrate.gov.it) → Servizi → Partite IVA comunitarie) e tenere agli atti, meglio se in allegato alla fattura di cessione, la documentazione attestante l'avvenuto controllo;
- 3) emettere la fattura di vendita sul cliente francese, senza applicazione dell'IVA italiana, indicando in fattura il proprio numero identificativo IVA, preceduto dalla sigla IT e quello del cliente estero FR.....; in fattura viene apposta la seguente indicazione: "operazione non imponibile, articolo 41, comma 1, lettera a), del DL n. 331/1993";
- 4) inviare i beni all'estero;
- 5) tenere agli atti la documentazione atta a provare che i beni sono giunti presso il cliente estero (ad esempio: documento di trasporto - CMR recante la firma, per ricevuta, del cliente estero); tale strumento di prova è sempre più importante (specie in sede di verifica fiscale), al fine di dimostrare la correttezza del comportamento posto in essere dal cedente italiano;
- 6) annotare la fattura sul registro delle fatture emesse;
- 7) presentare alla Dogana, su supporto cartaceo o su floppy disk, oppure trasmettere alla stessa in via telematica, secondo la periodicità prevista dalla legge, l'elenco delle cessioni intracomunitarie di beni (Modelli Intra 1 e Intra 1-bis).

Nel caso in cui il soggetto estero (nonostante le reiterate richieste) non comunichi il suo numero identificativo IVA (o questo non risulti nel sistema VIES - INTRASTAT), occorre applicare l'IVA italiana.

#### **4.2.2. Analisi dell'operazione dal punto di vista dell'impresa francese acquirente**

Per l'impresa francese acquirente il legname, l'operazione costituisce un acquisto intracomunitario di beni.

La base imponibile dell'operazione è rappresentata dal corrispettivo dell'acquisto effettuato.

L'operazione si considera effettuata ("le fait générateur de la taxe intervient") nel momento di arrivo della merce all'acquirente francese.

L'imposta è esigibile il giorno 15 del mese seguente a quello in cui si è verificato l'arrivo della merce.

L'impresa francese che ha posto in essere operazioni di acquisto intracomunitario di beni, soggette all'IVA francese, deve presentare all'autorità competente nei suoi confronti:

- il modello Intrastat, "DEB - Déclaration d'Echange de biens";
- la dichiarazione periodica IVA, "Déclaration de chiffre d'affaire", modello CA3 (nel caso di soggetti operanti nell'ambito del regime "réel normal") o modello CA12 (nel caso di soggetti operanti nell'ambito del regime "réel simplifié").

L'opération de cession intracommunautaire est réalisée si toutes les conditions susmentionnées sont présentes.

L'entreprise italienne cédante doit respecter la procédure suivante.

- 1) demander le numéro de TVA au cessionnaire français, et lui communiquer le sien (IT .....);
- 2) vérifier la validité de ce numéro au bureau fiscal, aux termes de l'article 50, alinéa 2, du DL n° 331/1993, ou sur Internet à la banque de données du système VIES - VAT Information Exchange System - INTRASTAT (site [www.agenziaentrate.gov.it](http://www.agenziaentrate.gov.it) → Servizi → Partite IVA comunitarie) et conserver dans les actes (en la joignant si possible à la facture de cession), la documentation prouvant le contrôle;
- 3) émettre la facture de vente au client français, sans appliquer l'IVA italienne, en y indiquant son numéro IVA, précédé de l'abréviation IT et celui du client étranger FR.....; la facture contient l'indication suivante : "opération non imposable, article 41, alinéa 1, lettre a), du DL n° 331/1993";
- 4) envoyer les biens à l'étranger;
- 5) conserver dans les actes la documentation prouvant que les biens sont arrivés au client étranger (par exemple : document de transport - CMR portant la signature, pour reçu, du client étranger); cet instrument de preuve est de plus en plus important (surtout lors d'un contrôle fiscal), afin de démontrer la correction du comportement du cédant italien;
- 6) enregistrer la facture sur le registre des factures émises;
- 7) présenter à la Douane, sur papier ou sur disquette, ou lui transmettre par voie télématique, d'après la périodicité prévue par la loi, la liste des cessions intracommunautaires de biens (Formulaires Intra 1 et Intra 1-bis).

Si le sujet étranger (malgré plusieurs demandes) ne communique pas son numéro de TVA (ou s'il ne figure pas dans le système VIES - INTRASTAT), il faut appliquer l'IVA italienne.

#### 4.2.2. Analyse de l'opération du point de vue de l'entreprise française acheteuse

Pour l'entreprise française achetant le bois, l'opération constitue un achat intracommunautaire de biens.

La base imposable de l'opération est représentée par le montant de l'achat effectué.

L'opération est considérée comme effectuée ("le fait générateur de la taxe intervient") lors de la livraison de la marchandise à l'acheteur français.

L'impôt est exigible le 15 du mois suivant celui au cours duquel la marchandise est livrée.

L'entreprise française qui a effectué des opérations d'achat intracommunautaire de biens, assujetties à la TVA française, doit présenter à l'autorité compétente :

- le formulaire Intrastat, formulaire "DEB - Déclaration d'Échange de Biens";
- la déclaration périodique de TVA, "Déclaration de chiffre d'affaire", formulaire CA3 (dans le cas de sujets opérant dans le cadre du régime "réel normal") ou formulaire CA12 (dans le cas de sujets opérant dans le cadre du régime "réel simplifié").

L'impôt relatif aux achats intracommunautaires de biens est déductible conformément aux règles ordinaires, à condition que :

- il ait été indiqué avec les autres données requises, sur la déclaration périodique TVA;
- l'entreprise possède la facture d'achat, contenant le montant (sans application de l'impôt du pays de départ), et les numéros de TVA du fournisseur italien et de l'entreprise française.

L'imposta relativa agli acquisti intracomunitari di beni è detraibile secondo le regole ordinarie, a condizione che:

- sia stata indicata unitamente agli altri dati richiesti, sulla dichiarazione periodica IVA;
- l'impresa sia in possesso della fattura di acquisto, recante l'indicazione del corrispettivo (senza applicazione dell'imposta del Paese di partenza), e dei numeri identificativi IVA del fornitore italiano e dell'impresa francese stessa.

### **4.3. Cessioni da parte di enti pubblici italiani**

Occorre verificare se l'ente pubblico cedente opera in veste di Pubblica Autorità, oppure come soggetto privato.

La problematica è stata affrontata dall'Agenzia delle Entrate italiana, con Risoluzione 5 dicembre 2007, n. 352/E, riguardo alle vendite di legno poste in essere dal Corpo Forestale dello Stato.

Alla luce di quanto esposto in tale Risoluzione, che si pone peraltro nell'ambito della linea tracciata dalla Corte di Giustizia della UE, occorre distinguere tra due situazioni:

- l'ente pubblico cede legno con carattere di occasionalità e per importi modesti;
- l'ente pubblico cede legno con ripetitività e per importi consistenti (idonei a influire sull'andamento del mercato).

Nel primo caso, l'ente pubblico può astenersi dal richiedere l'attribuzione della partita IVA. Valgono le regole delineate con riferimento alle cessioni eseguite da privati.

Nel secondo caso, l'ente pubblico deve richiedere l'attribuzione della partita IVA.

Relativamente alle cessioni intracomunitarie valgono le regole delineate con riferimento alle cessioni poste in essere dalle imprese.

## **5. Prestazioni di abbattimento delle piante**

Nella parte che precede si sono esaminate le implicazioni procedurali, ai fini dell'IVA nel caso in cui oggetto della cessione sia:

- legno già tagliato (a cura o a spese del cedente);
- piante ancora in piedi, che il cessionario si impegna ad abbattere e, successivamente, a trasportare nel proprio Paese a proprie spese.

L'abbattimento può essere eseguito:

- da imprese locali (e cioè del Paese di ubicazione delle piante);
- o dall'acquirente stesso;
- o da imprese del Paese dell'acquirente o di altro Paese ancora.

Nel primo caso, l'impresa che esegue la prestazione di abbattimento (prestazione di servizi relativi a bene immobili), applica l'IVA del proprio Paese.

Nel secondo caso l'operazione di abbattimento è irrilevante ai fini dell'IVA (essendo ricompresa nell'acquisto stesso).

Nel terzo caso, occorre distinguere tra due ipotesi:

- abbattimento di piante in Francia da parte di impresa italiana IT1 per conto di altra impre-



### 4.3. Cessions de la part de collectivités publiques italiennes

Il faut vérifier si la collectivité publique cédante opère en tant qu'autorité publique ou en tant que particulier.

La problématique a été solutionnée par le Bureau fiscal italien, avec la Résolution du 5 décembre 2007, n° 352/E, concernant les ventes de bois effectuées par le Corpo Forestale dello Stato (Administration des Eaux et Forêts).

À la lumière de ce qui est exposé dans cette Résolution, qui se place d'ailleurs dans le cadre de la ligne tracée par la Cour de Justice de l'UE, il faut faire une distinction entre deux situations :

- la collectivité publique cède du bois de façon occasionnelle et pour des montants modestes;
- la collectivité publique cède du bois de façon répétée et pour des montants consistants (pouvant influencer le cours du marché).

Dans le premier cas, la collectivité publique peut s'abstenir de demander l'attribution du numéro d'IVA.

Les règles concernant les cessions effectuées par des particuliers s'appliquent.

Dans le deuxième cas, la collectivité publique doit demander l'attribution du numéro de TVA. Par rapport aux cessions intracommunautaires, les règles concernant les cessions effectuées par les entreprises s'appliquent.

## 5. Prestations d'abattage des arbres

Dans la partie précédente, nous avons examiné les procédures concernant l'IVA dans le cas où l'objet de la cession est :

- du bois déjà coupé (par ou aux frais du cédant);
- des arbres encore debout, que le cessionnaire s'engage à abattre puis à transporter dans son pays à ses frais.

L'abattage peut être effectué :

- par des entreprises locales (du pays dans lequel le bois se trouve);
- par l'acheteur;
- par des entreprises du pays de l'acheteur ou d'un autre pays.

Dans le premier cas, l'entreprise qui effectue l'abattage (prestation de services relatifs à des biens immeubles), applique la TVA de son Pays.

Dans le deuxième cas, l'opération d'abattage est insignifiante en ce qui concerne la TVA (puisqu'elle est comprise dans l'achat).

Dans le troisième cas, il faut faire la distinction entre deux hypothèses :

- abattage d'arbres en France de la part d'une entreprise italienne (IT1) pour le compte d'une autre entreprise italienne (IT2) achetant le bois : l'entreprise italienne (IT1) doit s'inscrire au régime de la TVA en France et doit appliquer sur la prestation d'abattage la TVA française de 19,60%;
- abattage d'arbres en Italie de la part d'une entreprise française (FR1) pour le compte d'une autre entreprise française (FR2) achetant le bois : l'entreprise française (FR1) doit s'inscrire

- sa italiana IT2 acquirente del legno: l'impresa italiana IT1 deve aprire una posizione Tva in Francia e sulla prestazione di abbattimento deve applicare la TVA francese del 19,60%;
- abbattimento di piante in Italia da parte di impresa francese FR1 per conto di altra impresa francese FR2 acquirente del legno: l'impresa francese FR1 deve aprire una posizione IVA in Italia e sulla prestazione di abbattimento deve applicare l'IVA italiana del 20%.

Le imprese committenti (italiana o francese) potranno recuperare l'IVA subita mediante la procedura prevista dall'Ottava direttiva comunitaria (Direttiva n. 79/1072/CEE del 6 dicembre 1979), espressamente richiamata dall'articolo 170 e seguenti della Direttiva 2006/112/CE del 28 novembre 2006.

Per le richieste di rimborso che saranno presentate a partire dal 1° gennaio 2010, occorrerà adottare la procedura prevista dalla Direttiva 2008/9/CE del 12 febbraio 2008.

## **6. Acquisto, lavorazione e rivendita di legname sul territorio di ubicazione delle piante**

### **6.1. Acquisto, lavorazione e rivendita di legname in Francia**

Ove l'impresa italiana, in Francia, acquisti le piante in piedi o le piante già abbattute dal cedente francese o a spese di questo, faccia sottoporre a lavorazione il legno in Francia e poi lo ceda (in tutto o in parte) a clienti francesi, occorre distinguere tra due diverse situazioni:

- l'impresa italiana cede il prodotto ad un consumatore finale francese; l'impresa italiana deve aprire una posizione TVA in Francia, al fine di adempiere agli obblighi posti dalla normativa francese: emettere fattura con TVA a carico del cliente finale non identificato ai fini IVA in Francia; in tal caso il recupero della TVA subita sull'acquisto e sulle prestazioni di servizi avviene secondo le modalità ordinarie (e cioè gestendo tale imposta con la posizione TVA francese);
- l'impresa italiana cede il prodotto ad un soggetto identificato ai fini IVA in Francia; l'impresa italiana può emettere fattura senza applicazione dell'IVA direttamente dalla propria posizione IVA italiana; l'impresa francese procede ad autofatturararsi con applicazione della TVA; in tal caso il recupero della TVA subita sull'acquisto e sulle prestazioni di servizi può essere ottenuto adottando la procedura prevista dall'Ottava direttiva comunitaria.

### **6.2. Acquisto, lavorazione e rivendita di legname in Italia**

Ove l'impresa francese, in Italia, acquisti le piante in piedi o le piante già abbattute dal cedente italiano o a spese di questo, faccia sottoporre a lavorazione il legno in Italia e poi lo ceda (in tutto o in parte) a clienti italiani, occorre distinguere tra due diverse situazioni:

- l'impresa francese cede il prodotto ad un consumatore finale italiano; l'impresa francese deve aprire una posizione IVA in Italia, al fine di adempiere agli obblighi posti dalla normativa italiana: emettere fattura con IVA a carico del cliente finale; in tal caso il recupero dell'IVA subita sull'acquisto e sulle prestazioni di servizi avviene secondo le modalità ordinarie (e cioè gestendo tale imposta con la posizione IVA italiana);
- l'impresa francese cede il prodotto ad un soggetto identificato ai fini IVA in Italia; l'impresa francese può emettere fattura senza applicazione dell'IVA direttamente dalla propria posizione TVA francese; il soggetto acquirente procede all'autofatturazione con applica-

au régime de l'IVA en Italie et doit appliquer sur la prestation d'abattage l'IVA italienne de 20%.

Les entreprises commanditaires (italiennes ou françaises) pourront récupérer la TVA grâce à la procédure prévue par la huitième directive communautaire (Directive n° 79/1072/CEE du 6 décembre 1979), expressément rappelée par l'article 170 et suivants de la Directive 2006/112/CE du 28 novembre 2006.

Pour les demandes de remboursement qui seront présentées à partir du 1er janvier 2010, il faudra adopter la procédure prévue par la Directive 2008/9/CE du 12 février 2008.

## **6. Achat, usinage et revente de bois sur le territoire sur lequel se trouvent les arbres**

### **6.1 Achat, usinage et revente de bois en France**

Si l'entreprise italienne achète en France les arbres sur pied ou les arbres déjà abattus par le vendeur français (ou aux frais de ce dernier), s'il fait effectuer une première transformation en France puis le cède (totalement ou partiellement) à des clients français. Pour cela l'entreprise italienne doit s'immatriculer auprès des services des impôts français comme ayant une activité physique en France. Il faut faire une distinction entre deux situations :

- l'entreprise italienne cède le produit à un consommateur final français non assujetti à la TVA. Dans ce cas l'entreprise italienne doit accomplir les obligations en matière de TVA françaises; c'est à dire émettre une facture avec la TVA à la charge du client final. Elle pourra déduire la TVA qu'elle aura payé sur l'achat et les prestations de services selon les modalités françaises; elle s'acquittera du solde de TVA à décaisser auprès du Trésor français.
- l'entreprise italienne cède le produit à un client final assujetti à la TVA; l'entreprise italienne émet une facture hors TVA française et s'acquittera de l'IVA en Italie. L'entreprise italienne pourra se faire rembourser la TVA payée sur l'achat des matières premières et leurs transformations selon la procédure prévue par la huitième directive communautaire. Le client final français assujetti s'autofacture la TVA sur le montant de la facture payée à l'entreprise italienne.

### **6.2. Achat, usinage et revente de bois en Italie**

Si l'entreprise française achète en Italie des arbres sur pied ou des arbres déjà abattus par le vendeur italien ou aux frais de ce dernier, soumet le bois à une première transformation en Italie puis le cède (totalement ou partiellement) à des clients italiens, il faut faire une distinction entre deux situations :

- l'entreprise française cède le produit à un consommateur final italien : l'entreprise française doit s'inscrire au régime de l'IVA en Italie, afin de se soumettre aux obligations de la réglementation italienne, c'est à dire émettre une facture avec l'IVA à la charge du client final non soumis à l'IVA en Italie. Dans ce cas, la récupération immédiate de l'IVA sur l'achat et sur les prestations de services a lieu d'après les modalités ordinaires (en gérant cette taxe selon la réglementation IVA italienne);
- l'entreprise française cède le produit à un client soumis à l'IVA en Italie : l'entreprise française peut émettre une facture sans appliquer l'IVA (il se soumet à la règle de la TVA française); l'acheteur se facture lui-même en appliquant l'IVA sur la base des dispositions de l'article 170 et suivants de la Directive n° 2006/112/CE susmentionnée. Il faut considérer

zione dell'IVA; sulla base di quanto previsto dall'articolo 170 e seguenti della Direttiva n. 2006/112/CE sopra citata è da ritenere che l'impresa francese sia abilitata a recuperare l'IVA subita in Italia mediante la procedura prevista dall'Ottava direttiva comunitaria. In questo senso depone la Circolare n. 16 febbraio 2007, n. 11, punto 5.1; tale impostazione è stata successivamente ribadita dalla Risoluzione n. 17 del 24 gennaio 2008.

## 7. Stabile organizzazione

### 7.1. Stabile organizzazione dell'impresa italiana in Francia

Nel caso di acquisto di "alberi in piedi" in Francia, l'impresa italiana si reca sul territorio francese per occuparsi direttamente, o mediante terzi, del taglio e del trasporto del legno in Italia. In questo caso, l'impresa italiana si trova a operare in Francia per un periodo di tempo più o meno lungo a seconda dei quantitativi acquistati e dei tempi di abbattimento.

In Francia, ai fini dell'esecuzione dell'abbattimento delle piante, viene aperto un cantiere. Ove la durata di tale cantiere non superi la soglia di 12 mesi, relativamente allo stesso non viene a realizzarsi la fattispecie della stabile organizzazione dell'impresa italiana in Francia (articolo 5, della convenzione contro la doppia imposizione Italia - Francia del 5 ottobre 1989).

In caso di permanenza superiore a tale soglia, viene a realizzarsi la fattispecie della stabile organizzazione con il conseguente obbligo dell'impresa italiana di registrarsi ai fini fiscali francesi (sia riguardo alla TVA che delle imposte sui redditi), al pari di un contribuente francese, e di pagare le imposte francesi sul reddito ivi prodotto.

Tale reddito entra altresì a comporre il reddito imponibile dell'impresa italiana, ai fini della fiscalità italiana, con conseguente obbligo all'applicazione dell'imposta personale italiana sul reddito ovunque prodotto e con diritto a far valere il credito d'imposta per le imposte pagate in Francia nei limiti e alle condizioni dell'articolo 24 della convenzione e dell'articolo 165 del DPR n. 917/1986.

La fattispecie della stabile organizzazione può altresì venirsi a realizzare nel caso di una presenza strutturata in Francia (come previsto dall'articolo 5, paragrafo 2, della citata convenzione) o dello svolgimento di un ciclo completo di affari sul territorio francese.

### 7.2. Stabile organizzazione dell'impresa francese in Italia

Valgono, mutatis mutandis, le considerazioni delineate nel punto precedente.

Occorre tuttavia considerare che la Francia, riguardo alle stabili organizzazioni all'estero, applica un criterio di imposizione a base territoriale e quindi esclude dall'imposizione francese i risultati delle stabili organizzazioni all'estero (di imprese francesi).

A tale riguardo è stato affermato che: "*... les bénéfices réalisés par une société française dans des entreprises exploitées à l'étranger ne sont pas soumis à IS (impôt sur les sociétés) français, même si la comptabilité de ces exploitations est centralisée en France.*

*Il importe de souligner que l'extra-territorialité fiscale des résultats des entreprises exploitées hors de France ne se limite pas aux profits; elle joue également à l'égard des charges et des pertes.*

*Ainsi, une société française n'est pas autorisée, en principe, à retrancher de ses résultats imposables en France les déficits d'une exploitation à l'étranger"* (Mémento Pratique Français Lefebvre, Fiscal 2008, p. 525).

que l'entreprise française peut récupérer l'IVA payée en Italie grâce à la procédure prévue par la huitième directive communautaire. La Circulaire du 16 février 2007, n° 11, point 5.1 va dans ce sens; cette possibilité est confirmée par la Résolution n° 17 du 24 janvier 2008.

## 7. Organisation stable

### 7.1. Organisation stable de l'entreprise italienne en France

En cas d'achat d'arbres sur pied en France, l'entreprise italienne se rend sur le territoire français pour s'occuper directement, ou par le biais de tiers, de la coupe et du transport du bois vers Italie.

Dans ce cas, l'entreprise italienne travaille en France pendant une période plus ou moins longue selon les quantités achetées et les délais d'abattage.

En France, un chantier est ouvert en vue de l'exécution de l'abattage des arbres.

Si la durée de ce chantier ne dépasse pas le seuil de 12 mois, la situation d'organisation stable de l'entreprise italienne en France n'est pas effective (article 5 de la convention contre la double imposition Italie - France du 5 octobre 1989).

En cas d'une présence supérieure à ce seuil, la situation d'organisation stable est effective et l'entreprise italienne est obligée de s'enregistrer aux fins fiscales françaises (concernant la TVA et les impôts sur le revenu), comme un contribuable français, et de payer les impôts français sur le revenu qui y est produit.

Ce revenu constitue également le revenu imposable de l'entreprise italienne, soumis à la fiscalité italienne, et entraîne l'obligation d'appliquer l'impôt personnel italien sur le revenu produit où que ce soit. S'applique alors et le droit de faire valoir le crédit d'impôt pour les impôts payés en France dans les limites et aux conditions de l'article 24 de la convention et de l'article 165 du DPR n° 917/1986.

Le cas de l'organisation stable peut également se constater dans le cas d'une présence structurée en France (comme le prévoit l'article 5, paragraphe 2, de la convention citée) et du déroulement d'un cycle complet d'affaires sur le territoire français.

### 7.2. Organisation stable de l'entreprise française en Italie

Les considérations faites au point précédent sont valables dans ce cas aussi.

Il faut toutefois considérer que la France, par rapport aux organisations stables à l'étranger, applique un critère d'imposition sur une base territoriale et exclut donc de l'imposition française les résultats des organisations stables à l'étranger (pour des entreprises françaises).

Il a été à ce sujet affirmé que : "... les bénéfices réalisés par une société française dans des entreprises ayant une activité à l'étranger ne sont pas soumis à l'IS (impôt sur les sociétés) français, même si la comptabilité de ces exploitations est centralisée en France.

*Il importe de souligner que l'extraterritorialité fiscale des résultats des entreprises ayant une activité hors de France ne se limite pas aux profits; elle concerne également les charges et les pertes. Ainsi, une société française n'est pas autorisée, en principe, à retrancher de ses résultats imposables en France les déficits d'une exploitation à l'étranger*" (Mémento Pratique Français Lefebvre, Fiscal 2008, p. 525).

## 8. Prestazioni di trasporto di beni

Occorre distinguere tra:

- trasporti eseguiti all'**interno del Paese interessato** (trasporti con punto d'inizio e punto di fine all'interno dell'Italia o della Francia);
- trasporti **intracomunitari** di legno (trasporti con punto di inizio in uno dei due Paesi interessati e punto di fine nell'altro Paese interessato).

### 8.1. Trasporti interni

Se detti trasporti vengono eseguiti da vettori locali, questi emettono fattura con addebito dell'IVA del proprio Paese.

Ove tali trasporti vengano eseguiti da vettori di altro Paese UE, occorre distinguere tra le seguenti situazioni:

- trasporti effettuati a favore di soggetti privati o, comunque, di soggetti privi di numero identificativo IVA nel Paese interessato: il vettore estero deve aprire una posizione IVA in loco al fine di applicare l'IVA del Paese di residenza del cliente;
- trasporti effettuati a favore di soggetti identificati ai fini IVA nel Paese interessato: il vettore estero emette fattura senza l'applicazione dell'IVA del proprio Paese; ad esempio: nel caso di vettore italiano che esegue un trasporto in Francia, a favore di impresa francese, egli emette fattura indicando sulla stessa la menzione: "operazione fuori campo IVA, articolo 7, quarto comma, lettera c, del DPR n. 633/1972; l'impresa francese committente applica l'imposta con la procedura di autofatturazione ("reverse charge").

### 8.2. Trasporti intracomunitari

Occorre distinguere tra le seguenti situazioni:

- trasporto di beni dalla Francia all'Italia eseguito da **vettore italiano** a favore di impresa italiana: il vettore italiano emette fattura con IVA italiana a carico dell'impresa italiana;
- trasporto di beni dalla Francia all'Italia eseguito da **vettore francese** a favore di impresa italiana: il vettore francese, una volta ricevuto il numero identificativo IVA dell'impresa italiana, emette fattura senza applicazione dell'IVA francese; l'impresa italiana deve numerare e integrare con IVA la fattura emessa dal vettore francese e la deve annotare sul registro delle fatture emesse e sul registro degli acquisti;
- trasporto di beni dall'Italia alla Francia eseguito da **vettore italiano** a favore di impresa francese: il vettore italiano, una volta ricevuto il numero identificativo IVA dell'impresa francese, emette fattura senza applicazione dell'IVA italiana, indicando sulla fattura la menzione: "operazione non imponibile ai sensi dell'articolo 40, comma 5, del DL n. 331/1993"; l'impresa francese deve espletare la procedura acquisti intracomunitari di servizi, al fine di assoggettare l'operazione all'IVA francese;
- trasporto di beni dall'Italia alla Francia eseguito da **vettore francese** a favore di impresa francese: il vettore francese emette fattura con applicazione dell'IVA francese.

## 8. Prestations de transport de biens

Il faut faire une distinction entre :

- les transports effectués à l'**intérieur du pays concerné** (transports avec point de départ et point d'arrivée en Italie ou en France);
- les transports **intracommunautaires** de bois (transports avec point de départ dans l'un des deux pays concernés et point d'arrivée dans l'autre pays concerné).

### 8.1. Transports internes

Si ces transports sont effectués par des transporteurs locaux, ces derniers émettent une facture en appliquant la TVA de leur pays.

Si ces transports sont effectués par des transporteurs d'un autre pays de l'UE, il faut faire une distinction entre les situations suivantes :

- transports effectués pour des particuliers ou des entreprises sans numéro de TVA dans le pays concerné : le transporteur étranger doit se soumettre à la TVA sur place afin d'appliquer la TVA du pays de résidence du client;
- transports effectués en faveur de clients soumis à la TVA dans le pays concerné : le transporteur étranger émet une facture sans appliquer la TVA de son pays; par exemple, dans le cas d'un transporteur italien qui effectue un transport en France pour une entreprise française, il émet une facture en y indiquant la mention "opération hors du champ d'application de l'IVA, article 7, quatrième alinéa, lettre c, du DPR n° 633/1972; l'entreprise française commanditaire applique la taxe avec la procédure d'autofacturation ("reverse charge").

### 8.2. Transports intracommunautaires

Il faut faire une distinction entre les situations suivantes :

- transport de biens de la France vers l'Italie effectué par un **transporteur italien** pour une entreprise italienne : le transporteur italien émet une facture avec l'IVA italienne à la charge de l'entreprise italienne;
- transport de biens de la France vers l'Italie effectué par un **transporteur français** pour une entreprise italienne : le transporteur français, une fois qu'il a reçu le numéro d'IVA de l'entreprise italienne, émet une facture sans appliquer la TVA française; l'entreprise italienne doit numéroter et intégrer l'IVA dans la facture émise par le transporteur français et doit l'enregistrer sur le registre des factures émises et sur le registre des achats;
- transport de biens de l'Italie vers la France effectué par un **transporteur italien** pour une entreprise française : le transporteur italien, une fois qu'il a reçu le numéro de TVA de l'entreprise française, émet une facture sans appliquer l'IVA italienne, en indiquant sur la facture la mention : "opération non imposable aux termes de l'article 40, alinéa 5, du DL n° 331/1993"; l'entreprise française doit respecter la procédure des achats intracommunautaires de services, afin d'assujettir l'opération à la TVA française;
- transport de biens de l'Italie vers la France effectué par un **transporteur français** pour une entreprise française : le transporteur français émet une facture en appliquant la TVA française.

## 9. Identificazione ai fini IVA

### 9.1. Identificazione ai fini IVA in Italia

L'impresa francese che intenda aprire una posizione IVA in Italia, può adottare una delle due seguenti modalità:

- nominare un rappresentante fiscale in Italia;
- identificarsi direttamente presso il Centro Operativo di Pescara.

#### 9.1.1. Nomina di rappresentante fiscale

Il rappresentante IVA può essere una persona fisica o una persona giuridica fiscalmente residente in Italia.

Pur essendo previste anche altre modalità di nomina, è opportuno nominare il rappresentante IVA, mediante atto pubblico (procura notarile) con traduzione asseverata in lingua italiana, legalizzata con la procedura dell'Apostille (si tratta di una forma semplificata di legalizzazione; è in vigore tra i Paesi che hanno aderito alla Convenzione dell'Aja del 5 ottobre 1961 e sostituisce, solo tra essi, la legalizzazione ordinaria. Cfr. in merito il sito: [www.notariato.it](http://www.notariato.it) → Apostille).

Sarà cura del rappresentante fiscale:

- a) presentare la procura di nomina al competente Ufficio delle Entrate italiano, per la necessaria presa in carico da parte dell'ufficio stesso;
- b) richiedere l'apertura di apposita posizione IVA in nome e per conto del rappresentato, con specifica indicazione del rappresentante IVA (dichiarazione di inizio attività), con indicazione:
  - contribuente: soggetto estero;
  - rappresentante: soggetto italiano rappresentante fiscale (codice carica 6);
- c) istituire la contabilità IVA e adempiere ai successivi obblighi IVA.

#### 9.1.2. Identificazione diretta presso il Centro Operativo di Pescara

In alternativa alla nomina di un rappresentante fiscale, l'impresa francese può aprire una posizione IVA in Italia, mediante l'identificazione diretta di cui all'articolo 35-ter del DPR n. 633/1972.

A tal fine l'impresa francese presenta il Modello ANR/2 al seguente indirizzo:  
 Agenzia delle Entrate - Centro Operativo di Pescara - Area Controlli  
 Servizio identificazione non residenti - Via Rio Sparto n. 21 - 65129 Pescara



alternativamente secondo una delle due seguenti modalità:

- direttamente all'Ufficio (anche a mezzo di persona appositamente delegata), esibendo:
  - carta di identità del delegante/rappresentante legale dello stesso e del delegato;
  - certificato attestante qualità di soggetto passivo IVA nello Stato di appartenenza;
- a mezzo servizio postale: invio di lettera raccomandata, con gli allegati di cui sopra.

Il Centro Operativo istruisce la pratica e, al termine, attribuisce la **partita IVA**.



## 9. Identification en vue de la TVA

### 9.1. Identification en vue de l'IVA en Italie

L'entreprise française qui souhaite être soumise à l'IVA en Italie peut adopter l'une des deux positions suivantes :

- nommer un représentant fiscal en Italie;
- s'identifier directement auprès du "Centro Operativo" de Pescara.

#### 9.1.1. Nomination d'un représentant fiscal

Le représentant IVA peut être une personne physique ou une personne juridique résidant fiscalement en Italie.

Même si d'autres modalités de nomination sont prévues, il est nécessaire de nommer le représentant IVA par acte public (procuration notariée) avec une traduction assermentée en italien, légalisée avec la procédure de l'Apostille (il s'agit d'une forme simplifiée de légalisation; elle est en vigueur entre les pays qui ont adhéré à la Convention de l'Aja du 5 octobre 1961 et remplace, seulement entre ces derniers, la légalisation ordinaire. Cfr. le site : [www.notariato.it](http://www.notariato.it) → Apostille).

Le représentant fiscal devra :

- a) présenter la procuration de nomination au bureau d'imposition italien compétent, pour la prise en charge nécessaire de la part de ce bureau;
- b) demander l'ouverture d'une position IVA au nom et pour le compte de la personne représentée, en indiquant spécifiquement le représentant IVA (déclaration de début d'activité), et en spécifiant les indications suivantes :
  - contribuable, sujet étranger;
  - représentant, sujet italien représentant fiscal (code charge 6);
- c) instituer la comptabilité IVA et remplir les obligations IVA.

#### 9.1.2. Identification directe auprès du "Centro Operativo" de Pescara

À la place de la nomination d'un représentant fiscal, l'entreprise française peut être soumise à l'IVA en Italie, par le biais de l'identification directe figurant à l'article 35-ter du Dpr n° 633/1972.

Pour cela l'entreprise française présente le Formulaire ANR/2 à l'adresse suivante :  
Agenzia delle Entrate - Centro Operativo di Pescara - Area Controlli  
Servizio identificazione non residenti - Via Rio Sparto n. 21 - 65129 Pescara



L'entreprise doit procéder selon l'une des modalités suivantes :

- directement au Bureau (par l'intermédiaire d'une personne déléguée également), en produisant :
  - la carte d'identité du délégant/représentant légal de celui-ci et du délégué;
  - un certificat attestant la qualité de sujet passif IVA dans l'État auquel il appartient;
- par poste : envoi d'une lettre recommandée contenant les annexes susmentionnées.

Le "Centro Operativo" instruit le dossier puis attribue la "**partita IVA**".



L'impresa estera deve adempiere agli obblighi previsti dalla normativa IVA italiana, avendo come ufficio competente il Centro operativo di Pescara:

- istituzione della contabilità IVA:
  - registro fatture emesse;
  - registro acquisti;
  - registro articolo 50, comma 5, DL n. 331/1993;
  - altri eventuali registri.

La Relazione al DLgs n. 191 del 19 giugno 2002, in base al quale è stata introdotta la modalità di identificazione in argomento afferma che: "... il soggetto non residente non dovrà tenere la contabilità in Italia delle operazioni ivi effettuate, ma all'atto dell'attribuzione della partita IVA sarà tenuto a manifestare l'impegno ad esibire le proprie scritture contabili all'Amministrazione fiscale richiedente".

- comunicazione ai fornitori / clienti del numero di partita IVA italiana;
- adempimenti ricorrenti: emissione delle fatture attive, annotazione delle fatture attive e delle fatture passive; liquidazione periodica dell'imposta, versamento dell'imposta, ecc.

L'entreprise étrangère doit se soumettre aux obligations de la réglementation IVA italienne, dont le bureau compétent est le «Centro operativo» de Pescara :

- institution de la comptabilité IVA :
  - registre des factures émises;
  - registre des achats;
  - registre article 50, alinéa 5, DL n° 331/1993;
  - autres registres éventuels.

Le Rapport du DLgs n° 191 du 19 juin 2002, en fonction duquel a été introduite la modalité d'identification en question affirme que : "... le sujet non résidant ne devra pas tenir la comptabilité en Italie des opérations qui y sont effectuées, mais lors de l'attribution de la «partita IVA», il devra accepter de à communiquer ses écritures comptables à l'administration fiscale qui le demandera".

- Communication aux fournisseurs/clients du numéro d'IVA italienne;
- De manière systématique : émission des factures actives, enregistrement des factures actives et des factures passives; liquidation périodique de l'impôt, versement de l'impôt, etc.\_



## 9.2. Identificazione ai fini TVA in Francia

Le imprese italiane che NON possiedono una stabile organizzazione in Francia, se pongono in essere operazioni rilevanti ai fini TVA in tale Paese (operazioni che in base alla normativa IVA francese si considerano effettuate in Francia), diverse da quelle per le quali è previsto il meccanismo del “reverse charge” devono identificarsi ai fini TVA, con identificazione diretta o a mezzo di mandatario fiscale.

A tali soggetti viene attribuito un numero di posizione IVA (“Numero individuel d’identification”).

Tale numero, nel momento in cui viene utilizzato per operazioni intracomunitarie, è composto dalla sigla del Paese: FR e da 11 caratteri numerici;

Al fine di reperire informazioni sul punto, cfr. il sito del Ministero delle Finanze francese [www.minefe.gouv.fr](http://www.minefe.gouv.fr) → Une entreprise → Questions fiscales → accédez à la documentation officielle → Le précis de fiscalité - Table Alphabétique → parola chiave: “mandataire TVA” → vedi “Mandataire fiscal (TVA)”



## 10. Rimborso dell’IVA

L’Ottava direttiva CEE n. 79/1082/CE, prevede la possibilità, per i soggetti identificati ai fini IVA in un Paese UE di chiedere il rimborso dell’IVA subita in un altro Paese UE, a condizione che l’impresa richiedente NON abbia posto in essere nel Paese interessato operazioni che in base alla normativa in tema di territorialità di tale Paese si considerano effettuate nel Paese stesso.

Fanno eccezione a tale divieto, ad esempio:

- le prestazioni di trasporto e le relative prestazioni accessorie;
- le operazioni che riguardano beni immateriali, le consulenze tecniche e legali, le prestazioni pubblicitarie, le prestazioni di fornitura e di elaborazione dati, ecc.,

Nel caso specifico dell’Italia e della Francia, a seguito di quanto previsto dall’articolo 170 e seguenti della Direttiva n. 2006/112/CE, fanno eccezione anche le operazioni per le quali gli obblighi IVA vengono trasferiti in capo al cliente identificato ai fini IVA nel Paese in cui viene posta in essere l’operazione (“reverse charge”).

Per le richieste di rimborso che saranno presentate a partire dal 1° gennaio 2010, occorrerà adottare la procedura prevista dalla Direttiva 2008/9/CE del 12 febbraio 2008.

### 10.1. Rimborso dell’IVA subita in Italia da parte di impresa francese

Gli operatori economici residenti negli Stati membri della UE ed extra UE (Svizzera e Norvegia) possono richiedere, ai sensi dell’Ottava Direttiva CEE (79/1072/CEE) e della Tredicesima Direttiva CEE (86/560/CEE) e dell’art. 38 ter del DPR 633/72, il rimborso dell’IVA addebitata in relazione agli acquisti ed importazioni di beni mobili e/o di prestazioni di servizi. La gestione dei relativi rimborsi è curata dal Centro Operativo di Pescara.

## 9.2. Identification des entreprises soumises à la TVA en France

Les entreprises italiennes qui NE possèdent PAS d'organisation stable en France, si elles effectuent des opérations importantes relevant de la TVA dans ce Pays (opérations qui sont considérées comme effectuées en France sur la base de la réglementation TVA française), différentes de celles pour lesquelles est prévu le mécanisme du "reverse charge", doivent se soumettre à la TVA, par identification directe ou par l'intermédiaire d'un mandataire fiscal.

Un numéro d'identification vis à vis de la TVA est attribué à ces entreprises ("Numéro individuel d'identification").

Ce numéro, s'il est utilisé pour des opérations intracommunautaires, est composé du sigle du pays : FR et de 11 caractères numériques;

Afin de trouver des informations sur ce sujet, voir le site du Ministère des Finances français [www.minefe.gouv.fr](http://www.minefe.gouv.fr) → Une entreprise → Questions fiscales → accédez à la documentation officielle → Le précis de fiscalité - Table Alphabétique → mot clé : "mandataire TVA" → voir "Mandataire fiscal (TVA)"

## 10. Remboursement de la TVA

La huitième directive CEE n° 79/1082/CE, prévoit la possibilité, pour les entreprises soumises à la TVA dans un pays de l'UE, de demander le remboursement de la TVA payée dans un autre pays de l'UE. L'entreprise demandeuse ne doit pas avoir effectué dans le pays concerné d'opérations qui, sur la base de la réglementation en termes de territorialité de ce pays, sont considérées comme effectuées dans le pays même.

Font exception à cette interdiction, par exemple :

- les prestations de transport et les prestations accessoires correspondantes;
- les opérations concernant des biens immatériels, les consultations techniques et légales, les prestations publicitaires, les prestations de fourniture et de traitement des données, etc.,

Dans le cas spécifique de l'Italie et de la France, suite aux dispositions de l'article 170 et suivants de la Directive n° 2006/112/CE, font également exception les opérations pour lesquelles les obligations de TVA sont transférées au client soumis à la TVA dans le pays dans lequel l'opération est réalisée ("reverse charge").

Pour les demandes de remboursement qui seront présentées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, il faudra adopter la procédure prévue par la Directive 2008/9/CE du 12 février 2008.

### 10.1. Remboursement de l'IVA payée en Italie par une entreprise française

Les opérateurs économiques résidant dans les États membres de l'UE et extra UE (Suisse et Norvège) peuvent demander, aux termes de la huitième directive CEE (79/1072/CEE) et de la treizième directive CEE (86/560/CEE) et de l'art. 38 ter du DPR 633/72, le remboursement de l'IVA débitée par rapport aux achats et aux importations de biens meubles et/ou de prestations de services. La gestion des remboursements correspondants est effectuée par le «Centro Operativo» de Pescara.

Le istanze devono essere presentate entro il 30 giugno dell'anno solare successivo al periodo (trimestrale, semestrale, annuale) a cui il rimborso si riferisce.

Le richieste pertanto devono essere trasmesse, entro tale data, al Centro Operativo di Pescara (via Rio Sparto, 21 - 65129 Pescara) con le seguenti modalità:

- tramite consegna diretta;
- tramite servizio postale;
- tramite "corriere espresso".

In questi ultimi due casi farà fede la data di spedizione. Non saranno ritenute valide le istanze pervenute via fax o per posta elettronica.

L'importo minimo da chiedere a rimborso per domande annuali è di 25 euro e di 200 euro per domande relative a periodi inferiori all'anno.

La procedura da osservare è la seguente:

- presentazione domanda di rimborso presso l'Amministrazione Finanziaria italiana, entro il 30 giugno dell'anno successivo (l'istanza deve pervenire all'A.F. italiana entro tale data);
- la domanda può essere presentata anche a valenza trimestrale;
- la domanda deve essere presentata su apposito modulo; può essere utilizzato il Modello italiano IVA 79 (soluzione consigliata) o il modulo previsto dall'Amministrazione Finanziaria francese;
- il modulo deve essere compilato in lingua italiana;
- occorre allegare gli originali delle fatture e delle bollette doganali di importazione definitiva;
- valgono le regole di detrazione previste in Italia (e non le regole francesi); le regole italiane sono comunque simili a quelle francesi;
- in allegato alla domanda devono essere presentati:
  - gli originali dei documenti di spesa;
  - un attestato di possesso di partita IVA rilasciato dall'Ufficio delle entrate competente in relazione al domicilio del contribuente;
  - eventuale ulteriore documentazione.

Il modulo IVA 79, può essere reperito accedendo al sito dell'Agenzia delle Entrate: [www.agenziaentrate.gov.it](http://www.agenziaentrate.gov.it) → Modulistica → Elenco alfabetico modelli → Rimborso e identificazione IVA per i soggetti non residenti.



## 10.2. Rimborso dell'IVA subita in Francia da parte di impresa italiana

La procedura da osservare è la seguente:

- presentazione domanda di rimborso presso l'Amministrazione Finanziaria francese, entro il 30 giugno dell'anno successivo (l'istanza deve pervenire all'A.F. francese entro tale data);
- la domanda può essere presentata anche a valenza trimestrale;
- la domanda deve essere presentata su apposito modulo; può essere utilizzato il Modello italiano IVA 79, anche se è comunque consigliabile utilizzare il modulo previsto dall'Amministrazione Finanziaria francese (imprimè n. 3559);

Les demandes doivent être présentées avant le 30 juin de l'année successive à la période (trimestriel, semestriel, annuel) à laquelle le remboursement se rapporte.

Les demandes doivent par conséquent être transmises, avant cette date, au «Centro Operativo» de Pescara (via Rio Sparto, 21 - 65129 Pescara) selon l'une des modalités suivantes :

- remise directe;
- service postal;
- "corriere espresso".

Dans ces deux derniers cas, la date d'expédition fera foi. Les instances parvenues par fax ou courrier électronique ne seront pas valables.

Les montants minimum des demandes de remboursement sont de 25 euros pour les demandes annuelles et de 200 euros pour les demandes concernant une partie de l'année seulement.

La procédure à respecter est la suivante :

- présentation de la demande de remboursement à l'administration financière italienne, avant le 30 juin de l'année suivante (la demande doit parvenir à l'A.F. italienne avant cette date);
- la demande peut également être présentée trimestriellement;
- la demande doit être présentée sur un formulaire spécial; on peut utiliser le formulaire italien IVA 79 (solution conseillée) ou le formulaire prévu par l'administration financière française;
- le formulaire doit être rempli en italien;
- il faut annexer les originaux des factures et des acquits de la douane d'importation définitive;
- les règles de déduction prévues en Italie sont valables (et non pas les règles françaises); les règles italiennes sont similaires aux règles françaises;
- il faut annexer à la demande :
  - les originaux des documents de frais;
  - une attestation de possession de "partita IVA" délivrée par le bureau fiscal compétent par rapport au domicile du contribuable;
  - autre documentation éventuelle.

Le formulaire IVA 79 se trouve sur le site de l'Agenzia delle Entrate : [www.agenziaentrate.gov.it](http://www.agenziaentrate.gov.it) → Modulistica  
 → Elenco alfabetico modelli → Rimborso e identificazione IVA per i soggetti non residenti.

## 10.2. Remboursement de la TVA payée en France par une entreprise italienne

La procédure à observer est la suivante :

- présentation de la demande de remboursement à l'administration financière française, avant le 30 juin de l'année suivante (l'instance doit parvenir à l'A.F. française avant cette date);
- la demande peut également être présentée trimestriellement;
- la demande doit être présentée sur un formulaire spécial; on peut utiliser le formulaire italien IVA 79, même s'il est conseillé d'utiliser le formulaire prévu par l'administration financière française (imprimé n° 3559);



- il modulo deve essere compilato in lingua francese;
- occorre allegare gli originali delle fatture e delle bollette doganali di importazione definitiva, nonché gli originali dei documenti che provano il pagamento delle fatture relative alle prestazioni di servizi;
- per gli importi minimi vale quanto riportato in riferimento all'Italia
- valgono le regole di detrazione previste in Francia (e non le regole italiane); le regole francesi sono comunque simili a quelle italiane;
- in allegato alla domanda devono essere presentati:
  - gli originali dei documenti di spesa;
  - la documentazione che prova l'avvenuto pagamento delle fatture relative a prestazioni di servizi;
  - un attestato di possesso di partita IVA rilasciato dall'Ufficio delle entrate competente in relazione al domicilio del contribuente;
  - eventuale ulteriore documentazione.

Al fine di reperire le istruzioni necessarie per la compilazione della domanda in argomento, si rinvia al sito internet del Ministero delle Finanze francesi:

[www.minefe.gouv.fr](http://www.minefe.gouv.fr) → Une entreprise → Questions fiscales → accédez à la documentation officielle → Le précis de fiscalité - Table Alphabétique → parola chiave: «remboursement» → Remboursement de TVA aux assujettis établis à l'étranger



- le formulaire doit être rempli en français;
- il faut annexer les originaux des factures, les acquits de la douane d'importation définitive et les originaux des documents qui prouvent le paiement des factures relatives aux prestations de services;
- les mêmes montants minimums valables en Italie sont appliqués en France;
- les règles de déduction prévues en France sont valables (et non pas les règles italiennes); les règles françaises sont similaires aux règles italiennes;
- il faut annexer à la demande :
  - les originaux des documents de frais;
  - la documentation qui prouve que le paiement des factures relatives à des prestations de services a été effectué;
  - une attestation de possession de "partita IVA" délivrée par le bureau fiscal compétent par rapport au domicile du contribuable;
  - autre documentation éventuelle.

Afin de trouver les instructions nécessaires pour remplir la demande en question,

se rendre sur le site internet du Ministère des Finances français :

[www.minefe.gouv.fr](http://www.minefe.gouv.fr) → Une entreprise → Questions fiscales → accédez à la documentation officielle → Le précis de fiscalité - Table Alphabétique → mot cle : «remboursement» → Remboursement de TVA aux assujettis établis à l'étranger



# Gestione delle operazioni commerciali: aspetti legali

# 9

**U**n imprenditore che si accinga ad operare con l'estero, indipendentemente dalle dimensioni della sua impresa, deve porsi preliminarmente alcune domande:

- Cosa significa lavorare all'estero?
- In particolare, posso lavorare in Francia / in Italia?
- Cosa posso/devo pattuire nel contratto con la mia controparte francese /italiana?
- Come devo comportarmi rispetto al mio personale dipendente?
- Posso creare in loco una mia struttura?

Mentre, infatti, dal punto di vista materiale, svolgere la propria attività in ambito nazionale o all'estero può non comportare sostanziali differenze, dal punto di vista legale e fiscale, l'imprenditore deve tener conto del **diverso ambiente** in cui opera e delle **diverse normative** con le quali deve confrontarsi.

Qui di seguito segnaliamo alcuni "punti dolenti" di particolare rilevanza:

- l'accesso alle informazioni
- il contratto e la responsabilità contrattuale
- il pagamento del prezzo ed il recupero dei crediti

## 1. Le domande preliminari

### 1.1. Cosa significa lavorare all'estero?

Lavorare all'estero significa anzitutto confrontarsi con un **ambiente** ed una **lingua differenti**; significa quindi porsi nell'ottica di un approccio con l'altro contraente che può essere anche sostanzialmente diverso rispetto a quello cui siamo abituati. Alcuni nostri comportamenti, ad esempio, il cui significato è dato per scontato nel nostro ambiente, possono assumere un valore anche sensibilmente diverso se li poniamo in essere in un altro Paese. Sarà quindi importante, ancor prima di prendere in considerazione gli aspetti legali e fiscali dello svolgimento della propria attività all'estero, **accertarsi che la controparte contrattuale abbia dato a certi comportamenti o a certe dichiarazioni lo stesso valore che noi attribuiamo ad esse**. Ciò assume particolare rilevanza nel settore della vendita del legname, dove la normativa (nazionale, regionale o comunitaria che sia) viene spesso superata - nella pratica - dall'applicazione di usi e consuetudini che possono essere difficili da conoscere o da reperire.

# Gestion des opérations commerciales : aspects légaux

## 9

Un entrepreneur s'apprêtant à travailler à l'étranger doit, indépendamment de la taille de son entreprise, se poser les questions préliminaires suivantes :

- Que signifie travailler à l'étranger?
- Puis-je travailler en France / en Italie en particulier?
- Que puis-je/dois-je stipuler avec mes interlocuteurs français/italiens?
- Comment dois-je me comporter à l'égard de mes employés?
- Puis-je créer ma structure sur place?

En effet, alors que d'un point de vue matériel le fait d'exercer une activité en territoire national ou à l'étranger ne comporte pas de grosses différences, d'un point de vue juridique et fiscal, un entrepreneur doit tenir compte de la **diversité de l'environnement** dans lequel il évolue et des **différentes réglementations** qu'il doit respecter.

Ci-dessous, nous signalons quelques «points sensibles» particulièrement importants :

- l'accès aux informations
- le contrat et la responsabilité contractuelle
- le paiement du prix et le recouvrement de créances

## 1. Les questions préliminaires

### 1.1. Que signifie travailler à l'étranger?

Travailler à l'étranger signifie tout d'abord affronter une **langue** et un **environnement** différents; cela signifie donc avoir une approche envers notre interlocuteur sensiblement différente par rapport à nos habitudes. Par exemple, certains de nos comportements dont le sens va de soi dans notre environnement peuvent avoir une valeur assez différente si nous les transposons à l'étranger.

Avant de considérer les aspects juridiques et fiscaux d'une activité exercée à l'étranger, il est donc essentiel de **nous assurer que notre homologue contractuel a donné à certains de nos comportements ou à certaines de nos déclarations la même valeur que nous leur attribuons**. Cela devient particulièrement important dans le secteur de la vente du bois, où la réglementation (nationale, régionale ou communautaire) est souvent dépassée - dans la pratique - par l'application d'us et coutumes qui peuvent être difficiles à connaître ou à trouver.

## 1.2. Posso lavorare in Francia / in Italia?

La risposta è sì, infatti il Trattato che istituisce la Comunità Europea (articoli 49 e seguenti) vieta ai Paesi Membri di porre ostacoli alla libera prestazione di servizi all'interno del territorio comunitario. Ciò significa ad esempio che le imprese o i professionisti italiani (o di altro Stato Membro dell'Unione) possono liberamente scegliere di svolgere le loro attività in un altro Stato Membro dell'Unione diverso da quello di residenza. Infatti in tale articolo è esplicitamente previsto che "... il prestatore può, per l'esecuzione della sua prestazione, esercitare, a titolo temporaneo, la sua attività nel Paese ove la prestazione è fornita, **alle stesse condizioni imposte dal Paese stesso ai propri cittadini.**"

## 2. Gli strumenti

Il **contratto** è lo strumento attraverso il quale l'imprenditore si pone in relazione con chi necessita dei suoi servizi o con chi desidera acquistare i suoi prodotti: esso è un "ponte" tra le parti.

L'ipotesi di maggiore interesse riguarda il coinvolgimento di soggetti di diversa nazionalità: in tale caso un problema di cui si deve tenere debito conto è che il contratto è potenzialmente soggetto ad ordinamenti giuridici diversi.

### 2.1. Quale contratto vado a stipulare?

Quando il contratto concernente la vendita di legname coinvolge solo **soggetti privati**, raramente vi è un accordo scritto tra i due; per le due parti è importante pattuire l'oggetto della vendita, un prezzo quanto più certo possibile e (quando il legname è venduto "in piedi") una data di esecuzione del taglio. Ciò non significa, tuttavia, che non esista un contratto. Al contrario, esso esiste ed è vincolante, ma semplicemente non è riprodotto in forma testuale; esso è quindi regolato dalla normativa vigente e dalle consuetudini applicabili al caso per ogni aspetto che le parti non hanno espressamente pattuito. Se non è stato stabilito a priori quale sia la tipologia contrattuale scelta dalle parti, in caso di conflitto, sarà il giudice a stabilire quale fosse l'intenzione dei contraenti e se, ad esempio, la prestazione di lavoro superasse o meno il valore dei beni, configurando così il rapporto, a seconda dei casi, come vendita, come appalto o come contratto misto.

### 2.2. Come eseguo il contratto?

#### 2.2.1. Da solo

L'ipotesi più semplice è quella di eseguire le prestazioni contrattuali in proprio, sia come ditta individuale, sia come impresa maggiormente strutturata. In questa prima ipotesi l'imprenditore sarà responsabile dell'intera gestione del rapporto contrattuale con la sua controparte. Pattuirà le specifiche condizioni del contratto, quali prezzi e tempi di consegna, in modo libero. Per il caso in cui si acquisti il legname a corpo e "in piedi", eseguirà l'abbattimento a proprio rischio, rispettando sempre, per l'esecuzione dei lavori, la normativa del luogo e, per quanto riguarda il contratto in sé, la legge che avrà scelto di comune accordo con l'altra parte. Acquistando il legname già tagliato e consegnato "a bordo strada", l'imprenditore - qualora non disponga in proprio di mezzi adeguati - dovrà stipulare anche un contratto di trasporto con un vettore autorizzato.

## 1.2. Puis-je travailler en France / en Italie?

Oui, parce que le traité instituant la Communauté Européenne (Article 49 et articles suivants) interdit aux pays membres d'imposer des restrictions à la libre prestation des services à l'intérieur du territoire communautaire. Cela signifie par exemple que les entreprises ou les professionnels italiens, français (ou d'un autre État Membre de l'Union) peuvent librement choisir d'exercer leurs activités dans un État Membre de l'Union autre que le pays de résidence. Cet article prévoit explicitement que « ... le prestataire peut, pour l'exécution de sa prestation, exercer, à titre temporaire, son activité dans le pays où la prestation est fournie, **dans les mêmes conditions que celles que ce pays impose à ses propres ressortissants.**»

## 2. Les instruments

Le **contrat** est l'instrument à travers lequel l'entrepreneur se met en relation avec les personnes qui ont besoin de ses services ou qui souhaitent acheter ses produits : c'est un "pont" entre les parties.

Dans l'hypothèse où le contrat concerne des parties de nationalités différentes, il faut tenir compte du fait que le contrat est potentiellement soumis à des règlements juridiques différents.

### 2.1. Quel contrat vais-je stipuler?

Lorsque le contrat concernant la vente de bois n'implique que des **personnes privées**, il existe rarement un accord écrit entre les deux; pour les deux parties, il est important d'établir l'objet de la vente, le prix le plus exact possible et (quand le bois est vendu sur pied) une date d'exécution de la coupe. Cela ne signifie toutefois pas qu'il n'existe pas de contrat. Au contraire, il existe et il est contraignant, mais il n'est simplement pas reproduit sous forme textuelle; il est donc encadré par la réglementation en vigueur et par les habitudes d'applisation de chaque aspect que les parties contractantes n'ont pas expressément établi. Si on n'a pas établi a priori la typologie contractuelle choisie par les parties, en cas de conflit, ce sera le juge qui établira l'intention des contractants et si, par exemple, la prestation de travail dépasse ou non la valeur des biens, il caractérisera ainsi le rapport, entre les deux parties, comme vente, comme adjudication ou comme contrat mixte (selon le cas).

### 2.2. Comment est-ce que j'effectue le contrat?

#### 2.2.1. Tout seul

L'hypothèse la plus simple est d'effectuer les prestations contractuelles personnellement, comme entreprise individuelle ou comme entreprise plus structurée. Dans cette première hypothèse, l'entrepreneur sera responsable de toute la gestion du rapport contractuel avec sa contrepartie. Il établira les conditions spécifiques du contrat, telles que les prix et les délais de livraison, de façon libre. S'il achète du bois en bloc et sur pied, il effectuera l'abattage à ses risques, en respectant toujours, pour l'exécution des travaux, la réglementation du lieu et, en ce qui concerne le contrat en soi, la loi qu'il aura choisie d'un commun accord avec l'autre partie. En achetant le bois déjà coupé et livré "bord de route", l'entrepreneur - s'il ne dispose pas personnellement de moyens adaptés - devra également stipuler un contrat de transport avec un transporteur autorisé.

### 2.2.2. In associazione

Accade però che l'impresa artigiana, pur essendo interessata all'acquisto/abbattimento di legname all'estero, non abbia i mezzi o le strutture per gestire in proprio il contratto. In tale ipotesi l'impresa artigiana potrà associarsi con altre imprese nella forma della cosiddetta ATI (Associazione Temporanea di Imprese) o del consorzio o ancora del GEIE, di cui parleremo più diffusamente nel prosieguo della trattazione. Tali modalità associative sono riconosciute sia dall'ordinamento italiano, sia dall'ordinamento francese.

### 2.3. Chi è la mia controparte contrattuale?

Riteniamo utile suddividere l'analisi delle diverse tipologie di intervento secondo lo schema seguente:

- acquirente italiano - venditore francese;
- acquirente francese - venditore italiano;
- venditore soggetto pubblico (italiano / francese);
- venditore soggetto privato (italiano / francese);

#### 2.3.1. Il rapporto tra privati

Se due imprese private (singole o associate) si incontrano per la compravendita di legname, spesso il loro obiettivo contrattuale è limitato: per il compratore si tratta soprattutto di avere certezze circa la garanzia della qualità del legname e la data di consegna dello stesso; per il venditore l'obiettivo primario è quello di assicurarsi che il pagamento sia effettuato nei tempi e nei modi pattuiti.

L'argomento può essere trattato indipendentemente dalla nazionalità di compratore e venditore: trovandosi infatti in posizione giuridica di parità, l'accordo raggiunto tra gli imprenditori sarà la trasposizione delle reciproche posizioni di forza commerciale.

In questi casi può mancare un testo scritto che riporti le pattuizioni delle parti; sebbene questa circostanza non sia normalmente di ostacolo alla valida stipulazione di un accordo, non vanno trascurati gli effetti che ne possono derivare.

Gli imprenditori, qui, nulla stabiliscono circa la legge applicabile al loro rapporto e il soggetto cui spetterà la risoluzione di eventuali controversie. Quali ne sono le conseguenze?

##### 2.3.1.1. La scelta della legge applicabile

Il principio base, dettato dalla convenzione di Roma del 1980, in tema di legge che si applica ad un rapporto contrattuale internazionale, è la libera scelta delle parti.

Tale principio, che vale sempre in materia di contratti tra imprese, sopporta, invero alcuni limiti. Vi sono, innanzitutto, materie che possono essere regolate solo dalla legge statale: diritti riguardanti la persona, la famiglia, le successioni, i diritti dei lavoratori subordinati, i diritti dei consumatori, e simili.

Altro limite è dato dalle norme imperative, sia di ordine pubblico interno, sia di ordine pubblico internazionale o "di applicazione necessaria" (il giudice deve comunque applicare tali norme anche qualora la controversia debba essere decisa secondo la legge di un altro Stato).

La scelta della legge applicabile può essere concordata tra le parti al pari delle altre clausole contrattuali. Si tratta di una scelta strategica fondamentale, di una vera e propria moneta di scambio: accettando che la legge applicata al contratto sia, ad esempio, quella della controparte, avremo un importante "credito" da spendere nei suoi confronti per farle accettare migliori condizioni di pagamento o clausole per il ritardo nell'esecuzione

### 2.2.2. En association

Il est cependant possible que l'entreprise artisanale, même si elle est intéressée par l'achat/abattage de bois à l'étranger, n'ait pas les moyens ou les structures nécessaires pour gérer personnellement le contrat. Dans cette hypothèse, l'entreprise artisanale pourra s'associer avec d'autres entreprises dans la forme de Groupement d'entreprise ou du consortium ou du GEIE, dont nous parlerons plus en détail par la suite. Ces modalités d'association sont reconnues par le droit italien, et par le droit français.

### 2.3. Qui est mon interlocuteur contractuel?

Nous jugeons qu'il est nécessaire de subdiviser l'analyse des différentes typologies d'intervention d'après le schéma suivant :

- acheteur italien - vendeur français;
- acheteur français - vendeur italien;
- vendeur sujet public (italien / français);
- vendeur sujet privé (italien / français);

#### 2.3.1. Le rapport entre privés

Si deux entreprises privées (individuelles ou associées) se rencontrent pour la vente de bois, leur objectif contractuel est souvent limité : pour l'acheteur, il s'agit surtout d'avoir des certitudes concernant la garantie de la qualité du bois et la date de livraison de celui-ci; pour le vendeur, l'objectif principal est de vérifier que le paiement est effectué dans les délais et avec les modalités établis.

L'argument peut être traité indépendamment de la nationalité de l'acheteur et du vendeur. Ceux ci se trouvant en effet dans une position juridique de parité, l'accord passé entre les entrepreneurs sera la transposition des positions réciproques de force commerciale.

Dans ces cas, un texte écrit contenant les rôles des parties peut manquer; même si cela ne gêne normalement pas la validité d'un accord. Les effets qui peuvent en découler ne doivent pas être négligés pour autant.

Les entrepreneurs ne contractualisent rien en ce qui concerne leurs rapports ni sur la manière de régler d'éventuels différends. Quelles en sont les conséquences ?

##### 2.3.1.1. Le choix de la loi applicable

Le principe de base, dicté par la convention de Rome de 1980, en termes de loi applicable à un rapport contractuel international, est le libre choix des parties.

Ce principe, qui vaut toujours en matière de contrats entre des entreprises, a quelques limites. Il y a avant tout des matières qui ne peuvent être réglementées que par le droit national : des droits concernant la personne, la famille, les successions, les droits des travailleurs subordonnés, les droits des consommateurs, et semblables.

Les normes impératives constituent une autre limite qu'elles soient, d'ordre public interne, d'ordre public international ou "d'application nécessaire" (le juge doit tout de même appliquer ces normes même si le différend doit être décidé d'après la loi d'un autre État).

Le choix de la loi applicable peut être fixé entre les parties comme les autres clauses contractuelles. Il s'agit d'un choix stratégique fondamental, d'une véritable monnaie d'échange : en acceptant que la loi appliquée au contrat soit par exemple celle de la contrepartie, nous aurons un important "crédit" à son égard pour lui faire accepter de meilleures conditions de paiement ou des clauses pour le retard dans l'exécution de la prestation la moins lourde.

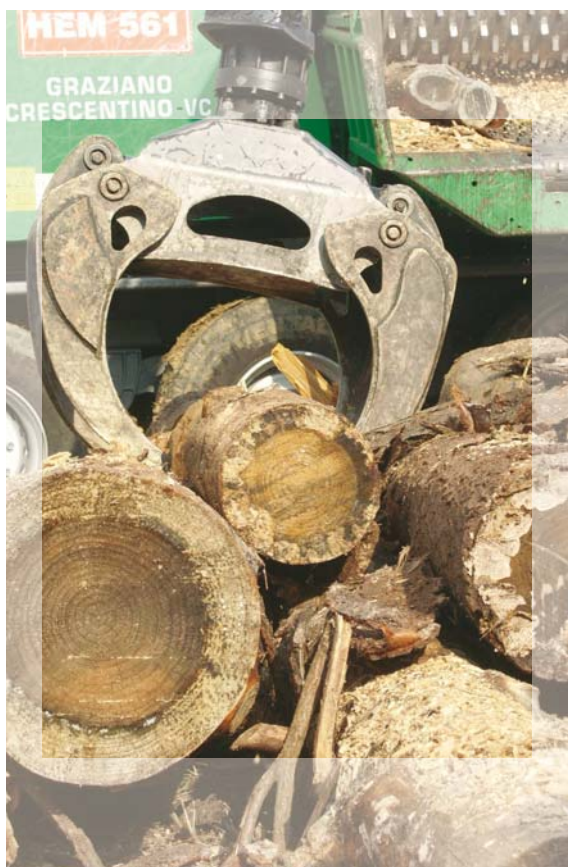
della prestazione meno gravose.

Se, però, le parti non hanno optato in modo esplicito per una legge che regoli il loro rapporto, la già citata Convenzione di Roma detta altri criteri legali: l'articolo 4 stabilisce, in sintesi, che il contratto sia regolato dalla legge del Paese col quale presenta il collegamento più stretto.

Si presume che il contratto presenti il collegamento più stretto col **Paese in cui la parte che deve fornire la prestazione caratteristica** ha, al momento della conclusione del contratto, la propria residenza abituale o, se si tratta di una società, associazione o persona giuridica, **la propria amministrazione centrale**. Tuttavia, se il contratto è concluso nell'esercizio dell'attività economica o professionale della suddetta parte, il Paese da considerare è quello dove è situata la sede principale di detta attività oppure, se a norma del contratto la prestazione dev'essere fornita da una sede diversa dalla sede principale, quello dove è situata questa diversa sede.

Nel caso di un contratto internazionale di vendita, **in assenza di scelta delle parti, si applicherà la legge del Paese del venditore**. Se, ad esempio, un'impresa italiana acquista legname "in piedi" da un soggetto privato francese, sia la cessione del bene, sia l'attività di abbattimento avverranno in Francia ed al rapporto si applicherà pertanto la legge francese.

Deve essere tenuto presente, sia per l'imprenditore italiano che operi in Francia, sia per l'imprenditore francese che operi in Italia, che la materia dello sfruttamento delle risorse boschive è regolata da una copiosa normativa, di origine nazionale e regionale. L'attenzione dell'impresa dovrà essere senz'altro rivolta alle leggi, peraltro differenti anche da Regione a Regione; ma di importanza ancor maggiore sono gli usi locali, che possono differire anche da Provincia a Provincia e di cui non sempre vi sono raccolte scritte (quando vi sono, in Italia, sono curate dalle locali Camere di Commercio).







Par contre, si les parties n'ont pas opté de façon explicite pour une loi réglementant leur rapport, la Convention de Rome dicte d'autres critères légaux : l'article 4 établit, en résumé, que le contrat est réglementé par la loi du pays avec lequel il présente la liaison la plus étroite.

Il est supposé que le contrat présente la liaison la plus étroite avec le **pays dans lequel la partie qui doit fournir la prestation caractéristique** a, lors de la conclusion du contrat, sa résidence habituelle ou, s'il s'agit d'une société, association ou personne juridique, **son administration centrale**. Toutefois, si le contrat est conclu dans l'exercice de l'activité économique ou professionnelle de la partie susmentionnée, le pays à considérer est celui dans lequel se trouve le siège principal de cette activité. Si le contrat prévoit que la prestation doit être fournie par un autre siège que le siège principal, le pays à considérer est celui dans lequel se trouve cet autre siège.

Dans le cas d'un contrat international de vente, **en l'absence de choix des parties, on appliquera la loi du pays du vendeur**. Par exemple, si une entreprise italienne achète du bois sur pied à un particulier français, la cession du bien et l'activité d'abattage auront lieu en France et la loi française s'appliquera au rapport.

Il faut considérer pour l'entrepreneur italien qui opère en France et pour l'entrepreneur français qui opère en Italie, que l'activité d'exploitation des ressources forestières est réglementée par des dispositifs juridiques, d'origine nationale et régionale. L'attention de l'entreprise devra être orientée vers les lois, différentes d'une Région à l'autre; mais les us locaux sont encore plus importants : ils peuvent différer d'une Province, Département à l'autre et il n'y a pas toujours d'écrits (quand il y en a, ils sont gérés en Italie par les Chambres de Commerce locales).

Par conséquent, lorsque chaque aspect du contrat n'est pas établi de façon détaillée, **l'entrepreneur devra être attentif aux effets de l'application des us locaux** (italiens ou français).

Pertanto, laddove non si sia pattuito nel dettaglio ogni aspetto del contratto, **l'imprenditore dovrà essere attento agli effetti dell'applicazione degli usi locali** (italiani o francesi).

### 2.3.1.2. La risoluzione delle controversie

Un altro rilevante fattore di interesse, in un rapporto contrattuale, è la decisione circa l'organo che sarà competente a risolvere le controversie eventualmente insorte. In particolare, al pari di quanto avviene per la clausola relativa alla legge applicabile, si potranno prospettare due diverse ipotesi:

- le parti hanno pattuito un **foro elettivo** o una **clausola arbitrale**;
- le parti non hanno stabilito nulla in proposito.

A regolare la materia, almeno per quanto concerne i rapporti tra i Paesi Membri della Comunità Europea, è il Regolamento CE 44/2001.

Il Regolamento CE fa salva, in materia civile e commerciale, la scelta delle Parti: l'articolo 23, infatti, prevede che: "Qualora le parti, di cui almeno una domiciliata nel territorio di uno Stato membro, abbiano attribuito la competenza di un giudice o dei giudici di uno Stato membro a conoscere delle controversie, presenti o future, nate da un determinato rapporto giuridico, la competenza esclusiva spetta a questo giudice o ai giudici di questo Stato membro". È importante ricordare che la clausola attributiva di competenza deve essere conclusa: a) per iscritto o oralmente con conferma scritta, o b) in una forma ammessa dalle pratiche che le parti hanno stabilito tra di loro, o c) nel commercio internazionale, in una forma ammessa da un uso che le parti conoscevano o avrebbero dovuto conoscere e che, in tale campo, è ampiamente conosciuto e regolarmente rispettato dalle parti di contratti dello stesso tipo nel ramo commerciale considerato.

Il regolamento CE in esame stabilisce, poi, un altro importante principio: le sentenze emesse dai Tribunali di ciascuno Stato membro della Comunità Europea sono riconosciute ed eseguite in tutti gli altri Stati al pari di quelle nazionali (articoli 33 e seguenti).

Tradotto in termini pratici significa che una sentenza del giudice di pace di Susa, ad esempio, qualora passi in giudicato, troverà esecuzione in Francia come in Italia. Dicasi altrettanto per una sentenza del Tribunale di Grenoble, la quale potrà trovare esecuzione in Italia al pari di una sentenza emessa da Tribunale di Torino o da quello di Cuneo.

Molte controversie tra imprese hanno ad oggetto il mancato pagamento del prezzo delle merci compravendute. Riteniamo utile ricordare che, per casi del genere, sia l'ordinamento italiano, sia l'ordinamento francese, conoscono **strumenti semplificati di tutela del creditore**, rispettivamente il decreto ingiuntivo (normato dagli articoli 633 e seguente del Codice di Procedura Civile; articolo 1405 e seguenti del Codice di Procedura Civile francese) ed il *référé* (normato dal *Nouveau Code procedure Civile*: Art. 484 e 848 e seguenti). Entrambe le procedure semplificate consentono anche l'adozione di provvedimenti provvisori e immediati a tutela del creditore, sol che si dia prova scritta del credito che si vanta.

Si segnala inoltre che dal 12 dicembre 2008 entrerà in vigore il procedimento europeo d'ingiunzione di pagamento relativa ai contenziosi transfrontalieri (Regolamento CE n° 1896/2006 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea il 12 dicembre 2006 (G.U.U.E. n. L 399 del 30 dicembre 2006). Tale procedura ha lo scopo di semplificare, nonché di accelerare e di ridurre il costo dei contenziosi transfrontalieri al riguardo dei crediti pecuniari non contestati. Si tratta di una procedura facoltativa, ovvero viene lasciata

### 2.3.1.2. La résolution des différends

Un autre facteur important dans un rapport contractuel est la décision concernant l'organe qui sera compétent pour résoudre les différends éventuellement nés. En particulier, comme ce qui a lieu pour la clause relative à la loi applicable, deux hypothèses pourront être envisagées :

- les parties ont établi un **tribunal électif** ou une **clause arbitrale**;
- les parties n'ont rien établi à ce sujet.

C'est le Règlement CE 44/2001 qui régit ce point, au moins en ce qui concerne les rapports entre les pays Membres de la Communauté Européenne.

Le Règlement CE prévoit le choix des parties en matière civile et commerciale. L'article 23 prévoit en effet que "si les parties, dont l'une au moins a son domicile sur le territoire d'un État membre, ont convenu d'un tribunal ou de tribunaux d'un État membre pour traiter des différends nés ou à naître à l'occasion d'un rapport de droit déterminé, alors ce tribunal ou les tribunaux de cet État membre sont compétents". Il est important de rappeler que la clause attribuant la compétence doit être conclue par écrit ou oralement avec une confirmation écrite, ou sous une forme admise par les pratiques que les parties ont établies entre elles. En matière de commerce international la désignation du tribunal compétent se fait sous une forme admise par une utilisation que les parties connaissent ou auraient dû connaître du fait que dans ce domaine, cette forme est amplement connue et régulièrement respectée par les parties de contrats du même type dans la branche commerciale considérée.

Le Règlement CE examiné établit ensuite un autre principe important : les condamnations émises par les Tribunaux de chaque État membre de la Communauté Européenne sont reconnues et effectuées dans tous les autres États comme les condamnations nationales (articles 33 et articles suivants).

Traduit en termes pratiques, cela signifie qu'une décision du juge de paix de Susa, par exemple, sera exécutée en France comme en Italie. C'est la même chose pour un jugement du Tribunal de Grenoble, qui pourra être exécutée en Italie comme un jugement émis par le Tribunal de Turin ou de Coni.

De nombreux différends entre les entreprises ont pour objet le non-paiement du prix des marchandises vendues. Il faut rappeler que pour des cas de ce genre, le droit interne italien et le droit interne français connaissent des **instruments simplifiés de protection du créancier**, respectivement l'ordonnance d'injonction de payer (réglementé par les articles 633 et suivants du Code de Procédure Civile; article 1405 et suivants du Code de procédure Civile français) et le référé (réglementé par le Nouveau Code de procédure civile : Art. 484 et 848 et suivants). Les deux procédures simplifiées permettent également l'adoption de mesures provisoires et immédiates protégeant le créancier, à condition qu'une preuve écrite de la créance soit donnée.

Signalons qu'à partir du 12 décembre 2008 est rendu applicable la nouvelle procédure européenne d'injonction de payer relative aux litiges transfrontaliers créée par le Règlement CE n°1896/2006 publié au Journal Officiel de l'union Européenne le 12 décembre 2006 (JOUE n°L 399, 30 Déc. 2006). La nouvelle procédure européenne d'injonction de payer a pour but de simplifier, d'accélérer et de réduire le coûts des litiges transfrontaliers concernant les créances pécuniaires incontestées. Cette procédure sera facultative : le demandeur garde le choix d'utiliser cette nouvelle procédure ou celle prévue par le droit interne.

Les contractants peuvent également résoudre leurs éventuels différends avec d'autres instruments par rapport à la juridiction ordinaire du juge italien ou du juge français.

libertà di utilizzarla o meno al posto di quanto previsto dal diritto interno.

I contraenti, però, possono altresì risolvere le loro eventuali controversie con strumenti alternativi rispetto alla giurisdizione ordinaria del giudice italiano o di quello francese.

Il principale di questi strumenti, per diffusione e ricchezza di esperienza, è l'**arbitrato**.

L'arbitro (o il collegio arbitrale) è, in sostanza, un **giudice privato**, scelto dalle Parti o nominato in conformità ad un Regolamento scelto dalle stesse. Non si tratta, quindi, di un dipendente pubblico che esercita una funzione dello Stato, ma di un soggetto indipendente - spesso un avvocato o un commercialista - dotato delle competenze tecniche specifiche per il settore merceologico di interesse, incaricato di risolvere il conflitto tra imprenditori. La procedura si conclude con un atto autoritativo detto "lodo" che si può paragonare, in termini di efficacia, ad una sentenza.

Tra le numerose caratteristiche che distinguono questo strumento di risoluzione dei conflitti dalla procedura ordinaria segnaliamo:

- la maggiore speditezza del procedimento (12 - 18 mesi contro i 24 - 40 mesi di una causa civile);
- la eseguibilità del lodo all'estero;
- la competenza tecnica specifica dell'arbitro,
- il maggior costo.

Un esempio di clausola arbitrale:

*«Tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci seront tranchés définitivement suivant le Règlement d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce Règlement. Siège de la procédure sera Grenoble (France)».*

In caso di **assenza di scelta delle parti rispetto alla modalità di risoluzione delle eventuali controversie**, il Regolamento sopra richiamato prevede, in sintesi, che sia in generale competente il giudice del luogo dove ha la sua sede il convenuto (cioè chi subisce l'azione in giudizio).

Per le cause che hanno ad oggetto obbligazioni contrattuali è anche competente il giudice del luogo in cui doveva essere eseguita l'obbligazione dedotta in giudizio. Ad esempio, se si reclama il pagamento della merce venduta, saranno egualmente competenti (la scelta spetta a chi agisce in giudizio) sia il giudice del luogo in cui ha la sua sede legale il debitore inadempiente, sia il giudice del luogo in cui doveva essere effettuato il pagamento.

### 2.3.1.3. Clausole utili per la tutela dell'impresa

Oltre a legge applicabile e foro competente riteniamo utile, in estrema sintesi, pattuire, nel contratto le seguenti clausole:

- oggetto della prestazione: chiaro, specifico e determinato;
- termini di resa merce (Cost Insurance and Freight - CIF, Free On Board - FOB, Free Carrier - FCA e Bordo strada sono le clausole più ricorrenti);
- eventuali penali per il ritardo nella consegna;
- prezzo: determinato o determinabile in base a parametri oggettivi
- pagamento: modalità (bonifico, lettera di credito, assegno, etc); tempistiche (immediato, a data certa, alla consegna) e garanzie (vedi paragrafo seguente);
- garanzia di qualità (opportuno fare riferimento alle normative tecniche applicabili al legname ed alla sua classificazione)
- possibilità di recesso;

L'instrument principal, en raison de sa diffusion et de sa richesse d'expérience, est **l'arbitrage**.

L'arbitre (ou le collège arbitral) est un **juge privé**, choisi par les Parties ou nommé conformément à un Règlement choisi par ces dernières. Il ne s'agit donc pas d'un agent public qui exerce une fonction de l'État, mais d'un acteur indépendant - souvent un avocat ou un expert-comptable - ayant les compétences techniques spécifiques dans le secteur commercial concerné, qui est chargé de résoudre le conflit entre les entreprises. La procédure se conclut par un acte d'autorisation appelé "sentence arbitrale" qui peut être comparé, en termes d'efficacité, à une sentence.

Parmi les nombreuses caractéristiques qui distinguent cet instrument de résolution des conflits par la procédure ordinaire, il faut signaler :

- la plus grande vitesse de la poursuite (12 - 18 mois contre 24 - 40 mois pour une cause civile);
- la possibilité de réaliser la sentence arbitrale à l'étranger;
- la compétence technique spécifique de l'arbitre,
- le plus grand coût.

Un exemple de clause arbitrale :

*«Tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci seront tranchés définitivement suivant le Règlement d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce Règlement. Siège de la procédure sera Grenoble (France)».*

En cas d'**absence de choix des parties par rapport à la modalité de résolution des éventuels différends**, le Règlement rappelé ci-dessus prévoit, en résumé, que le juge du lieu où le défendeur (celui qui subit l'action en jugement) a son siège soit en général compétent. Pour les causes qui n'ont pas pour objet des obligations contractuelles, le juge du lieu dans lequel l'obligation dérivant du jugement devait être exécutée est également compétent. Par exemple, si l'on réclame le paiement de la marchandise vendue, le juge du lieu dans lequel le débiteur défaillant a son siège légal et le juge du lieu dans lequel le paiement devait être effectué seront compétents de la même manière (le choix revient à celui qui agit en jugement).

### 2.3.1.3. Clauses utiles pour la protection de l'entreprise

Outre la loi applicable et le tribunal compétent, il est utile de stipuler les clauses suivantes dans le contrat :

- objet de la prestation : clair, spécifique et déterminé;
- termes de marchandise rendue (Cost Insurance and Freight - CIF, Free On Board - FOB, Free Carrier - FCA et Bord de route sont les clauses les plus récurrentes);
- pénalités éventuelles pour le retard de la livraison;
- prix : déterminé ou déterminable en fonction de paramètres objectifs
- paiement : modalité (virement, lettre de créance, chèque, etc); délais (immédiat, à date certaine, à la livraison) et garanties (voir paragraphe suivant);
- garantie de qualité (se référer aux réglementations techniques applicables au bois et à sa classification);
- possibilité de renonciation;
- si le bois est acheté debout, modalités et délais d'abattage et transport successif jusqu'à la route.

- se il legname è acquistato in piedi, modalità e tempistiche di abbattimento e successivo trasporto fino a strada;

Oltre a questi aspetti di carattere generale, all'interno di un contratto per la fornitura di legno tondo è importante anche considerare altri requisiti, di natura più tecnica, approfonditi nel FOCUS.

## FOCUS

### Requisiti tecnici definibili nel contratto

#### **Caratteristiche generali del materiale.**

Solitamente per gruppi di specie sono tollerati o meno determinati difetti in relazione all'impiego finale dell'assortimento; ad esempio sul legname destinato a segati per falegnameria sono tollerati dei difetti non ammissibili in topi per tranciatura o sfogliatura. Solitamente è utile specificare che il legname deve essere fresco di taglio.

Il contratto deve riportare il prezzo unitario e le modalità di pagamento. Esso andrebbe scritto e accettato dalle parti, possibilmente mediante conferma d'ordine.

#### **Caratteristiche dimensionali**

È importante stabilire un diametro minimo del legname che, in genere, è misurato in corrispondenza della testata superiore del toppe in esame (in punta). Si tenga peraltro conto che in vari Paesi (tra cui la Francia) il valore commerciale del legname è parametrato a classi di diametro (ad es. 36-40; 41-45; 46+) riferito alla sezione mediana del toppe.

In alcuni casi può essere importante evitare che il pezzo sia eccessivamente rastremato (conico), definendo le differenze di diametro tra due sezioni.

Importante è poi la regolarità del pezzo, ovvero l'assenza di curvature singole o multiple (che devono essere contenute entro valori prestabiliti).

Tra le caratteristiche dimensionali è importante stabilire anche la lunghezza minima dell'assortimento (o quella prevista per una lavorazione specifica). In alcuni casi il tondame può essere fornito con una lunghezza multipla (non depezzato). La lunghezza deve comportare la presenza di adeguate sovrammisure che serviranno a compensare alcune perdite che si verificano nelle successive fasi di lavorazione.

Sia per il diametro che per la lunghezza (e loro eventuali arrotondamenti) devono essere indicate anche le modalità di misurazione (ad es. sopra o sotto corteccia), facendo riferimento a norme ad hoc o riportandole espressamente nel contratto.

#### **Caratteristiche qualitative**

In mancanza di un impiego diffuso della vigente normativa tecnica ufficiale o di usi e consuetudini ben definiti, spesso le controparti si accordano sui requisiti qualitativi del legname oggetto di compravendita.

A questo riguardo è opportuno definire quanto segue:

- difetti non ammessi (cipollatura, nodi marci ecc.)
- difetti ammessi e relative tolleranze (fessurazioni di testata e falso durame limitati ad un lunghezza non superiore a 1/3 del diametro ecc.).

#### **Quantità contrattuali**

È necessario indicare le quantità in termini di volume o peso del legname oggetto di contratto. Nel definire le quantità occorre considerare le portate dei mezzi di trasporto utilizzati, al fine

En plus de ces aspects de caractère général, dans un contrat de fourniture de bois rond, il est également important de considérer d'autres conditions, de nature plus technique, approfondies dans le FOCUS.

## FOCUS

### Conditions techniques à considérer dans un contrat

#### **Caractéristiques générales de la marchandise**

Habituellement, les défauts sont tolérés selon les essences et l'utilisation finale du bois : par exemple, sur le bois à scier pour la production d'avivés, pour la menuiserie, des défauts qui seraient inadmissibles dans les billons pour le tranchage ou le déroulage sont tolérés.

Il est utile de spécifier que le bois doit être fraîchement coupé.

Le contrat doit contenir le prix unitaire et les modalités de paiement. Il doit être écrit et accepté par les parties, par une confirmation d'ordre si possible.

#### **Caractéristiques dimensionnelles**

Il est important d'établir un diamètre minimum du bois qui est en général mesuré au niveau de la découpe supérieure du billon examiné (fin bout). Il faut par ailleurs tenir compte du fait que dans les différents Pays (dont la France), la valeur commerciale du bois est paramétrée à des classes de diamètre (par ex. 36-40; 41-45; 46+) se rapportant à la section médiane du billon.

Dans la plus part des cas, la conicité apparaît comme un critère de déclassement qui s'apprécie, en définissant les différences de diamètre entre deux sections.

Il est également important de vérifier la rectitude du billon, c'est-à-dire l'absence de courbures simples ou multiples (qui doivent se trouver dans des marges préétablies).

Parmi les caractéristiques dimensionnelles, il est également important d'établir la longueur minimum de l'assortiment (ou celle qui est prévue pour un usinage spécifique). Dans certains cas, le bois peut être fourni avec une longueur multiple (non tronçonné). La longueur doit comporter la présence de sous-mesures qui serviront à compenser certaines pertes se vérifiant lors des phases successives d'usinage.

Pour le diamètre et pour la longueur (et leurs éventuels arrondissements), il faut également indiquer les modalités de mesure (par ex. sur ou sous l'écorce), en se rapportant à des normes ad hoc ou en les indiquant expressément dans le contrat.

#### **Caractéristiques qualitatives**

En l'absence d'une utilisation répandue de la réglementation technique officielle en vigueur ou d'us et coutumes bien définis, les parties se mettent souvent d'accord sur les conditions qualitatives du bois faisant l'objet de la vente.

Il est nécessaire de définir à ce sujet :

- les défauts non admis (roulure, nœuds pourris etc.).
- les défauts admis et les tolérances correspondantes (fente en bout et faux cœur limités à une longueur non supérieure à 1/3 du diamètre etc.).

#### **Quantités contractuelles**

Il est nécessaire d'indiquer les quantités en termes de volume ou de poids du bois faisant l'objet du contrat. Lors de la définition des quantités, il faut considérer les capacités des moyens de transport utilisés, afin d'optimiser le chargement. En cas de livraisons multiples, il est nécessaire d'établir un calendrier prévisionnel.

di ottimizzarne il carico. Nel caso di più consegne è bene stabilire un calendario di massima.

### **Altre informazioni**

Il contratto può prevedere il collaudo in partenza da parte dell'acquirente o la selezione del materiale da parte del fornitore sulla base delle indicazioni ricevute. Per quanto riguarda il trasporto deve essere stabilito se la merce verrà resa franco partenza (caricata o meno sui mezzi) o destinazione.

Nel caso in cui l'acquirente si accoli l'onere del trasporto devono essere concordate le modalità di preavviso per effettuare il carico e il ritiro della merce.

Nel caso in cui il trasporto sia effettuato dal fornitore può essere utile stabilire le modalità preferite per la consegna (ad es. indicando i giorni e l'orario o chiedendo di avvisare tempestivamente se questi non possono essere rispettati).

Se la merce viene acquistata a peso è utile concordare dove verrà effettuato il controllo (ad es. alla consegna sulla pesa dell'acquirente o su quella pubblica più vicina alla sua sede).

Nel caso di materiale legnoso certificato sui documenti di trasporto devono essere chiaramente riportati gli estremi del titolare della/e certificazione/i (ad esempio il codice del proprietario del toname e quello dell'impresa responsabile della sua utilizzazione).

L'argomento è approfondito al capitolo 3 "La classificazione di tondo e segati"

Redatto a cura di Roberto Zanuttini e Flavio Ruffinatto

#### 2.3.1.4. La gestione dell'insoluto

Il mancato pagamento del prezzo delle merci o del corrispettivo per i servizi è dato di comune esperienza, che probabilmente ogni imprenditore ha affrontato più volte. Prevenire questa situazione è sicuramente consigliabile e facilmente realizzabile: nel contratto di vendita possono essere infatti utilizzati alcuni semplici accorgimenti.

Un primo livello, basilare, di tutela preventiva consiste nel pattuire una clausola che preveda il **pagamento anticipato** (o comunque anteriore alla consegna) dei beni compravenduti. Non sempre, tuttavia, il compratore è disposto ad accettare simili condizioni e il successo di questo tipo di richiesta dipenderà dalla forza contrattuale del venditore.

Altro strumento di tutela, utile soprattutto quando il pagamento è stabilito a rate, è la "**riserva di proprietà**". Si tratta di una pattuizione, la cui validità è riconosciuta sia dall'ordinamento italiano, sia da quello francese, per la quale la merce rimane di proprietà del venditore fintanto che non viene pagato per intero il prezzo da parte del compratore. Si ricordi che tale clausola, per essere validamente opponibile ai terzi ed efficace, deve essere ribadita nella fattura di vendita.

Altro strumento estremamente utile ed efficace per evitare (o almeno ridurre) i rischi del mancato o ritardato pagamento è la **lettera di credito**: si tratta di un mezzo di pagamento che prevede un forte e decisivo ruolo degli istituti di credito. In sintesi è la Banca che si impegna, nei confronti del venditore, a pagare la somma indicata, a fronte della presentazione da parte di questo soggetto della documentazione indicata nella lettera medesima; nei casi più semplici sono sufficienti la fattura di vendita e la bolla di trasporto. Va detto che i costi che comporta e la intrinseca complicazione del procedimento di utilizzazione, ne fanno uno strumento valido solo per i contratti di importi medi o elevati.

Un ulteriore, utile, strumento di tutela preventiva è la stipulazione di una polizza di assicurazione del credito. Le polizze, nella normalità dei casi, arrivano a coprire anche l'85% del credito perduto. Come nel caso della lettera di credito, si tratta di uno strumento che comporta costi di attivazione e gestione e la cui opportunità andrà valutata in relazione



### Autres informations

Le contrat peut prévoir le contrôle au départ de la part de l'acheteur ou la sélection du matériel de la part du fournisseur sur la base des indications reçues. En ce qui concerne le transport, il faut définir si la marchandise sera rendue franco départ (chargée ou non sur les moyens de transport) ou à destination.

Si l'acheteur se charge du transport, il faut établir les modalités de préavis pour effectuer le chargement et l'enlèvement de la marchandise.

Si le transport est effectué par le fournisseur, il peut être utile d'établir les modalités préférées pour la livraison (par ex. en indiquant les jours et l'heure ou en demandant de prévenir en temps voulu si ces derniers ne peuvent être respectés).

Si la marchandise est achetée au poids, il est utile de fixer l'endroit où le contrôle sera effectué (par ex. à la livraison sur la bascule de l'acheteur ou sur la bascule publique la plus proche de son siège).

En cas de bois certifié, les documents de transport, doivent clairement indiquer le nom du titulaire de la/des certification/s (par exemple le code du propriétaire du bois rond et celui de l'entreprise responsable de son exploitation).

Rédigé par Roberto Zanuttini e Flavio Ruffinatto

#### 2.3.1.4. La gestion de l'impayé

Le non-paiement du prix des marchandises ou du prix des services est donné par une expérience commune, que chaque entrepreneur a probablement affrontée plusieurs fois. Prévenir cette situation est conseillé et facilement réalisable : dans le contrat de vente, certaines mesures préventives simples peuvent en effet être mises en oeuvre.

Un premier niveau de base de protection préventive consiste en la stipulation d'une clause qui prévoit le **paiement anticipé** (ou antérieur à la livraison) des biens vendus. Toutefois, l'acheteur n'est pas toujours disposé à accepter de telles conditions et le succès de ce type de demande dépendra de la force de négociation du vendeur.

Un autre instrument de protection, utile surtout quand le paiement est établi à échéances, est la "**réserve de propriété**". Il s'agit d'une stipulation, dont la validité est reconnue par le droit interne italien et par le droit interne français, pour laquelle la marchandise continue à appartenir au vendeur tant que le prix n'est pas entièrement payé par l'acheteur. On rappelle que cette clause, pour être valablement opposable aux tiers et efficace, doit être rappelée dans la facture de vente.

Un autre instrument extrêmement utile et efficace pour éviter (ou au moins réduire) les risques du non-paiement ou du paiement en retard est la **lettre de créance** : il s'agit d'un moyen de paiement qui prévoit un rôle fort et décisif des établissements de crédit. En résumé, c'est la banque qui s'engage, envers le vendeur, à payer la somme indiquée, sur présentation par celui-ci des justificatifs indiquée dans la lettre; dans les cas les plus simples, la facture de vente et le bon de transport sont suffisants. Il faut préciser que le coût et la complication intrinsèque du procédé en font un instrument valable uniquement pour les contrats de montants moyens ou élevés.

Un autre instrument utile de protection est la fourniture d'une police d'assurance sur la créance. Les polices, dans la plupart des cas, peuvent couvrir jusqu'à 85% de la créance perdue. Comme pour la lettre de créance, il s'agit d'instruments qui comportent des coûts d'activation et de gestion et dont l'opportunité sera évaluée par rapport au montant du contrat.

Si ces instruments n'ont pas été utilisés, et si le créancier n'arrive pas, simplement à obtenir le prix du bois vendu, il sera nécessaire d'avoir recours à d'autres instruments de protection,

all'importo del contratto.

Qualora questi strumenti non siano stati utilizzati, ed il creditore non riesca, bonariamente, ad ottenere il prezzo del legname venduto, sarà necessario ricorrere agli strumenti di tutela successiva, ovvero al recupero giudiziale del credito, secondo le possibilità descritte al paragrafo 2.3.1.2.

### **2.3.2. Il rapporto con i soggetti pubblici**

La partecipazione a gare per l'assegnazione di boschi di proprietà pubblica, sia in Italia che in Francia, è subordinata al fatto che l'impresa partecipante abbia - e possa dimostrare di avere - determinate caratteristiche.

È quindi necessaria un'attenta lettura dei singoli bandi di gara per verificare se la propria impresa abbia o meno le caratteristiche richieste, tra le quali - in ossequio al divieto di restrizioni alla circolazione dei servizi, delle persone e delle merci - non vi può essere la nazionalità.

#### 2.3.2.1. Acquirente privato italiano e venditore pubblico francese

In Francia è necessario distinguere tra foresta demaniale e foresta comunale: nel primo caso l'unico soggetto pubblico autorizzato alla vendita è l'ONF, il quale procede alla vendita di legname principalmente attraverso tre modalità: la vendita tramite aggiudicazione, la vendita tramite gara d'appalto e la vendita in via amichevole (si veda a tal proposito il capitolo relativo alle modalità di vendita in Francia).

L'ONF mette a disposizione dei potenziali acquirenti il calendario delle vendite con le relative modalità, all'indirizzo internet: [www.onf.fr/vb2005/calendrier.php](http://www.onf.fr/vb2005/calendrier.php)  
Ulteriori informazioni si possono reperire all'indirizzo internet: [www.onf.fr/filierebois](http://www.onf.fr/filierebois)

Dal punto di vista contrattuale, scarsa o nulla è la possibilità di negoziare le singole clausole: il contratto, in questi casi, è infatti spesso allegato al pubblico bando di gara e le clausole sono imposte dall'Ente pubblico contraente. Esiste, in Francia, un contratto tipo di vendita di legname predisposto da ONF.

#### 2.3.2.2. Acquirente privato francese e venditore pubblico italiano

In Italia il legname proveniente da terreni pubblici è venduto secondo il dettato del Regio Decreto 23/05/1924 n. 827. I soggetti pubblici che provvedono alla vendita possono essere diversi: Comunità Montane, Comuni e lo stesso Corpo Forestale dello Stato.

La vendita del legname è preceduta da una gara, resa nota tramite pubblicazione di apposito bando affisso all'albo pretorio del Comune che procede alla vendita. Si nota che spesso i bandi sono difficilmente reperibili nella rete "Internet" e questa difficoltà di accesso può rappresentare un ostacolo alla libera concorrenza tra gli imprenditori degli Stati confinanti. La realizzazione di un portale Internet che raccolga, a titolo informativo ed in modo organico, le offerte di vendita degli Enti Pubblici Territoriali piemontesi, potrebbe consentire un'effettiva concorrenza rispetto agli operatori d'oltralpe.

Il lotto viene normalmente venduto "in piedi" ed aggiudicato all'impresa che ha presentato l'offerta (segreta) al maggior rialzo rispetto al prezzo stabilito a base d'asta. Qualora la gara vada deserta, l'Amministrazione pubblica può procedere alla vendita a trattativa privata.

Anche in questo caso, come già visto in relazione alle modalità di vendita da parte del soggetto pubblico francese, la possibilità di negoziare le clausole contrattuali con il venditore

c'est-à-dire au recouvrement judiciaire de la créance, d'après les possibilités décrites au paragraphe 2.3.1.2.

### **2.3.2. Le rapport avec les acteurs publics**

La participation à des appels d'offre pour l'attribution de bois de propriété publique, en Italie et en France, est subordonnée au fait que l'entreprise participante a, et peut démontrer qu'elle a certaines caractéristiques.

Une lecture attentive des appels d'offre est donc nécessaire pour vérifier si l'entreprise a bien les caractéristiques requises. A noter que, conformément à l'interdiction de restrictions à la circulation des services, des personnes et des marchandises, la nationalité ne peut pas être un critère distinctif.

#### 2.3.2.1. Acheteur privé italien et vendeur public français

En France, il est nécessaire de distinguer la forêt domaniale de la forêt communale : dans le premier cas, le seul acteur public autorisé pour procéder à la vente au nom du propriétaire est l'ONF, qui effectue la vente de bois à travers trois modalités : la ventes par adjudication, la vente par appel d'offres, la vente de gré à gré (Voir le paragraphe relatif aux modes de vente des bois en France).

L'ONF met à la disposition des acheteurs potentiels le calendrier des ventes et les modalités correspondantes, à l'adresse internet : [www.onf.fr/vb2005/calendrier.php](http://www.onf.fr/vb2005/calendrier.php)  
D'autres informations figurent à l'adresse internet : [www.onf.fr/filierebois](http://www.onf.fr/filierebois)

Du point de vue contractuel, la possibilité de négocier les clauses est faible ou nulle : le contrat est dans ces cas souvent annexé à l'appel d'offre public et les clauses sont imposées par la collectivité publique contractante. Il existe en France un contrat type de vente de bois réalisé par l'ONF.

#### 2.3.2.2. Acheteur privé français et vendeur public italien

En Italie, le bois provenant de terrains publics est vendu conformément au Décret Royal 23/05/1924 n°827. Les acteurs publics qui effectuent la vente peuvent être différents : communautés de montagne, municipalités et l'administration des eaux et forêts.

La vente du bois est précédée d'un appel d'offre, communiqué par la publication d'un avis affiché à la municipalité qui effectue la vente. Souvent, les avis sont difficilement trouvables sur "Internet" et cette difficulté d'accès peut représenter un obstacle à la libre concurrence entre les entrepreneurs des États limitrophes. La réalisation d'un portail Internet qui collecte, à titre informatif et de façon organique, les offres de vente des collectivités publiques territoriales piémontaises, pourrait permettre une concurrence effective par rapport aux professionnels d'outre-alpes.

Le lot est normalement vendu sur pied et adjugé à l'entreprise qui a présenté l'offre (secrète) la plus haute par rapport au prix établi à la base de l'enchère. Si l'enchère est infructueuse, l'administration publique peut effectuer la vente en négociation privée.

Dans ce cas également, comme nous l'avons déjà vu lors de l'examen des modalités de vente publiques françaises, que la possibilité de négocier les clauses contractuelles avec le vendeur est presque null : souvent, les appels d'offre sont accompagnés de modèles spécifiques de demande et de modèles de contrat. Participer à l'appel d'offre signifie en pratique l'acceptation par le contractant des conditions contractuelles établies unilatéralement par l'administration vendeuse.

è pressoché nulla: spesso ai bandi di gara sono allegati specifici modelli di domanda e modelli di contratto. Partecipare alla gara significa in pratica accettare, qualora si risulti vincitore, le condizioni contrattuali unilateralmente predisposte dall'Amministrazione venditrice.

#### **2.4. Come devo agire se eseguo il contratto attraverso un'organizzazione di mezzi e persone?**

È opportuno chiarire innanzitutto che il **distacco** si verifica quando il datore di lavoro comandi o distacchi il proprio dipendente presso un'altra società, anche estera, mentre la **trasferta** è il provvisorio spostamento del lavoratore da un'unità produttiva all'altra della stessa azienda.

Il datore di lavoro, a fronte di sopravvenute **esigenze di carattere transitorio** e contingente, può modificare temporaneamente il luogo di lavoro.

La **temporaneità** costituisce requisito indefettibile della trasferta, quindi, venute meno le esigenze che avevano determinato l'invio in trasferta del lavoratore, questi rientrerà al precedente luogo di lavoro. Elemento assai importante è la previsione di un termine alla assegnazione del lavoratore a sede diversa da quella abituale. La contrattazione collettiva disciplina gli effetti della trasferta sul piano del trattamento economico prevedendo una apposita indennità e/o l'eventuale rimborso delle spese sostenute dal lavoratore nell'interesse del datore di lavoro in conseguenza di essa.

Nel **distacco** (o comando) il datore di lavoro colloca il lavoratore presso un altro datore di lavoro, affinché renda in favore di questi la sua prestazione lavorativa. Il rapporto con l'originario datore di lavoro rimane fermo ma, parallelamente, ne sorge un altro, con sospensione di quello originario.

I criteri individuati dalla giurisprudenza sono i seguenti:

- il distacco deve essere temporaneo, eccezionale ed occasionale;
- il datore di lavoro distaccante deve avere interesse a che il dipendente presti la sua opera in favore del datore di lavoro distaccatario;
- in ogni caso il datore di lavoro distaccante deve conservare il potere direttivo (eventualmente delegabile al datore di lavoro distaccatario).

Nel sistema comunitario è stata emanata la **DIRETTIVA 96/71/CE**, recepita in Italia con DLgs 72 / 2000 e successive modificazioni ed integrazioni ed in Francia con il decreto n°2000-1128 del 22 novembre 2000 (JO du 25/11/2000), che modifica ed integra il decreto n°95182 del 21 febbraio 1995 (art. L3415), con decreto n°2000-861 del 4 settembre 2000 (JO du 06/09/2000) e con decreto n°2000-462 del 29 maggio 2000 (JO du 31/05/2000).

Affinché tale strumento possa essere utilizzato, è necessario il consenso del lavoratore al distacco, da acquisire con trattativa diretta: non può essere un'imposizione del datore di lavoro. Può essere richiesto un compenso ulteriore per il distacco, ma se l'imprenditore decide la delocalizzazione dell'impresa, questo non è previsto.

Il lavoratore può fare valere i suoi diritti anche presso i tribunali dello Stato in cui viene distaccato.

L'art. 30 del DLgs n. 276, rifacendosi a detti criteri, ha precisato che si parla di distacco quando un datore di lavoro, per soddisfare un proprio interesse, pone temporaneamente uno o più lavoratori a disposizione di altro soggetto per l'esecuzione di una determinata attività lavorativa, rimanendo responsabile del trattamento economico e normativo a favore del lavoratore.

## 2.4. Comment dois-je agir si je réalise le contrat à travers une organisation de moyens et de personnes?

Il faut avant tout dire que le **détachement** se vérifie quand l'employeur affecte ou détache son employé dans une autre société, même si elle est étrangère, tandis que le déplacement est le déplacement provisoire du travailleur d'une unité de production à l'autre de la même entreprise.

L'employeur, devant des **exigences de caractère transitoire** et occasionnel, peut modifier temporairement le lieu de travail.

Le **caractère temporaire** constitue une condition nécessaire du déplacement; par conséquent, une fois que les exigences qui avaient déterminé l'envoi en déplacement du travailleur n'existent plus, celui-ci rentrera au précédent lieu de travail. Un élément très important est la prévision d'un terme à l'affectation du travailleur à un autre siège que le siège habituel. La négociation collective régit les effets du déplacement sur le plan de la rétribution prévoyant une indemnité spécifique et/ou l'éventuel remboursement des frais supportés par le travailleur dans l'intérêt de l'employeur.

Dans le **détachement** (ou affectation), l'employeur place le travailleur auprès d'un autre employeur, afin qu'il y travaille. Le rapport avec l'employeur d'origine persiste mais un autre naît parallèlement, avec la suspension du rapport d'origine.

Les critères déterminés par la jurisprudence sont les suivants :

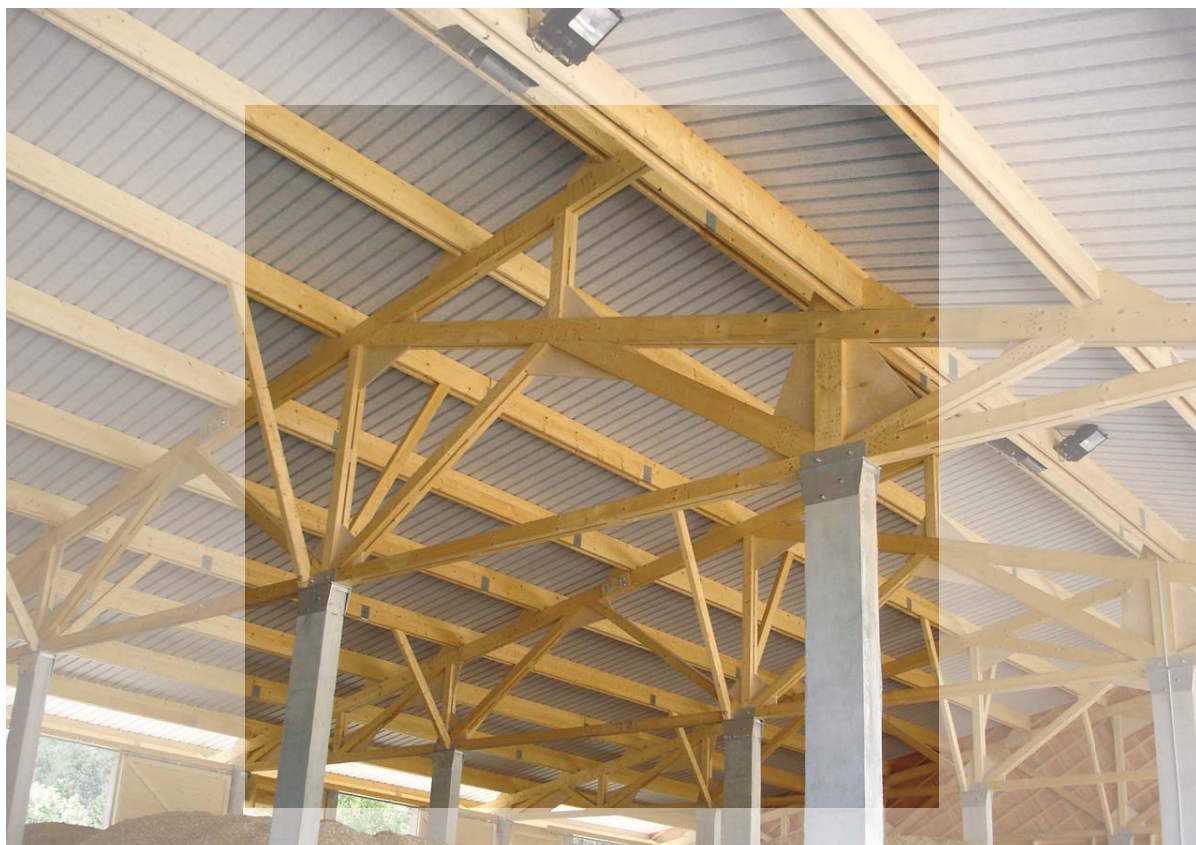
- le détachement doit être temporaire, exceptionnel et occasionnel;
- l'employeur détachant doit avoir intérêt à ce que l'employé travaille pour le nouvel employeur;
- dans tous les cas, l'employeur d'origine doit conserver le pouvoir de direction (pouvant éventuellement être délégué au nouvel employeur).

Dans le système communautaire, la **DIRECTIVE 96/71/CE** a été promulguée, et transposée en Italie avec le DLég 72 / 2000 et modifications et compléments successifs et en France par décret n° 2000-1128 du 22 novembre 2000 (JO du 25/11/2000), qui modifie et complète le décret n° 95182 du 21 février 1995 (art. L3415), complété par décret n° 2000-861 du 4 septembre 2000 (JO du 06/09/2000), complété par décret n° 2000-462 du 29 mai 2000 (JO du 31/05/2000).

Afin que cet instrument puisse être utilisé, il faut le consentement du travailleur au détachement, avec une négociation directe, l'employeur ne pouvant l'imposer. Une rémunération supplémentaire peut être demandée pour le détachement, mais si l'entrepreneur décide la délocalisation de l'entreprise, celle-ci n'est pas prévue.

Le travailleur peut faire valoir ses droits auprès des tribunaux de l'État dans lequel il est détaché. L'art. 30 du DLég n° 276, en se référant à ces critères, a précisé qu'on parle de détachement quand un employeur, pour satisfaire son intérêt, met temporairement un ou plusieurs travailleurs à la disposition d'un autre sujet pour l'exécution d'une activité professionnelle précise, tout en restant responsable de la rémunération et de la réglementation à l'égard du travailleur.

En ce qui concerne en revanche la protection sociale des travailleurs détachés à l'étranger ou venant de l'étranger, pendant toute la période du détachement, le travailleur reste lié au système de prévoyance du Pays duquel il vient.



Per quanto riguarda, invece, la tutela previdenziale dei lavoratori distaccati all'estero o provenienti dall'estero, durante tutto il periodo del distacco il lavoratore rimane legato al sistema previdenziale del Paese di provenienza.

#### 2.4.1. Quale legge si applica ai lavoratori dipendenti?

Anche a questa domanda risponde la convenzione di Roma, che stabilisce la possibilità che siano le Parti (lavoratore e datore di lavoro) a scegliere quale legge applicare al loro rapporto, ma fa salvo il principio per cui questa scelta non possa privare il lavoratore della protezione assicuratagli dalle norme imperative della legge che regolerebbe il contratto, in mancanza di scelta, ovvero:

- a) dalla legge del Paese in cui il lavoratore, in esecuzione del contratto compie abitualmente il suo lavoro, **anche se è inviato temporaneamente in un altro Paese**, oppure
- b) dalla legge del Paese dove si trova la sede che ha proceduto ad assumere il lavoratore, qualora questi non compia abitualmente il suo lavoro in uno stesso Paese, a meno che non risulti dall'insieme delle circostanze che il contratto di lavoro presenta un collegamento più stretto con un altro Paese. In questo caso si applica la legge di quest'altro Paese.

In sostanza **al lavoratore che viene distaccato temporaneamente in Francia si continua ad applicare la legge italiana**. Al lavoratore vanno sempre garantiti, a norma di legge:

- periodi massimi di lavoro e periodi minimi di riposo;
- la durata minima dei congedi annuali retribuiti;
- i tassi di salario minimo, compresi quelli maggiorati per le ore supplementari;
- le condizioni di messa a disposizione dei lavoratori, in particolare da parte delle imprese di lavoro interinale;
- la salute, la sicurezza e l'igiene sul lavoro;

### 2.4.1. Quelle loi s'applique aux travailleurs subordonnés?

Le traité de Rome répond également à cette question, et établit la possibilité que ce soient les parties (travailleur et employeur) qui choisissent quelle loi appliquer à leurs rapports, mais précise le principe pour lequel ce choix ne peut priver le travailleur de la protection qui lui est garantie par les normes de la loi qui régleraient le contrat, en l'absence de choix, c'est-à-dire :

a) par la loi du pays dans lequel le travailleur, travaille habituellement pour exécuter le contrat, **même s'il est envoyé temporairement dans un autre pays, ou**

b) par la loi du pays dans lequel se trouve le siège qui a embauché le travailleur, si celui-ci ne travaille pas habituellement dans le même pays, à moins que le contrat de travail présente une liaison plus étroite avec un autre pays. Dans ce cas, on applique la loi de ce pays.

En réalité, **on continue à appliquer la loi italienne au travailleur qui est détaché temporairement en France.** Le travailleur bénéficie toujours, conformément à la loi :

- des périodes maxima de travail et des périodes minima de repos;
- la durée minimum des congés payés annuels;
- les taux de salaire minimum, y compris pour les heures supplémentaires;
- les conditions de mise à disposition des travailleurs, en particulier de la part des entreprises de travail intérimaire;
- la santé, la sécurité et l'hygiène sur le travail;
- les mesures de protection applicables aux conditions de travail des femmes enceintes, des femmes après accouchement, des enfants et des jeunes;
- la parité de rémunération entre les hommes et les femmes et d'autres dispositions en matière de non discrimination.



- le misure protettive applicabili alle condizioni di lavoro delle donne incinte, delle puerpere, dei bambini e dei giovani;
- la parità di trattamento fra uomini e donne e altre disposizioni in materia di non discriminazione.

### 3. Posso operare in loco con una mia struttura?

#### 3.1. L'impresa italiana in Francia

Qualora l'attività dell'impresa italiana con la Francia sia intensa, sarà possibile ipotizzare la realizzazione, in loco, di una struttura *ad hoc* per la sua gestione. Sarà possibile attivare in Francia una filiale oppure una società autonoma.

Le formalità amministrative di creazione di impresa sono state semplificate con la costituzione dei Centri di Formalità per le Imprese (CFE): sportelli unici che gestiscono l'integralità degli aspetti legati alla creazione, modifica o cessazione delle attività d'impresa nei confronti delle amministrazioni competenti.

La creazione di una società in Francia è un'operazione relativamente semplice e rapida. Essa comporta l'*iter* seguente:

- ricerca di locali o di una società di domiciliazione,
- scelta degli amministratori,
- apertura di un conto bancario,
- redazione dello statuto,
- versamento del capitale presso una banca, presso la Caisse des Dépôts et Consignation o presso un notaio,
- firma dello statuto da parte degli azionisti o dei loro rappresentanti,
- nomina dei membri degli organi di direzione e firma degli atti compiuti a nome e per conto della società in formazione;
- registrazione dello statuto presso il centro delle imposte competente;
- pubblicazione di un avviso di costituzione in un giornale di annunci legali,
- immatricolazione presso il CFE (Centre pour les Formalités des Entreprises) situato presso la Camera di Commercio e dell'Industria competente territorialmente;
- ottenimento del documento ufficiale per la creazione della società
- pubblicazione dell'avviso di creazione nel BODACC (Bulletin Officiel D'Annonces Civiles et Commerciales), la gazzetta ufficiale degli annunci civili e commerciali.

I costi medi indicativi di costituzione di una società ammontano a circa 800 euro ripartiti fra:

- immatricolazione presso il Registre de Commerce et des Sociétés (RCS);
- spese di pubblicazione in un giornale d'annunci legali;
- diritto d'apporto sull'ammontare del capitale sociale.

A titolo indicativo, le eventuali spese di consulenza giuridica (presso un avvocato), possono ammontare da un minimo di 1.000 fino a circa 2.000 euro per una SARL e a circa 4.000 euro per una SA.

Sebbene vi sia in Francia un'ampia scelta tra diverse forme giuridiche, riteniamo utile soffermarci su quella che appare maggiormente indicata per gli investitori stranieri, ovvero la SARL (Société à Responsabilité Limitée).



### 3. Puis-je travailler sur place avec ma structure?

#### 3.1. L'entreprise italienne en France

Si l'activité de l'entreprise italienne avec la France est intense, est alors possible de créer sur place une structure ad hoc pour sa gestion. Il est possible de créer une filiale ou une société autonome en France.

Les formalités administratives de création d'entreprise ont été simplifiées avec la constitution des Centres de Formalités pour les Entreprises (CFE). Ce sont des guichets uniques qui gèrent l'intégralité des aspects liés à la création, à la modification ou à la cessation des activités d'entreprise en lien avec les administrations compétentes.

La création d'une société en France est une opération relativement simple et rapide. Elle nécessite les procédures suivantes :

- recherche de locaux ou d'une société de domiciliation,
- choix des administrateurs,
- ouverture d'un compte bancaire,
- rédaction des statuts,
- versement du capital dans une banque, à la Caisse des Dépôts et Consignations ou chez un notaire,
- signature des statuts par les actionnaires ou leurs représentants,
- nomination des membres des organes de direction et signature des actes réalisés au nom et pour le compte de la société en formation;
- enregistrement des statuts au centre des impôts compétent;
- publication d'un avis de constitution dans un journal d'annonces légales,
- immatriculation au CFE (Centre pour les Formalités des Entreprises) situé à la Chambre de Commerce et de l'Industrie compétente territorialement;
- obtention du document officiel pour la création de la société
- publication de l'avis de création dans le BODACC (Bulletin Officiel D'Annonces Civiles et Commerciales), le journal officiel des annonces civiles et commerciales.

Les coûts moyens indicatifs de constitution d'une société s'élèvent à environ 800 euros répartis entre :

- l'immatriculation au Registre de Commerce et des Sociétés (RCS);
- les frais de publication dans un journal d'annonces légales;
- le droit d'apport sur le montant du capital social.

À titre indicatif, les frais éventuels de conseil juridique (chez un avocat), peuvent aller d'environ 1.000 à 2.000 euros pour une SARL et à 4.000 euros pour une S.A.

Même s'il existe en France un grand choix entre différentes formes juridiques, il est utile de s'arrêter sur celle qui est la plus indiquée pour les investisseurs étrangers, c'est-à-dire la SARL (Société à Responsabilité Limitée).

La SARL représente la forme juridique la plus flexible car elle peut être gérée par une seule personne et détenue par un seul membre (on parle dans ce cas de EURL - Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée).

Elle représente la forme de société la plus proche de la SRL italienne, mais à la différence de l'Italie, il n'y a pas de capital minimum.

Sauf pour la EURL, les associés doivent être au moins 2 (personnes physiques ou juridiques) et

La SARL rappresenta la forma giuridica più flessibile in quanto può essere gestita da una sola persona e detenuta da un unico socio (si parla in questo caso di EURL - *Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée*).

Essa rappresenta la forma societaria più vicina alla SRL italiana, ma a differenza di quanto avviene in Italia, non esiste capitale minimo.

Salvo il caso della EURL, i soci devono essere almeno 2 (persone fisiche o giuridiche) e devono riunirsi almeno una volta all'anno per l'approvazione dei conti. La gestione è affidata ad un amministratore unico (o più di uno se i soci lo desiderano). Le decisioni dell'Assemblea generale ordinaria sono prese a maggioranza dei voti. Le modifiche allo statuto della società richiedono la maggioranza di almeno il 25% + 1 voto.

I bilanci devono essere certificati annualmente da un revisore dei conti solamente oltre certe soglie di fatturato, numero di dipendenti e totale di bilancio.

### 3.2. l'impresa francese in Italia

L'impresa francese in Italia, qualora desideri stabilire una presenza solida e continuativa può operare o attraverso una sede secondaria o attraverso la costituzione di una società in loco.

La sede secondaria si caratterizza, principalmente, per la stabilità dell'insediamento e della rappresentanza.

Deve, infatti, essere nominato un soggetto preposto all'esercizio della sede secondaria che ha anche la rappresentanza nei confronti dei terzi, avendo una certa autonomia gestionale per quanto riguarda la parte ordinaria della gestione d'impresa.

La società estera con sede secondaria in Italia è obbligata a iscriversi presso l'Ufficio del Registro Imprese della Camera di Commercio italiana competente per il territorio.

Ai modelli di iscrizione forniti dalle Camere di Commercio è necessario allegare l'atto costitutivo e lo statuto dell'impresa, l'atto istitutivo della sede secondaria e l'atto di nomina del preposto, qualora la nomina non sia contenuta nell'atto istitutivo.

Gli atti, se redatti in lingua straniera, devono essere tradotti con perizia giurata (presso il Tribunale o un notaio italiano) da parte di un perito del Tribunale o da Ambasciata o Consolato italiano ubicato nel Paese straniero.

Qualora, invece, l'impresa francese desideri costituire una società in Italia, dovrà scegliere quale sia - tra le sei tipologie possibili - quella ad essa più adatta. Per brevità e per simmetria rispetto a quanto detto *supra*, ci soffermeremo sulla Società a Responsabilità limitata.

La SRL può costituirsi per contratto o per atto unilaterale. Il capitale sociale minimo ammonta a 10.000 euro (art 2463, 2° comma, 4). È necessaria la redazione di un atto costitutivo per atto pubblico il quale contiene alcune indicazioni fondamentali sulla società (es. ammontare del capitale sociale, denominazione, oggetto sociale) e sulle regole sociali (es. rappresentanza, funzionamento, amministrazione).

L'atto costitutivo delle SRL deve contenere almeno i seguenti elementi:

- cognome, nome, residenza e data di nascita dei soci
- denominazione sociale con indicazione forma sociale srl e sede sociale
- oggetto sociale (sufficientemente determinato, lecito e possibile)
- capitale sottoscritto e capitale versato
- conferimenti
- quote di partecipazione

ils doivent se réunir au moins une fois par an pour l'approbation des comptes. La gestion est confiée à un administrateur unique (ou plus d'un si les associés le souhaitent). Les décisions de l'Assemblée générale ordinaire sont prises à la majorité des voix. Les modifications du statut de la société demandent la majorité d'au moins 25% + 1 voix.

Les bilans doivent être certifiés annuellement par un expert comptable au-dessus d'un certain seuil de chiffre d'affaires, de nombre d'employés et du total du bilan.

### 3.2. L'entreprise française en Italie

L'entreprise française en Italie, si elle souhaite établir une présence solide et continue, peut agir à travers un siège secondaire ou la constitution d'une société sur place.

Le siège secondaire est principalement caractérisé par la stabilité de l'établissement et de la représentation.

En effet, une personne chargée de l'exercice du siège secondaire doit être nommée. Elle a également un rôle de représentation envers les tiers et une certaine autonomie de gestion en ce qui concerne la partie ordinaire de la gestion d'entreprise.

La société étrangère ayant son siège secondaire en Italie est obligée de s'inscrire au bureau du registre des entreprises de la chambre de commerce italienne compétente pour le territoire.

Les formulaires d'inscription fournis par les chambres de commerce doivent être accompagnés de l'acte de constitution et des statuts de l'entreprise, de l'acte d'institution du siège secondaire et de l'acte de nomination de la personne chargée du siège, si la nomination n'est pas contenue dans l'acte d'institution.

Si les actes sont rédigés dans une langue étrangère, ils doivent être traduits et assermentés (au tribunal ou chez un notaire italien) par un expert du tribunal ou par l'ambassade ou le consulat italien situé dans le pays étranger.

En revanche, si l'entreprise française souhaite constituer une société en Italie, elle devra choisir celle qui est la plus adaptée parmi les six catégories possibles. Par simplicité et par symétrie par rapport à ce qui est susmentionné, nous nous arrêterons à la présentation de la Société à Responsabilité limitée.

La SRL peut être constituée par contrat ou par acte unilatéral. Le capital social minimum s'élève à 10.000 euros (art 2463, 2ème alinéa, 4). La rédaction de l'acte de constitution se fait par acte public qui contient les principales caractéristiques de la société (ex. montant du capital social, dénomination, objet social) et sur les règles sociales (ex. représentation, fonctionnement, administration).

L'acte de constitution des SRL doit contenir au moins les éléments suivants :

- nom, prénom, domicile et date de naissance des associés
- dénomination sociale et indication de la forme sociale srl et siège social
- objet social (suffisamment déterminé, licite et possible)
- capital souscrit et capital versé
- apports
- parts de participation
- normes de fonctionnement de la société surtout en ce qui concerne l'administration et la représentation
- nomination des administrateurs et contrôle comptable

- norme di funzionamento della società soprattutto per quanto riguarda amministrazione e rappresentanza
- nomina amministratori e controllo contabile

In assenza di contrarie previsioni statutarie, con riferimento alla nomina degli amministratori e al funzionamento dell'organo amministrativo, il Codice Civile stabilisce che:

- l'amministrazione della società è affidata a uno o più soci nominati con decisione dei soci, salvo per i primi amministratori, che sono nominati nell'atto costitutivo;
- gli amministratori devono chiedere, entro 30 giorni da quando ne hanno avuto notizia, l'iscrizione della loro nomina nel registro delle imprese;
- in caso di più amministratori essi costituiscono il consiglio di amministrazione, che delibera collegialmente.

L'atto costitutivo può prevedere (art. 2475):

- che l'amministrazione sia affidata anche a soggetti non soci;
- che in caso di amministrazione pluripersonale gli amministratori possano agire, oltre che in modo collegiale, congiuntamente o disgiuntamente. In caso di amministrazione pluripersonale è prevista la riserva di competenza esclusiva agli amministratori dei progetti di bilancio, di fusione e di scissione e le decisioni sull'aumento di capitale, quando gli sia delegato dall'art. 2481;
- in caso di amministrazione congiunta o disgiunta trovano applicazioni gli art. 2557-2558 sulle società di persone.

I costi per la costituzione di una SRL in Italia variano in relazione al capitale sociale che i soci intendono sottoscrivere. Nell'ipotesi minimale, di capitale pari a 10.000 euro, la spesa è solitamente compresa tra 2.500 e 3.500 euro, in cui si contano i costi legali per l'assistenza e i costi notarili per la rogazione dell'atto pubblico (formalità necessaria, in Italia, per la costituzione delle società di capitali).

### 3.3. II GEIE

Un importante strumento che può essere utilmente sfruttato da imprese italiane e francesi che desiderino collaborare, pur mantenendo ciascuna la propria struttura societaria, è invece costituito dal **GEIE** (Gruppo Europeo di Interesse Economico). È una sorta di consorzio transnazionale, assimilabile a altri istituti analoghi, soprattutto di diritto francese. Tale organismo è disciplinato, a livello comunitario, dal Regolamento CEE 2137/85.

La giurisprudenza e la dottrina italiana prevalenti riconducono il GEIE alla figura del consorzio con attività esterna disciplinato agli art. 2602 ss. CC, in particolare ai fini della partecipazione alle gare per l'aggiudicazione di appalti pubblici e di pubbliche forniture. I due istituti, infatti, presentano plurimi aspetti comuni, tra cui spicca lo scopo improntato ai principi della mutualità pura. Tale organismo non può essere costituito solo tra soggetti di un medesimo Stato, ma almeno due di essi devono appartenere a Stati membri diversi. Nel GEIE la responsabilità dei membri è solidale e illimitata.

En l'absence de prévisions statutaires contraires, par rapport à la nomination des administrateurs et au fonctionnement de l'organe administratif, le Code Civil établit que :

- L'administration de la société est confiée à un ou à plusieurs associés nommés sur décision des associés, sauf pour les premiers administrateurs, qui sont nommés dans l'acte de constitution;
- Les administrateurs doivent demander, dans les 30 jours suivant la communication, l'inscription de leur nomination dans le registre des entreprises;
- S'il y a plusieurs administrateurs, ils constituent le conseil d'administration, qui délibère en collégialité.

L'acte de constitution peut prévoir (art. 2475) :

- que l'administration puisse être confiée à des personnes non associées;
- qu'en cas d'administration pluripersonnelle, les administrateurs puissent agir de façon collégiale mais aussi conjointement ou séparément. En cas d'administration pluripersonnelle, la réserve de compétence exclusive aux administrateurs des projets de bilan, de fusion et de scission et les décisions sur l'augmentation de capital, d'après ce qui leur est délégué par l'art. 2481 est prévue;
- en cas d'administration conjointe ou séparée, les art. 2557-2558 sur les sociétés de personnes s'appliquent.

Les coûts de constitution d'une SRL en Italie varient en fonction du capital social que les associés souhaitent souscrire. Dans l'hypothèse minimale, d'un capital de 10.000 Euros, les frais sont habituellement compris entre 2.500 Euros et 3.500 Euros, comprenant les frais légaux pour l'assistance et les frais notariés pour l'enregistrement de l'acte public (formalité nécessaire, en Italie, pour la constitution des sociétés de capitaux).

### 3.3. Le GEIE

Le Groupe Européen d'Intérêt Économique est un outil intéressant qui s'offre aux entreprises italiennes et françaises qui souhaitent collaborer, tout en maintenant chacune leur propre structure sociale. C'est une sorte de consortium transnational, assimilable à d'autres organisations analogues, surtout de droit français. Cet organisme est réglementé, au niveau communautaire, par le Règlement CEE 2137/85.

La jurisprudence confère au GEIE la forme du consortium. Leur activité externe est réglementée par les art. 2602 du Code Civil et suivants, en particulier pour leur participation aux appels d'offre pour l'adjudication de travaux publics et de fournitures publiques. Ces deux formes d'organisation présentent plusieurs aspects communs, et notamment le fait de s'inspirer des principes de la mutualité pure pour la constitution de leur objet. Le GEIE ne peut être constitué de membres de même nationalité, au moins deux d'entre eux doivent être de nationalité différente.

Dans le GEIE, la responsabilité des membres est solidaire et illimitée.

## I mestieri e le opportunità di formazione della filiera foresta-legno

# 10

**G**li obiettivi di sviluppo sostenibile della filiera foresta-legno devono necessariamente essere accompagnati dalla qualificazione professionale degli addetti del settore considerando sia le nuove esigenze in termini di qualità ed ambiente che il recupero di interesse verso i mestieri forestali e del legno, settore che vede una certa disaffezione da parte dei giovani e che soffre quindi di carenza di manodopera (in particolare i mestieri forestali).

A livello della filiera foresta-legno le esigenze di formazione sono assai diversificate a seconda del tipo di attività svolta e della dimensione dell'azienda.

Le **imprese di utilizzazione** necessitano, ad esempio, di corsi mirati alla conoscenza delle tecniche di lavoro in bosco, di raccolta del legno, di ingegneria naturalistica e delle relative attrezzature; le **segherie** cercano per lo più operai specializzati oltre che sulla materia prima anche sulle modalità di taglio, gestione degli impianti (seghe ed eventuali essiccatoi) e manutenzione degli utensili; le **falegnamerie** sono interessate a giovani formati presso Istituti di istruzione professionale in cui si insegnano materie inerenti il legno e la sua lavorazione, anche con macchine a controllo numerico; le **industrie** hanno bisogno di addetti all'approvvigionamento, alla progettazione, produzione, controllo qualità, per la gestione di un laboratorio o il supporto tecnico alla funzione commerciale - con conoscenze approfondite sulla materia prima, sul collaudo, sui processi di trasformazione, sugli adesivi e sulle caratteristiche tecnologiche dei prodotti derivati; il **comparto artigianale** richiede attività formative mirate a coniugare la cultura e le tradizioni maturate dall'esperienza storico-artistica di "bottega" con le conoscenze di nuovi materiali e modalità operative legati al progresso della scienza e della tecnica ed applicati alla produzione, restauro, recupero conservativo ecc.

Nel complesso, comunque, anche il settore del legno è interessato da evoluzioni di tipo organizzativo e culturale che offrono spazio a moderne esigenze di professionalità e all'inserimento nella struttura aziendale di nuove figure e ruoli in grado di affrontare tematiche sempre più sentite (connesse ad esempio alla necessità di ottimizzare la gestione, alle nuove regole di un mercato sempre più ampio, a imposizioni di tipo legislativo ecc), della cui formazione il sistema educativo deve farsi carico e che dovrebbero favorire maggiori possibilità di occupazione per quadri e tecnici con competenze specifiche.

A seconda dei casi, queste figure, la cui abilità viene spesso acquisita "sul campo", al limite tramite affiancamento con personale interno, possono essere formate tramite appositi corsi professionali, di specializzazione, di laurea o master universitari o un percorso "ad hoc" intensivo e di breve durata.

## Les métiers et les opportunités de formation de la filière forêt-bois

# 10

Les objectifs de développement durable de la filière forêt-bois doivent nécessairement s'accompagner d'une qualification adaptée des professionnels prenant en compte les nouvelles exigences en terme de qualité, d'environnement, et d'un regain d'intérêt pour les métiers de la forêt et du bois qui souffre d'une désaffectation du secteur par les jeunes et donc d'un manque de main d'œuvre (en particulier les métiers de la forêt).

Au niveau de la filière forêt-bois les besoins de formation sont diversifiés selon le type d'activité exercée et des dimensions de l'organisation concernée.

Les **entreprises de d'exploitation forestière** nécessitent par exemple des cours destinés à la connaissance des techniques de travail du bois, de récolte du bois, du génie végétal et des équipements correspondants. Les **scieries** cherchent surtout des ouvriers spécialisés sur la matière première mais tout d'abord sur les modalités de sciage, de gestion des installations (scies et éventuels séchoirs) et de maintenance des outils. Les **menuiseries** sont intéressées par des jeunes formés au sein d'établissements d'instruction professionnelle enseignant des matières inhérentes au bois et à son façonnage, avec des machines à contrôle numérique également. Les **industries** ont besoin de personnes chargées de l'approvisionnement, de responsables de certaines phases du projet, de la production, du contrôle de qualité, de la gestion d'un laboratoire ou de support technique à la fonction commerciale - afin de garantir un véritable service de conseil au client et pas seulement la simple fourniture de matériel - c'est-à-dire ayant des connaissances approfondies sur la matière première, sur le test, sur les processus de transformation, sur les revêtements et sur les caractéristiques technologiques des produits dérivés. Le **secteur artisanal** requiert des activités de formation destinées à associer la culture et les traditions acquises. Ceci passe par la prise en compte de l'expérience historique et artistique la connaissances de nouveaux matériaux et des modalités opérationnelles liés au progrès de la science, de la technique et appliqués à la production, à la restauration, à la récupération conservatoire etc..

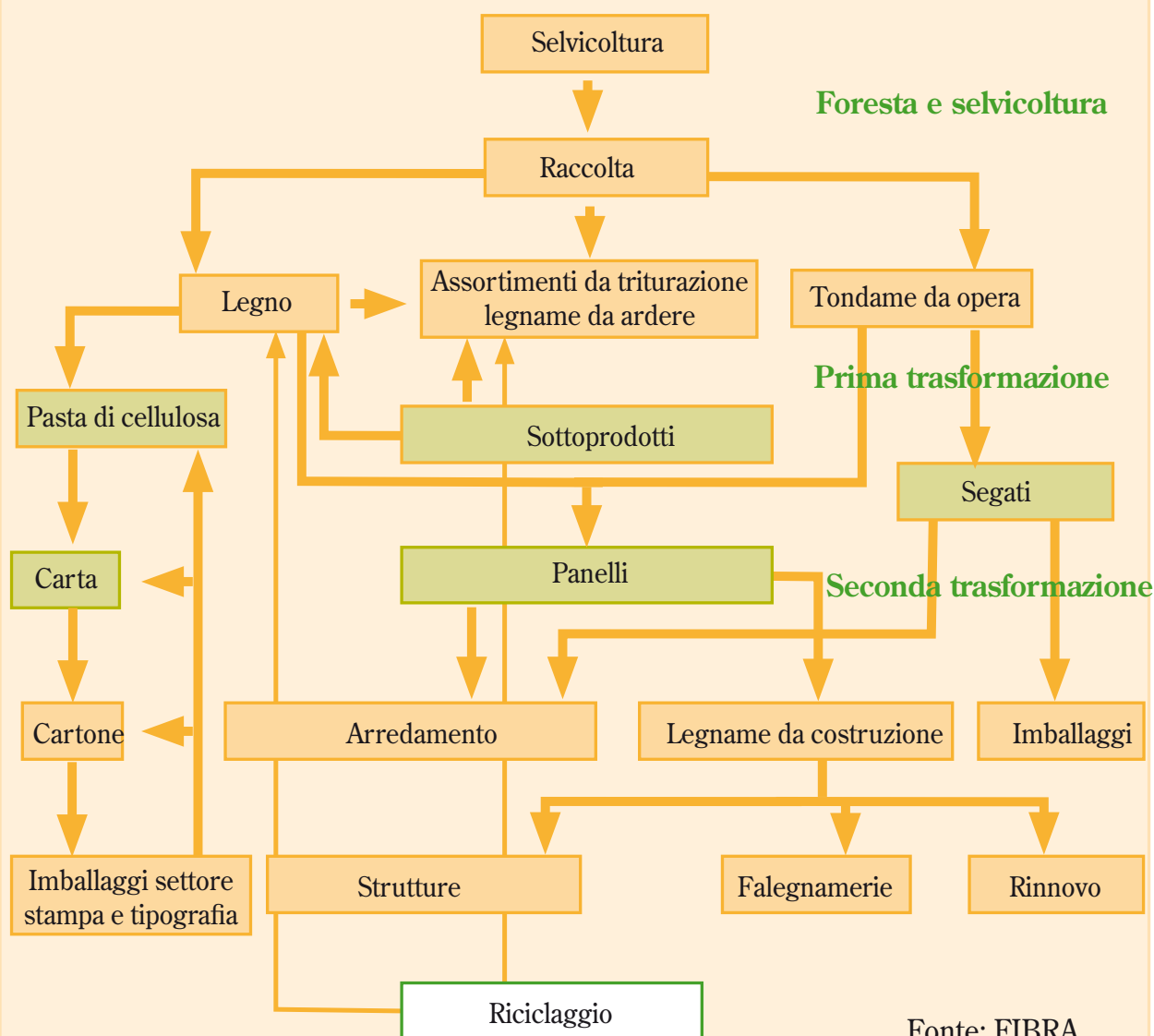
Globalement le secteur du bois également est concerné par des évolutions de type organisationnel et culturel qui offrent de l'espace à des exigences modernes de professionnalisme et à l'insertion dans la structure de l'entreprise de nouveaux profils et de nouvelles fonctions en mesure d'affronter des thématiques de plus en plus importantes (liées par exemple à la nécessité d'optimiser la gestion, aux nouvelles règles d'un marché de plus en plus vaste, à des impositions de type législatif etc..). Le système d'enseignement favorise le développement des emplois pour des cadres et des techniciens ayant des compétences spécifiques.

Pour de nouveaux profils, dont le savoir-faire est souvent acquis "sur le tas", avec parfois le soutien de personnel interne, peuvent être formées par des cours professionnels, de spécialisation, de maîtrise, des masters universitaires ou un parcours "ad hoc" intensif et de courte durée.

## FOCUS

### Le professioni della filiera foresta-legno

#### ORGANIGRAMMA DELLA FILIERA FORESTA-LEGNO



I **mestieri della foresta** raggruppano tutte le attività collegate alle operazioni forestali e selvicolturali: dottori e tecnici forestali, abbattitori, addetti all'esbosco, del legname, operai forestali e selvicoltori, potatori, operatori e trasportatori, vivaisti ecc.

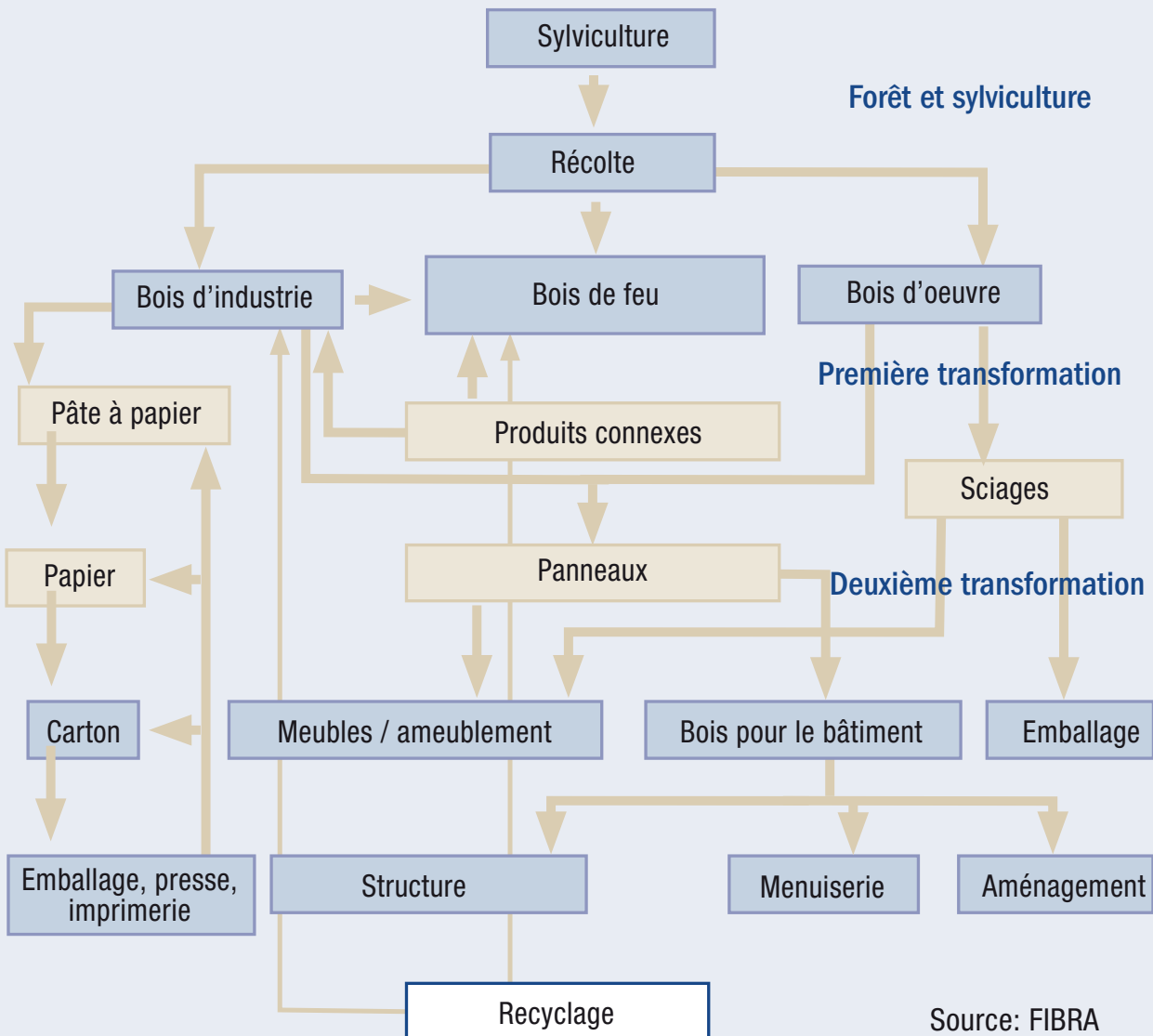
La **prima trasformazione** riunisce le diverse industrie che lavorano i prodotti provenienti dalla foreste (tronchi, topi, legname di piccole dimensioni ecc...) per trarne materiali direttamente utilizzabili o destinati alla seconda trasformazione (tavole, lastre, pannelli, tavoloni, ecc). Tra questi mestieri possiamo citare le professioni dell'industria dell'impiallacciatura (produzione di sottili lamine di legno), la segazione (produzione di segati), l'industria dei pannelli (produzione di pannelli derivati del legno), l'industria cartaria (fabbricazione di carte e cartoni), i rivenditori di legna da ardere, i trasportatori, ecc.



## FOCUS

### Les professions de la filière forêt-bois

#### ORGANIGRAMME DE LA FILIÈRE FORÊT-BOIS



Les **métiers de la forêt** regroupent l'ensemble des activités liées à l'exploitation forestière et à la sylviculture : agent technique et technicien forestier, ingénieur du génie rural et ingénieur des travaux des eaux et forêts, bûcheron, débardeur, ouvrier forestier et sylviculteur, élagueur, conducteur d'engins et transporteur, pépiniériste...

La **première transformation** rassemble les diverses industries qui exploitent les produits issus de la forêt (grumes, billons, petits bois...) afin d'en tirer des matériaux directement utilisables ou destinés aux manufactures de deuxième transformation (feuilletés, planches, plateaux, madriers, panneaux...). Parmi ces métiers, nous pouvons citer les professions de l'industrie du placage (production de minces feuilles de bois), les métiers de scierie (production de bois sciés), l'industrie des panneaux (fabrication de panneaux dérivés du bois), l'industrie du papier (fabrication des papiers et cartons), les négociants de bois de chauffage, les transporteurs...

La **seconda trasformazione** raggruppa le industrie e le imprese artigiane ove la materia che lavorano i prodotti della prima trasformazione: sono le imprese dei settori falegnameria, arredamento, edilizia ed imballaggio. Tra queste attività, nel settore artigianale vi sono ebanisti, falegnami, carpentieri, decoratori, scultori, intarsiatori, tornitori, verniciatori, restauratori ecc. e nel settore industriale dell'arredamento, delle strutture in legno, dell'edilizia in legno e dell'imballaggio leggero e pesante (pallet e casse) vi sono ingegneri/periti, tecnici, agenti di produzione, montatori, operatori alle macchine ecc.

## 1. La formazione professionale nelle regioni del Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra

### 1.1. Un fabbisogno crescente di manodopera per soddisfare le esigenze di sviluppo della filiera foresta-legno

In Francia la foresta è sottoutilizzata con tassi di prelievo variabili intorno al 60% (annualmente in Francia si raccolgono circa 62 milioni di m<sup>3</sup> di legname tondo a fronte di un incremento biologico pari a circa 103 milioni di m<sup>3</sup>). La percentuale di copertura boschiva ed il potenziale di produzione forestale delle regioni del Rodano-Alpi e della Provenza-Alpi-Costa Azzurra sono comparabili alle condizioni medie di riferimento per la Francia. Esistono quindi innegabili margini di progresso. Secondo il Programma Forestale Nazionale (PFN su <http://agriculture.gouv.fr>) è possibile aumentare la raccolta della materia prima legnosa per le industrie del legno, e di mantenere quindi o creare nuova occupazione a valle della filiera, aumentando nel contempo anche i redditi dei proprietari forestali. Il piano di mobilitazione per la foresta del Rodano- Alpi (approvato nel dicembre 2007 dalla Commissione regionale della Foresta e dei Prodotti Forestali, [www.fibra.net](http://www.fibra.net)) prevede per i prossimi 6 anni, fino alla fine del 2013, di mobilitare 500 000 m<sup>3</sup> di legno in più. Considerando che attualmente il volume totale commercializzato è di 2 milioni di m<sup>3</sup> si tratta di un aumento del 25% in 6 anni. Ciò potrebbe generare a lungo termine oltre 4000 posti di lavoro nei settori delle utilizzazioni e prima trasformazione (utilizzo, segazione, pasta di cellulosa per la carta, pannelli, legno come fonte di energia), ed anche economizzare l'equivalente di quasi 1 milione di tonnellate di petrolio all'anno.

Questo obiettivo di crescita dell'utilizzo del legno, nel quadro della gestione sostenibile delle foreste, rappresenta una priorità per tutti gli attori della filiera. Per raggiungerlo, occorre agire su varie leve ed in particolare sulla formazione dei professionisti della filiera foresta-legno. Un'azione sull'utilizzazione forestale è particolarmente importante. Infatti le imprese che si occupano di lavori forestali (ETF) ([www.e-t-d.org](http://www.e-t-d.org)) costituiscono un potenziale anello debole della filiera per via della rapida diminuzione del loro numero a causa della gravosità del lavoro, della variabilità del reddito e della precarietà dei contratti. La percentuale globale di meccanizzazione dell'abbattimento è solo del 24% come media nazionale e secondo la *Fédération des Entrepreneurs des Territoires*, il numero di aziende che si dedicano a lavori forestali è passato da 12000 nel 2000 a meno di 8000 nel 2004. Tale diminuzione viene constatata anche nelle due regioni francesi prese in esame.

La **deuxième transformation** regroupe les différentes industries et artisanats dont la matière première est composée des produits de la première transformation : ce sont les entreprises de menuiseries, de l'ameublement, de la construction et de l'emballage. Parmi ces métiers, de l'artisanat, les métiers sont : ébéniste, menuisier, charpentier, agenceur, sculpteur, marqueteur, tourneur, vernisseur, restaurateur... Dans l'industrie de l'ameublement, de la charpente, de la construction bois et de l'emballage léger (cageots, cagettes) ou lourd (palettes, caisses), les métiers sont ingénieur, technicien, agent de production, monteur, conducteur de machines...

## 1. La formation professionnelle dans les régions Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur

### 1.1. Des besoins de mains d'œuvre croissant pour répondre aux enjeux de développement de la filière forêt-bois

Il est vrai que d'une manière générale en France, la forêt est sous-exploitée avec des taux de prélèvement variant autour de 60% (part de bois récolté annuellement, d'environ 62 millions de m<sup>3</sup> sur la production biologique de la forêt en augmentation et estimée aujourd'hui à 103 millions de m<sup>3</sup>). Du fait des caractéristiques topographiques des forêts des régions Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur, le taux de boisement et le potentiel de production est comparable à celui de l'ensemble français. Dès lors, les marges de progrès sont indéniables. Elles permettent selon le Programme Forestier National (PFN sur <http://agriculture.gouv.fr>) d'augmenter le volume de matières premières pour les industriels du bois, donc de maintenir et créer des emplois en aval de la filière tout en augmentant les revenus des propriétaires. Le plan de mobilisation pour la forêt de Rhône-Alpes (approuvé en décembre 2007 par la Commission régionale de la Forêt et des Produits Forestiers, [www.fibra.net](http://www.fibra.net)) prévoit pour les 6 prochaines années jusqu'à la fin 2013 de mobiliser 500 000 m<sup>3</sup> de bois supplémentaires pour un volume total commercialisé actuellement de 2 millions de m<sup>3</sup>, soit une augmentation de 25% en 6 ans. Ceci pourrait générer à terme plus de 4000 emplois dans la récolte et la première transformation (exploitation, sciages, pâtes à papier, panneaux, bois énergie), et aussi économiser près de 1 million de tonnes équivalent pétrole par an.

Cet objectif d'accroissement de la récolte du bois, qui s'inscrit dans le cadre de la gestion durable des forêts, constitue une priorité pour tous les acteurs de la filière. Pour l'atteindre, plusieurs leviers doivent être activés et en particulier la formation des professionnels de la filière forêt-bois. Une action sur l'exploitation forestière est particulièrement indispensable. Les entreprises de travaux forestiers (ETF) ([www.e-t-d.org](http://www.e-t-d.org)) constituent un maillon fragile de la filière du fait de la diminution rapide de leur nombre lié à la pénibilité du travail, à la variabilité des revenus et à la précarité des statuts. Le taux global de mécanisation de la récolte n'est que de 24% en moyenne nationale et selon la Fédération des Entrepreneurs des Territoires, le nombre des Entreprises de Travaux Forestiers est passée d'environ 12000 en 2000 à moins de 8000 en 2004. Ce constat est commun aux deux régions françaises.

Nelle due regioni si assiste ad un'importante riduzione del numero di aziende che operano nel settore dei lavori forestali (abbattimento ed esbosco) che, nei periodi di punta, per carenza di manodopera locale sono obbligate ad impiegare personale proveniente da altri paesi europei.

La gravosità del lavoro, i redditi limitati e la stagionalità sono le cause principali della disaffezione dei giovani per questi mestieri. Inoltre pare indispensabile promuovere e rendere attraenti i mestieri del legno (valorizzazione delle remunerazioni, meccanizzazione, partecipazione ad incontri tra addetti ai vari mestieri, giornate a porte aperte in azienda, supporto all'apprendistato).

### **1.2. I diplomi e i principali tipi di formazione professionale del comparto forestale in Francia**

In Francia, i mestieri della foresta dipendono dall'insegnamento agricolo. Quest'ultimo si presenta in due forme:

- insegnamento superiore
- insegnamento generale, tecnologico e professionale.

**Livello V:** CAPA (Certificato di Idoneità Professionale Agrario), BEPA (Diploma di Insegnamento Professionale Agrario), BPA (Diploma Professionale Agrario)

**Livello IV:** BTA (Diploma Tecnico Agrario), maturità

**Livello III:** studi di fine ciclo di insegnamento superiore (Diploma Tecnico Superiore Agrario:BTSA)

**Livello II e I:** laurea breve master, laurea in ingegneria, veterinaria, architetto paesaggista, dottorato

L'accesso all'insegnamento agrario è possibile a partire dall'età di 15 anni. Si compone dell'apprendistato, della formazione continua per gli adulti, della convalida delle esperienze acquisite e della formazione a distanza. Il percorso di formazione segue il programma e i riferimenti nazionali.

L'apprendistato in ambito agrario è costituito dall'insieme dei diplomi dell'insegnamento tecnologico e professionale. Alterna l'apprendimento teorico presso un centro di formazione e la pratica in azienda. Persegue l'obiettivo di permettere a giovani studenti di lavorare e al contempo seguire un percorso di formazione che conduca ad un diploma o a un titolo riconosciuto a livello professionale. Esistono inoltre dei contratti di formazione che favoriscono la reintroduzione dei giovani e dei disoccupati grazie ad un contratto di lavoro che permette al tempo stesso di seguire una formazione e conseguire una qualifica professionale in relazione con i fabbisogni specifici di un certo settore di attività.

Les deux régions sont donc confrontées à une diminution importante du nombre d'entreprises de travaux forestiers (bûcherons, débardeurs) qui les conduit à employer en période de pointe du personnel venant d'autres pays européens avec des risques de pénurie de main d'œuvre. La pénibilité du travail, la faiblesse des revenus et la saisonnalité du travail sont les principales causes de la désaffectation des jeunes pour ces métiers. Aussi, il apparaît indispensable de promouvoir et rendre attractif les métiers du bois (valorisation des rémunérations, mécanisation, participation au carrefour des métiers, journées portes ouvertes en entreprises, soutien à l'apprentissage).

## 1.2. Les principaux diplômes et formations de la filière forêt en France

En France, les métiers de la forêt dépendent de l'enseignement agricole. Ce dernier se décline sous deux formes :

- un enseignement supérieur
- un enseignement général, technologique et professionnel.

**Niveau V** : CAPA (Certificat d'Aptitude Professionnelle Agricole), BEPA (Brevet d'Études Professionnelles Agricoles), BPA (Brevet Professionnel Agricole).

**Niveau IV** : BTA (Brevet de Technicien Agricole), baccalauréats professionnel, technologique et général.

**Niveau III** : Niveau d'études de fin de cycle de l'enseignement supérieur (Brevet de Technicien supérieur agricole : BTSA)

**Niveaux I et II** : licences professionnelles, masters, diplômes d'ingénieurs, de vétérinaires, paysagistes, doctorats.

L'accès à l'enseignement agricole est possible dès l'âge de 15 ans. Ces missions sont multiples. Il s'agit d'assurer une formation générale, technologique et professionnelle initiale et continue, de contribuer à l'insertion scolaire, sociale et professionnelle des jeunes comme des adultes, de participer à l'animation et au développement des territoires, et de contribuer aux activités de développement, d'expérimentation et de recherche appliquée.

L'enseignement agricole est composé de l'apprentissage, de la formation continue ouverte aux adultes, de la Validation des Acquis de l'Expérience et de la formation à distance. Le parcours de formation suit le programme et les référentiels nationaux.

L'apprentissage agricole couvre l'ensemble des diplômes de l'enseignement technologique et professionnel agricole. Il repose sur l'alternance de l'enseignement théorique en centre de formation et, la pratique au sein d'une entreprise. Il vise à permettre à des jeunes de travailler et de suivre un enseignement en alternance conduisant à l'obtention d'une qualification professionnelle sanctionnée par un diplôme ou un titre à finalité professionnelle. Il existe le contrat de professionnalisation qui vise à favoriser l'insertion ou le retour à l'emploi durable des jeunes et des demandeurs d'emploi grâce à un contrat permettant d'acquérir une qualification professionnelle en relation avec les besoins identifiés par les branches professionnelles.

**I PRINCIPALI DIPLOMI E FORMAZIONI DELLA FILIERA FORESTALE**

<b>Livello</b>	<b>Formazione</b>	<b>Prepara al mestiere di</b>	<b>Imprese</b>	<b>Compiti principali</b>
V	CAPA Lavori forestali	Operaio forestale, abbattitore	Imprese di lavori forestali	Lavori di abbattimento e allestimento per legname di piccole e grandi dimensioni
	CAPA Conducente mezzi per cantieri forestali	Operatore su macchine forestali	Imprese di lavori forestali	Lavori di abbattimento ed esbosco
	BEPA Lavori forestali	Operaio forestale, Imprenditore di lavori forestali	Imprese di lavori forestali ONF	Lavori di abbattimento ed operazioni selvicolturali
	BPA Abbattitore	Operaio forestale, Imprenditore di lavori forestali	Imprese di lavori forestali ONF	Lavori di abbattimento e allestimento
	BPA Lavori selvicolturali	Operaio forestale, Imprenditore di lavori forestali	Imprese di lavori forestali ONF	Operazioni selvicolturali
	BPA Esbosco	Operaio forestale, Imprenditore di lavori forestali	Imprese di lavori forestali	Lavori di esbosco
IV	Diploma professionale Lavori forestali	Operaio forestale, capo squadra, imprenditore di lavori forestali	Imprese di lavori forestali, cooperative, vivai	Lavori di abbattimento e allestimento, operazioni selvicolturali, partecipazione alla gestione dei cantieri
	Bac Pro Gestione e direzione dei lavori forestali	Imprenditore di lavori forestali, capo squadra, operaio altamente qualificato	Imprese di lavori forestali ONF	Lavori di abbattimento e allestimento, operazioni selvicolturali, esbosco, gestione dei cantieri
	Certificato di capacità tecnica agraria e rurale	Imprenditore di lavori forestali, capo squadra, operaio altamente qualificato	Imprese di lavori forestali	Lavori di abbattimento e allestimento, operazioni selvicolturali, esbosco, gestione dei cantieri

## LES PRINCIPAUX DIPLÔMES ET FORMATIONS DE LA FILIÈRE FORÊT

Niveau	Formation	Metier prepare	Entreprise d'accueil	Principales tâches
V	CAPA Travaux forestiers	Ouvrier forestier, bûcheron	Entreprise de Travaux Forestiers	Travaux de bûcheronnage, petit bois et gros bois
	CAPA Conducteur des machines de l'exploitation forestière	Opérateur sur machines forestières	Entreprise de Travaux Forestiers	Travaux de débusquage, portage, et abattage
	BEPA Travaux Forestiers	Ouvrier forestier, Entrepreneur de Travaux Forestiers	Entreprise de Travaux Forestiers ONF	Travaux de bûcheronnage, travaux sylvicoles
	BPA Bûcheron	Ouvrier forestier, Entrepreneur de Travaux Forestiers	Entreprise de Travaux Forestiers ONF	Travaux de bûcheronnage
	BPA Travaux sylvicoles	Ouvrier forestier, Entrepreneur de Travaux Forestiers	Entreprise de Travaux Forestiers ONF	Travaux sylvicoles
	BPA Débardeur	Ouvrier forestier, Entrepreneur de Travaux Forestiers	Entreprise de Travaux Forestiers	Travaux de débardage
IV	Brevet Professionnel Travaux forestiers	Ouvrier forestier, chef d'équipe, Entrepreneur de Travaux Forestiers	Entreprise de Travaux Forestiers, Propriétaire Forestier, Coopérative, Pépinière	Travaux de bûcheronnage, travaux sylvicoles, participation à la gestion des chantiers
	Bac Pro Gestion et conduite des chantiers forestiers	Entrepreneur de travaux forestiers, chef d'équipe, ouvrier hautement qualifié	Entreprise de travaux forestiers, ONF	Travaux de bûcheronnage, sylviculture, débardage, gestion des chantiers
	Certificat de capacité technique Agricole et Rurale	Entrepreneur de travaux forestiers, chef d'équipe, ouvrier hautement qualifié	Entreprise de travaux forestiers	Travaux de bûcheronnage, sylviculture, débardage, gestion des chantiers

<b>Livello</b>	<b>Formazione</b>	<b>Prepara al mestiere di</b>	<b>Imprese</b>	<b>Compiti principali</b>
III	BTSA Gestione forestale	Tecnico forestale	ONF, CRPF, Proprietari forestali, Liberi professionisti, Enti locali	Lavori di gestione forestale, piani di gestione, martellate, inventari, progetti di rimboschimento, studi sulla gestione forestale
	BTSA Prodotti di origine forestale	Addetto alla produzione o all'acquisto del legname	Segherie, Imprese di utilizzazioni forestali, cooperative	Stime dei volumi, operazioni commerciali
	Commercio internazionale del legname	Commerciale	Commercianti e imprese di trasformazione del legno	Operazioni commerciali internazionali
	Gestione patrimoniale degli spazi boscati	Tecnico forestale, animatore ambiente	Cooperative forestali, organismo di sviluppo, associazioni ambientaliste	Animazione, costituzione di progetti legati alla foresta e all'ambiente
I e II	ENGREF Scuola Nazionale del Genio Rurale e delle Acque e Foreste	Ingegnere forestale	Amministrazione pubblica ed enti locali, ONF, parchi, società e studi di consulenza, imprese private del settore foresta-legno, cooperative, enti di ricerca e sviluppo, centri di formazione e organismi governativi e non a livello internazionale	Gestione, stime, studi e ricerche, sviluppo, insegnamento e amministrato

Fonte: [www.foret-metier.com](http://www.foret-metier.com)



Niveau	Formation	Metier prepare	Entreprise d'accueil	Principales tâches
III	BTSA Gestion forestière	Technicien Forestier	ONF, CRPF, Propriétaire Forestier, Experts forestiers, grandes communes	Travaux de gestion forestière, plan de gestion, martelage, inventaire, projet de boisement, étude portant sur la gestion forestière
	BTSA Produits d'origine forestière	Commis de coupe, acheteur de bois	Scierie, Exploitation forestière, coopérative	Estimation des coupes, actions commerciales
	Commerce international du bois	Commercial	Entreprise de négoce et de transformation du bois	Actions commerciales internationales
	Gestion patrimoniale de Espaces Boisés	Technicien forestier, animateur environnement	Coopératives forestières, associations de développement, associations environnementales	Animation, montage de projets liés à la forêt et à l'environnement
I e II	ENGREF Ecole nationale du génie rural, des eaux et des forêts	Ingénieur forestier	Administration publique, ONF, CRPF, parcs naturels et espaces protégés, coopératives, associations, experts, bureaux d'études, entreprises, cabinets conseils, organismes de recherche, de développement, d'enseignement, organismes internationaux	gestion, ingénierie, expertise, recherche, développement, enseignement, administration

Source : [www.foret-metier.com](http://www.foret-metier.com)

### 1.3. I principali diplomi e tipi di formazione del comparto lavorazione del legno

#### 1.3.1. Le formazioni tecniche a cicli brevi (livello V e IV)

Dopo il Collège (ndr equivalente alla scuola media italiana) il Diploma di Insegnamento Professionale “Legno e Materiali associati” (BEP BMA) è una formazione della durata di due anni articolata in due settori principali:

- La **Produzione Industriale di Mobili e Falegnameria** (FIMM): per accedere ai mestieri della seconda trasformazione, per un impiego da operatore di macchine della produzione in aziende di falegnameria industriale o di mobili, per esempio.
- La **Prima trasformazione - Mestieri della segheria**. Questo diploma dà accesso alle professioni della segheria: segantino di testa, di ripresa, e tutti i tipi di impiego lavorativo in cantiere e piazzale di raccolta dei tronchi e semilavorati ecc.

Questi due ambiti principali permettono agli allievi di ottenere, a complemento, il Certificato di idoneità professionale nelle FIMM o aziende di prima trasformazione.

#### 1.3.2. Il proseguimento degli studi dopo il BEP (livello IV)

Gli allievi titolari di un BEP BMA possono proseguire fino alla maturità con i percorsi formativi seguenti:

- Continuare in una Prima Classe Speciale per arrivare al **Diploma Tecnologico in Scienze e Tecniche Industriali** “Genio meccanico” opzione “Legno e materiali associati” (in due anni), per coloro che abbiano conseguito risultati sufficienti.
- Continuare in una Prima Classe Speciale per arrivare al **Diploma di Tecnico dell’Industria e del Commercio del legno** (BTICB). Questo diploma prepara alle carriere della prima trasformazione del legno - segagione, tranciatura, sfogliatura, affilatura - (in due anni).
- Continuare la formazione fino al **Diploma** (baccalauréat) **Professionale Tecniche e produzione del Legno**. Questo titolo di baccalauréat professionale è diviso in due specialità:
  - la Prima trasformazione del legno prepara, in due anni, ai mestieri della prima trasformazione (operatori sega di testa, caposquadra, responsabile di piazzale tronchi, di cantiere di taglio, di reparto produzione ecc.).
  - la Seconda trasformazione del legno forma agenti di produzione, operatori di macchine a controllo numerico, caposquadra per aziende di fabbricazione industriale mobili e falegnameria.

Dodici settimane di formazione in azienda, ripartita sui due anni di studio, permettono agli allievi di partecipare all’attività delle aziende.

- Continuare fino al **Diploma Professionale di Artigianato e Mestieri Artistici**, (baccalauréat) opzione ebanista e tappezziere per l’arredamento, in due anni, forma gli allievi alla creazione, allo studio e alla fabbricazione di prodotti unici o di serie. Queste due opzioni prevedono le specializzazioni di ebanisteria e architettura d’interni (lavorazione tessuti, materiali flessibili, schiume per imbottiture ecc.), nei settori della nuova produzione o del restauro. La ripartizione degli orari e la formazione in azienda presentano le stesse caratteristiche del diploma (baccalauréat) professionale di Tecnica e produzioni del legno.

### 1.3. Les principaux diplômes et formations aux métiers du bois en France

#### 1.3.1. Les formations de cycles techniques courts (correspondant au niveau V et IV)

Après le Collège, le Brevet d'Enseignement Professionnel "Bois et Matériaux Associés" (BEP BMA) est une formation d'une durée de deux ans qui présente deux dominantes :

- La **Fabrication Industrielle de Mobilier et de Menuiserie** (FIMM) pour accéder aux métiers de la deuxième transformation, pour un emploi de conducteur de machines de production dans les entreprises de menuiserie industrielle ou de mobilier par exemple.
- La **Première transformation - Métiers de la scierie**. Ce diplôme donne accès aux professions de la scierie, scieur de tête, de reprise, ainsi que tous les postes sur chantiers à grumes, à débits...

Ces deux spécialités permettent aux élèves d'obtenir, en complément, le Certificat d'Aptitude Professionnelle FIMM de Première transformation.

#### 1.3.2. Les poursuites d'études après le BEP (niveau IV)

Les élèves titulaires d'un BEP BMA peuvent :

- Soit poursuivre en Première d'Adaptation au **Baccalauréat Technologique Sciences et Techniques Industrielles** "Génie mécanique" option "Bois et matériaux associés" (en deux ans), pour ceux dont les résultats sont suffisants.
- Soit poursuivre en Première d'Adaptation au **Brevet de Technicien Industrie et Commerce du Bois** (BTICB). Ce diplôme prépare aux carrières de la première transformation du bois - scierie, tranchage, déroulage, affûtage - (en deux ans).
- Soit continuer leur formation en **Baccalauréat Professionnel Productique Bois**. Ce baccalauréat professionnel se décline en deux spécificités :
  - la première transformation du bois prépare, en deux années aux professions de la première transformation (conducteurs de scie de tête, contremaître, responsable de chantier à grumes, de chantier à débits, d'atelier de production, etc.).
  - la deuxième transformation du bois forme des agents de fabrication, des conducteurs de machines à commande numérique, des contremaîtres pour les entreprises de fabrication industrielle de mobilier et menuiserie.

Douze semaines de formation en entreprise, répartie sur les deux années de formation, permettent aux élèves de prendre part à l'activité des entreprises.

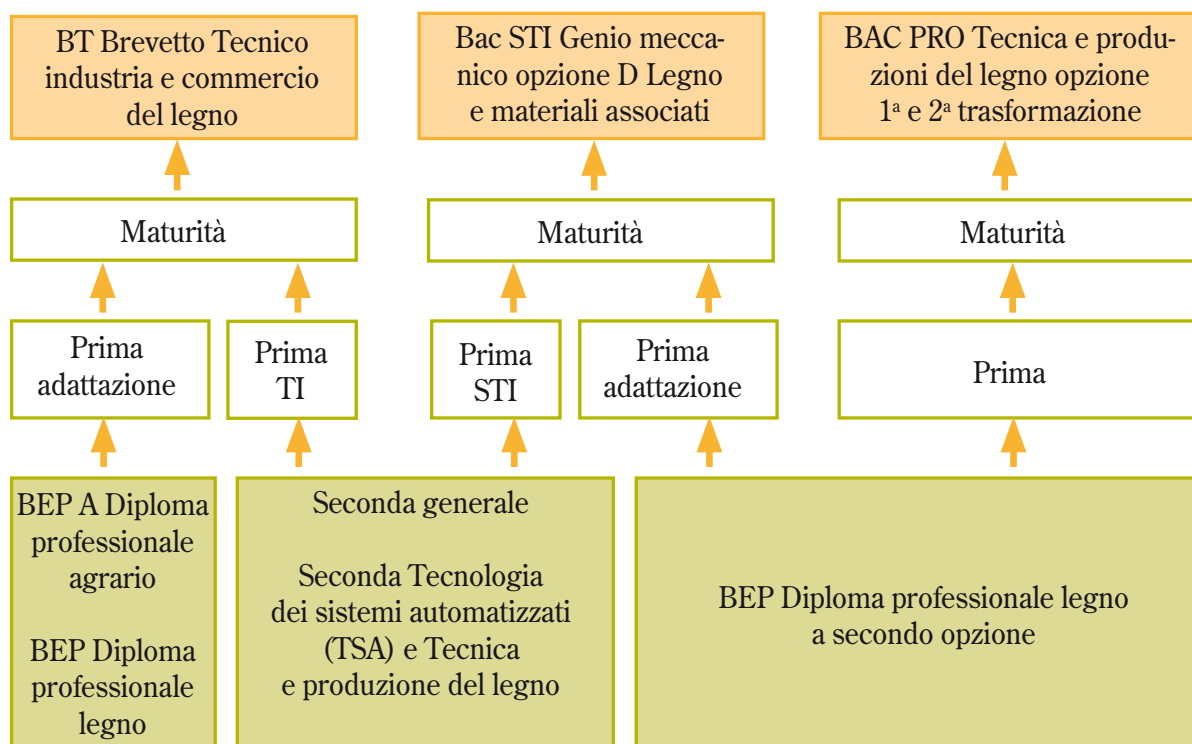
- Soit poursuivre en **Baccalauréat Professionnel Artisanat et Métiers d'Art**, option ébéniste et tapissier d'ameublement, en deux ans. La formation offerte porte sur la création, l'étude et la fabrication de produits unitaires ou de série. Ces deux options ont pour spécialisations l'ébénisterie et l'architecture intérieure (façonnage des tissus, des matériaux souples, des mousses de garnissage,...), dans les domaines de la construction neuve ou de la restauration. La répartition des horaires et la formation en entreprise présentent les mêmes caractéristiques que le baccalauréat professionnel Productique Bois.

### 1.3.3. Le formazioni del secondo ciclo

Dopo il college (ndr equivalente alla scuola media italiana) è ugualmente possibile una formazione più tecnica articolata su percorsi diversi:

- **“Tecnologia dei sistemi automatizzati” (TSA) e “Tecnologia e produzioni legnose”** come prima e seconda trasformazione;
- Il **Diploma di tecnico dell’industria e del commercio del legno (BTICB)** opzione A “Utilizzazioni forestali, taglio, vendita” prepara alle carriere della prima trasformazione del legno - commerciale del legno, responsabile di settore (cantieri forestali, piazzali di raccolta tronchi, reparto taglio ecc.). I corsi, della durata di due anni, si completano con uno stage di 4 settimane alla fine del primo anno;
- il **Baccalauréat di Scienze e Technologies Industriels Genio Meccanico** opzione “Legno e Materiali associati” (Bac S.T.I. Genio meccanico opzione D) è una formazione di secondo ciclo a lungo termine che permette di continuare gli studi fino al BTS. Vi si affrontano tutte le specificità della filiera del legno. Una parte relativa all’edilizia è condivisa tra le costruzioni meccaniche e le costruzioni in legno.

#### LE FORMAZIONI A CICLI BREVI E DI SECONDO CICLO



Fonte: [www.site-en-bois.net](http://www.site-en-bois.net)

### 1.3.4. Le formazioni superiori (post-baccalauréat) di livello III (Bac+2)

Le formazioni presentate qui di seguito (diploma di tecnico superiore) della durata di due anni, sono aperte a tutti gli allievi che possiedono un baccalauréat /diploma tecnologico o di livello equivalente.

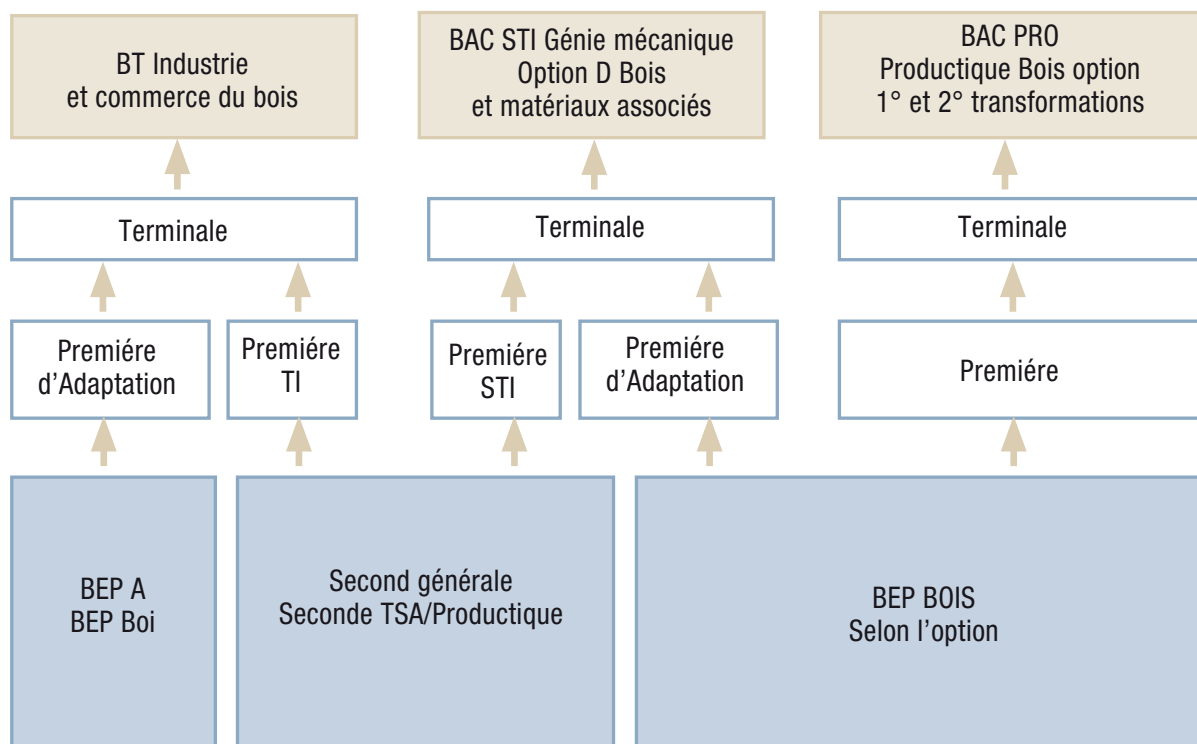
Tutte queste comprendono una parte importante di insegnamento tecnologico e professionale: circa 20 h su 34h di insegnamento settimanale.

### 1.3.3. Les formations de deuxième cycle

Après une troisième de collège :

- la Seconde option **“Technologie des Systèmes Automatisés”** (TSA) et option **“Productique”**, permet aux élèves de découvrir les systèmes automatisés et la démarche productique en première et deuxième transformation du bois (dans les établissements d’enseignement technique de la filière bois),
- le **Brevet de Technicien Industrie et Commerce du Bois** (BT ICB) option A “Exploitation forestière, débit, négoce” prépare aux carrières de la première transformation du bois : - acheteur de bois, responsable de secteur (chantier à grumes, atelier de débits,...). D’une durée de deux ans, les enseignements sont complétés par un stage de 4 semaines en fin de première année;
- Le **Baccalauréat Sciences et Technologies Industrielles Génie Mécanique** option “Bois et Matériaux associés” (Bac STI Génie mécanique option D) est une formation de deuxième cycle long qui permet de poursuivre des études notamment en BTS. Toutes les spécificités de la filière bois sont abordées. Une partie construction est partagée entre les constructions mécaniques et les constructions bois.

#### LES FORMATIONS DE CYCLE COURT ET DE DEUXIÈME CYCLE



Source : [www.site-en-bois.net](http://www.site-en-bois.net)

### 1.3.4. Les formations supérieures (post-baccalauréat) (niveau III)

Les formations présentées ci-après (Brevets de technicien supérieur), d’une durée de deux ans, sont ouvertes à tous les élèves titulaires d’un baccalauréat technologique ou d’un niveau équivalent.

Elles comportent toutes une part importante d’enseignement technologique et professionnel : environ 20 h pour 34h d’enseignement hebdomadaire.

Alla fine del primo anno si svolgerà una formazione di quattro-otto settimane in azienda. Questo stage può avvenire in Francia o all'estero. Permette agli studenti di partecipare all'attività economica di un'azienda e ne facilita il futuro inserimento professionale.

Il **Diploma di tecnico superiore tecnico commerciale** opzione "Legno e derivati" (BTS TC) è una formazione il cui contenuto comprende argomenti tecnici di studio della filiera del legno e argomenti commerciali, gestionali e di economia. Azioni tecnico-commerciali applicate permettono agli studenti di specializzarsi nelle tecniche di vendita per tutta la filiera del legno. Tra i futuri possibili impieghi: tecnico-commerciale della filiera del legno, responsabile vendite e/o prodotto, incaricato per determinate questioni commerciali ecc.

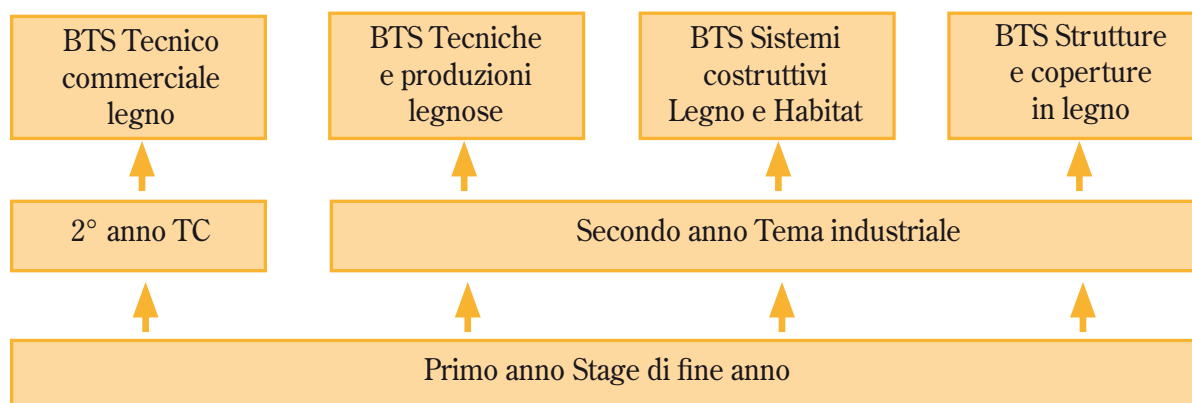
La **BTS Tecnica e produzioni del legno e arredamento** opzioni A e B (BTS PB) presenta per ogni opzione una specialità nei settori dei mobili e della falegnameria.

- La caratteristica principale dell'opzione A sono lo sviluppo e l'industrializzazione dei prodotti di questa filiera. Essa forma dei tecnici per uffici di progettazione nelle aziende produttrici di mobili e falegnameria.
- L'opzione B, poi, è orientata alla produzione e alla gestione industriale. Gli studenti qui sono formati ad occupare posti di lavoro come tecnici di ufficio metodi, qualità, gestione ed ottimizzazione della produzione.

Il **BTS Sistemi costruttivi Legno e Habitat** (SCBH) indirizza gli studenti a posti di lavoro come tecnico superiore di progettazione ed organizzazione nei mestieri della costruzione in legno (tecnico ufficio progettazione, fabbricazione, posa o di cantiere).

Il **BTS Strutture e coperture in legno** è una formazione che prepara i futuri studenti a posti di tecnico superiore di ufficio progettazione o operatore di cantiere nelle aziende che si occupano della carpenteria strutturale e della realizzazione di strutture in legno.

### LE FORMAZIONI SUPERIORI (POST-BACCALAURÉAT) DI LIVELLO BAC+2



Fonte: [www.site-en-bois.net](http://www.site-en-bois.net)

A la fin de la première année, une formation se déroule pendant quatre à huit semaines en entreprise. Ce stage peut avoir lieu en France ou à l'étranger. Il permet aux étudiant(e)s de participer à l'activité économique d'une entreprise et facilite leur future insertion professionnelle.

Le **Brevet de Technicien Supérieur Technico-Commercial** option "Bois et dérivés" (BTS TC) est une formation dont le contenu comporte à la fois des enseignements techniques d'étude de la filière bois et des enseignements commerciaux, de gestion et d'économie. Des actions technico-commerciales appliquées permettent aux étudiant(e)s de se spécialiser dans les techniques de vente pour l'ensemble de la filière bois. Parmi les futurs emplois possibles : technico-commercial(e) de la filière bois, responsable de ventes et/ou de produit, chargé(e) d'affaires, etc.

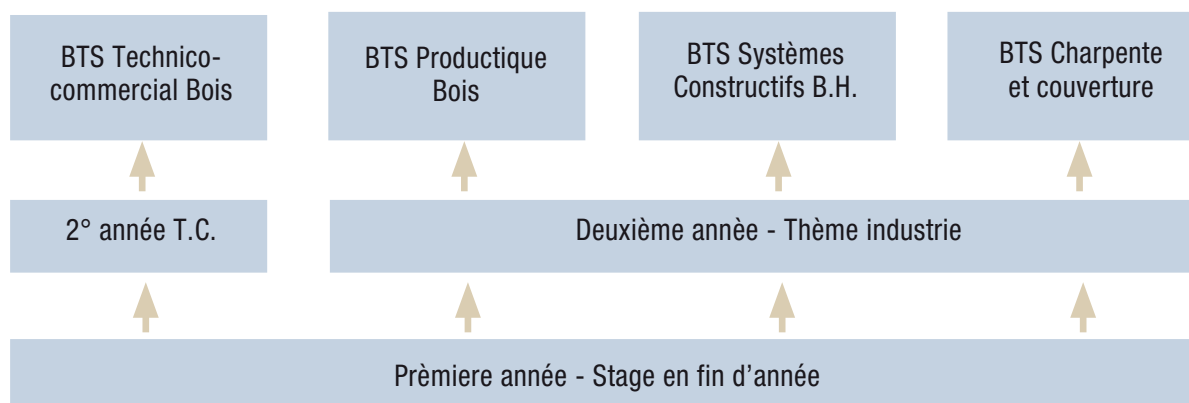
Les BTS **Productique Bois et Ameublement** options A et B (BTS PB) présentent chacun une spécialité dans les domaines du mobilier et de la menuiserie.

- L'option A a pour dominante le développement et l'industrialisation de produits de cette filière. Elle forme des techniciennes et techniciens de bureau d'étude dans les entreprises de mobilier et de menuiserie.
- L'option B, quant à elle, est orientée vers la production et la gestion industrielle. Les étudiant(e)s sont ici formé(e)s pour occuper des postes de technicien(ne) de bureau de méthodes, de la qualité, de la gestion et de l'optimisation de la fabrication.

Le BTS **Systèmes Constructifs Bois et Habitat** (SCBH) destine les étudiant(e)s à des emplois de technicien supérieur de conception et d'organisation dans les métiers de la construction bois (technicien de bureau d'études, de fabrication, de pose ou de chantier).

Le BTS **Charpente-Couverture**, est une formation qui prépare les étudiant(e)s à des postes de technicien supérieur de bureau d'études ou de conducteur de chantier dans des entreprises de charpente et de réalisation de structures en bois.

#### LES FORMATIONS SUPÉRIEURES (POST-BACCALAURÉAT) DE NIVEAU BAC + 2



Fonte : [www.site-en-bois](http://www.site-en-bois).



### 1.3.5. Gli studi post-BTS (livello II e I)

Tra le principali possibilità di formazione post-BTS

- Scuole di Ingegneria del Legno: Scuola Nazionale Scienze e tecniche industriali del legno (ENSTIB), Scuola superiore del legno (ESB), Scuola Nazionale Superiore arti e mestieri (ENSAM)
- Laurea (master) in Scienze e tecniche arti e tecniche industriali del legno e dell'arredamento (ATIBA) della facoltà di Besançon
- Istituto Universitario di formazione di Mastri, dopo una formazione a livello di laurea breve per l'orientamento al Dottorato dei mestieri del legno
- Diploma Tecnico di Studi Superiore Legno "Conoscenza e capacità di gestione del materiale e delle sue applicazioni" dell'Istituto Universitario di tecnologia di Bordeaux I
- Formazione Commercio Internazionale del legno (Lycée du Bois de Mouchard)

Troverete tutte le informazioni e le coordinate dei centri di formazione nelle due regioni sui siti che seguono:

[www.onf.fr](http://www.onf.fr): presentazione dei mestieri della foresta

[www.foretpriveefrancaise.com](http://www.foretpriveefrancaise.com): schede mestieri della foresta

[www.agriculture.gouv](http://www.agriculture.gouv): presentazione dei mestieri e annuario dei centri di formazione

[www.afpa.fr](http://www.afpa.fr): formazioni professionale per adulti o alternata

<http://info.portea.fr>: le schede mestieri e gli enti di formazione

[www.entrepreneursdesterritoires.org](http://www.entrepreneursdesterritoires.org)

[www.ofme.org](http://www.ofme.org): lista dei centri di formazione mestieri del legno e della foresta nella regione PACA

[www.eduforest.eu](http://www.eduforest.eu): rete europea di formazione ai mestieri della foresta





### 1.3.5. Les études post-BTS (niveau II et I)

Parmi les principales formations post-BTS

- Ecoles d'Ingénieur Bois : Ecole Nationale des Sciences et Techniques des Industries du Bois (ENSTIB), Ecole Supérieure du Bois (ESB), Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers (ENSAM)
- Maîtrise des Sciences et Techniques Arts et Techniques Industrielles du Bois et de l'Ameublement (ATIBA) de la faculté de Besançon
- Institut Universitaire de Formation des Maîtres après une formation de niveau licence, pour une orientation vers le Professorat des métiers du bois
- Diplôme d'Etudes Supérieures Techniques Bois "Connaissance et maîtrise du matériau et de ses applications" de l'Institut Universitaire de Technologie de Bordeaux I
- Formation Commerce international du bois (Lycée du Bois de Mouchard)

Retrouver toute l'information et les coordonnées des centres de formations dans les deux régions sur les sites suivants :

[www.onf.fr](http://www.onf.fr) : présentation des métiers de la forêt

[www.foretpriveefrancaise.com](http://www.foretpriveefrancaise.com) : fiches métiers de la forêt

[www.agriculture.gouv](http://www.agriculture.gouv) : présentation des métiers et annuaire des centres de formation

[www.afpa.fr](http://www.afpa.fr) : formations pour adulte continue ou par alternance

<http://info.portea.fr> : les fiches métiers et organismes de formation

[www.entrepreneursdesterritoires.org](http://www.entrepreneursdesterritoires.org)

[www.ofme.org](http://www.ofme.org) : liste des centres de formation métiers du bois et de la forêt en région PACA

[www.eduforest.eu](http://www.eduforest.eu) : réseau européen de formation aux métiers de la forêt



## 2. La formazione professionale in Piemonte

Attualmente il panorama dell'offerta didattica disponibile in Regione è piuttosto articolato e risente della recente riforma del sistema educativo, la quale ha delegato a livello periferico varie iniziative di istruzione e formazione professionale, con un percorso parallelo al sistema dei Licei che ha dato vita tra l'altro a corsi speciali denominati IFTS (Istruzione e Formazione Tecnica Superiore), organizzati da apposite Agenzie formative ed Enti specifici (vedasi anche il sito [www.comune.torino.it/infogio/formazione/](http://www.comune.torino.it/infogio/formazione/)).

Per ulteriori approfondimenti è possibile consultare il sito [www.transalp.lavorosenza-frontiere.org](http://www.transalp.lavorosenza-frontiere.org), realizzato nell'ambito del relativo progetto Interreg su zone transfrontaliere in parte corrispondenti a quelle in esame, che fornisce un confronto tra il sistema normativo italiano e francese del mercato del lavoro, dell'istruzione e della formazione professionale.

Relativamente alla formazione in ambito più propriamente "forestale", la Regione Piemonte, usufruendo anche dei finanziamenti previsti dalla misura C dello scorso Piano di Sviluppo Rurale (PSR) 2000-2006 ([www.regione.pmn.it/agri/speciali/ag2000/piano/dwd/2002/misura\\_c.pdf](http://www.regione.pmn.it/agri/speciali/ag2000/piano/dwd/2002/misura_c.pdf)), ha poi promosso iniziative destinate a operatori pubblici e privati che negli ultimi anni hanno consentito l'organizzazione di vari corsi a cui hanno aderito numerosi partecipanti ([www.regione.piemonte.it/montagna/formazione/info.htm](http://www.regione.piemonte.it/montagna/formazione/info.htm)). Alcuni dei suddetti corsi sono stati organizzati dall'IPLA che dispone di un'apposita e collaudata sezione dedicata alla formazione professionale nel settore in oggetto ([www.ipla.org/atg\\_01.htm](http://www.ipla.org/atg_01.htm)).

Degna di nota è anche la scuola forestale di Ormea, sede distaccata dell'Istituto Baruffi di Ceva (CN) ([www.istitutosuperioreceva.it](http://www.istitutosuperioreceva.it)) e l'istituto agrario di Crodo (VB).

Iniziative di formazione a favore dell'artigianato in legno sono invece perseguite da vari Enti locali (vedasi, ad esempio, [www.agenform.it](http://www.agenform.it) o [www.madeinitaly.tv/wp-content/themes/madeinitaly/trascrizioni/i\\_maestri\\_del\\_legno\\_it.htm](http://www.madeinitaly.tv/wp-content/themes/madeinitaly/trascrizioni/i_maestri_del_legno_it.htm)).

Per approfondimenti sull'argomento è possibile consultare il portale [www.emagister.it](http://www.emagister.it) che, peraltro, consente di ricercare l'insieme dei corsi di vario livello inerenti tutte le tematiche sul legno organizzati in Piemonte.

Si segnala inoltre che alcuni corsi di formazione riguardanti il legno sono stati organizzati coinvolgendo la realtà carceraria regionale ([www.circondarialetorino.it/Didattico\\_formativi2.htm](http://www.circondarialetorino.it/Didattico_formativi2.htm)).

Relativamente alle esigenze delle imprese di maggiori dimensioni, le quali potrebbero essere interessate ad assumere collaboratori di professionalità più elevata, l'uso del legno implica conoscenze sia di carattere biologico, sia ingegneristico che, essendo spesso impartite presso sedi diverse, non consentono di acquisire una preparazione completa sull'argomento.

Tuttavia, mentre alcune figure possono essere reperibili dai corsi del Politecnico di Torino ([www.polito.it](http://www.polito.it)), un esperto del legno inseribile "tout court" in azienda non è previsto dall'attuale ordinamento scolastico regionale.

Nonostante una maggiore attenzione al legno da parte dei progettisti (geometri, ingegneri e architetti), trainata anche dal recente interesse per le strutture in lamellare ed i moderni compositi e prodotti ingegnerizzati, la formazione che più incentra la sua attenzione sul legno (inteso sia come materia prima che materiale per numerose applicazioni in svariati ambiti) attualmente è ancora quella del laureato in "scienze forestali e ambientali". Tale

## 2. La formation professionnelle dans la Région Piémont

Actuellement, la formation offerte dans la Région du Piémont est plutôt éclatée et subit les conséquences de la récente réforme du système éducatif qui a délégué à un niveau décentralisé différentes initiatives d'instruction et de formation professionnelle. Ceci se traduit par des parcours parallèles au système des lycées, ce qui a donné naissance entre autres à des cours spéciaux appelés IFTS (Instruction et Formation Technique Supérieure), organisés par des Agences de formation et par des Organismes spécifiques (voir également le site [www.comune.torino.it/infogio/formazione/](http://www.comune.torino.it/infogio/formazione/)).

Pour plus d'approfondissements, il est possible de consulter le site [www.transalp.lavorosenzafrontiere.org](http://www.transalp.lavorosenzafrontiere.org), réalisé dans le cadre du projet correspondant Interreg sur des zones transfrontalières correspondant en partie à celles qui nous concernent. Cette analyse qui fournit une comparaison entre le système règlementaire italien et français du marché du travail, de l'instruction et de la formation professionnelle.

En ce qui concerne la formation dans le secteur "forestier", la Région Piémont, bénéficiant des financements prévus par la mesure C du dernier Plan de Développement Rural (PSR) 2000-2006 ([www.regione.pmn.it/agri/speciali/ag2000/piano/dwd/2002/misura\\_c.pdf](http://www.regione.pmn.it/agri/speciali/ag2000/piano/dwd/2002/misura_c.pdf)), a promu des initiatives destinées à des opérateurs publics et privés. Celles-ci ont permis au cours des dernières années l'organisation de différents cours auxquels de nombreux participants ont adhéré ([www.regione.piemonte.it/montagna/formazione/info.htm](http://www.regione.piemonte.it/montagna/formazione/info.htm)). Certains des cours susmentionnés ont été organisés par l'IPLA qui dispose d'une section spéciale dédiée à la formation professionnelle dans le secteur en question ([www.ipla.org/atg\\_01.htm](http://www.ipla.org/atg_01.htm)).

Il faut également citer l'école forestière d'Ormea, siège détaché de l'Établissement Baruffi de Ceva (CN) ([www.istitutosuperioreceva.it](http://www.istitutosuperioreceva.it)) et le lycée agricole de Crodo (VB).

Des initiatives de formation en faveur de l'artisanat dans le secteur du bois sont menées par différentes collectivités locales (voir par exemple : [www.agenform.it](http://www.agenform.it) et [www.madeinitaly.tv/wp-content/themes/madeinitaly/trascrizioni/i\\_maestri\\_del\\_legno\\_it.htm](http://www.madeinitaly.tv/wp-content/themes/madeinitaly/trascrizioni/i_maestri_del_legno_it.htm)).

Pour des approfondissements sur ce point, il est possible de consulter le portail [www.emagister.it](http://www.emagister.it) qui permet entre autres de rechercher l'ensemble des cours de différents niveaux inhérents à toutes les thématiques sur le bois organisés dans le Piémont.

Il faut également signaler que certains cours de formation concernant le bois ont été organisés en impliquant les établissements pénitentiaires régionaux ([www.circondarialetorino.it/Didattico\\_formativi2.htm](http://www.circondarialetorino.it/Didattico_formativi2.htm)).

Des entreprises de grandes envergures, pourraient être intéressées par l'embauche de collaborateurs ayant un professionnalisme plus diversifié. Or l'usage du bois implique des connaissances de caractère biologique et d'ingénierie qui, sont souvent dispatchées au sein d'établissements différents. Ceci ne permet pas d'acquérir une préparation complète en réponse aux besoins.

Bien que certaines formations soient offertes à l'École Polytechnique de Turin ([www.polito.it](http://www.polito.it)), il n'existe pas de cursus qui permettrait à un expert du bois d'être inséré immédiatement dans l'entreprise permi.

Les chefs de projet (géomètres, ingénieurs et architectes), apportent de manière récente un intérêt pour le lamellé collé, les composites et produits d'ingénierie modernes. La formation qui concerne le plus le bois entendu comme matière première et comme matériel pour de nombreuses applications dans différents domaines est actuellement celle du diplôme en "sciences forestières et environnementales". Ce diplômé ne possède cependant pas l'ensemble

soggetto però non sempre possiede l'insieme di conoscenze tecniche richieste dall'attività operativa da svolgere presso un'industria del settore e spesso non è interessato ad un impiego in tale comparto. Presso la Facoltà di Agraria dell'Ateneo torinese ([www.agraria.unito.it](http://www.agraria.unito.it)) è comunque attivo un Corso di Laurea di questo tipo a cui gli operatori possono fare riferimento per varie forme di collaborazione, anche in termini di attività di ricerca. Per superare alcune difficoltà legate a quanto finora esposto sono disponibili anche appositi "corsi brevi", che consentono di programmare con maggior flessibilità i contenuti giudicati più utili e interessanti per i relativi fruitori e di scegliere come docenti i maggiori esperti sull'argomento, a prescindere dalla loro estrazione professionale. A questo riguardo l'esperienza del "Corso Legno" della Scuola di Amministrazione Aziendale dell'Università di Torino, giunto alla XXI edizione ed interrotto nel 2006, è stata significativa e potrebbe essere ripresa con eventuali aggiustamenti. Qualcosa di analogo è il corso per "Responsabile tecnico della produzione", organizzato da Assolegno ([www.federlegno.it](http://www.federlegno.it)) unitamente a docenti di tre sedi universitarie nazionali e ricercatori dell'IVALSÀ-CNR, che peraltro fa parte delle attività rivolte alle aziende del settore predisposte nell'ambito del presente progetto.

Ulteriori informazioni su corsi organizzati da Enti o Istituzioni che hanno sede in altre Regioni italiane ma che possono avere interesse anche per le aziende piemontesi sono disponibili nei seguenti siti Internet:

- [www.ipsiameroni.it](http://www.ipsiameroni.it)
- [www.legnolegno.it](http://www.legnolegno.it)
- [www.promolegno.it](http://www.promolegno.it)
- [www.catas.it](http://www.catas.it)
- [www.laurealegno.unifi.it](http://www.laurealegno.unifi.it)
- [www.unipd.it/offerta\\_didattica/corsi/66.htm](http://www.unipd.it/offerta_didattica/corsi/66.htm)

## FOCUS

### **Formazione professionale per boscaioli e operatori di cantiere in Piemonte**

L'Assessorato Sviluppo della Montagna e Foreste, Opere Pubbliche, Difesa del Suolo della Regione Piemonte ha avviato numerose iniziative di formazione ed aggiornamento tecnico nel settore forestale ed ambientale con fondi comunitari e regionali.

Le attività formative vedono la collaborazione di più soggetti, le Agenzie formative riconosciute, l'Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente (IPLA Spa), ente strumentale della Regione per gli aspetti organizzativi e pratici dei cantieri, il corpo docente (istruttori forestali) costituitosi nell'Associazione Istruttori Forestali "AIFOR". L'AIFOR è un'associazione senza scopo di lucro, che riunisce e rappresenta gli istruttori forestali del Piemonte, ed ha come obiettivo quello di promuovere la formazione professionale ad ogni livello come strumento per garantire sicurezza, qualità e produttività nei cantieri forestali e ambientali.

Il Piemonte oggi è infatti l'unica Regione italiana ad aver riconosciuto e normato la qualifi-

des connaissances techniques requises pour exercer dans le domaine de l'industrie du bois. La Faculté d'Agronomie de l'Université turinoise ([www.agraria.unito.it](http://www.agraria.unito.it)) propose tout de même une maîtrise de ce type à laquelle les entreprises peuvent se référer pour différentes formes de collaboration, même en termes d'activités de recherche.

Pour compléter ces différents cursus de formation, des "cours brefs" sont également disponibles, ils permettent d'offrir avec plus de flexibilité des contenus jugés plus utiles et plus intéressants pour les bénéficiaires. Cette offre de formation permet également de choisir comme professeurs les plus grands experts du domaine, en faisant abstraction de leur parcours professionnel. Pour exemple, l'expérience du "Cours Bois" de l'École d'Administration de l'Entreprise de l'Université de Turin, a pris fin en 2006 au terme de sa 21<sup>e</sup> édition. Celle-ci a été fructueuse et pourrait être reprise avec d'éventuelles modifications. Le cours de "Responsable technique de la production", similaire est organisé par Assolegno ([www.federlegno.it](http://www.federlegno.it)) avec des professeurs de trois sièges universitaires nationaux et des chercheurs de l'IVALSA-CNR. Il fait partie des activités adressées aux entreprises du secteur préparées dans le cadre du présent projet.

D'autres informations concernant des cours organisés par des organismes ou des institutions qui ont leur siège dans d'autres régions italiennes mais qui peuvent être intéressantes pour les entreprises piémontaises sont disponibles sur les sites internet suivants :

- [www.ipsiameroni.it](http://www.ipsiameroni.it)
- [www.legnolegno.it](http://www.legnolegno.it)
- [www.promolegno.it](http://www.promolegno.it)
- [www.catas.it](http://www.catas.it)
- [www.laurealegno.unifi.it](http://www.laurealegno.unifi.it)
- [www.unipd.it/offerta\\_didattica/corsi/66.htm](http://www.unipd.it/offerta_didattica/corsi/66.htm)



## FOCUS

### Formation professionnelle pour bûcherons et personnels de chantier au Piémont

L'Assessorato Sviluppo della Montagna e Foreste, Opere Pubbliche, Difesa del Suolo della Regione Piemonte (Assessorat Développement de la Montagne et des Forêts, Travaux Publics, Défense du Sol de la Région Piémont) a mis en place de nombreuses formations et des mises à niveau techniques dans le secteur forestier et environnemental à l'aide de fonds communautaires et régionaux.

Les activités de formation concernent plusieurs sujets, les agences de formation reconnues, l'Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente (Institut pour les plans forestiers et l'environnement - IPLA Spa), organisme de la Région gérant les aspects organisationnels et pratiques des chantiers, le corps enseignant (instructeurs forestiers) réuni dans l'Associazione Istruttori Forestali (Association des Instructeurs Forestiers - AIFOR). L'AIFOR est une association à but non lucratif, qui réunit et représente les instructeurs forestiers du Piémont. Elle a pour objectif de promouvoir la formation professionnelle à différents niveaux permettant de garantir la sécurité, la qualité et la productivité sur les chantiers forestiers et environnementaux.

ca professionale di Operatore forestale e di Istruttore Forestale (con un apposito elenco). A partire dal 2002 sono stati realizzati con continuità percorsi formativi finalizzati prima alla creazione della qualifica di "istruttore forestale", una figura professionale che trasmette le conoscenze più avanzate della tecnica forestale operando direttamente sul cantiere forestale con dimostrazioni pratiche, poi a formare operatori pubblici e privati attivando un percorso di riconoscimento e valorizzazione delle professionalità nel settore (per un totale complessivo di circa 3.500 giornate formative).

Sono stati quindi svolti programmi formativi nei seguenti ambiti operativi:

- abbattimento, allestimento ed esbosco;
- ingegneria naturalistica;
- tree-climbing;

Per acquisire la qualifica di operatore forestale occorre seguire un percorso formativo a moduli che ha durata complessiva di circa 20 giorni di formazione e superare positivamente un esame finale.

Successivamente l'operatore qualificato dopo aver svolto un periodo di attività sul cantiere può perseguire qualifiche di livello superiore, quali quello del caposquadra e di istruttore, cui corrispondono requisiti di capacità tecniche, gestionali e didattiche via via più elevati.

Parallelamente alle attività didattiche sono state svolte altre azioni quali la predisposizione di una preziosa manualistica multilingue anche a favore dell'integrazione della manodopera extra e neocomunitaria, e iniziative di collaborazione con soggetti operanti nella formazione a livello interregionale e transalpino, anche nei settori della vivaistica forestale, della selvicoltura, castanicoltura ed arboricoltura da legno.

La formazione professionale, unitamente alle altre iniziative della politica forestale della Regione Piemonte, concorre allo sviluppo di un'economia del legno e con essa alla riduzione dei fattori di marginalità sociale e demografica dei territori montani.

#### Riferimenti

*[www.regione.piemonte.it/montagna.formazione.html](http://www.regione.piemonte.it/montagna.formazione.html)*

*[www.aifor.it](http://www.aifor.it)*

*[www.ipla.org](http://www.ipla.org)*

Le Piémont est aujourd'hui la seule Région italienne qui a reconnu et réglementé la qualification professionnelle d'opérateur forestier et d'instructeur forestier (avec une liste prévue à cet effet).

À partir de 2002, des parcours de formation ont été réalisés :

- dans un premier temps en créant une qualification d'Instructeur forestier. Celui-ci est appelé à transmettre des connaissances avancées concernant les techniques forestières en intervenant directement sur le chantier forestier avec des démonstrations pratiques;
- dans un second temps en formant des opérateurs publics et privés. Pour cela ont été créés des parcours de reconnaissance et de valorisation professionnelle dans le secteur (pour un total d'environ 3.500 journées de formation).

Des programmes de formation ont eu lieu dans les secteurs opérationnels suivants :

- façonnage;
- génie végétal;
- élagage.

Pour acquérir dans ce cadre la qualification d'opérateur forestier il est nécessaire, de suivre un parcours de formation par modules totalisant environ 20 jours et de réussir l'examen final.

L'opérateur qualifié, après une période d'activité sur chantier, peut obtenir des qualifications de niveau supérieur, comme celles de chef d'équipe et d'instructeur. Celles-ci reconnaissent des capacités techniques, de gestion et didactiques supplémentaires.

Parallèlement aux activités didactiques, d'autres actions ont été menées, telles que la réalisation de manuels multilingues pour aider l'intégration de la main d'œuvre extra et néocommunautaire. Enfin ont été engagées des initiatives de coopération avec des intervenants en matière de formation aux niveaux interrégional et transalpin dans les secteurs des pépinières forestières, de la sylviculture, de la castanéculture et de l'arboriculture de bois.

La formation professionnelle menée en complément d'autres initiatives de la politique forestière de la Région Piémont, a pour but le développement d'une économie du bois, la réduction des facteurs de marginalité sociale et démographique des territoires de montagne.

## Références

[www.regione.piemonte.it/montagna.formazione.html](http://www.regione.piemonte.it/montagna.formazione.html)

[www.aifor.it](http://www.aifor.it)

[www.ipla.org](http://www.ipla.org)

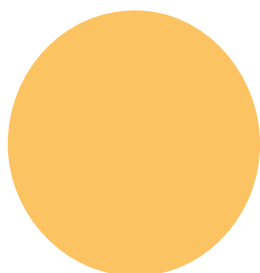


**INTER  
-BOIS**



**Il commercio del legno nello spazio transalpino  
in Italia e Francia in 45 domande e risposte**

**Le commerce du bois dans l'espace transalpin  
entre la France et l'Italie en 45 questions**





Capitolo 1 - I principali attori della filiera foresta-legno in Piemonte	240
Chapitre 1 - Les principaux acteurs de la filière forêt-bois au Piémont	241
Capitolo 2 - I principali attori della filiera foresta-legno in Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra	242
Chapitre 2 - Les principaux acteurs de la filière forêt-bois en Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur	243
Capitolo 3 - La classificazione di tondo e segati	244
Chapitre 3 - La classification du bois rond et des sciages	245
Capitolo 4 - Schemi di certificazione e marchi nel settore foresta-legno	246
Chapitre 4 - Systèmes de certification et marques du secteur forêt-bois	247
Capitolo 5 - Modalità di vendita del bosco pubblico e privato in Piemonte	252
Chapitre 5 - Modalités des ventes de bois publics et privés dans le Piémont	253
Capitolo 6 - Le modalità di commercializzazione del legname in Francia	254
Chapitre 6 - Les modes de commercialisation du bois en France	255
Capitolo 7 - Il trasporto su strada del legno tondo in Italia e Francia	258
Chapitre 7 - Le transport routier du bois rond en Italie et en France	259
Capitolo 8 - Gestione delle operazioni commerciali: aspetti fiscali	260
Chapitre 8 - Gestion des opérations commerciales : aspects fiscaux	261
Capitolo 9 - Gestione delle operazioni commerciali: aspetti legali	264
Chapitre 9 - Gestion des opérations commerciales : aspects légaux	265
Capitolo 10 - I mestieri e le opportunità di formazione della filiera foresta-legno	266
Chapitre 10 - Les métiers et les opportunités de formation de la filière forêt-bois	267

## Capitolo 1

### I principali attori della filiera foresta-legno in Piemonte

#### Chi ha facoltà legislativa in materia forestale in Italia?

Secondo l'articolo 117 della Costituzione le **Regioni** hanno potestà legislativa esclusiva in materia forestale. Lo Stato esercita un ruolo di tipo residuale, finalizzato al coordinamento dell'attività delle Regioni (es. D.lgs. 227/01).

#### Quali sono i principali Enti/Istituti che in Piemonte si occupano di ricerca in materia forestale?

L'**Istituto per le Piante da Legno e l'Ambiente (IPLA)**: opera come Ente strumentale della Regione Piemonte, supportando le attività dei Settori regionali. Svolge attività di ricerca e sperimentazione in campo forestale.

L'**Unità di Ricerca per le produzioni legnose fuori foresta (CRA-PLF)**, ex Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura (ISP): svolge ricerche nel campo della pioppicoltura e più in generale delle produzioni legnose fuori foresta per le utilizzazioni industriali (legno, carta, energia). Si occupa di genetica, miglioramento genetico (convenzionale e avanzato), selezione varietale, tecniche colturali, difesa e valutazione delle caratteristiche tecnologiche del legno e degli aspetti statistico-economici delle produzioni.

L'Università di Torino, in particolare la **Facoltà di Agraria** nei suoi differenti Dipartimenti (Agronomia, Selvicoltura e Gestione del Territorio; Colture Arboree; Economia e Ingegneria Agraria Forestale e Ambientale; Valorizzazione e Protezione delle Risorse Agrarie e Forestali; Scienze Zootecniche): svolge attività di formazione e ricerca nell'ambito delle Scienze Forestali.

#### Quali sono i proprietari forestali in Piemonte e com'è organizzata la gestione forestale?

**Proprietà pubblica: rappresenta circa il 33%** della superficie forestale complessiva piemontese ed è quasi completamente **comunale**. La gestione, per lo più saltuaria, viene effettuata attraverso il Corpo Forestale dello Stato o liberi professionisti; solo in pochi casi essa è condotta in maniera associata, attraverso Consorzi forestali.

**Proprietà privata: rappresenta il 67%** della superficie forestale piemontese; è però estremamente frammentata e non dispone di associazioni di rappresentanza. In questo caso non si può parlare di una vera e propria gestione forestale in quanto, per i suddetti motivi, essa viene effettuata in maniera assai discontinua e poco razionale.

#### Qual è il ruolo del Corpo Forestale dello Stato?

È l'organo di polizia forestale dello Stato, che su incarico della Regione può però svolgere anche un ruolo di tipo tecnico.

## Chapitre 1

### Les principaux acteurs de la filière forêt-bois au Piémont

#### Qui a le pouvoir législatif en matière forestière en Italie?

D'après l'article 117 de la Constitution, les **Régions** ont un pouvoir législatif exclusif en matière forestière. L'Etat exerce un rôle secondaire, destiné à la coordination de l'activité des Régions (ex. D. lég. 227/01).

#### Quels sont les principaux organismes/instituts qui interviennent dans le domaine de la recherche forestière dans le Piémont?

L'**Istituto per le Pianta da Legno e l'Ambiente** (IPLA) œuvre en tant qu'instrument de la Région Piémont, en soutenant les activités des secteurs régionaux. Il exerce une activité de recherche et d'expérimentation dans le domaine forestier.

L'**Unità di Ricerca per le Produzioni Legnose Fuori Foresta** (CRA-PLF), ex Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura (ISP) fait des recherches dans le domaine de la populiculture et plus généralement dans la production de bois hors forêt pour les exploitations industrielles (bois, papier, énergie). Elle intervient dans le domaine de la génétique, de l'amélioration génétique (conventionnelle et avancée), de sélection des variétés, de techniques de culture, de défense et d'évaluation des caractéristiques technologiques du bois et des aspects statistiques et économiques des productions. L'université de Turin, en particulier la **faculté d'agronomie** et ses différents départements (Agronomie, Sylviculture et Gestion du Territoire, Cultures d'Arbres, Économie et Ingénierie Agraire Forestière et Environnementale, Valorisation et Protection des Ressources agraires et Forestières, Sciences Zootechniques) exerce une activité de formation et de recherche dans le domaine des sciences forestières.

#### Qui sont les propriétaires forestiers dans le Piémont et comment la gestion forestière est-elle organisée?

**La Propriété publique représente environ 33%** de la surface forestière totale piémontaise et elle est presque complètement **communale**. La gestion, en général occasionnelle, est effectuée à travers l'intervention du «Corpo Forestale dello Stato» ou par des experts forestiers indépendants; ce n'est que dans de rares cas qu'elle est menée de manière coordonnée, par des Consortiums de propriétaires forestiers.

**La Propriété privée représente 67%** de la surface forestière piémontaise; elle est extrêmement fragmentée et n'est pas organisée en associations représentatives. Considérant cela il n'existe pas de véritable gestion forestière, au mieux elle est effectuée de façon très discontinue et peu rationnelle.

#### Quel est le rôle du Corpo Forestale dello Stato (Administration des Eaux et Forêts)?

C'est l'organe de police forestière de l'Etat, la Région peut lui confier un rôle technique dans le cadre des activités de gestion forestière.

## Capitolo 2

### I principali attori della filiera foresta-legno in Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra

#### Chi è il responsabile della politica forestale in Francia?

In Francia la politica forestale è di competenza dello **Stato**. La gestione delle foreste sottostà al Regime Forestale disciplinato a livello nazionale nel Codice Forestale, e si integra nelle competenze di Pianificazione e Sviluppo Sostenibile degli Enti Territoriali Locali. L'Amministrazione forestale, garante di questa politica, è collegata al **Ministero dell'Agricoltura e della Pesca**, che esercita il controllo sull'**Office National des Forêts (ONF)** e sui Centres Régionaux de la Propriété Forestière (CRPF).

#### Chi sono i proprietari forestali?

In Francia, **il 74% delle foreste appartiene a proprietari privati, il 16% ai Comuni e il 10% allo Stato** (foreste demaniali). Nella Regione Rodano-Alpi e in Provenza Alpi Costa Azzurra c'è una parte più consistente di foreste demaniali (circa il 20%), rispetto alle foreste comunali (6 e 10%). I Comuni proprietari forestali sono raggruppati in Associazioni dipartimentali che forniscono ai Comuni assistenza e consulenza. Le Unions régionales e la Fédération Nationale des Communes Forestières (FNCOFOR) rappresentano i comuni forestali presso le istituzioni regionali e nazionali. I proprietari forestali privati sono raggruppati in "syndicats" di proprietari forestali e raggruppamenti di selvicoltori. L'Association France Forêt rappresenta tutti i proprietari forestali a livello nazionale.

#### Chi sono i gestori della foresta in Francia?

Le foreste pubbliche, che appartengono agli enti locali territoriali e allo Stato, sono gestite dall'**Office National des Forêts**, nell'ambito del Regime Forestale. Per i Comuni l'ONF definisce un piano gestionale detto "Plan d'aménagement", che definisce su un periodo di 15-20 anni gli obiettivi ed i mezzi di gestione. Per gestire e commercializzare il loro legname, i proprietari forestali privati possono rivolgersi ad enti della foresta privata (cooperative forestali) o a liberi professionisti esperti forestali. I Centres Régionaux de la Propriété Forestière approvano i piani di gestione dei proprietari forestali (obbligatori per le foreste di oltre 10 ha accorpati).

#### Cos'è una interprofession forêt-bois (interprofessione foresta-legno)?

Le organizzazioni interprofessionali foresta-legno riuniscono tutti gli attori della foresta (proprietari e gestori delle foreste pubbliche e private) e della filiera del legno (industrie della prima e della seconda trasformazione). I loro compiti prevedono la valorizzazione della risorsa forestale, il miglioramento della competitività di tutta la filiera, la promozione dell'utilizzo del materiale legno e lo sviluppo del legno energia.

## Chapitre 2

### Les principaux acteurs de la filière forêt-bois en Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur

#### Qui est responsable de la politique forestière en France?

En France, la politique forestière est de la compétence de l'**Etat**. La gestion des forêts est soumise à un cadre général, le Régime Forestier, codifié dans le Code Forestier, qui s'intègre dans les compétences Aménagement et Développement Durable des collectivités locales. L'administration forestière, garante de cette politique, est rattachée au **Ministère de l'Agriculture et de la Pêche**, qui exerce une tutelle sur l'**Office National des Forêts** (ONF) et les Centres Régionaux de la Propriété Forestière (CRPF).

#### Qui sont les propriétaires forestiers?

En France, **74% des forêts appartiennent à des propriétaires privés, 16% aux Communes et 10% à l'Etat** (forêts domaniales). En région Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur, on notera une part plus importante des forêts domaniales (environ 20%), par rapport aux forêts communales (6 et 10%). Les communes propriétaires de forêt sont regroupées en associations départementales qui assurent un rôle de conseil aux communes. Les unions régionales et la Fédération Nationale des Communes Forestières (FNCOFOR) représentent les communes forestières devant les institutions régionales et nationales. Les propriétaires forestiers privés sont regroupés dans des syndicats de propriétaires forestiers et des groupements de sylviculteurs. L'association France Forêt représente tous les propriétaires forestiers au niveau national.

#### Qui sont les gestionnaires de la forêt en France?

Les forêts publiques, appartenant aux collectivités locales et à l'Etat, sont gérées avec le soutien technique de l'Office National des Forêts, dans le cadre du Régime Forestier. Pour les Communes, l'ONF propose aux communes un plan de gestion, appelé « Aménagement » qui définit sur 15-20 ans les objectifs et les moyens de gestion. Pour gérer et commercialiser leur bois, les propriétaires forestiers privés peuvent s'adresser à des organismes de la forêt privée (coopératives forestières) ou à des experts forestiers. Le Centre Régional de la Propriété Forestière approuvent les plans de gestion des propriétaires forestiers (obligatoire pour les forêts de plus de 10 ha d'un seul tenant).

#### Qu'est qu'une interprofession forêt-bois?

Les organisations interprofessionnelles forêt-bois réunissent l'ensemble des acteurs de la forêt (propriétaires et gestionnaires des forêts publiques et privées) et de la filière bois (industries de la 1er et de la 2ème transformation). Leur mission est de favoriser l'interaction des acteurs en ayant généralement comme priorité la valorisation de la ressource forestière, l'amélioration de la compétitivité de l'ensemble de la filière, la promotion de l'utilisation du matériau bois et le développement du bois énergie.

## Capitolo 3

### La classificazione di tondo e segati

#### A cosa serve una norma?

La norma è una specifica tecnica che **serve a fornire riferimenti certi agli operatori**. Essa definisce le caratteristiche (dimensionali, prestazionali, ambientali, di sicurezza, di organizzazione ecc.) di un prodotto, processo o servizio, intervenendo in tutte le fasi di vita degli stessi.

#### Le norme sono obbligatorie?

No, la loro applicazione è volontaria. Sono obbligatorie solo nel caso in cui vengano richiamate in un dispositivo legislativo (es. DLgs, Direttiva).

#### Quali sono gli organismi di normazione in Italia e Francia?

Ciascun Paese ha un Ente preposto alla redazione delle norme; in Italia esso è rappresentato dall'UNI (Ente Nazionale Italiano di Unificazione), in Francia dall'AFNOR (Association Française de Normalisation). Oltre agli Enti nazionali vi sono organismi di normazione sovranazionali: il CEN (Comité Européen de Normalisation), che opera in ambito europeo, e l'ISO (International Organization for Standardization), che svolge attività a livello internazionale.

#### Dove posso trovare le norme per il settore legno?

Le norme non sono distribuite gratuitamente, ma possono essere acquistate. In Italia ciò può essere effettuato tramite il sito Internet dell'UNI ([www.uni.com](http://www.uni.com)), oppure recandosi presso un punto vendita dello stesso Ente, il cui elenco è reperibile sul suddetto sito. Presso i Punti UNI è possibile anche solo consultare le norme, così come presso alcune biblioteche. Le norme sono disponibili sia su supporto cartaceo che elettronico ed il loro costo si aggira mediamente tra i 20 ed i 50 €, in funzione del numero di pagine di cui è composto il documento. In Francia le norme possono essere acquistate presso l'AFNOR ([www.afnor.fr](http://www.afnor.fr)).

#### Come si leggono i riferimenti di una norma?

A seconda dell'organismo emanatore la norma è identificata con una sigla differente.

UNI: contraddistingue tutte le norme nazionali italiane.

EN: identifica le norme elaborate dal CEN. Le norme EN devono essere obbligatoriamente recepite dai Paesi membri del CEN e la loro sigla di riferimento diventa, nel caso dell'Italia, UNI EN.

ISO: individua le norme elaborate dall'ISO. Ogni Paese può decidere se rafforzarne ulteriormente il ruolo adottandole come proprie norme nazionali; in tal caso in Italia la sigla diventa UNI ISO, o UNI EN ISO se la stessa norma è stata adottata anche a livello europeo. Quanto riportato è analogo per la Francia. La sola differenza riguarda l'identificazione delle norme nazionali che viene fatta tramite la sigla NF anziché UNI.

#### Come posso usare praticamente una norma e quali vantaggi ho nel farlo?

Per applicare una norma è sufficiente esplicitarne l'utilizzo. Se ad esempio devo acquistare/vendere del legno tondo di abete e voglio che questo sia classificato secondo la UNI ENV 1927-1, devo inserire tale clausola tra le voci di capitolato del contratto.

In tal caso l'utilizzo della norma, dunque di un riferimento tecnico oggettivo e condiviso, mi garantirà trasparenza e tutela in caso di un eventuale contenzioso.

## Chapitre 3

### La classification du bois rond et des sciages

#### À quoi une norme sert-elle?

La norme est une spécification technique qui **sert à fournir des références sûres aux opérateurs**. Elle définit les caractéristiques (environnementales, de dimensions, de prestations, de sécurité, d'organisation etc.) d'un produit, d'un processus ou d'un service, en intervenant dans toutes les phases de vie de ces derniers.

#### Les normes sont-elles obligatoires?

Non, leur application est volontaire. Elles ne sont obligatoires que si elles sont rappelées dans un dispositif législatif (ex. DLég, Directive).

#### Quels sont les organismes de normalisation en Italie et en France?

Chaque pays a un organisme chargé de la rédaction des normes; en Italie, il est représenté par l'UNI (Ente Nazionale Italiano di Unificazione ndr Organisme National Italien d'Unification), en France par l'AFNOR (Association Française de Normalisation). En plus des organismes nationaux, il existe des organismes de normalisation supranationaux : le CEN (Comité Européen de Normalisation), qui œuvre au niveau européen, et l'ISO (International Organization for Standardization), qui exerce une activité au niveau international.

#### Où puis-je trouver les normes pour le secteur bois?

Les normes ne sont pas distribuées gratuitement, mais elles peuvent être achetées. En Italie, c'est possible sur le site Internet de l'UNI ([www.uni.com](http://www.uni.com)), ou en se rendant dans un point de vente des organismes, dont la liste se trouve sur le site susmentionné. Les Points UNI ainsi que certaines bibliothèques donnent également la possibilité de consulter les normes. Les normes sont disponibles sur support papier ou électronique, elles coûtent en moyenne de 20 à 50 €, en fonction du nombre de pages composant le document.

En France, les normes peuvent être achetées à l'AFNOR ([www.afnor.fr](http://www.afnor.fr)).

#### Comment lit-on les références d'une norme?

En fonction de l'organisme qui a construit la norme, elle est identifiée par un code différent.

UNI : il caractérise toutes les normes nationales italiennes.

EN : il identifie les normes élaborées par le CEN. Les normes EN doivent obligatoirement être accueillies par les pays du CEN et leur code de référence devient, dans le cas de l'Italie, UNI EN.

ISO : il détermine les normes élaborées par l'ISO. Chaque Pays peut décider d'en renforcer le rôle en les adoptant comme normes nationales; dans ce cas, en Italie le code devient UNI ISO, ou UNI EN ISO si la même norme a également été adoptée au niveau européen. Ce qui est susmentionné est analogue pour la France, sauf pour NF au lieu de UNI pour l'identification des normes nationales.

#### Comment puis-je utiliser pratiquement une norme et quels avantages cela me procure-t-il?

Pour appliquer une norme, il est suffisant d'en expliciter l'utilisation. Par exemple, si je dois acheter/vendre du bois rond de sapin et je veux qu'il soit classifié selon la UNI ENV 1927-1, je dois insérer cette clause dans les rubriques du cahier des charges du contrat.

Dans ce cas, l'utilisation de la norme, donc d'une référence technique objective et partagée, me garantira la transparence et la protection en cas de contentieux éventuel.

## Capitolo 4

### Schemi di certificazione e marchi nel settore foresta-legno

#### Le certificazioni sono obbligatorie?

No, la scelta di certificare un sistema o un prodotto è volontaria, salvo il caso in cui il prodotto sia soggetto ad una Direttiva che imponga la marcatura CE.

#### Quali soggetti possono rilasciare certificazioni?

I soggetti variano a seconda del livello di certificazione in atto:

- certificazione di **prima parte**: è l'azienda stessa a dichiarare, sotto la propria responsabilità, che il sistema di gestione o un prodotto/servizio è conforme alla norma di riferimento. Si tratta pertanto di un'autodichiarazione, non applicabile ad esempio quando la legislazione vigente richiede espressamente un certificato emesso da un organismo di certificazione;
- certificazione di **seconda parte**: in tal caso il rilascio della certificazione è subordinato a un'attività di verifica condotta da un soggetto esterno ma legato da rapporti economici o associativi, come un consorzio a cui l'azienda aderisce. Come la precedente anche questa certificazione è caratterizzata da una credibilità non ottimale;
- certificazione di **terza parte**: legata ad un'attività di verifica da parte di un Organismo di certificazione ufficialmente riconosciuto. In genere tali Organismi sono accreditati dal SINCERT (Ente italiano di accreditamento degli Organismi di certificazione) e aderiscono al CISQ (Federazione che unisce i maggiori Organismi di certificazione italiani). In Francia essi sono accreditati dal COFRAC (Comitato francese di accreditamento). Attraverso una rete di accordi di mutuo riconoscimento, la certificazione da essi rilasciata è automaticamente riconosciuta a livello internazionale.

#### Cos'è un marchio?

Un marchio è un segno distintivo volto a contraddistinguere un prodotto od un servizio per differenziarlo da quello di altri. Un marchio può essere individuale, se registrato da un singolo imprenditore, o collettivo, se registrato da Enti o associazioni. Un marchio collettivo garantisce che il prodotto o servizio è conforme ai requisiti stabiliti da quel determinato Ente o associazione a cui il soggetto aderisce; se il riferimento è una norma o un documento contrattuale il marchio attesta una certificazione (marchi FITOK, FSC, PEFC, CE), altrimenti no.

#### Cos'è la certificazione della Gestione Forestale?

In base agli schemi del Forest Stewardship Council (FSC) e del Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes (PEFC), la certificazione della Gestione Forestale garantisce che la risorsa forestale di una determinata area geografica è gestita in conformità a regole prestabilite, nel rispetto degli aspetti ecologici, sociali ed economici.



## Chapitre 4

### Systemes de certification et marques du secteur forêt-bois

#### Les certifications sont-elles obligatoires?

Non, le choix de certifier un système ou un produit est volontaire, sauf si le produit est soumis à une Directive imposant le marquage CE.

#### Quels acteurs peuvent délivrer des certifications?

Selon le niveau de certification les acteurs sont différents :

- certification de **premier niveau** : c'est l'entreprise même qui déclare, sous sa responsabilité, que le système de gestion ou qu'un produit/service est conforme à la norme de référence. Il s'agit d'une certification à valeur limitée. Par exemple, lorsque la législation en vigueur exige expressément un certificat délivré par un organisme de certification (comme c'est le cas pour la certification phytosanitaire);
- certification de **deuxième niveau** : la délivrance de la certification dépend d'une action de vérification menée par un organisme externe, généralement une association ou un consortium dont fait partie la société (ou par le client lui-même), dans le but de contrôler que les conditions déclarées ou requises sont bien remplies. De même que pour le cas précédent, cette certification ne jouit pas d'une grande crédibilité.
- certification de **troisième niveau** : liée à une activité de vérification de la part d'un organisme de certification officiellement habilité, qui atteste que les conditions de références sont bien remplies. En Italie ces organismes sont accrédités par le SINCERT (Système italien d'accréditation des organismes de certification) et font partie du CISQ (Fédération qui réunit les principaux organismes de certification italiens). En France ils sont accrédités par le COFRAC (Comité français d'accréditation). Grâce à un réseau d'accords de reconnaissance mutuelle, la certification qu'ils délivrent est automatiquement reconnue à l'échelle internationale, sans que des vérifications supplémentaires soient nécessaires.

#### Qu'est-ce qu'une marque?

Une marque est un signe distinctif destiné à caractériser un produit ou un service afin de le différencier des autres. Une marque peut être individuelle, si elle est enregistrée par un entrepreneur, ou collective si elle est enregistrée par des organismes ou des associations. Une marque collective garantit que le produit ou le service est conforme aux conditions établies par l'organisme ou l'association auxquels le sujet adhère; si la référence est une norme ou un document contractuel, la marque atteste une certification (marques FITOK, FSC, PEFC, CE), sinon non.

#### Qu'est-ce que la certification de la Gestion Forestière?

En fonction des schémas du Forest Stewardship Council (FSC) et du Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes (PEFC), la certification de la gestion forestière garantit que la ressource forestière issue d'une zone géographique précise est gérée conformément à des règles préétablies, dans le respect des aspects écologiques, sociaux et économiques.



**Che tipo di certificazione deve possedere un'impresa di trasformazione per poter rivendere come certificati i prodotti semilavorati o finiti derivanti dall'acquisto di materia prima certificata per la Gestione Forestale?**

In tal caso è necessaria una certificazione della **Catena di Custodia** (anche nota con il termine *Chain of Custody* o con il suo acronimo **CoC**), tramite la quale è possibile garantire che il materiale legnoso di cui è composto un certo prodotto proviene da foreste aventi una certificazione della Gestione Forestale.

**Dove posso trovare del legno certificato nelle regioni Piemonte, Rodano-Alpi e Provenza-Alpi-Costa Azzurra?**

In Francia gli attori della filiera foresta-legno si sono orientati prevalentemente verso la certificazione secondo lo standard di riferimento PEFC. È possibile trovare legno certificato **nella maggior parte delle foreste demaniali e per la maggior parte delle foreste comunali**. Nella foresta privata la percentuale di foreste certificate è minore, ma è comunque **generalmente certificato il legno commercializzato dalle cooperative forestali**.

In Piemonte sono rappresentati entrambi i sistemi di certificazione. La quota parte di superficie forestale certificata è minore rispetto alle due regioni francesi. È possibile trovare del legname certificato (PEFC e FSC) proveniente sia dai boschi di proprietà pubblica e privata che dai pioppeti.

**Un utilizzatore forestale deve avere la certificazione della Catena di Custodia per lavorare in una foresta certificata?**

Se un utilizzatore forestale effettua un servizio per conto del proprietario della risorsa forestale certificata, allora non è tenuto ad avere un certificato della Catena di Custodia. Deve

### Quel type de certification une entreprise de transformation doit-elle posséder pour pouvoir revendre comme certifiés les produits semi-finis ou finis fabriqués à partir de matière première issue de forêts certifiées?

Dans ce cas, il faut une certification de la **Chaîne de Contrôle** (également connue comme Chain of Custody ou par son acronyme **CoC**), garantissant que le bois composant un produit provient d'une propriété certifiée en terme de gestion forestière.

### Puis-je trouver du bois certifié dans les régions Piémont, Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur?

En France l'ensemble des acteurs de la forêt et du bois se sont très largement engagés pour une certification suivant le référentiel PEFC qui s'impose aujourd'hui. On peut trouver du bois certifié **dans la plupart des forêts domaniales, une grande partie des forêts communales**. En forêt privée, si le taux de certification est moindre, **les bois généralement commercialisés par les coopératives sont certifiés**.

En région Piémont le taux de forêts certifiées est inférieur à celui des deux régions françaises. Les deux systèmes de certification (PEFC et FSC) ont été développés et le bois certifié peut provenir de forêts privée ou communales ainsi que de plantations de peuplier.

### Un exploitant forestier a-t-il besoin d'avoir la certification de la chaîne de contrôle pour travailler dans une forêt certifiée?

Lorsqu'une entreprise de travaux forestiers effectue un service pour le propriétaire de la ressource forestière certifiée, il n'est pas tenu d'avoir un certificat de la chaîne de contrôle. En revanche, il doit respecter le cahier des charges de l'exploitation qui s'applique en forêt certifiée. S'il achète du bois sur pied, et souhaite le commercialiser sans interrompre la



comunque rispettare il regolamento per l'utilizzazione forestale che si applica alla foresta certificata. Se invece acquista del legno in piedi e se si occupa della relativa commercializzazione deve possedere la certificazione della Catena di Custodia se vuole rivendere il legname come certificato e non interrompere la rintracciabilità della materia prima.

### **Cos'è lo Standard ISPM-15?**

È uno Standard Internazionale che definisce i requisiti degli **imballaggi in legno utilizzati nel commercio internazionale**, prevedendo, per il materiale conforme, l'applicazione di un apposito marchio IPPC/FAO. L'obiettivo dell'ISPM-15 è proteggere le foreste dal rischio di diffusione di agenti nocivi in conseguenza degli scambi transnazionali tra i diversi continenti.

### **Qual è la differenza tra ISPM-15 e FITOK?**

L'ISPM-15 è uno Standard internazionale la cui gestione è affidata ai servizi fitosanitari nazionali. Il "Regolamento per l'utilizzo del marchio fitosanitario volontario FITOK", gestito dal Comitato Tecnico FITOK, costituisce l'applicazione dello Standard ISPM-15 per quanto riguarda l'Italia.

### **Quale tipo di materiale da imballaggio può essere certificato FITOK?**

La certificazione FITOK riguarda gli imballaggi in legno utilizzati nell'import-export da/verso Paesi extra-UE, mentre non si applica nel commercio intra-UE. Inoltre, sono soggetti a tale certificazione solamente gli imballaggi in legno grezzo di conifera o di latifolia, quali i pallet (nuovi e usati), i materiali per lo stivaggio (pagliolo), le casse, le gabbie, i fusti, le bobine, i pianali di carico ecc. Non sono soggetti a certificazione FITOK gli imballaggi in legno costituiti integralmente da pannelli a base di legno ottenuti con l'uso di adesivi, calore e pressione, la segatura, la lana di legno e il legno grezzo tagliato in pezzi inferiori ai 6 mm di spessore, poiché si ritiene che il processo produttivo di questi prodotti elimini il rischio di sopravvivenza di organismi nocivi.

### **Quali legnami devono essere accompagnati dal passaporto fitosanitario per essere commercializzati?**

Ai sensi del DLgs 214/2005, il passaporto fitosanitario deve essere rilasciato al legname tondo con o senza corteccia, oppure in forma di scaglie, particelle, segatura, avanzi e cascami di legno, rientrante in una delle tipologie elencate nell'allegato V del decreto stesso:

- legname di platano originario dell'Unione Europea o di territori extra-UE e destinato a qualsiasi territorio UE;
- legname di querce, pioppo, acero americano duro e conifere, originario di territori extra-UE e destinato a qualsiasi territorio UE;
- solo se destinato a talune zone protette\*, legname di conifere o castagno con corteccia, originario dell'Unione Europea o di territori extra-UE.

---

\* L'allegato IV del D.Lgs. elenca i territori UE considerati zone protette per l'introduzione di legname di conifere o castagno originario dell'Unione europea o di territori extra-UE. Ad esempio, la Danimarca è zona protetta per l'introduzione di legname di castagno.

traçabilité lui permettant de revendre son bois comme certifié, il doit avoir sa chaîne de contrôle certifiée.

### Qu'est-ce que le Standard ISPM-15?

C'est un Standard International qui définit les conditions de traitement des **emballages en bois utilisés dans le commerce international**, prévoyant, pour le matériel conforme, l'application d'une marque IPPC/FAO. L'objectif de l'ISPM-15 est de protéger les forêts contre le risque de diffusion d'agents nuisibles suite aux échanges transnationaux entre les différents continents.

### Quelle est la différence entre ISPM-15 et FITOK?

L'ISPM-15 est un standard international dont la gestion est confiée aux services phytosanitaires nationaux. Le "règlement pour l'utilisation de la marque phytosanitaire volontaire FITOK", géré par le comité technique FITOK, constitue l'application du standard ISPM-15 en ce qui concerne l'Italie.

### Quel matériel d'emballage peut être certifié FITOK ?

La certification FITOK concerne les emballages en bois utilisés dans l'import-export depuis/vers des pays extra-UE, alors qu'elle ne s'applique pas dans le commerce intra-UE. En outre, seuls les emballages en bois brut de conifère ou de feuillus, tels que les palettes (neuves et usagées), les matériaux pour l'empilage (vaigrage), les caisses, les cages, les fûts, les bobines, les plateaux de chargement etc. sont soumis à cette certification. Les emballages constitués exclusivement de panneaux de bois obtenus des colles, de la chaleur après compression, de la sciure, de la laine de bois et du bois brut fragmenté en morceaux inférieurs à 6 mm, ne sont pas soumis à cette certification FITOK. En effet ces processus de production éliminent le risque de survie d'organismes nuisibles.

### Quels bois doivent être accompagnés du passeport phytosanitaire pour être commercialisés?

Aux termes du DLég 214/2005, le passeport phytosanitaire doit être délivré pour le bois rond avec ou sans écorce, transformé sous forme de copeaux de particules, la sciure, les restes et chutes de bois, rentrant dans l'une des catégories énumérées dans l'annexe V du décret :

- bois de platane originaire de l'Union Européenne ou de territoires extra-UE et destiné à n'importe quel territoire UE;
- bois de chêne, peuplier, érable d'Amérique dur et de conifères, originaire de territoires extra-seulement s'il est destiné à des zones protégées\*, bois de conifères ou de châtaignier avec écorce, originaire de l'Union Européenne ou de territoires extra-UE.

\* L'annexe IV du D. Lég. énumère les territoires UE considérés comme des zones protégées pour l'introduction de bois de conifères ou de châtaignier originaire de l'Union européenne ou de territoires extra-UE. Par exemple, le Danemark est une zone protégée pour l'introduction de bois de châtaignier.

## Capitolo 5

### Modalità di vendita del bosco pubblico e privato in Piemonte

#### Come vengono venduti i boschi di proprietà pubblica?

Pur esistendo alcune alternative, lo strumento adottato nella grande maggioranza dei casi è l'**asta pubblica** con aggiudicazione definitiva ad unico incanto col metodo delle offerte segrete in aumento. Possono partecipare all'asta tutti gli interessati, purchè in possesso di alcuni requisiti specifici; le offerte economiche sono presentate in busta chiusa, e risulterà vincitrice d'asta la Ditta che avrà offerto il maggior rialzo rispetto al prezzo base prestabilito.

#### Come si partecipa ad un'asta pubblica per la vendita di un bosco comunale?

La procedura solitamente impiegata per la vendita di un bosco comunale prevede che le Ditte interessate prendano visione del Capitolato d'Oneri e del bosco ed inviino al Comune i documenti richiesti e l'offerta economica in busta chiusa.

Tutte le informazioni necessarie per partecipare all'asta sono riportate nell'Avviso d'asta, consultabile presso l'Albo Pretorio del Comune (ulteriori fonti di informazione possono essere l'Albo Pretorio on line, gli Albi Pretori dei comuni limitrofi, l'Albo avvisi della CCIAA competente e l'annuncio su quotidiani o periodici).

#### Cos'è un capitolato d'oneri?

Il capitolato d'oneri, di norma consultabile presso gli uffici comunali, è il documento di riferimento per l'acquisizione e l'utilizzazione di un bosco di proprietà comunale. Esso contiene le norme amministrative stabilite dal Comune e le norme tecniche di utilizzazione dettate dal CFS o dal professionista dottore forestale incaricato.

#### Un privato può vendere un bosco? Come?

Sì. Esistono diversi sistemi di vendita, che il proprietario sceglie in funzione delle caratteristiche del legname e delle dimensioni del lotto. La distinzione principale riguarda chi si assume l'onere di abbattere gli alberi: se il proprietario non effettua l'abbattimento, il legname viene venduto in piedi, solitamente a corpo, a peso oppure con stima del volume; viceversa, se l'abbattimento viene effettuato dal proprietario si ha una vendita a terra, che può essere predisposta con vari livelli di accuratezza, dalla vendita sul letto di caduta alla vendita con esbosco, classificazione, stima del volume per classi di qualità e preparazione dei lotti.

## Chapitre 5

### Modalités des ventes de bois publics et privés dans le Piémont

#### Comment les bois publics sont-ils vendus?

Même s'il existe quelques alternatives, le procédé adopté dans la plupart des cas est l'**enchère publique** avec adjudication définitive à une seule personne avec la méthode des offres secrètes en augmentation. Toutes les personnes intéressées peuvent participer à l'enchère, pourvu qu'elles possèdent certaines conditions spécifiques; les offres économiques sont présentées dans une enveloppe scellée, et l'entreprise qui aura offert la plus grosse hausse par rapport au prix de base préétabli remportera l'enchère.

#### Comment participer à une enchère publique pour la vente d'un bois communal?

La procédure habituellement utilisée pour la vente d'un bois communal prévoit que les entreprises intéressées prennent connaissance du cahier des charges et qu'elles envoient à la municipalité les documents requis et l'offre économique dans une enveloppe scellée.

Toutes les informations nécessaires pour participer à l'enchère sont rapportées dans l'avis d'enchère, pouvant être consulté sur le tableau d'affichage de la Commune (autres sources d'information : tableau en ligne, tableaux des communes limitrophes, tableau d'avis de la CCIAA compétente et annonce sur les quotidiens ou les magazines).

#### Qu'est-ce qu'un cahier des charges?

Le cahier des charges, pouvant généralement être consulté dans les bureaux municipaux, est le document de référence pour l'achat et l'exploitation d'un bois communal. Il contient les normes administratives établies par la commune et les normes techniques d'exploitation dictées par le Corpo Forestale dello Stato (CFS) ou par l'expert forestier chargé des travaux techniques.

#### Un particulier peut-il vendre un bois? Comment?

Oui. Il existe différents systèmes de vente, que le propriétaire choisit en fonction des caractéristiques du bois et des dimensions du lot. La distinction principale concerne celui qui se charge d'abattre les bois : si le propriétaire n'effectue pas l'abattage, le bois est vendu sur pied, généralement à l'unité, au poids ou avec une estimation du volume; si l'abattage est effectué par le propriétaire, le bois est vendu façonné, avec différents niveaux de précision concernant la vente, le lieu d'abattage. La vente peut comprendre le débardage, la classification, l'estimation du volume par classes de qualité et la préparation des lots.

## Capitolo 6

### Modalità di commercializzazione del legname in Francia

#### In Francia il legname è venduto solo in piedi, o è possibile acquistare anche del legname allestito?

In Francia, a seconda della scelta del proprietario, la commercializzazione degli assortimenti legnosi può essere fatta nei modi seguenti:

- gli alberi sono venduti in piedi: è l'acquirente che esegue le operazioni di utilizzazione;
- il legname è venduto allestito ed è il venditore che esegue le operazioni di utilizzazione.

In maniera analoga anche le modalità per determinare il prezzo del legname possono variare: il legname è venduto a corpo (il prezzo corrisponde all'insieme del lotto) o all'unità di prodotto (in questo caso il prezzo è stabilito per unità di volume e per categoria di assortimento). Nel caso delle foreste di proprietà privata la vendita in piedi è in forte regressione. Nel Rodano-Alpi l'offerta delle cooperative forestali riguarda principalmente il legname allestito (la vendita di alberi in piedi interessa solo il 5% delle vendite). Anche nel caso delle foreste di proprietà pubblica la vendita di legname allestito sta avendo un forte sviluppo, anche se ancora non interessa più del 20% delle vendite.

#### Se desidero acquistare del legname in Francia a chi devo rivolgermi?

Per l'acquisto di legname proveniente dalle foreste di proprietà pubblica bisogna rivolgersi all'ONF che commercializza il legname di proprietà dello Stato e, in stretta collaborazione con le amministrazioni comunali, anche quello di proprietà dei Comuni.

Per l'acquisto di legname proveniente dalle foreste di proprietà privata gli acquirenti possono rivolgersi alle cooperative forestali o direttamente ai proprietari.

#### Cos'è un contratto di approvvigionamento?

Un contratto di approvvigionamento è **un accordo tra venditore e acquirente per la fornitura di legname con determinate caratteristiche**. Permette all'acquirente di avere un approvvigionamento regolare ad un prezzo stabilito senza dover ricorrere a continue ricerche di mercato. Tale contratto permette di scaglionare la consegna del volume oggetto di compravendita su periodi e date determinate. Si tratta di un contratto scritto, annuale o pluriennale che riguarda la fornitura di legname sulla base del volume, durata del contratto (in media 1-3 anni), specie, qualità e prezzo (rivisto periodicamente in funzione dell'andamento dei mercati).

Nel caso delle **foreste di proprietà pubblica** i contratti interessano principalmente la vendita di legname allestito per **volumi minimi di 500 m<sup>3</sup>**.

#### Cos'è una vendita raggruppata?

La vendita raggruppata consiste nel raggruppare gli **assortimenti legnosi messi in vendita da parte di più proprietari**. Raggruppando l'offerta si riesce così a raggiungere dei volumi cospicui di legname. È un tipo di vendita utilizzato da molti anni da parte delle cooperative forestali per gli assortimenti legnosi provenienti dalle foreste di proprietà privata. Questo tipo di vendita dal 2005 è praticabile anche da parte dei proprietari/gestori delle foreste di proprietà pubblica.



## Chapitre 6

### Les modes de commercialisation du bois en France

#### En France, le bois ne se vend t-il que sur pied, ou est-il possible d'acheter du bois façonné?

En France, les modes de présentation des bois varient en fonction du choix fait par le propriétaire :

- les arbres sont vendus «sur pied» : c'est à l'acheteur de faire l'exploitation;
- les arbres sont vendus façonnés : c'est au vendeur de faire l'exploitation.

Les modalités de fixation du prix de vente peuvent également varier : les bois sont vendus en bloc (le prix correspond à l'ensemble du lot) ou les bois sont vendus à l'unité de produit (le prix est fixé par unité de volume et par catégorie de produit).

En forêt privée, la vente de bois sur pied est en nette régression : l'offre de bois façonné est aujourd'hui la principale offre des coopératives notamment en région Rhône-Alpes (où la vente de bois sur pied représente moins de 5% des ventes).

En forêt publique, l'offre de bois façonné est en développement mais elle reste néanmoins inférieure à 20%.

#### Je veux acheter du bois en France, à qui je m'adresse?

Pour acheter du bois provenant des forêts publiques, il faut s'adresser à l'Office National des Forêts qui commercialise le bois de l'Etat et des Communes Forestières en accord avec elles.

Pour acheter du bois provenant des forêts privées, les acheteurs peuvent s'adresser aux coopératives forestières ou directement aux propriétaires.

#### Qu'est-ce qu'un contrat d'approvisionnement?

Un contrat d'approvisionnement est **un accord entre un vendeur et un acheteur concernant la fourniture de bois ayant des caractéristiques précises**. Il permet à l'acheteur de s'assurer un apport de bois régulier, à un prix connu et sans faire de prospection permanente. Le contrat d'approvisionnement permet d'échelonner les livraisons, à des dates données, d'un volume contractualisé. Il s'agit d'un contrat écrit, annuel ou pluriannuel concernant la fourniture de bois basé sur le volume, la durée du contrat (en moyenne 1 à 3 ans), les essences, la qualité et le prix (révision périodique en fonction du marché).

En **forêt publique**, les contrats portent principalement sur des bois façonnés pour un **volume minimal de 500 m<sup>3</sup>**.

#### Qu'est-ce qu'une vente de bois groupée?

La vente de bois groupée, pratiquée depuis longtemps par les coopératives forestières en forêt privée, et possible en forêt publique depuis 2005, permet de constituer un lot de **bois proposé à la vente à partir des bois de plusieurs propriétaires**. Cette possibilité permet de massifier l'offre de bois et de mettre en vente des volumes importants.



### Quali sono le modalità di vendita praticate dalle cooperative francesi e dall'ONF?

Due modalità di vendita sono possibili:

- la vendita **all'incanto o tramite gara d'asta** permette al venditore di selezionare il miglior acquirente in funzione della miglior offerta (prezzo e qualità dei lavori);
- nella **trattativa diretta** gli acquirenti contattano il venditore (ONF, cooperative o gli esperti liberi professionisti) e contrattano il prezzo di vendita.

Nel caso del legname proveniente dalle foreste di proprietà pubblica l'incanto o la gara d'asta erano obbligatorie fino al 2005. Con questo tipo di vendita è l'ONF che predispone un catalogo di vendita ed informa sulla stessa. **Il catalogo raggruppa l'insieme dei lotti posti in vendita** ed è inviato preliminarmente ai clienti potenziali. È previsto un prezzo di ritiro minimo al di sotto del quale il lotto è ritirato dalla vendita. Per i lotti invenduti è possibile utilizzare la trattativa diretta. Dal 2005 la trattativa diretta si è sviluppata rapidamente.

Nel caso del legname proveniente dalle foreste di proprietà privata la vendita viene eseguita con le stesse modalità.

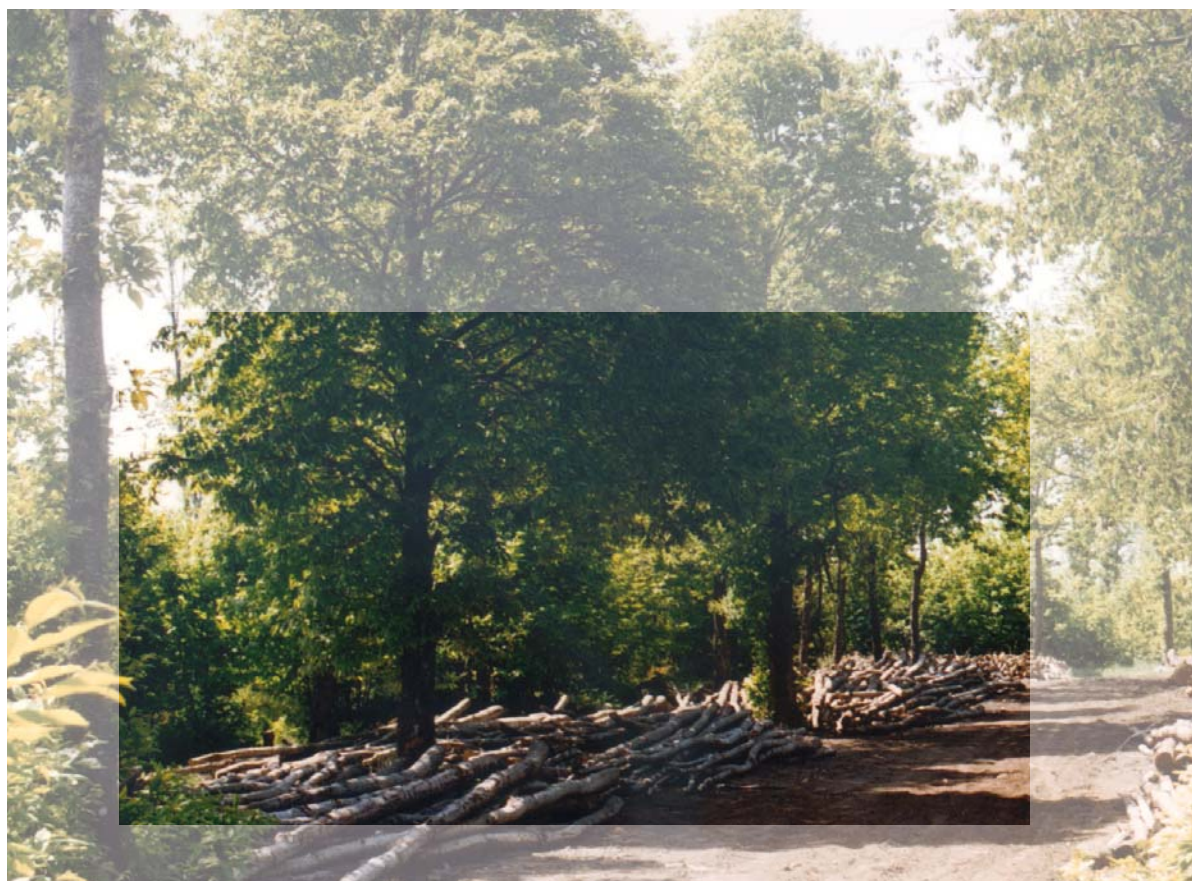
## Quelles sont les modalités de commercialisation des bois par les coopératives et l'ONF?

Deux modes de vente sont possibles :

- la vente **par appel à la concurrence** permet au vendeur de sélectionner l'acheteur proposant la meilleure offre (prix d'achat, qualité des travaux);
- dans **la vente de gré à gré**, les acheteurs contactent le vendeur (ONF, coopératives ou experts) et négocient le prix de vente.

Pour les bois issus de la forêt publique, la vente par appel à la concurrence était obligatoire jusqu'en 2005. Dans ce cas l'ONF prépare un catalogue de vente et communique sur la vente à venir. **Ce catalogue, regroupant l'ensemble des lots proposés** est préalablement transmis aux clients potentiels. Un prix de retrait, minimum à atteindre, est préalablement fixé. Les lots n'ayant pas trouvé preneurs dans ces conditions peuvent faire l'objet d'une négociation de gré à gré. Depuis 2005, la vente de gré à gré tend à se développer de plus en plus en forêt publique.

En forêt privée, la vente se fait soit par appel à la concurrence soit à l'amiable.





## Capitolo 7

### Il trasporto su strada del legno tondo in Italia e Francia

#### In quali condizioni è possibile trasportare del legname a mezzo camion in Francia ed in Italia?

Il **carico utile** per veicoli a 5 assi è fissato a 40 t in Francia e a 44 t in Italia.

In Francia dal 2001 è stata introdotta una deroga per gli autocarri che trasportano legname tondo che permette di viaggiare con carichi superiori a quelli autorizzati dal Codice stradale (40 tonnellate). Il decreto nr 2003-416 relativo al trasporto di legno tondo specifica le modalità di applicazione e in particolare il peso massimo autorizzato su strada secondo il numero di assi dei veicoli e le procedure per ottenere gli attestati delle caratteristiche che dimostrano la capacità del o dei veicolo/i di circolare in queste condizioni in tutta sicurezza. Sono i Prefetti che, dopo aver consultato le autorità di polizia e di gestione della rete stradale, devono definire tramite decreto prefettizio regolamentare (APR) dipartimentale gli itinerari aperti alla circolazione per i convogli di peso totale superiore a 40 tonnellate e le condizioni locali (carichi) di deroga.

#### Dove posso trovare istruzioni sulle condizioni di accessibilità degli itinerari stradali in funzione dei carichi massimi consentiti in Francia?

I decreti prefettizi che definiscono gli itinerari aperti alla circolazione per i convogli di peso superiore a 40 tonnellate e le condizioni locali di tale messa in opera sono disponibili **presso le Prefetture di ogni Dipartimento**. Cartine degli itinerari sono disponibili in Internet o presso l'ente tecnico Forêt Bois Cellulose Ameublement (FCBA). Si trovano inoltre negli allegati del presente manuale, ovvero sono scaricabili dal sito internet [www.interbois.eu](http://www.interbois.eu)

## Chapitre 7

### Le transport routier du bois rond en Italie et en France

#### Dans quelles conditions peut-on transporter du bois par camion en France et en Italie?

La **charge utile** pour les véhicules à 5 essieux est fixée à 40 t en France et à 44 t en Italie. En France la Loi d'Orientation Forestière de 2001 a introduit la possibilité pour les camions de transport de bois rond de rouler à des tonnages supérieurs à ceux autorisés dans le Code de la Route (40 tonnes). Le décret n°2003-416 relatif au transport de bois ronds précise les modalités pratique d'application et notamment les PTRA (Poids Total Roulant Autorisé) maximum selon le nombre d'essieux des véhicules et les procédures pour obtenir les attestations de caractéristiques qui prouvent la capacité du ou des véhicules à circuler sous ces nouvelles conditions en toute sécurité. Ce sont les Préfets qui, après consultation des autorités investies du pouvoir de police et des gestionnaires de voirie, doivent définir par arrêté préfectoral réglementaire (APR) départemental les itinéraires ouverts à la circulation pour les ensembles de poids supérieur à 40 tonnes ainsi que les conditions locales (tonnages) de cette mise en œuvre.

#### Où puis-je me renseigner sur les conditions d'accessibilités des itinéraires routiers en fonction des tonnages en France?

Les arrêtés préfectoraux définissant les itinéraires ouverts à la circulation pour les ensembles de poids supérieur à 40 tonnes ainsi que les conditions locales (tonnages) de cette disposition sont disponibles **dans les Préfectures de chaque Département**. Des cartes des itinéraires sont disponibles sur Internet, où auprès de l'organisme technique Forêt Bois Cellulose Ameublement (FCBA). Elles sont annexés à ce manuel. ([www.interbois.eu](http://www.interbois.eu))



## Capitolo 8

### Gestione delle operazioni commerciali: aspetti fiscali

#### Quali adempimenti fiscali competono all'impresa italiana/francese che acquista del legname oltralpe?

Nel caso di acquisto di legname oltralpe da parte di impresa italiana/francese, con trasporto dello stesso nel proprio Paese, occorre distinguere tra due diverse situazioni:

- il fornitore estero è un soggetto identificato ai fini IVA nel suo Paese (si tratta, ad esempio, di un'impresa che opera in ambito IVA secondo le modalità ordinarie o di un ente pubblico dotato di numero identificativo IVA per la gestione dell'attività forestale);
- il fornitore estero è un soggetto non identificato ai fini IVA nel suo Paese (si tratta, ad esempio, di un privato cittadino o di un ente pubblico non dotato di numero identificativo IVA per la gestione dell'attività forestale).

Esaminiamo, dapprima, il **primo caso**, distinguendo a seconda che l'acquisto venga eseguito da parte di impresa italiana o da parte di impresa francese.

#### Acquisto da parte di **impresa italiana**:

- il fornitore francese deve entrare in possesso del numero identificativo IVA dell'impresa italiana e deve comunicare il proprio al cliente italiano; deve emettere fattura indicando sulla stessa il proprio numero identificativo IVA e quello del cliente italiano, non deve applicare l'IVA francese e deve dichiarare tale operazione sul DEB - *Déclaration d'échanges de biens* / spedizioni e sul modello CA3 (se si tratta di impresa operante nell'ambito del "réel normal") o nel modello CA12 (se si tratta di impresa operante nell'ambito del "régime simplifié"); l'impresa fornitrice francese deve tenere agli atti la documentazione atta a dimostrare che la merce è stata realmente trasferita in Italia (ad esempio: documento di trasporto - CMR);
- il cliente italiano comunica il proprio numero identificativo IVA al fornitore francese e verifica a mezzo internet il numero identificativo IVA comunicato dal fornitore francese; numera e integra con IVA italiana la fattura francese; la annota sul registro fatture emesse e sul registro acquisti; presenta, alle scadenze previste i modelli Intra 2 e Intra 2bis, al fine di segnalare alla dogana italiana l'avvenuto acquisto di legname presso il fornitore francese.

#### Acquisto da parte di **impresa francese**:

- il fornitore italiano deve entrare in possesso del numero identificativo IVA dell'impresa francese e deve comunicare il proprio al cliente francese; deve controllare l'esistenza e la correttezza di tale numero identificativo IVA (mediante accesso all'Ufficio delle Entrate italiano o mediante internet), deve emettere fattura indicando sulla stessa il proprio numero identificativo IVA e quello del cliente francese; non deve applicare l'IVA italiana e deve presentare alle scadenze previste i modelli Intra 1 e Intra 1-bis; l'impresa fornitrice italiana deve tenere agli atti la documentazione atta a dimostrare che la merce è stata realmente trasferita in Francia (ad esempio: documento di trasporto - CMR);
- il cliente francese deve dichiarare l'acquisto intracomunitario imponibile sul modello CA3 o sul modello CA12 e sul modello DEB /arrivi.

Nel **secondo caso** (fornitore non identificato ai fini IVA nel proprio Paese), il cliente si limita ad annotare nella propria contabilità l'eventuale ricevuta (di pagamento) rilasciata dal fornitore.

## Chapitre 8

### Gestion des opérations commerciales : aspects fiscaux

#### Quelles démarches fiscales l'entreprise italienne/française qui achète du bois à l'internationale doit-elle effectuer?

Dans le cas d'une transaction à l'internationale par une entreprise italienne/française, avec le transport du bois dans son pays, il faut faire une distinction entre deux situations :

- le fournisseur étranger est un sujet assujéti à la TVA dans son pays (il s'agit par exemple d'une entreprise qui agit de manière classique en ce qui concerne la TVA ou d'une collectivité publique ayant un numéro d'identification TVA pour la gestion de l'activité forestière);
- le fournisseur étranger est un acteur non assujéti à la TVA dans son pays (il s'agit par exemple d'un citoyen particulier ou d'une collectivité publique n'ayant pas de numéro d'identification TVA pour la gestion de l'activité forestière).

Examinons tout d'abord le **premier cas**, en faisant une distinction selon que l'achat est effectué par une entreprise italienne ou par une entreprise française.

#### Achat de la part d'une **entreprise italienne** :

- le fournisseur français doit avoir le numéro de TVA de l'entreprise italienne et il doit communiquer le sien au client italien; il doit émettre une facture contenant son numéro de TVA et celui du client italien, il ne doit pas appliquer la TVA française et doit déclarer cette opération sur le DEB-Déclaration d'échanges de biens / expéditions et sur le formulaire CA3 (s'il s'agit d'une entreprise opérant dans le cadre du "réel normal") ou sur le formulaire CA12 (s'il s'agit d'une entreprise opérant dans le cadre du "régime simplifié"); l'entreprise fournisseuse française doit conserver dans les actes la documentation démontrant que la marchandise a réellement été transférée en Italie (par exemple : bon de transport - CMR);
- le client italien communique son numéro de TVA au fournisseur français et vérifie sur Internet le numéro de TVA communiqué par le fournisseur français; il numérote et intègre la TVA italienne dans la facture française; il l'enregistre sur le registre des factures émises et sur le registre des achats; il présente, aux échéances prévues, les formulaires Intra 2 et Intra 2bis, afin de communiquer à la douane italienne l'achat de bois auprès du fournisseur français.

#### Achat de la part d'une **entreprise française** :

- le fournisseur italien doit avoir le numéro de TVA de l'entreprise française et il doit communiquer le sien au client français; il doit contrôler l'existence et la correction de ce numéro de TVA (en accédant au Bureau Fiscal italien ou par Internet), il doit émettre une facture contenant son numéro de TVA et celui du client français, il ne doit pas appliquer la TVA italienne et il doit présenter aux échéances prévues les formulaires Intra 1 et Intra 1-bis; l'entreprise fournisseuse italienne doit conserver dans les actes la documentation démontrant que la marchandise a réellement été transférée en France (par exemple : bon de transport - CMR);
- le client français doit déclarer l'achat intracommunautaire imposable sur le formulaire CA3 ou sur le formulaire CA12 et sur le formulaire DEB /arrivages.

Dans le **deuxième cas** (fournisseur non identifié pour la TVA dans son pays), le client se limite à enregistrer dans sa comptabilité l'éventuelle quittance (de paiement) délivrée par le fournisseur.

### **Un'impresa di utilizzazioni forestali (lavori di abbattimento ed esbosco) italiana/francese che operi oltralpe per conto di un proprietario forestale locale (prestazione di servizio - conto terzi) deve registrarsi ai fini fiscali in Francia/Italia?**

I lavori di abbattimento e di esbosco rientrano nell'ambito delle prestazioni di servizi relativi a beni immobili, previsti dall'articolo 259 A, primo paragrafo, 2°, del CGI - *Code Général des Impôts* francese e dall'articolo 7, quarto comma, lettera a, del DPR n. 633/1972 italiano.

Le prestazioni in argomento si considerano effettuate nel Paese in cui è localizzato l'immobile (nel caso specifico: il bosco).

Riguardo all'obbligo di apertura di una **posizione IVA nel Paese di esecuzione dei lavori**, per entrambi gli ordinamenti, valgono le seguenti regole:

- se le prestazioni vengono eseguite a favore di un **soggetto identificato ai fini IVA nel Paese di esecuzione della prestazione**, l'impresa estera non è obbligata ad aprire una posizione IVA in loco e ciò in quanto è lo stesso soggetto acquirente del servizio che provvederà ad assoggettare a imposta l'operazione, mediante la procedura di autofatturazione (e cioè di autoliquidazione dell'imposta da parte del committente della prestazione);
- se, invece, le prestazioni vengono eseguite a favore di **soggetto non identificato ai fini IVA nel Paese di esecuzione della prestazione**, l'impresa estera è obbligata ad aprire una posizione IVA in loco, al fine di applicare l'IVA locale (emissione di fattura su propria carta intestata, con indicazione che essa viene emessa a partire dalla posizione IVA aperta in loco e con applicazione dell'IVA locale). L'IVA così applicata dovrà essere versata (al netto di eventuale IVA subita sull'acquisto di beni o servizi eseguito in loco) a favore dell'Amministrazione finanziaria del Paese interessato (e cioè del Paese di svolgimento delle prestazioni).

Alla luce di quanto sopra esposto, l'impresa richiesta di svolgere le prestazioni in argomento oltralpe, prima di accettare l'incarico deve chiedere al soggetto committente di specificare per iscritto la sua posizione fiscale:

- soggetto consumatore finale;
- soggetto abilitato a espletare la procedura di autofatturazione.

A seconda della risposta data, il prestatore dovrà, formulare il prezzo dell'intervento aggiungendo o meno allo stesso l'IVA locale e tenendo conto o meno del costo amministrativo del possesso di una posizione IVA in loco.

### **A quali operatori economici e per quale tipo di operazioni commerciali è richiesta l'apertura di una posizione IVA/TVA oltralpe?**

L'apertura di una posizione IVA oltralpe, riguarda gli operatori che si recano oltralpe al fine di svolgere i seguenti lavori a favore di consumatori finali (e cioè di soggetti privi di numero identificativo IVA nel Paese di esecuzione dell'intervento):

- lavori di piantumazione;
- lavori di disinfestazione di piante;
- lavori di abbattimento e di esbosco;
- prestazioni peritali concernenti il bosco;
- prestazioni di intermediazione concernenti il bosco;
- trasporti di beni interni al Paese estero (e cioè con luogo di partenza e luogo di arrivo situati all'interno del Paese estero).



### **Un exploitant forestier (travaux d'abattage et de débardage) italienne/française qui opère à l'internationale pour le compte d'un propriétaire forestier local (prestation de service - compte tiers) doit-elle s'enregistrer en France/Italie?**

Les travaux d'abattage et de débardage rentrent dans le cadre des prestations de services relatives à des biens considérés comme immeubles, prévus par l'article 259 A, premier paragraphe, 2ème alinéa, du CGI - Code Général des Impôts français et par l'article 7, quatrième alinéa, lettre a, du DPR n° 633/1972 italien.

Les prestations en question sont considérées comme effectuées dans le pays dans lequel l'immeuble se trouve (dans le cas spécifique : le bois).

En ce qui concerne l'obligation d'**ouverture d'un numéro de TVA dans le pays d'exécution des travaux**, pour les deux règlements, les règles suivantes sont valables :

- si les prestations sont effectuées en faveur d'un **sujet identifié pour la TVA dans le pays d'exécution de la prestation**, l'entreprise étrangère n'est pas obligée d'ouvrir un numéro de TVA sur place car c'est l'acheteur du service qui assujettira l'opération à l'impôt, par le biais de la procédure d'autofacturation (d'autoliquidation de l'impôt par le commanditaire de la prestation);
- en revanche, si les prestations sont effectuées en faveur d'un **sujet non identifié pour la TVA dans le Pays d'exécution de la prestation**, l'entreprise étrangère est obligée d'ouvrir un numéro de TVA sur place, afin d'appliquer la TVA locale (émission de facture sur papier à en-tête, indiquant qu'elle est émise à partir du numéro de TVA ouvert sur place et en appliquant la TVA locale). La TVA appliquée devra être versée (en déduisant l'éventuelle TVA subie lors de l'achat de biens ou de services sur place) en faveur de l'Administration financière du pays concerné (le pays dans lequel les prestations sont effectuées).

Tout cela étant dit, l'entreprise qui demande d'effectuer les prestations en question outre-alpes doit, avant d'accepter la mission, demander au commanditaire de spécifier par écrit sa position fiscale :

- sujet consommateur final;
- sujet habilité à la procédure d'autofacturation.

En fonction de la réponse donnée, le prestataire devra formuler le prix de l'intervention en ajoutant ou non la TVA locale et en tenant compte ou non du coût administratif de la possession d'un numéro de TVA sur place.

### **À quels opérateurs économiques et pour quel type d'opérations commerciales l'ouverture d'un numéro de TVA outre-alpes est-elle demandée?**

L'ouverture d'un numéro de TVA concerne les opérateurs qui se rendent outre-alpes afin d'effectuer les travaux suivants en faveur de consommateurs finaux (de sujets particuliers sans numéro de TVA dans le pays dans lequel l'intervention est exécutée) :

- travaux de reboisement;
- travaux de désinfestation de plantes;
- travaux d'abattage et de débardage;
- prestations d'expertise concernant le bois;
- prestations d'intermédiation concernant le bois;
- transports de biens internes au pays étranger (lieu de départ et lieu d'arrivée situés dans le pays étranger).

## Capitolo 9

### Gestione delle operazioni commerciali: aspetti legali

#### **Può un'impresa di utilizzazioni forestali con sede in Piemonte lavorare in Francia?**

Sì. Il trattato Istitutivo della Comunità Europea consente a qualsiasi impresa o cittadino comunitario di svolgere le proprie prestazioni lavorative all'interno del Territorio dei Paesi Membri, senza alcuna discriminazione basata sulla sua provenienza nazionale. Sinteticamente: se un'impresa può svolgere le sue attività nel Paese in cui è collocata, potrà fare altrettanto negli altri Paesi Membri della Comunità Europea, rispettando le norme di legge ed i regolamenti applicati nel Paese in cui svolge la prestazione.

#### **Di quali alternative usufruisce tale azienda per i propri lavoratori dipendenti che debbono recarsi a lavorare in Francia?**

È necessario, a monte, capire come l'impresa si è mossa all'estero. Se ha deciso di operare in loco attraverso una propria struttura (una *branch*), potrà distaccare il personale da un'unità operativa all'altra dell'azienda. Se ha deciso di operare in loco costituendo una società di diritto francese, potrà essere quest'ultima ad assumere direttamente il personale dipendente.

Se, infine, l'impresa piemontese ha stabilito di operare in loco senza una presenza stabile, potrà operare con il regime della trasferta.

#### **Di quali strumenti di prevenzione e tutela dispongono i fornitori francesi/italiani nel caso di mancato pagamento della merce da parte di acquirenti italiani/francesi?**

Il miglior modo per evitare gli insoluti è senza dubbio quello di pattuire con il proprio acquirente che il **pagamento** del prezzo dei beni oggetto di compravendita avvenga prima o contemporaneamente **alla consegna** degli stessi. Quando ciò non fosse possibile, per il particolare settore di attività o per gli usi commerciali applicabili, le **Lettere di Credito** rappresentano uno strumento efficace, ai fini della sicurezza del pagamento; esse - tuttavia - per i loro costi, sono consigliabili solo se il contratto ha un rilevante valore economico.

L'impresa può poi tutelarsi, sempre in via preventiva, stipulando un **contratto di assicurazione del credito**, verificando attentamente le condizioni contrattuali proposte dall'assicuratore in termini di costo della polizza e di copertura del rischio di mancato pagamento.

Se tutti questi strumenti di tutela preventiva non sono stati adottati e si verifica un caso di mancato pagamento da parte dell'acquirente del bene, l'unico strumento a disposizione dell'impresa per recuperare il suo credito, rimane la **via giudiziaria**.

Sia l'Italia che la Francia conoscono procedure semplificate per l'ingiunzione del pagamento di crediti certi, liquidi ed esigibili dei quali si abbia prova scritta.

Va ricordato, infine, che entrerà in vigore, a dicembre 2008, il **Regolamento Europeo n. 1896/2006**, relativo alle controversie transfrontaliere. Questa norma prevede uno strumento semplificato di recupero del credito, che le parti possono utilizzare in alternativa alle procedure nazionali. Al Regolamento è allegato un modello standard di domanda di ingiunzione, che deve essere compilato nella lingua dell'organo giurisdizionale di fronte al quale si richiede la tutela ed è disponibile, gratuitamente, in tutte le lingue dell'Unione Europea.

## Chapitre 9

### Gestion des opérations commerciales : aspects légaux

#### Une entreprise d'exploitation forestière ayant son siège dans le Piémont peut-elle travailler en France?

Oui. Le Traité d'Institution de la Communauté Européenne permet à n'importe quelle entreprise ou citoyen communautaire d'exercer ses prestations professionnelles au sein du Territoire des pays Membres, sans aucune discrimination basée sur l'état duquel il vient. En résumé, si une entreprise peut exercer ses activités dans le pays dans lequel elle se trouve, elle pourra en faire autant dans les autres pays Membres de la Communauté Européenne, en respectant les normes de la loi et les règlements appliqués dans le Pays dans lequel la prestation est réalisée.

#### De quelles alternatives cette entreprise bénéficie-t-elle pour ses employés devant aller travailler en France?

Il est tout d'abord nécessaire de comprendre ce que l'entreprise a décidé de faire à l'étranger. Si elle a décidé de travailler sur place par l'intermédiaire d'une structure (une branch), elle pourra détacher le personnel d'une unité opérationnelle de l'entreprise à l'autre. Si elle a décidé de travailler sur place en constituant une société de droit français, cette dernière pourra embaucher directement le personnel.

Enfin, si l'entreprise piémontaise a décidé de travailler sur place sans présence stable, elle pourra opter pour le régime du déplacement.

#### De quels instruments de prévention et de protection les fournisseurs français/italiens disposent-ils en cas de non-paiement de la marchandise par les acheteurs italiens/français?

La meilleure façon d'éviter les impayés est sans aucun doute d'établir avec l'acheteur le **paiement du prix** des biens vendus avant **ou lors de leur livraison**. Si c'est impossible, en raison du secteur d'activité ou des utilisations commerciales applicables, les **Lettres de Créance** représentent un instrument efficace, aux fins de la sécurité du paiement; toutefois, en raison de leurs coûts, on ne les conseille que si le contrat a une valeur économique significative.

L'entreprise peut se protéger préventivement en stipulant un **contrat d'assurance de la créance**, en vérifiant attentivement les conditions contractuelles proposées par l'assureur en termes de coût de la police et de couverture du risque de non-paiement.

Si tous ces instruments de protection préventive n'ont pas été adoptés et qu'un cas de non-paiement se vérifie de la part de l'acheteur du bien, le seul instrument à disposition de l'entreprise pour recouvrer sa créance est la **voie judiciaire**.

L'Italie et la France connaissent des procédures simplifiées pour l'injonction du paiement de créances certaines, liquides et exigibles desquelles elles ont une preuve écrite.

Il faut enfin rappeler qu'en décembre 2008, le **Règlement Européen n° 1896/2006**, relatif aux différends transfrontaliers, entrera en vigueur. Cette norme prévoit un instrument simplifié de recouvrement de la créance, que les parties peuvent utiliser à la place des procédures nationales. Le Règlement est accompagné d'un formulaire standard de demande d'injonction, qui doit être rempli dans la langue de l'organe juridictionnel auquel on demande la protection et il est disponible gratuitement dans toutes les langues de l'Union Européenne.

## Capitolo 10

### I mestieri e le opportunità di formazione della filiera foresta-legno

#### Quali sono i mestieri della filiera foresta-legno?

I mestieri della **foresta** raggruppano tutte le attività legate all'utilizzazione forestale e alla selvicoltura: dal tecnico forestale diplomato o laureato all'operaio qualificato adetto all'abbattimento o all'esboco e comprendono anche profili quali potatore, operatore di macchinari e trasportatore, vivaista...

La **prima trasformazione** riunisce le varie industrie che utilizzano i prodotti derivati dalla foresta (tronchi, topi, legni di piccole dimensioni...) per trarne materiali direttamente utilizzabili o destinati alla produzione della seconda trasformazione (tavole, lastre, pannelli, tavoloni ecc.). Tra questi mestieri possiamo citare le professioni dell'industria dell'impiallacciatura (produzione di sottili lamine di legno) la segagione (produzione di legni segati) l'industria dei pannelli (fabbricazione di pannelli derivati dal legno) l'industria cartaria (produzione di carta e cartoni), i commercianti di legna da ardere, i trasportatori ecc.

La **seconda trasformazione** raggruppa le diverse industrie e l'artigianato in cui la materia prima è costituita dai prodotti di prima trasformazione: sono le aziende di falegnameria, produzione di mobili, aziende edili e di produzione di imballaggi. Tra questi mestieri, nell'artigianato, vi sono ebanisti, falegnami, carpentieri, arredatori, scultori, intarsiatori, tornitori, verniciatori, restauratori ecc. e nell'industria dell'arredamento, della carpenteria, della costruzione in legno e degli imballaggi leggeri (gabbiotte e gabbiette) e pesanti (pallet e casse), vi sono periti, tecnici, agenti di produzione, montatori, operatori di macchine ecc.

#### Cos'è un contratto di apprendistato in Francia?

I mestieri della foresta si riconducono alla formazione in ambito agrario che può essere svolta in apprendistato, in formazione continua (aperta agli adulti), con il riconoscimento e convalida dell'esperienza professionale acquisita e con la formazione a distanza. Il contratto di apprendistato si basa sull'alternanza dell'insegnamento teorico presso un centro di formazione e della pratica in azienda. Esso mira a permettere ai giovani di lavorare e seguire un corso in alternanza che porta ad una qualifica professionale sancita da un diploma o da una qualifica professionale. L'apprendistato in ambito agrario copre tutti i diplomi dell'insegnamento tecnologico e professionale agricolo.

#### Quali sono le opportunità di formazione nel settore forestale in Piemonte?

La Regione Piemonte ha istituito un sistema di formazione professionale indirizzato alla professionalizzazione degli operatori del settore tramite corsi di breve durata che permettono di accedere a tre qualifiche professionali diverse:

- abbattimento ed esbosco;
- ingegneria naturalistica;
- tree-climbing.

Sono inoltre previste delle qualifiche specifiche: caposquadra e istruttore.

Vi sono inoltre due scuole che forniscono un diploma di maturità agricola (da agrotecnico) con alcuni corsi indirizzati al settore forestale (Ormea - CN e Crodo - VB) con insegnamenti prevalentemente teorici.

Ed infine esiste il corso di laurea in scienze forestali e ambientali presso la facoltà di Agraria dell'Università di Torino con lauree di I e II livello.

## Chapitre 10

### Les métiers et les opportunités de formation de la filière forêt-bois

#### Quels sont les métiers de la filière forêt-bois?

Les métiers de la **forêt** regroupent l'ensemble des activités liées à l'exploitation forestière et à la sylviculture : agent technique et technicien forestiers, ingénieur du génie rural et ingénieur des travaux des eaux et forêts, bûcheron, débardeur, ouvrier forestier et sylviculteur, élagueur, conducteur d'engins et transporteur, pépiniériste...

La **première transformation** rassemble les diverses industries qui exploitent les produits issus de la forêt (grumes, billons, petits bois...) afin d'en tirer des matériaux directement utilisables ou destinés aux manufactures de deuxième transformation (planches, plateaux, madriers, panneaux...). Parmi ces métiers, nous pouvons citer les professions de l'industrie du placage (production de minces feuilles de bois), les métiers de scierie (production de bois sciés), l'industrie des panneaux (fabrication de panneaux dérivés du bois), l'industrie du papier (fabrication des papiers et cartons), les négociants de bois de chauffage, les transporteurs, ...

La **deuxième transformation** regroupe les différentes industries et artisanats dont la matière première est composée des produits de la première transformation : ce sont les entreprises de menuiseries, de l'ameublement, de la construction et de l'emballage. Parmi ces métiers, dans l'artisanat, nous pouvons citer les métiers d'ébéniste, menuisier, charpentier, agenceur, sculpteur, marqueteur, tourneur, vernisseur, restaurateur... et dans l'industrie de l'ameublement, de la charpente, de la construction bois et de l'emballage léger (cageots, cagettes) et lourd (palettes, caisses), nous pouvons citer les métiers d'ingénieur, technicien, agent de production, monteur...

#### Qu'est ce que le contrat d'apprentissage en France?

L'enseignement agricole, auquel sont rattachées les formations aux métiers de la forêt, est composé de l'apprentissage, de la formation continue (ouverte aux adultes), de la Validation des Acquis de l'Expérience et de la formation à distance. Le contrat d'apprentissage repose sur l'alternance de l'enseignement théorique en centre de formation et la pratique au sein d'une entreprise. Il vise à permettre à des jeunes de travailler et de suivre un enseignement en alternance conduisant à l'obtention d'une qualification professionnelle sanctionnée par un diplôme ou un titre à finalité professionnelle. L'apprentissage agricole couvre l'ensemble des diplômes de l'enseignement technologique et professionnel agricole.

#### Quels sont les opportunités de formation dans le domaine forestier au Piémont?

La Région Piémont a introduit un système de formation professionnelle dédié aux acteurs du secteur et axé sur des cours de formation de courte durée. Il prévoit trois types de qualification professionnelle :

- abattage, façonnage et débardage;
- génie végétal;
- tree-climbing professionnel.

Deux lycées agricoles piémontais (Ormea - CN e Crodo - VB) proposent des cours dans le domaine forestier et ils délivrent des diplômes d'Agrotecnico (bac professionnel).

Enfin la Faculté d'Agronomie de l'Université de Turin propose un cours de formation en sciences forestières et environnementales et des diplômes de premier niveau (bac +3) et deuxième niveau (bac +5).



## Bibliografia di riferimento

### Bibliographie a referencier

- AFOCEL 2004 - **Poids des camions transportant du bois : contexte réglementaire.** Fiche Informations-Forêt, n° 698.
- AFOCEL 2006 - **La réglementation sur le transport des bois ronds : état des lieux.** Fiche Informations-Forêt, n° 740.
- AA.VV., 2005 - **Regolamento per l'utilizzo del marchio fitosanitario volontario FITOK.** Consorzio Servizi Legno-Sughero, Trento, pp. 174.
- CAPPONI M., CERULLO S., CREMONINI C., FARAGLIA B.C., ZANUTTINI R. (2005). **Lo Standard FAO sulle misure fitosanitarie. Gli imballaggi in legno.** Sherwood n. 109: 37-40.
- CTBA (FCBA) 1999 - **Choisir les sciages résineux... c'est simple, c'est facile : suivez la norme européenne,** Septembre 1999.
- GAROGGIO P., CROSETTI A., MOSSO A., 2001 - **I sistemi di commercializzazione dei legnami provenienti dai boschi pubblici del Piemonte.** Relazione di ricerca per Regione Piemonte, Torino, pp. 80.
- FAO, 2002. ISPM Pub. No. 15. **Guidelines for regulating wood packaging material in international trade,** Roma.
- FCBA/BNBA 2008 - **Rapport de situation de la normalisation Bois ronds et bois sciés (bois non structurels),** Janvier 2008.
- FIBRA 2005 - **Les normes, marquage CE, quelques généralités,** mai 2005, cahier n° 1.
- FIBRA 2005 - **Bois structure : sciages et bois ronds, état normatif,** Juin 2005, cahier n° 2.
- FIBRA 2007 - **Bulletin d'alerte, environnement réglementaire et normatif des entreprises de la construction bois,** mise à jour mai 2007.
- MORI P., 2002 - **Vademecum per la valorizzazione commerciale del legname tondo** - Compagnia delle Foreste, pp. 125.
- ONF, 2008 - **Ventes de bois des forêts publiques : Textes essentielles.** ONF, pp. 217.
- POLLINI C., 2006 - **Manuale per la classificazione visuale qualitativa del legno tondo di abete rosso, abete bianco e larice,** Provincia Autonoma di Trento - Servizio Foreste e Fauna e CNR IVALSÀ.
- UNI ENV 1927-1, 2000 - **Classificazione qualitativa del legno tondo di conifere - Abeti rossi e Abeti bianchi.**
- UNI EN 1611-1, 2004. **Segati di legno - Classificazione del legno di conifere in base all'aspetto - Parte 1: Abeti rossi, Abeti bianchi, Pini, Douglasia europei e Larici.**
- D.M. 14/09/2005 "Norme Tecniche per le Costruzioni" (NTC).
- Mémento Fiscal Pratique François Lefebvre, Fiscal 2008.

Stampato dal  
Centro Stampa della Regione Piemonte  
su carta certificata FSC.  
Finito di stampare nel mese di Gennaio 2009.

Imprimé sur papier certifié FSC par le  
“Centro Stampa della Regione Piemonte”  
(Imprimerie de la Région Piémont)  
en Janvier 2009.

---

**Forma consigliata di citazione:**

Autori vari - Progetto Inter-Bois, 2009  
MANUALE TECNICO -  
La pratica del commercio del legname  
nello spazio transalpino tra Italia e Francia.  
Regione Piemonte, Torino, pp. 270

---

**Citation conseillée :**

Auteurs divers – Projet Inter-bois, 2009  
MANUEL TECHIQUE –  
La pratique du commerce  
du bois dans l’espace transalpin entre  
la France et l’Italie. Région Piémont, Turin, 270 pages



## CONTATTI CONTACTS



Union Régionale des Associations  
de Communes Forestières Rhône Alpes  
Maison des parcs et de la montagne  
256, rue de la République  
73000 Chambéry - France  
Tel: +33 (0) 4 79604905  
[interbois@cofor.org](mailto:interbois@cofor.org)



REGIONE  
PIEMONTE  
Settore Politiche Forestali  
Regione Piemonte  
Segreteria progetto Inter-bois  
Corso Stati Uniti, 21  
10128 Torino - Italia  
Tél: + 39 011 4325902  
[interbois@regione.piemonte.it](mailto:interbois@regione.piemonte.it)

## ALTRI PARTNER AUTRES PARTENAIRES



Union Régionale des Associations  
des Communes Forestières  
de Provence Alpes Côte d'Azur  
Pavillon du Roy René - Valabre  
13120 - Gardanne- France  
[ofme@ofme.org](mailto:ofme@ofme.org)



Associazione degli Industriali  
del Legno, del Sughero ed Affini  
della Provincia di Torino  
Via Fanti, 17  
10128 Torino - Italia

## PARTNERS TECNICI DI PROGETTO PARTENAIRES TECHNIQUES DU PROJET



Fédération forêt-bois Rhône Alpes  
[www.fibra.net](http://www.fibra.net)



Compagnia delle Foreste  
[www.compagniadelleforeste.it](http://www.compagniadelleforeste.it)



Ministère de l'Agriculture et de la Pêche  
[www.agriculture.gouv.fr/spip/](http://www.agriculture.gouv.fr/spip/)



ForTeA  
Studio Associato  
[www.forte.eu](http://www.forte.eu)



Observatoire  
de la forêt  
méditerranéenne  
[www.ofme.org](http://www.ofme.org)



Istituto per le Piante da Legno  
e l'Ambiente  
IPLA s.p.a.  
[www.ipla.org](http://www.ipla.org)



Office National des Forêts  
[www.onf.fr](http://www.onf.fr)



Forêt Privée Française  
[www.foretpriveefrancaise.com](http://www.foretpriveefrancaise.com)



Università di Torino  
Facoltà di Agraria  
Dipartimento AgroSelviTer  
[www.agroselviter.unito.it](http://www.agroselviter.unito.it)

## COFINANZIATORI COFINANCEURS

Rhône Alpes

Région Rhône Alpes



Région Provence  
Alpes Côte d'Azur



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze



Regione Piemonte

Nonostante la prossimità geografica, per gli operatori della filiera foresta-legno nello spazio transalpino tra l'Italia e la Francia la reciproca difficoltà d'accesso alla conoscenza di norme, regolamenti, procedure e consuetudini commerciali nonché degli attori e organismi di riferimento oltralpe rappresenta un'importante barriera alle relazioni e agli scambi commerciali.

Questo Manuale fornisce una risposta a tale problematica raccogliendo in un unico volume le informazioni essenziali per operare efficacemente sul mercato del legno transalpino.

***Il Manuale Tecnico Interbois:***

- ***uno strumento operativo a servizio delle imprese della filiera;***
- ***una guida di riferimento per gli attori istituzionali ed i professionisti;***
- ***una fonte d'informazione per chi s'interessa alla filiera foresta-legno tra le Regioni Piemonte, Rodano-Alpi, Provenza-Alpi-Costa Azzurra.***

Les échanges commerciaux des produits issus du bois dans l'espace transalpin entre la France et l'Italie, bien que facilités par la proximité géographique, se heurtent souvent à une difficulté majeure: l'accès aux connaissances réciproques sur les normes, la réglementation, les procédures et les coutumes en vigueur ainsi que sur les acteurs et les organismes de référence par-delà des Alpes.

Ce Manuel lève cette barrière en rassemblant dans un ouvrage unique les informations utiles et nécessaires pour faciliter le commerce du bois transalpin.

***Le Manuel Technique Interbois:***

- ***un outil opérationnel pour les professionnels de la filière;***
- ***une référence pour les acteurs institutionnels;***
- ***une source d'informations pour qui s'intéresse à la filière forêt-bois entre les Régions Piémont, Rhône-Alpes et Provence-Alpes-Côte d'Azur.***

